Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مجلة

مجمع فؤاد الأول للغة العربية

الجزء الخامس

القاهرة
مطبعة دار الكتب المصرية
١٩٤٨

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقى ضيف
رئيس مجمع اللغة العربية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مجلّة

مجمع فؤاد الأوّل للغة العربيّة

الجزء الخامس

القاهرة
مطبعة دار الكتب المصرية
١٩٤٨

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

بسم الله الرحمن الرحيم

تقـــديم

احتجبت هذه المجلة منذ سنة تسع وثلاثين وتسعمائة وألف، لمصاعب لم يكن من السهل تذليلها . ونحن نقدم الجزء الخامس منها لجمهرة العلماء، ولكل من يتوق إلى الاطلاع على أعمال المجمع وما يصدره من قرارات ومصطلحات .

وقد ألجأتنا غيبة المجلة هذه المدة الطويلة إلى أن نضمن هذا الجزء أعمال أربع دورات للمجمع ، وهى الدورات الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة . واضطررنا لذلك أيضا إلى الاقتصار فيما ينشر على القسم الرسمى من الأعمال ، فلم ننشر بها بحوثا غير رسمية لأعضاء المجمع أو لغيرهم كما كان الشأن فى الأجزاء السابقة .

وقد دون بهذا الجزء مصطلحات كثيرة لعلوم متنوعة ، وضعتها لجان المجمع ، وأقر المجلس والمؤتمر طائفة منها ، وستعرض تعاريفها على المؤتمر للنظر فيها وإقرارها تمهيدا لإدراجها فى المعجم الذى يعده المجمع .

وبهذا الجزء فهارس مفصلة للموضوعات والمصطلحات والأعلام والشواهد .

والمجمع بصدد أن يوالى إظهار هذه المجلة ليتم فيها نشر أعماله فى دوراته السابقة ولتساير كل ما يجد فيه من أعمال فتنشرها فى حينها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الدورة الخامســـة

من يوم السبت ١٥ من شــوّال ســنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧

الى يوم الخميس ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ٢٧ من ينــاير سنة ١٩٣٨

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

محضر جلسة الافتتاح

كان منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ م موعدا لحفلة افتتاح الدورة الخامسة بدار المجمع بشارع قصر العيني رقم ١١٠ بالقاهرة ، فما اقترب الموعد حتى وفد على الدار حضرة صاحب المعالى الأستاذ أحمد نجيب الهلالى بك وزير المعارف، وحضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى شيخ الجامع الأزهر، وحضرتا صاحبى العزة الأستاذين محمد العشماوى بك وكيل وزارة المعارف ، ومحمد عوض إبراهيم بك وكيلها المساعد . وحضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة : مختار حجازى باشا محافظ القاهرة ، ومحمد زكى عبد الرازق باشا، وحسن نبيه المصرى بك وكيل مجلس الشيوخ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوى ، ومحمد الحسينى مصطفى بك مراقب التعليم الابتدائى ، وأحمد عاصم بك مراقب تعليم البنات ، ومحمود فهمى النترسى بك مراقب التعليم الفنى، ومحمد أحمد جاد المولى بك كبير مفتشى اللغة العربية، والشيخ مأمون الشناوى شيخ كلية الشريعة، والأستاذ محمد قاسم بك ناظر مدرسة دار العلوم ، والأستاذ عبده خير الدين وكيلها، والأستاذ السيد حسن القاياتى، وكثير غيرهم من مندوبى الصحف ، وأهل العلم والأدب، ورجال التعليم ، وفضليات السيدات والأوانس .

وقد حضر أعضاء المجمع المصريون والشرقيون والمستشرقون، ماعدا الأستاذ ليتمان ، فقد أبلغ أنه سيصل الى مصر فى الأسبوع الأول من يناير المقبل لأسباب خاصة .

وكان حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى يستقبل الوافدين، ويرحب بهم ، ويجلسهم فى قاعة الاستقبال ، يعاونه حضرات الموظفين .

وعند تمام الموعد ، دعى الحاضرون الى الطبقة الثانية من دار المجمع، حيث أعدت قاعة الاجتماع ، فما استقر بهم الجلوس، حتى أعلن حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بدء الاحتفال بافتتاح الدورة الخامسة، ثم ألقى كلمته . ثم دعا حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع الى المنصة ، فألقى كلمته نائبا عن المقيمين فى مصر من حضرات الأعضاء . ثم دعا معالى الرئيس حضرة الأستاذ ماسينيون، فألقى كلمته نائبا عن حضرات الأعضاء المستشرقين . ثم دعا حضرة صاحب السعادة أمير اللواء حسن حسنى عبد الوهاب باشا، فألقى كلمته نائبا عن حضرات الأعضاء الشرقيين .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ثم أعلن حضرة صاحب المعالى الرئيس انتهاء الجلسة إذ كانت الساعة الحادية عشرة والنصف . فنهض حضرة صاحب المعالى وزير المعارف، والأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر، ورافقهما معالى الرئيس ، ومعهم سائر حضرات الأعضاء والمدعوين ، الى سلم الدار ، فأخذت لهم بعض الصور . ثم توجه معالى وزير المعارف ومعالى الرئيس وحضرات أعضاء المجمع وحضرة المراقب الإدارى الى قصر عابدين ، وقيدوا أسماءهم فى سجل التشريفات .

وفيما يلى كلمة حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع :

كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

أحييكم أطيب تحية، وأشكركم أجزل الشكر، على تفضلكم بتشريف هذه الحفلة المتواضعة فى مظهرها، الرفيعة فى معناها ومغزاها . فلتشريفكم معان سامية ، تصدر عن حسن تقديركم لمكانة المجمع، وترجع إلى سديد رأيكم فى شرف مقاصده وسمو غاياته . وله نخر أى نخر أن يكون من صفوة المثقفين موضع تقديرهم ، ومن خيرة القادة المصلحين محل رعايتهم . وإنه ليتخذ من تشجيعكم هذا أكبر عون له فى مهمته، وأقوى نصير يعتمد — بعد الله — عليه فى جليل أمره . وأرحب بإخواننا حضرات الأعضاء الغربيين والشرقيين، شاكرا لهم حسن مؤازرتهم ، راجيا لهم طيب الإقامة بين ظهرانينا .

سادتى :

إنه ليسر المجمع وهو يفتتح دورته الخامسة، فى ذلك العهد الجديد ، عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب " فاروق الأول " حفظه الله — أن يولى وجهه شطر الشجرة العلوية المباركة، ويستقبل السُدة الملكية الرفيعة، مرتلا آيات الرحمة والدعاء لمنشئه المغفور له "فؤاد الأول" ذلكم الملك العظيم . رافعا آيات الحمد والولاء ، لحضرة صاحب الجلالة الملك "فاروق الأول" ذلكم الملك البر الكريم، معجبا بخير يد أنشأت، مُدلا بأكرم رعاية كفلت .

أيها السادة :

لقد اقترن طالع الملك السعيد، بتحقيق آمال البلاد، فاستطاعت حكومته الرشيدة برياسة الرئيس الجليل حضرة صاحب المقام الرفيع مصطفى النحاس باشا ، أن تمكن لرقى البلاد بالعمل الدائب فى إصلاح مرافقها، وشئونها الحيوية والسهر على إحياء العلوم والمعارف ونشر الثقافة والتعليم .

أيها السادة :

إن من دواعى الغبطة أن نرى الشرق ينفُض عن نفسه غبار الخمول ويأخذ فى العمل لإحياء

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مجده الخالد واسترداد شرفه التالد، وقد وجد من مصر خير قدوة، فعوّل على الاقتداء بها فى جهاده . وكانت اللغة العربية هى العروة الوثقى التى ربطت مصر بتلك الشعوب النائية .

وقد أدركت مصر هذه الثقة الغالية، وقدّرتها قدرها، ففتحت معاهدها على مصاريعها، ليغترف الواردون من طلابها ما شاءوا من العلوم والفنون والآداب . وأرسلت صدرا من علمائها إلى تلك الجهات، ليعاونوا على نهضة التعليم فيها .

ولعلى أعبر عن رأى المثقفين جميعا، وأنطق بلسان قادة الإصلاح فى الشرق، إذا قلت : إن مجمعنا هـذا — إذ يحقق أغراضه الشريفة من المحافظة على سلامة اللغة، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون، ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر— إنما يزيد هذه العروة توثقا، وهو بهذا يعـدّ من دعائم النهضة العلميـة فى الشرق عامة، ومن مفاخر هذه البلاد خاصة . ومن أجل ذلك كان جديرا بتلك العناية العظيمة التى وجهتها إليه تلك الحكومة الرشيدة الموفقة . فقد أولته رعايتها وأعدّت له قانونا جـديدا يحقق آستقلاله ، ويكفل له وسـائل النهوض والتوسع، ويمكنه من القيام بمهمه، وتحقيق أغراضه، على أكمل وجه.

وقد اجتاز هذا القانون مجلس النوّاب، ونال موافقته ، وهو الآن فى مجلس الشيوخ فى انتظار الموافقة عليه . وحين يتم ذلك يتبوّأ المجمع منزلته التى تليـق به ، ويعمـل لتحقيق آمال الشرق العربى فيه .

سـادتى :

جرت عادتنا فى مستهل كل دورة أن نلقى على مسامع حضراتكم كلمـة موجزة فى أعمال المجمع فى الدورة السابقة ، وفى أعمـال لجانه المختلفـة فى الفترة التى وليتها . وها نحن أولاء نجرى على عادتنا فى ذلك ، راجين أن نكون عنـد حسن ظنكم بنا، وأن تقع أعمالنـا من تقـديركم موقع الرضاء والقبول .

تنقسم الأعمـال فى المجمع قسـمين : قسما قام به المؤتمر مجتمعا فى الدورة المـاضية، وقسما قامت به اللجـان الفرعية، أو بعض حضرات الأعضاء، فى الفترة التى تلت الدورة .

القسم الأول : عقد المجمع فى دورته السابقة خمسـا وثلاثين جلسـة ، تناول فيهـا بالبحث والتمحيص، أكثر الأعمـال التى أمدّته بها لجانه الفرعية . وما أمدّته به هـذه اللجان هو نحو ألفى مصـطلح وكلمة : فى الطب وعلم الحيـوان ، وفى أسماء عربية للحيوانات العليا ، وفى علوم الأحياء، والعـلوم الطبيعية والكيمياوية، وفى الرياضيات والقانون والشريعة ، وفى الآداب والفنون الجميلة، وفى الشئون العـامة ، وفى ألفـاظ المصطلحات الأكثر دورانا فى الاسـتعمال ، وفى الأعـلام الأندلسية والصقلية ، هـذا إلى قرارات علمية لغوية ذات بال .

وقـد وفق المجمع للنظر فى كثير من المسائل التى عرضت عليـه ، وأقرّ الغالب منها فأصـدر

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أربعة وثلاثين قرارا فى قياسية الغالب من جموع التكسير، وقرارا فى الاحتجاج بنص الحديث فى اللغة ، وستة عشر قرارا فى كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية، وثلاثة وعشرين قرارا فى تعريب الأعلام اليونانية واللاتينية، وقد أضاف المجمع إلى القواعد التى جرى عليها العرب فى تعريب هذه الأعلام، قواعد أخرى، أكمل بها ما آنسه من نقص فيها . على أنه قد أقر ما عربه العرب من تلك الأعلام، احتفاظا بالإرث العظيم الذى تلقيناه عنهم .

ولا يخفى أن اطراد القياس فى الغالب من جموع التكسير يذلل كثيرا من العقبات التى كانت تعترض المؤلفين والمترجمين والكتاب ، حين يضطرون إلى استعمال صيغة من صيغ جموع التكسير، لم يسعفهم السماع بحفظها وتقييدها ، ومما يجدر ذكره هنا أن المجمع فى قراراته هذه كان متأثرا أثر السلف الصالح، من أئمة اللغة المجتهدين، آخذا بناضج أفكارهم، مستندا إلى الراجح من آرائهم وأقوالهم .

والحق أن المعجمات ليست كل اللغة، وإنما هى كلمات وردت فى نصوص أمكن حفظها وتقييدها ، والنصوص المحفوظة قليلة جدا ، إذا قيست بالمتداول من اللغة، وما وضعت الأقيسة إلا لتطبق على المفردات، بل ما وضعت الأقيسة إلا استنباطا من المفردات التى لو جمعت لضاقت بها صدور الحفاظ وبطون الكتب ، فاستغنى عنها بضوابطها .

فالقواعد والمعجمات شقان، منهما تتكون اللغة .

ومما أقره المجمع أيضا، نحو ستمائة مصطلح فى فن الرسم والتصوير، وفى علوم الأحياء والطب، وفى القانون والفقه . وقد دعت الضرورة إلى إعادة النظر فى بعض مصطلحات سبق أن وافق عليها المجمع من قبل .

والذى يطلع على كتب العلم والتعليم المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة اليها يستطيع أن يقدر الضرورة التى حملت المجمع على وضع مصطلحات عربية فى لفظها وفى معناها ، لتحل محل المصطلحات الأجنبية . وهذا هو الذى يشغل جانبا عظيما من أعمال المجمع الآن، وحين يتم ذلك، يكون قد أسدى إلى اللغة والناطقين بها يدا تذكر له بالإعجاب والفخر إن شاء الله .

والطريقة التى اتبعها المجمع فى وضع هذه المصطلحات ، هى التنقيب عنها أولا فى كتب اللغة والعلم القديمة، فإذا وجدها اعتمدها، وإذا لم يجدها، لجأ إلى الاشتقاق أو المجاز، أو النسب، أو التصغير، أو نحو ذلك من القوانين اللغوية ، حتى تكون ثروة اللغة مستمدة من أصولها ومواردها، فتستغنى بها عن سواها، وتستطيع أن تثبت أمام جيوش الألفاظ الأجنبية التى تحاول أن تغزوها، لتحل محلها بعد حين .

القسم الثانى : أما الأعمال التى قامت بها اللجان فى الفترة التى تلت الدورة، وهى التى ستعرض فى هذه الدورة، فنجملها فيما يأتى :

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(أولا) لجنة العلوم الطبيعية والكيمياوية — وقد وضعت نحو خمسين ومائتى مصطلح، أخذتها من معجم الكهربا واللاسلكى للأستاذ روجيت (Roget) وسيضاف إليها المصطلحات التى لم يتهيأ عرضها على المجمع فى الدورة السابقة، وتبلغ نحو عشر ومائتين .

(ثانيا) لجنة العلوم الرياضية : وقد وضعت نحو عشرين ومائة مصطلح، وسيضاف إليها نحو عشرين ومائة أخرى، لم يتهيأ عرضها فى الدورة الماضية . هذا الى ملاحظات أبدتها اللجنة فى شأن المصطلحات الأخرى التى سبق عرضها، والتى لم تعرض بعد .

(ثالثا) لجنة علوم الأحياء والطب : وقد أنجزت نحو مائة مصطلح .

(رابعا) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية : وقد أنجزت نحو ثلاثين ومائة مصطلح أخذتها من معجم الاصطلاحات الاقتصادية للأستاذ فرنك بَوْر (Frank Bower) .

(خامسا) لجنة الآداب والفنون وقد أنجزت نحو مائتى مصطلح فى الطباعة، وأربعة وعشرين مصطلحا فى الموسيقى .

(سادسا) لجنة المعجم الوسيط، وقد عقدت سبع جلسات عامة فيما بين السادس عشر من مايو، والعاشر من نوفمبر سنة ١٩٣٧، عنيت فيها بوضع القواعد العامة التى يسير عليها العمل وقسمت نفسها ثلاث لجان فرعية : تتألف كل لجنة من عضوين يعاونهما مساعدان من المتخرجين فى الأزهر ودار العلوم . وقد أتمت هذه اللجان بمعاونة المساعدين أكثر من خمسين ومائتى مادة تشغل نحو ستمائة صفحة . وقد أخذت هذه المواد من المعجمات القديمة، واستشهد لها ورتبت ونظمت، بعد تحقيقها، على وفق القواعد التى وضعتها اللجنة من قبل .

وقد ألحق بكل مادة ما عرض فيها من الأعلام، وأسماء النبات، ومصطلحات العلوم، حتى يتسنى حصرها، ثم عرضها على ذوى الخبرة من المختصين، لتستوفى حقها من الشرح والإيضاح .

(سابعا) لجنة المعجم الاصطلاحى العلمى : وسيبدأ عمل هذه اللجنة بعد أن يجتمع لديها صدر صالح من المصطلحات العلمية، وقد رأى المجمع اختيار مواد هذا المعجم من معجمات أجنبية ضبطت فيها مصطلحات كل علم، وتحقيقا لهذا الرأى، شرعت إدارة المجمع فى إفراغ بعض المعجمات الأجنبية فى جزازات، وأتمت الى الآن إفراغ معجم فى الاقتصاد السياسى، وآخر فى الكهربا واللاسلكى . وتعمل الآن فى إفراغ معجمين كبيرين : أحدهما خاص بالمصطلحات الطبية، والآخر خاص بمصطلحات فن العمارة والبناء . وفى أثناء جمع هذه المصطلحات تنظر اللجان المختصة فى وضع المصطلحات العربية موضع الأجنبية كلما قدم إليها صدر منها . وحين يتم وضع العدد الكافى لتكوين المعجم تقوم اللجنة باختيار المناسب منها،

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وتبويبه ، وتنظيمه ، ووضعه فى المعجم الاصطلاحى العلمى .

أما الأعمال الأخرى التى قام بها بعض حضرات الأعضاء منفردين تنفيذا لقرارات سابقة ، أو بباعث من حرصهم على اللغة العربية ، فهى :

(أولا) المعجم اللغوى التاريخى للدكتور ا . فيشر . وتزيد جزازاته على ألف ألف . وقد بدأ الدكتور فى إعداد فصول معجمه للطبع ، وانتهى من وضع جزأين من مادة الهمزة بحيث يتهيأ تقديمهما للطبع فى وقت قريب إن شاء الله .

(ثانيا) أعمال خاصة بالمعجم الجغرافى ، وقد ضبط من الأعلام الجغرافية ما يقرب من ستة آلاف علم حررها حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة : ماسينيون والأب أنستاس الكرملى ، وليتمان ، وجب .

(ثالثا) أعمال قدمها حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد على بك ، وهى جريدة ألفاظ فى الشئون العامة . وبحث فى رد المشهور من الأعلام الجغرافية فى الأندلس وصقلية وما إليهما الى مصطلح العرب .

هذه خلاصة موجزة للاعمال التى قام بها المجمع مؤتمره ولجانه وأعضاؤه فى الدورة السابقة والفترة التى وليتها . وهى بحمد الله شاهدة أنه يسير فى تحقيق أغراضه الشريفة بخطا سديدة موفقة ، وعزيمة قوية . وسيزيد جهده ، ويتضاعف إنتاجه بحكم نظامه الجديد إن شاء الله .

وإنى أكتفى فى التنويه بفضل حضرات الأعضاء بما عرضت على وجه الإجمال من آثارهم ، فهى وحدها ناطقة بأفصح لسان بالجهود العظيمة التى بذلها حضراتهم فى إعزاز لغة العرب .

سادتى :

الآن يسر المجمع وقد عرضت على حضراتكم صحيفة أعماله أن ينوه بفضل وزارة المعارف ، ويذكر ما قدمت للمجمع من معونة صادقة ، يسجلها لها بالثناء والشكر ، ويتفاءل المجمع بقيام حضرة صاحب المعالى الأستاذ الجليل أحمد نجيب الهلالى بك على رأس هذه الوزارة ، فقد عرف المجمع فى معاليه العالم الغيور على شئونه ، الآخذ بناصره ، ولا ننسى المعونة الصادقة التى أمدنا بها حضرتا صاحبى العزة وكيل الوزارة ووكيلها المساعد .

وقبل أن أختم هذه الكلمة أقدم الشكر الجزيل الى حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع ، وكذلك أشكر حضرات الموظفين الذين ساعدوا فى تنظيم الأعمال الإدارية ، وإعداد الأعمال الفنية .

وأسأل الله تعالى أن يوفقنا فى جهادنا لخدمة اللغة الشريفة ، خدمة تستوفى بها كمالها ، وتحقق رجاءنا لها ، فى عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب (فاروق الأول) حفظه الله .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قرارات المجمع فى هذه الدورة

(١) تمثيل المجمع فى المؤتمر الطبى [١] .

وافق المجمع على أن ينوب عنه عضوان يمثلانه فى المؤتمر الطبى العربى الذى سيعقد ببغداد فى ٩ من فبراير سنة ١٩٣٨م ويستمر الى ١٣ منه ووقع الاختيار على فضيلة الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى وصاحب العزة على الجارم بك .

وذلك إجابة لرغبة منظمى المؤتمر فى خطابهم المرسل من كاتب سره العام حضرة صاحب العزة الدكتور محمد خليل عبد الخالق بك إلى حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع بتاريخ ١٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ .

(٢) انفراد الدكتور فيشر بالإشراف على طبع معجمه [٢] :

قدمت اللجنة الموكول إليها مراجعة معجم الدكتور فيشر اقتراحا إلى المجمع بإعفائها من هذه المهمة ، فأصدر المجمع القرار التالى :

" بما أن الدكتور فيشر سيقدم الجزء الأول من معجمه للطبع فى خلال شهر يناير سنة ١٩٣٨ وأعمال المجمع ولجانه تستغرق كل وقت أعضاء اللجنة وبما أن رأيهم استشارى فقد رأى المجمع إعفاءهم من مهمة مراجعة ما يعمله الدكتور فيشر وأن يترك الأمر له لسرعة إنجاز ما يرى تقديمه للطبع " .

(١) الجلسة الثانية . (٢) الجلسة الثانية عشرة .

وقد وافق المجمع على اعتبار هذا القرار ملغيا لقرار المجمع الصادر فى ٢١ من أبريل سنة ١٩٣٦ م .

الألفاظ الأجنبية والأعلام الجغرافية

(٣) طريقة وضع ألفاظ عربية للكلمات الأجنبية المنتهية بالكاسعة (Scope) [١] :

" الكلمات الأجنبية المنتهية بالكاسعة (Scope) ينظر فى معناها فإن استطعنا أن نشتق منه اسم آلة على وزن مفعال فعلنا وتضاف ياء النسب إلى المشتقات منه وإن لم يمكن اشتقاق اسم آلة من المعنى أو حالت دون ذلك صعوبات أخرى وضع لاسم الآلة لفظ مكشاف مضافا إلى عمل الآلة وتكون المشتقات بالنسب إلى المضاف إليه أولا ثم المضاف " .

(٤) كتابة الجيم اللينة [٢] :

الاكتفاء بالجيم المعروفة ذات النقطة الواحدة فى كتابة الجيم اللينة فإن فى ذلك تسهيلا وتوحيدا للطريقة ولاسيما أن الجيم اللينة مما يأتى فى كلمات قليلة فليس ثمة ضرورة تحتم وضع حرفين متغايرين .

(٥) كتابة (CH) بحروف عربية [٢] :

تكتب (ch) كما فى (Churchill) جيا ذات ثلاث نقط فى أسماء البلاد الإسلامية ، التى

(١) الجلسة الخامسة عشرة . (٢) الجلسة التاسعة عشرة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

تستعمل هذا الحرف ، وتكتب فى الأسماء الأوروبية وغيرها تاء وشينا : تش .

(٦) ضبط الأعلام الجغرافية [1] :

" الأعلام الجغرافية التى لها أصل عربى صحيح ، والأعلام الأعجمية الشهيرة التى ذكرت فى كتب العرب على صورة خاصة تضبط بالشكل " .

(٧) بحث كل علم جغرافى نطق به العرب لكتابته فى المصورات وبجانبه المستعمل الآن [1] :

" يبحث كل علم جغرافى نطق به العرب ، حتى تعرف صحته وطريقة النطق به ويكتب فى المصورات الجغرافية ، وبجانبه العلم المستعمل كما ينطق به أهله إذا كان بين الأصل والمستعمل خلاف فى الحروف " .

(٨) الأعلام الجغرافية التى جاءت على صيغة المثنى أو جمع المذكر السالم [1] :

" الأعلام الجغرافية التى جاءت على صيغة المثنى أو جمع المذكر السالم فى حالة إعراب خاصة ، واشتهرت بذلك ، تحكى كما هى " .

(٩) اتباع ما جرى عليه العرب فى استعمال أداة التعريف [1] :

" لم يدخل العرب أداة التعريف على الأعلام المعربة إلا إذا كان العلم اسم شعب ، أو كان له صيغة عربية ، لذلك يجب اتباع ما جرى عليه

(١) محضر الجلسة الثامنة والعشرين .

العرب ، وعدم إدخال أداة التعريف على الأعلام الجغرافية الأعجمية " .

(١٠) كتابة الأعلام التركية بالحروف العربية [1] :

" تكتب الأعلام التركية بالحروف العربية كما كان يكتبها الترك قبل الكتابة بالحروف اللاطينية ويضاف إليها بين قوسين العلم مكتوبا بحروف لاطينية على طريقتهم الحديثة . أما الأعلام الجغرافية التى جدّت بعد ذلك فتجرى عليها قاعدة كتابة الأعلام الإفرنجية " .

(١١) تصوير الحروف المتحركة فى الأعلام الأجنبية بحروف العلة إذا اقتضت الحال ذلك [2] :

تصوَّر الحروف المتحركة فى الأعلام الأجنبية بحروف العلة عند كتابتها بالحروف العربية كلما اقتضت الحال ذلك ، وبخاصة فى مواطن النبر مثل : (ميلانو Milano) و (بنارو Panaro) و (نابُلى Napoli) و (تانرو Tanaro) وعند طول مد الحرف المتحرك مثل (هور Hoare) أو عند التباس علم جغرافى بآخر مثل (بريمن Bremen) و (برمن Barmen) .

(١٢) توزيع شارات إنشاء المجمع التذكارية [3] :

تقرر أن ترفع الشارة الذهبية إلى حضرة صاحب الجلالة الملك ، وأن توزع الشارات الفضية على كل من حضرات الأعضاء ،

(١) محضر الجلسة الثالثة والثلاثين .

(٢) فى الجلسة المتممة للثلاثين .

(٣) الجلسة الثانية والجلسة الخامسة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وحضرات أصحاب الدولة رؤساء الوزارات ، وحضرات أصحاب المعالى وزراء المعارف وحضرات وكلائها وحضرات المراقبين الإداريين للمجمع الذين تعاقبوا على تلك المناصب فى أثناء قيام المجمع .

وقد تشرف بمقابلة حضرة صاحب الجلالة الملك معالى رئيس المجمع ورفع إلى جلالته الشارة الذهبية ، ووزعت بقية الشارات على ذويها .

اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها

(١) كهربا (بدون همز)[1] :

وافق المجمع على أن كهربا بالقصر تطلق على الجسم ، وأن تسمى القوة المتولدة أو القوة الكامنة بالكهربية ، وأن تكون النسبة إلى الكهربية كهربيًّا كما يقال فى النسبة الى الشافعى شافعى . مع مراجعة ما قرر فى الدورة السابقة وإصلاح ما كان مخالفا لذلك .

(٢) وضع صيغ عربية للمقاييس المختومة بكلمات (Graph, Meter, Scope)[2] :

تلتزم صيغة واحدة تجرى عليها كلمات الجنس الواحد ، فما يراد به الكشف وضعنا له صيغة مفعال (Scope) ، وما يراد به القياس وضعنا له صورة مِفْعل (Meter) ، وما يراد به الرسم وضعنا له صيغة مِفعلة (Graph)

(٣) تحديد عمل لجنة إصلاح الكتابة العربية[3] :

موضوع دراسة اللجنة أن تعمل بجميع الوسائل المقبولة لتسهيل كتابة الحروف العربية والابتكار فى ذلك لتيسير القراءة العربية الصحيحة على ألا يخرج هذا التحسين والابتكار الكتابة عن أصول أوضاعها العامة .

(٤) رجاء وزارة المعارف أن تطلب إلى المدارس مراعاة ما يضعه المجمع من ألفاظ ومصطلحات[1] :

(يقدم المجمع رجاء إلى وزارة المعارف أن يراعى مدرسوها ألفاظ المجمع ومصطلحاته فى التدريس إذ المدارس خير بيئة تنتشر فيها الألفاظ الجديدة والمصطلحات الحديثة) .

وقد وعد حضرة صاحب المعالى الرئيس بالعمل على تحقيق هذا الرجاء .

(٥) كتابة بعض الحروف الأجنبية بالحروف العربية ونطقها[2] :

(أولا) تكتب S و Z بحرف السين كلما كان النطق بهما سينا أو قريبا منها ، وإذا كان

(١) الجلسة الخامسة . (٢) الجلسة الخامسة والعشرون .
(٣) الجلسة الثانية والثلاثون .

(١) الجلسة التاسعة .
(٢) الجلسة المتممة للثلاثين .

هذا النوع من Z مشدّدا تكتب "تس" تقريبا للنطق الصحيح . أما (S و Z) فإذا كان النطق بهما زايا أو قريبا منها تكتبان زايا .

(ثانيا) فى اللغة الإيطالية يتعاقب أحيانا الحرفان ZZ فتارة ينطقان زايين كما فى (Mezzo) [illegible] فى ([illegible]) [illegible] التى رأت تشجيعها .

أما (Mazzolini) فالنطق الصحيح (ماتسولينى) لا (ماتزولينى) .

(ثالثا) هناك حروف أخرى يختلف نطقها فى بعض الكلمات فى اللغات الإفرنجية مثل GL و LL و GN و Ñ

(GL) ينطق فى الإيطالية كل إذا كان بعده U—O—A

أما فى غير هذه الحالات فينطق (لْيـ) كما فى (Cagliari) (كَلْيَرِى) لا (بجليرى كما ورد فى أحد الأطالس العربية الحديثة) .

وكذلك تنطق LL فى الأسبانية مثل Llano تنطق (ليانو) لا (لانو) .

أما (GN) بالإيطالية والفرنسية و Ñ بالأسبانية فتنطق (نْيـ) .

(رابعا) توجد أسماء كثيرة لبلاد الحبشة تنتهى بحرف É مثل (Takkäzé) اسم نهر مشهور فى الحبشة (تكَّزاى) لهذا استحسن كتابة هذه النهاية ياء قبلها ألف مستقيمة .

قائمـة الأعلام الجغرافية

فى السودان المصرى والحبشة والصومال وشمال إفريقية وغرب آسيا

« حقق المجمع معظمها فى دور الانعقاد الخامس »

« وحقــق بقيتهـا فى دور الانعقـاد السادس »

الخطــــأ	الصـــواب
السودان المصرى الانجليزى	
صحراء العطمور .	العَتْمُور .
نهر عطبره .	نهر أَتْبَرَة .
جوز رجب .	قَوْز رَجَب .
جوز أبي جمعه .	قَوْز أبي جُمْعَه .
نهر دَندر .	نهر الدِّنْدَر .
فـــا كة .	فَامَكَّة .
خور الجاش .	خَوْر القاش .
نهر تكازة أو استيت .	تَكَّازِى أو سَتِيت .
كدك .	كُدُوك .
نهر سوباط .	نَهر سُبَت .
أم روبة .	أمّ رُوَابَة .
بور سودان .	بُورت سُودَان .
دلجـو .	دُلْقُو .
لقيـــة .	لَقِيَّـــة .
بئر مورات .	آبار المُرَّات .
وادى الملح .	وادى المِلك .
قطينـــة .	القُطَيْنَـــة .
واد مدنى .	وَدْ مَدَنِي .
سـنجا .	سِـنْجَة .
بـارا .	بَارَة .
الأصـيبة .	الأُضَيّـا .
شكه .	شَكَّا .
تــالودى .	تَالُودِى .
مــلوت .	مَيْـلوت .
نهر جور .	نهر الجُور .
بلاد الحبشة والصومال وزنجبار	
رأس غردفوى .	رأس عَصِير Guardafui
نهر جوبا .	نهر الجُب Giuba
زنزبار .	زَنْجِبَار .
مقــدشو .	مَقَدِشُو (أو مَقْدِيشُوه) .
مالنـــدى .	مَلِنْـــدَى .
كسمايو .	كِسْمَايُو .
جزيرة بمبا .	بِيمْبَا (أو الجزيرة الخضراء)
دار السلام .	بَنْدَر السَّلام .
قبائل الغـــلا .	قبـائل الكَالّا .
عدى سببه .	أَدِّيس أَبَبَا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الخطـأ	الصـواب
بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودَمبيا) .
غنـدار .	كُندر .
مجـدلة .	مقـدلا .
أديص أبابا .	أدّيس أبَبا .
نهـر تكازة .	نهـر تكزّى .
أجلدن .	أكادين .
تمبسة .	منبسة .
أبك .	أبخ .

لـوبيا

الخطـأ	الصـواب
ليبيا .	لوبيا (أو لوبية) .
جغبـوب .	الجغبـوب .
طـبروق .	طـبرق .
سرنيكا .	برقة (تشيرنايكا) .
المختـار .	المقطع (وهى العقيلة) .
مصراطة .	مسراتة (أو مصراتة) .
مرزوق .	مرزق .
بونجـم .	أبو نجيم .
لبـد .	لبـدة .
طمـو .	تمو أو تومو .
جرابـوب .	الجغبـوب .
كفرة .	الكفرة Cufra
وادى باى .	وادى بى .
مرسى زفران .	مرسى الزعفران .
تورجـة .	تاورغا .
سنوان (ساعون) .	سـيناون .
مسدة (مزدة) .	مزدة .
خليـج سرت .	جون الكبريت .
خليج سدرة .	جون الكبريت .

تونس والجزائر والمغرب الأقصى

الخطـأ	الصـواب
بـيزرتة .	بـنزرت .
بـونة .	بونة (وهى الآن عنابة) .
فلبفيـل .	سكيكدة Philippeville
بتنـا .	باتنـة .
بـوجى .	بجاية Bougie
جيجلى .	جيجل .
توغـرت .	تقـرت .
برزوف .	أبو الرصف .
ورجلة (أو ورغلة) .	وارقلة (أو وارجلة) .
وادى أغرغر .	وادى يغرغر .
التوارك .	التـوارق .
الجولى (القولة) .	القليعـة .
الأغـوات .	الأغـواط .
سيدى بلعباس .	سيدى أبو العبّاس .
ارليانسفيل .	الأصنام Orléansville
أدعار .	أدغار .
آن سالا .	عين صـالح .
تيديكلت .	تيديكلت .
المرهوطة .	المغطى .

الخطأ	الصواب
بجيج .	فنيق .
فبدالة .	فضالة .
ألدوكالة .	دكالة .
نهر تنسف .	نهر تانسيفت .
مغادور .	الصويرة Mogador
طارودنت .	تارودانت .
أغادير .	أكادير (أو أجادير) .
أبو أم .	أبو عمّ .
تافيلت .	تافيلالت .
وادي سوسفانا .	وادي زوسفانة .
أجلى .	إقلي (أو إيقلي) .
مليلة .	مليلة (أو مليلية) .
سوق العربة .	سوق الأربعاء .
الكاز الصغير .	القصر الصغير .
أرزيله .	أصيلا أو أصيلة Arzila
ششاون .	شفشاون .
صافى .	أسفي .
مزغان .	البريجة Mazagan
أفنى .	إيفني .
ريسانى .	الريساني .
صحراء أجيدى .	إكيدى (أو قيدى) .
تمنتيت .	تمنطيت .

الخطأ	الصواب
جزائر قناريا .	كناري، أو كناريا (الجزائر الخالدات) .

السودان الأوسط والغربي وما إليهما

الخطأ	الصواب
بحيرة شاد .	بحيرة تشاد .
أوبنجى وشارى .	أوبنكي وشاري .
أبيشة .	أبيشر .
الكنغو .	كنغر (أو كنكو) .
المبروك .	مبروء .
أساواد .	أزواد .
تمبكتو .	تنبكتو (أو بكسر التاء الأولى) .
نهر النيجر .	نهر نيجر (أو كورا) .
أهير أو سبين .	آهر (أو عذن) .
أغارم .	آقرم .
أغادس .	أقدز (أكدز أو أقدس)
أغرام .	آقرم .
سقطو .	سكتو .
كانو .	كنو .
باجرمى .	باقرمي .
بلما .	بيلما .
سن لويس .	أندر Saint Louis
غانة .	تكاوة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المديرية الشمالية

NORTHERN PROVINCE

Abri (Sukkot)	عبري (سكوت)
Abu Hamed	أبو حمـــد
Abu Hklea	أبو طليح
W. ‘Amur	وادي عمور
W. Allaki	وادي العلاقي
Atbara	أتبرا (أتبرة)
Atbara Junction	تقاطع أتبرا
Atmur	العتمور
Argo	أرقـــو
Bab Korosko	باب كورسكو
Berber	بربر
Bir Murrat	آبار المرات
Bir en Natrun	بئر النطرون
Ed Debba	الدبة
Delgo (Mahas)	دلقو (المحس)
Ed Damer	الدامر
Dongola	دنقلة (أو دنقلة العرضى)
Old Dongola	دنقلة العجوز
Selima Oasis	سليمة
Akashe	عكاشـــة
Faras	فرص
Kareima	الكريمـــة
Kerma	الكرمة
Khandaq	الخندق
Korti	كورتي
Leqiya	لقيـــة
W. el Milk	وادي الملك
Merowe	مروى
Mahas	المحس
Kabushiya	الكبوشية
Shendi	شـــندى
Shereik	شريك
Wadi Halfa	وادي حلفا
Zeidab	الزيداب
Metemma	المتمة

KASSALA. — كسلا

R. Atbara	نهر أتبرا (أو أتبرة)
Abu Deleiq	أبو دليق
‘Aqiq	عقيق
Aroma	أرومـــا
Beja	بجة (أو بجة)
Khor Baraka	خـــور بركة
Derudeb	درودیب
Goz Rejeb	قـــوز رجب
Goz Abu Juma	قوز أبي جمعة
Gallabat	القلابات

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

White Nile . . . . البحر الأبيض

Blue Nile . . . . البحر الأزرق

مديرية النيل الأزرق
BLUE NILE PROVINCE

Isl. Aba . . . . جـزيرة أبا

Abu Haraz . . . . أبو حراز

Abu Na'ama . . . . أبو نعامة

Ed Duem . . . . الدويم

Riv. Dinder . . . . نهـر الدندر

Famaka . . . . (Fazogl فازوغلي) فامكة

Jebel el Auliya . . . . . . جبل الأولياء

El Gebelein . . . . الجبلين

El Geteina . . . . القطينة

Jebel Moya . . . . جبـل موية

Karkoj . . . . كركوج

Fazogl . . . . فازوغلي

Haj 'Abdallah . . . . الحاج عبد الله

Kurmuk . . . . الكرمك

Kawa . . . . الـكوة

Kosti . . . . كوستي

Hasiheisa . . . . الحصحيصة

El Kamlin . . . . الكاملين

Makwar . . . . مكوار

Gedaref . . . . القضـا رف

Gebeit . . . . جبيت

Haiya Junction . . . . تقاطع هيـا

Kassala . . . . كسـلا

Halaib . . . . (حلايب) هالايب أو

Mafaza . . . . المفـازة

Muhammed Qol . . . . . . محمـد قـول

Musmar . . . . المسمار

Erkewit . . . . إركويت

Khor el Gash . . . . خور القاش

Port Sudan . . . . بورت سودان

Sallom Junction . . . . . تقاطع سلوم

Sinkat . . . . سنكات

Suakin . . . . سواكن

Trinkitat . . . . ترنكتات

Tokar . . . . طـوكر

Tomat . . . . تومات

KHARTOUM — الخرطوم

Khartoum . . . . الخرطوم

Kereri . . . . كرري

Omdurman . . . . أم درمان

Island Tuti . . . . جزيرة توتي

Manaqil	المَنَاقِل
Meselliemiya	المُسَلَّمِيَّة
Mi'eiliq	المُعَيْلِق
River Rahad	نهر الرَّهَد
Roseires	الرُّصَيْرِص
Rufa'a	رُفَاعَة
Sennar	سَنَّار
Old Sennar	سنّار القديمة
Singa	سِنْجَة
Suki	السُّوكِى
Jebel Saqadi	جَبَل سَقَدِى
Wad Madani	وَدْ مَدَنِى

KORDOFAN — كردفان

Abu Zabad	أبو زَبَد
Bara	بَارَة
Dilling	الدِّلِّن
Kadugli	كادُجْلِي
Muglad	المُجْلَد
En Nahud	النُّهُود
El Odaiya	الأُضَيَّا
Obeid	الأبيّض
Er Rahad	الرَّهَد
Rashad	رَشَاد
Taiara	الطَّيَّارة
Talodi	تَالُودِى
Um Ruwaba	أمّ رَوَابَة
Tendelti	تَنْدَلْتِى
Wad 'Ashana	وَدْ عَشَانَا

DARFUR PROVINCE. — دارفور

Bahr el Arab	بحر العَرَب
El Fasher	الفاشر
Dar el Masalit	دار المَسَالِيت
Kobe	كُوبِيَة
Kebkabiya	كَبْكَابِيَّة (ويجوز كَبْكَبِيَّة)
Kutum	كُتُم
Jebel Marra	جبل مَرَّة
Jebel Meidob	جبل مَيْدُوب
Nyala	نيالا
Shekka	شَكَّا
Umm Keddada	أمّ كَدَّادة
Zalingei	زالنجى
W. el Ku'	وادى الكُوع
Tawaisha	الطُّوَيْشَة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مديرية أعالي النيل
UPPER NILE PROVINCE

Abwong	أبونج
Akobo	أكوبو
Blue River (Abbai)	البحر الأزرق (أبّاى)
Bahr el Ghazal	بحر الغزال
Bahr el Jebel	بحر الجبل
Bahr ez-Zeraf	بحر الزراف
Bor	بــور
Fashodah (Kodok)	فاشودة (كدوك)
Kaka	كاكا
Kongor	كنقور
Melut	ميلوت
Malakal	ملكال
Kodok	كدوك
Pibor	بيبــور
Nuer	النــوير
Nasir	النّاصر
Er Renk	الرّنــك
Shilluk	الشّــلك
Sobat River	نهر سبت (ويجوز سوبت)
Taufikia	التوفيقيّة

مديرية خط الاستواء
EQUATORIAL PROVINCE

Amadi	أمادى
Bahr el Ghazal	بحر الغــزال
Bahr el Homr	بحر الحُمر
Bahr el Rejaf	بحر الرّجاف
Dar Fertit	دار فرتيت
Deim Zubeir	ديم الزّبــير
Ghabat el Arab	غابة العرب
Genda	قنــدة
Jor Ghattas	جور غطّاس
Jur River	نهر الجور
Juba	جــوبا
Kajo- Kaji	كاجوكاجى
Latuka	اللاتوكة
Liffi	لِــفّى
Mongalla	منجــلّا
Meshrā' er Req	مشرع الرّق
Kiro	كيرو
Kiri	كيرى
Nimule	نيمولة
No Lake	بحيرة نو

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أَبَارِى	Opari
رَاجَا	Raga
رُمْبِيك	Rumbek
صَـبِّي	Sabbi
شانْبِيه (وتكتب أحيانا شامْبِي)	Shambé
التُّونج	Tonj
تُورِيت	Torit
وَاو	Wau
يَاى	Yei
يَمْبِيُو	Yambio
يِيرُول	Yirrol
طُومْبِي	Tombe
الرَّجَّاف	Er Rejaf
اللَّادُوه	Lado
مَكْرَكَة	Makraka
طَمْبُرَة	Tambura

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

تصحيح الأسماء المحرّفة

الواردة (بأطلس خرط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩

الخطأ	الصواب
في خرائط فلسطين والشام	
محلولة .	مَعْلُولا .
حورتاليـة .	حُوْر تَعْلة .
بار إلياس .	بَر إلْيَاس .
شموشتار .	شمسطار .
جبل سانين .	جبل صَنّين .
عـدرة .	عَـذْراء .
الشام (دمشق) .	دِمَشْـق (١) .
هلبون .	حَلْبُون .
مزرابـة .	مِسْـرَابَا .
نهـر برادة .	نهـر بَرَدَى .
العطيبـة .	العُتَيْبَـة .
بحـيرة العطيبة .	بحـيرة العُتَيْبَة .
صحـناى .	صَحْـنَايَا .
دارية .	دَارَيَّا .
دير بوخت .	دير البُخْت .
قطيبـة .	كُتَيْبَة .
جلزم .	جاسـم .
طام العليا .	دَاما العُلْيا .

(١) والشام تطلق على القطر كله .

الخطأ	الصواب
وادى قناوات .	وادِى قَنَوَات .
بوراق .	بُـرَاق .
نهر العوج .	نهر الأَعْوَج (فَرْفَر) .
نهر الرخاد .	نهر الرَّقَّاد .
بحيرة طبرية .	بحيرة طَبَرِيَّة .
وادى سبرة .	وادِى الصَّبُّورَة .
سـبرة .	الصَّـبُّورَة .
بيت جان .	بَيْت جِنّ
رقـلة .	رَخْـلَة .
مجد الشمس .	مَجْدَل شَمس .
يانطـة .	يَنْطَـة .
ديمـاسى .	الدِّيمَـاس .
قارعون .	القَرْعَون .
جبـاعة .	جُبَـاع .
الصـور .	صُـور .
الحـادث .	الحَـدَث .
نهـر باروق .	نهر البَارُوك .
جبل الشكيف .	جبل الشَّقِيف .
سوق وادى برادة .	سوق وادِى بَرَدَى .
وادى العرب .	وادِى العَـرَبَة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الخطأ	الصواب
المفراق .	المَفْرَق .
جراشي .	جَرَش .
نهر يرموك .	نهر اليَرْمُوك .
زيزة .	الزَّيزَاء .
القطراني .	القَطْرَانَة .
سفورية .	صَفُّورِيَة .
كلكيلية .	قَلْقِيلِيَة .
وادي لوا .	وادِي اللِّوَى .
صلخد .	صَرْخَدْ (صَلْخَد) .
بصرة .	بُصْرَى .
زراقية .	زُرَيْقِية .
نهر ليتلي .	نهر اللِّيطَاني .
جبل جرموق .	جبل الجُرْمُق .
بنياس .	بانِيَاس .
نهر بنياس .	نهر بانِياس .
كاكير .	كَناكِر .
غباغيب .	غَبَاغِب .
الكراك .	الكَرَك .
نجا .	نَجْهَا .
جبل المنية .	جبل المانِع .
سنفحة .	صَنَفحَة .
قصر غمره .	قُصَيْر عَمْرَة .
تعلا .	تَعْلَة .

الجمهورية التركية

الخطأ	الصواب
روملي كفاغي .	رُوم إيلِي قَوَاغِي .
أناضوليا كفاغي .	أَنَاضُولُو قَوَاغِي .
بيوك دير .	بيُوك دَرَه .
سن استفنو .	آيا إِستِفَانُوس .
تندوس .	Tenedos بُوزجَه أَطَه سِي .
أمبروز .	إِمْرُوز .
بندرما .	بانْدِرمَة .
بالكسري .	بَالِيكَسر .
نهر صوصورلو .	؟
منغنيسيا .	مَغْنِيسَا .
جديز .	كَدِيز .
مدلين .	مِدِلُّو .
سبور (صافر) .	جزيرة ساقِز .
سكلانوفا .	Scalanova قُوش أَطَه سِي .
نهر ميندر .	مِنْدِرس .
دلمان .	نهر دَلَمَان .
أجردير .	إِكَرْدِر .
أضالية .	Adalia أَضَالِيَة .
هرقلة .	إِرِكْلِي .
سنوب .	سِينُوب .
سمسون .	صَامسُون .
يزغات .	يُوزْغَاد أو يُوزْقَات .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الخطأ	الصواب
(نهر) قزل أرمق .	قِزِل إِرْمَاق .
يشل أرمق .	يِشِيل إِرْمَاق .
(نهر) شرك .	چُورُوق .
بحيرة جيلو .	بحيرة طُوزْكُول Tuz Göl
ملطية .	مَلَطِيَّة .
خربوط .	خَرْبُرُوت أو خَرْپُوت
أرفه .	أورْفَا أو أُورْفَة (عند العرب الرُّها والرُّهاء) .
سريكميش .	صارِى قَامش .
جبل أرارات .	أَكْرِى طاغ (أراراط Ararat) .
قرص .	قَرْص .
أريفان .	أَرِيوَان .

العراق

الخطأ	الصواب
سرمن رأى .	سامَرَّاء .
سليمانية .	السُّلَيْمانِيَّة .
فلوجه .	الفَلُّوجة .
المسيب .	المُسَيِّب .
قورنة .	القُرْنَة .

سورية

الخطأ	الصواب
الاسكندرونة .	إِسْكَنْدَرُونَة .
درعة .	دَرْعا (أو أَذْرِعات) .
السلط .	السَّلْط (أو الصَّلْت) .
عمان .	عَمَّان .
ما وراء الأردن .	شَرْق الأُرْدُنّ .
بئر سبع .	بِير السَّبْع .
أبو كمال .	أَلْبُوكَمَال .

جزيرة العرب

الخطأ	الصواب
ذات الج .	ذات الحاجّ .
جزيرة قمران .	جزيرة كَمَران .
مخا .	المُخَا .
بيروم .	جزيرة مَيُّون (Perim)

بلاد العجم وما يليها

الخطأ	الصواب
بلفروش .	بَارْفُرُوش .
بوشير .	بُوشَهْر .
لنجا .	لِنْكَة (وعند العرب لِنْجَة)
المرغاب .	مُرْغ آبْ أو مُرْغَاب
كتا .	كُوِيتَا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الخطأ	الصواب
كيلات .	قَلات أو كَلات .
بلوخستان .	بَلُوچِسْتَان .
نهر هرى رد .	هَرِى رُود .
سستان .	سِيْسْتَان (وهى نفس سجستان)
درداب .	دُزْد آب .
جبال هندوكوش .	جِبال هِنْدُوكُش .

فى آسيا الوسطى

الخطأ	الصواب
نجد بامير .	نَجْد پامِر .
خوجند .	خُجَنْد .
طشقند .	تَاشْكَنْد .
سارى صو .	صارِى صُو .
بلكاس .	بحيرة بَلْقَاش .
كشغر .	كَاشْغَر .
يرقند .	يَارْكَنْد .
خوتان .	خُتَن .
نهر تريم .	نهر طارِم .
إلى	إيلِي
كلجة	كُلْجا
بحيرة أسق	إسِّيق

بلاد الهند

الخطأ	الصواب
الهندستان	هِنْدُوسْتان
جبال همالايا	جبال هِمَالَيَا
فشور	پِيشَاوَر
بنجاب	پَنْجاب
سرنجار	سرِينَگَر
(نهر) شناب	نهر چِينَاب
لحور	لَاهُور
(نهر) جيلام	نهر جِيلَم
نهر جمنة	نهر جَمْنَا
نهر الكنج	نهر گَنْگ أو جَنْجِس
بوتان	بُهُوتَن
نهر برهمابترة	نهر بَرَاهْمَپُتْرَة .
أسام	آشَام (Assam)
كراتشى	كَرَاچِى
الكجرات	كُجَرَات
راجيوتانا	رَاجْپُوتَانَة
باروذة	بَرُودة
سرات	سُورَت
جيبور	جِيْپُور
لكنو	لَكْنَو أو لَكْهَنَو
كونبور	كَانْپُور (Cawnpore)
بتنا	پَتْنَة
نهر هوجلى	نهر هُوگْلِي

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الخطـأ	الصـواب
شـندرناغار	چَنْـدَرْنَكَرْ
كلكتا	كَلْكَتّـه
(نهـر) مهانادى	نهر مَهَـانَدِى
چپالپور	جَبَلْپُـور
(نهر) نـيربدة	نهر نَرْبَـدَة
تلال فنـدى	جبال وِنْدهيا
نجبـور	ناكْبُور
(نهر) جوداڤرى	نهر كُودَاوَرِى
ماسوليتـام	مَسُلِيپَتَن
غـوا	كُوَا
بنغالـور	بَنْكَلُور
(نهر) كاڤـرى	نهر كَاوَرِى
بنغـالة	بَنْكَالة
جزائر ملديف	Maldives مَهَلْ دِيبَـة وفى ابن بطـوطة ذِيبَـة المَهَل
جزائر نيقو بار	جزائر نِيكُو بَار

ملاكة وجزائر الملايو

الخطـأ	الصـواب
بينغ	پِينَنْـك
سـنقافورة	سِـنْقَافُورة (والأصح سِينْگَپُورَة)
صـومطره	سُـومَطْـرة (والأصح سَمَتْرَة وسَمَدْرَة)
بادنـغ	پَادَنْـك
ينكولن	بَنْكَكُولُو
بالمنبـغ	پَلِمْبَنْـك
بنـكا	بَنْكَا
(جزيرة) كركتوا	كُرَكَتُو
سمـرنج	سَمَـارَنْك
ملقـا	مَـلَاكَة
مادورة	مَـدُورَة
لمبـوك	لُمْبُـق
فلوريـده	فلُوريس Flores
تيمـور	تيمُـر
Ceram سرام	سِـيرَم
(جزيرة) سيلبس	سِـلِبِس
مكسـار	مَنْكَاسَر
برنيـو	جزيرة بُورْنِي Borneo
سـرواك	سَـرَوَق
جزائر المـلوك	جزائر مَلُوكَة
(جزيرة) هلماهير	هَلْمَهِيرَة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ANGLO-EGYPTIAN SUDAN

Abu Klea	أبو طليح
Abu Hamed	أبو حمد
Abu Hara (errore per Abu Haraz)	أبو حراز
Akashe	عكاشة
Bahr el Arab River	بحر العرب
Bahr el Ghazal River	بحر الغزال
Bahr el Gabel River	بحر الجبل
Bara	بارة
Berber	بربر
Bir Murad	الآبار المرات
Blue Nile River	البحر الأزرق
Bor	البور
Dar Fertit	دار فرتيت
Dar Fur	دار فور
Darra	داره
Dem Zobeir	ديم الزبير
Dongola	دنقلة
Dungu	دنقو
Fashoda	فاشودة (وتسمى الآن كدوك)
Genda	قندة
Hannik	حنك
Juba	جوبا
Kaka	كاكا
Kamlin	الكاملين
Kashgil	كشكيل
Kassala	كسلا
Kawa	الكوة
Khartoum	الخرطوم
Kodok	كدوك
Kordofan	كردفان
Lado	لادو
Mahagi	مهاجي
Malekal	ملكال
Meshra er rek	مشرع الرق أو الرق
Metemmeh	المتمة
Mongalla	المنجلا
Nasser	الناصر
Old Dongola	دنقلة العجوزة
Omdurman	أم درمان
Pibor	بيبور
Port Sudan	بورت سودان
Roseires	الرصيرص
Rufagh	رفاعة
Rumbek	رمبيك
Sennar	سنار

الرسم بالإنجليزية		الكتابة الإيطالية الرسمية
Fezzan . . .	فزان	Fezzan
Fugga Village	الفقهاء	El-Fegha
Ghadames .	غدامس	Gadames
Ghat	غات	Gat
Gatrun Oasis	القطرون	El Gatrun
Hammada el-Homra	الحمادة الحمراء	Hamada el-Hamra
Jalo	جالو	Gialo
Jebel el Akhdar	الجبل الأخضر	Gebel el-Achdar
Jes Soda	الجبال السوداء	Gebal es-Soda
Jofra Oasis .	الجفرة	El-Giofra
Kababo Oasis	قبابو	Gbabo
Kufra . . .	الكفرة	Cufra
Lebba . . .	لبة	Lebba
Lebda . . .	لبدة	Lebda
Misra Tebruk	طبرق	Tobruch
Misrata Cape	مسراتة (وتكتب أحيانا مصراتة)	Misurata
Mizda . . .	مزدة	Mizda
Marzuk . . .	مرزق	Murzuch
Sokna . . .	سوكنة	Socna
Zuara . . .	زوارة	Zuara
Sydra, Desert of	بلاد سرت	Sirtica

Shambeh	شامبيه
Shendi	شندى
Sobat River	سبت أو سوبت
Suakin	سواكن
Tambura	طمبرة
Tokar	طوكر
Tomat	التومات
Wadi Halfa	وادى حلفاء
Wau	واو
White Nile River	البحر الأبيض

LIBYA

الرسم بالانجليزية		الكتابة الإيطالية الرسمية
Abu Naim	بئر نعيم أو أبو نعيم	Bir Naim
Augili	أوجلة	Augila
Barka . . .	برقة	Barca
Benghazi . .	بنغازى أو بنى غازى (الأصل ابن غازى)	Bengsi
Beni Uled .	بنى وليد	Beni Ulid
Bemba, Gulf of	البنبة	Bomba
Bonjem . . .	أبو نجيم	Bu Ngem
Buzaima . .	بزيمة	Bzema
Deri	أدرى	Edri
Derna . . .	درنة	Derna

الكتابة الايطالية الرسمية		الرسم بالانجليزية
Golfo di Sidra	جون الكبريت	Sydra, Gulf of
Tazerbo	تازربو	Taozorbo . .
Tripoli	طرابلس	Tarabulas . .
Tmessa	تمسه	Tamissa . .
Tebu	تبو	Tibbu . . .
Tocra	توكرة	Tokra . . .
Tolmèta	طلميثة	Tolemeita . .
Traghen	تراغن	Traghen . .
Tripoli	طرابلس	Tripoli . . .
Tummu	تمو	Tummu . . .
Wàu	واو	Wau . . . .

ZANZIBAR

Pemba Island بيمبا وتسمى الجزيرة الخضراء

Dar es-Salam . . . . . . بندر السلام

ERITREA. — إرتريا

الكتابة الايطالية الرسمية		الرسم بالانجليزية
Assab	عصب	Asab . . . .
Peilul	بيلول	Beilul . . .
Cheren	كرن	Keren . . . .
Massaua	مصوع (مصوّع)	Massawa
Raheita	رحيتا	Raheita . . .

إضافات

الكتابة الايطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية
Asmara	أسمرة
Saati	سحاتي
Moncullo	أم كلّو
Zula	زولا (وهي عدولي عند قدماء العرب)
Azafati	إلا فلو
Archico	حرقيقو
Addigrat	عدى أكرات
Agordat	أكردات
Danachil	الدناكل
Edd	عد
Isole Dahlach	(جزائر) دهلك

الصومال الإيطالى
ITALIAN SOMALILAND

Bardera . . بارضيرا

إضافات

الكتابة الايطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية
Bendar Cassim	بندرقاسم
Cardo	قرضو
Genale	جنالي
Belet	بلدواين
Baidea	بيضوه

الرسم بالانجليزية		الكتابة الايطالية الرسمية
	رأس عصير	Capo Guardafui
	مقدشو أو مقدشوه	Mogadiscio
Alula. . . .	عَلُولَه	Alula
Botiala . . .	بتيالة	Botiala
Brava . . .	براوة	Brava
El Adhale	عيل عداله	El Adale
Geledi . . .	گلدى	Gheledi
Itala	عداله	Itala
Juba River	(نهر) الجب	Fuime Guiba
Kismayu . .	كسمايو	Chismaio
Lugh. . . .	لوغ	Lugh
Magadoxo	مقدشو أو مقدشوه	Mogadiscio
Makani. . .	مكنى	Mecani
Meurka. . .	مركة	Merca
Obbia . . .	هوبيا	Obbia
Ras Awath	رأس عواد	Ras Auàd
Ras Hafun	رأس حافون	Ras Hafun
Ras Khyle	رأس الخيل	Ras el Cheil
Shidle . . .	شدلى	Sciidle

الصومال الانجليزى
BRITISH SOMALILAND

Bohodle . . . . بوهدلى

Bulhar. . . . . بولحار

Burao . . . . برعو

Zeila . . . . زيلع

Berbera . . . . بربرة أو بربرى

ABYSSINIA. — الحبشة

الرسم بالانجليزية		الكتابة الإيطالية الرسمية
Addis Ababa	أديس أبابا	Addis Abeba
Adowa	عدوة أو عدوى	Adua
Amhara . .	أمحارة	Amhara
Ankober . .	أنكبر	Ankobar
Axum . . .	أكسوم	Axum
Bonga . . .	بنگا	Bonga
Challa . . .	چلا	Cialla
Debra Tabor	دبرا تابر	Debra Tabor
Dire Dawa .	درضبو (ديردوا أو ديره دوه)	Diredaua
Ethiopia . .	إثيوبيا	Etiopia
Faf.	فف	Faf
Gondar . .	گندر	Gondar
Harar . . .	هرر	Harar
Hen	حين	Hen
Ime	إمى	Imei
Kabbo . .	قبو	Cabbo

الرسم بالإنجليزية		الكتابة الإيطالية الرسمية
Magdala . . .	مقدلا	Magdala
Makleh . . .	مقلى	Macalle
Milmil . . .	ململ	Milmil
Mota	مطا	Mota
Sokota . . .	سقطا	Socotaa
Stephanie Lake	بحيرة إسطفانيا	Lago Stefania
Tzana or Tsana Lake	بحيرة طانا	Lago Tana

إضافات

. . . . دبرا مرقس Debra Marcos

. . . . لاليبلا Lalibala

. . . . جما Gimma

. . . . دبرا برهان Debra Berham

. . . . لقمتى Lechemti

. . . . كرى Gore

. . . . . . (نهر) حواش (Fuime) Auasc

السودان المصرى الانجليزى

EGYPTIAN-ANGLO SUDAN

Famaka . . . . فامكة

Gallabat . . . . القلابات

JAVA. — جاوة

Anjer . . . . أنير

Batavia . . . . بتاوى

Buitenzorg
بوكر (بالملايو) أو بيتنزرغ (بالفلمنكى)

Bandong . . . . بندونغ

Bheribon . . . . جربن

Bengawan . . . . نهر بنغاون

Djokjakarta . . . . جكجكرتة

Kediri . . . . كديرى

Krawang . . . . كراونغ

Rembang . . . . رمبنغ

Pasuruan . . . . بسوروهن

Madioen . . . . مديون

Pekaloengen . . . . پكلونغن

Samarang . . . . سمارنغ

Soerabaja . . . . سورباية

Soerakarta . . . . سوركرتة

Soemanep . . . . سومانپ

DUTCH EAST INDIA

Halamahera Island . . . . هلمهيرة

Gilolo . . . . جلُلو

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

SUMATRA. — سمدرة أو سمترة

Achin	أَچِيـة
Baros	بَارُوس
Bengkalis	بَنْغكَالة
Benkulen	بَنْكـكُولُو
Indragin	(نَهْر) إِنْدْرَكِيرى
Indrapura	إِنْدْرَبُورَة
Jambi	جَمْـبي
Kota Raja	كُوتَه رَاجَة
Moesi	(نَهْر) مُوسِى
Muntok	مُنْتُق
Natal	نَاتَـل
Padang	پَادَنْـك
Palembang	پَلِمْبَنْك
Siak	سِـيَق
Tanjong Balei	تَنْجُنْغ بَالِي

ملاحظـة :

حرف «ك» المرسوم عليه ثلاث نقط ينطق جيما بمصرية . والعلامة ا تدل على الإمالة مع التخفيف كقولك "هربيط" مثلا .

والحرف « پ » ينطق مثل حرف "P" الأفرنجي .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مصطلحات فى أسماء الحيوان أقرّها المجمع فى هذه الدورة

السَّتْراوات	Anura
نَحْل العَسَل	Apis Mellifica
القَطْعَوات	Apoda
العَنْكَبُوتِيّات	Arachnidae
الطُّيُور البائدة	Archaeornithes
الطائر الأوَّلى	Archaeopteryx
الصَّفْريات	Ascaridæ
الصَّفَرِىّ	Ascaris
الصَّفَرِىّ الخَرَاطِينِىّ	Ascaris Lumbricoides
بَقّ الفِراش	Bed-Bug
فَرَاشة القَزّ	Bombyx Mori
السَّلاحِف	Chelonia
الصُّرْصُور	Cockroach
ذوات التَّنَفُّسَيْن	Diponi
العَلَقِيّات	Hirudinea
قملة (ج. قمل)	Louse (Pl. Lice)
الذبابة المنزلية	Musa Domestica
الإسطوانيات	Nemathelminthes
الخَيْطِيّات	Nematoda
الحَيّات	Ophidia
الفِنْطِيسِيّات	Rhynchocephala
الفِنْطِيسِىّ الإسْفِينِىّ	Rhynchocephala Sphenodon
العقرب	Scorpion
الشَّرِيطِيّة	Taenia
الشَّرِيطِيّات	Taeniae
الدودة الشَّرِيطِيّة (الوحيدة) دودة حبة القَرْع	Taenia solium
السمندريات	Salamandridae
الذوائل	Urodela

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مصطلحات فى علم الأحياء أقرها المجمع فى هذه الدورة

Air-bladder — المثانة الهوائية

Anal cerci (or) Cerci anales — الشوكتان الشرجيتان

Apteria — المعارى

Balancer — دبوس الاتزان

Body (Strobilia) — الجسم

Calamus (or) Quill — القلم

Contour feather — الريش الخارجى

Coverts — الكواسى

Claw — المخلب

Clitellum — النطاق

Cysticercus — البرقانة المتكيسة

Cyst — الكيس

Down feathers — الزِّفّ (الريش التحتى)

Entemology — علم الحشرات

Exosmosis — النضح

Endosmosis — الانتضاح

Filluplumes — الزغب (م ، زغبة)

Fin — الزعنفة

Female génital opening — الفتحة التناسلية الأنثوية

Gnathite — الرجيلة الفكية

Bladder worm, Cysticercoid — البرقانة المثانية

Choetae — الشفة (الشفاه)

Gnathopodite — الرجيلة الفكية

Ganglion — العقدة العصبية

Genital arvum — الحز التناسلى

Halters — دبوسا الاتزان

Hydatid — البرقانة المتكيسة

Longitudinal nerve — العصب الطولى

Metamorphosis — الانسلاخ (فى الحشرات خاصة)

Maxilliped — الرجيلة الفكية

Nephridium — الكلية

Nephrostome — فم الكلية

Neck — العنق

Onchosphere — الكرة المعقفة

Opening of the nephridium — فتحة الكلية

Oviduct — قناة البيضات

Osmosis — النتاضح

Osmotic — التناضحى

Primaries — القوادم

Pterylæ — المنابت (للريش)

Papilla — النبرة (ج ، النبرات)

Prostomium pl. Prostomia — المقدم

Peristomum — الملغم (ج ، الملاغم)

Penis — القضيب

Quill feathers — الريش القلمى (القوادم والخوافى معا)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قرارة البييضات	Receptaculum ovarum
السهم	Rachis (or) Shaft
الزمك	Rectrices (pl.) Rectrix (sing.)
الجراب المنوى	Receptaculum seminis
الحرشف (فى الأسماك خاصة)	Scale
الفلقة	Segment (or) Somite
الخوافى	Secondaries
التفلق (التفليق)	Segmentation
القليم	Style (Stylet)
الفتحة التناسلية الذكرية	Male genital opening
الرأس (النقف)	Scolex
الفوهة التنفسية	Stigma, Spiracle
الغدة القشرية	Shell gland
القص	Sternum
الرحم	Uterus
الدرقة	Tergum
مسلك الإفراز	Vascular canal
الرسغ	Tarsus
القناة الدافقة	Vas deferens
أنابيب التنفس (فى الحشرات)	Trachea
الغدة المحية	Yolk gland
الكيس المنوى	Vesicula seminalis
البند	Vexillum (Vane)

مصطلحات الكهربا التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

اللاحب	Electrode
الشحنة المطلقة	Free charge
الشحنة المقيدة	Bound charge
نقال الكهربا	Electrophorus
الحاجز الكهربى	(Dielectric)
طاقة الشحنة	Energy of charge
الفعل الكيمياوى	Chemical action
قابل للإذلاف	Ionisable
المذلف	Ionisor
الاستقطاب	Polarisation
صائت مورس	Morse sounder
مبرقة مورس	Morse telegraph
عاكس التيار	Commutator
الإرحال	Relay
السلك البحرى	Submarine cable
التيار بالتأثير	Induced current
القطع العرضى	Cross section
القطع الطولى	Longitudinal section
مجزئ التيار	Shunt
شدة التيار	Intensity of current
مقياس گلفانى	Galvanometer
الضاغط	Push
البرقية (الرسالة التلغرافية)	Telegram
المبرقة	Telegraph
المرسلة	Transmitter
المستقبلة	Receiver
لاقطة الصوت	Microphone
مذياع (فى حالة الإذاعة)	Microphone
المنحل بالكهربية	Electrolyte
التحليل أو الانحلال الكهربى	Electrolysis
مغير المقاومة	Rheostat
التيار الأولى	Primary current

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

التيار الثانوى	Secondary current
مقطّع التيــار	Current intermitter
المكثّف	Condenser
المولّد الكهربىّ	Electrical dynamo
المحرّك الكهربى	Electric motor
مجهـار	Loudspeaker
القوس الكهربيّة	Electric arc
القُرن الكهربىّ	Electric furnace
المصباح المتوهج	Incandescent lamp
عمود الحرارة	Thermopile
مقياس ڤلتــا	Voltameter
الأمبِــير	Ampère
مقياس الأمبير	Ammeter
الوَطّيــة	Watt
مقياس الوطّيات	Watt-meter
الأوميّــة	Ohm
التلبيس بالكهربا	Electro-plating
الغـاز	Gas
أشعة المَهْبِط	Cathode rays
الوميض الفوسفورى	Phosphorescence
الوميض الفُلورى	Fluorescence

مصطلحات الضوء التى أقرّها المجمع فى هذه الدورة

الشّفّاف	Transparent
شبه الشفاف	Translucent
المتجانس	Homogeneous
المتغير (غير المتجانس)	Heterogeneous
شُــعاعة	Ray
المرآة المقعّرة	Concave mirror
المرآة المحدّبة	Convex mirror
البؤرة الأصليّة	Principal focus
قُطب المــرآة	Polar point of a mirror
البعد البؤرى	Focal length
البؤرتان المتبادلتان	Alternate foci
الصورة الحقيقية	Real image
مخروط الأشعة	Pencil of rays
حُزمة الأشــعة	Beam of rays
المخروط المفترق	Diverging pencil
المخروط المجتمع	Converging pencil
العُتمة ـ عاتم	Opaque, Opacity
الإشـــعاع	Radiation
الخزانة المظلمة	Pinhole camera
الشريط (للسينما) ـ الرّق ـ الفِلْم	Film
قانون التربيع المقلوب	Law of inverse square
مقياس الضوء	Photometer
نَضَد البَصَريّات	Optical bench
علم البَصَريّات	Optics
المرآة الكروية	Spherical mirror
العدَسة المحدّبة	Convex lens
العدسة المقعّرة	Concave lens
الشّبَكة	Retina
الصورة المقلوبة	Inverted image
الصورة المعتدلة	Erect image
الصورة التقديريّة	Virtual image

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Aberration	الزَّيغان
Heliograph	المُشيرة الشمسيّة
Parabolic mirror	مرآة القَطْع المكافئ
Reflection of light	انعكاس الضوء
Refraction of light	انكسار الضوء
Index of refraction	مُعامل الانكسار
Critical angle	الزاوية الحرجة
Prism	المَوْشور أو المنشور
Spectrum	الطَّيف
Collimator	المســـدِّدة
Diffraction	الانعطـاف
Diffraction grating	مُحزَّزة الانعطاف
Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجي
Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر
Complementary colours	الألوان المتتامّة
Dispersion of light	تفريق الضـــوء
Parallax	اختلاف المنظر
Multiple reflection	الانعكاس المتعدّد
Total reflection	الانعكاس الكلي
Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر
Double refraction	الانكسار المزدوج
Umbra	الظـــل
Penumbra	الظُّليـــل
Eclipse of the sun	الكسوف
Eclipse of the moon	الخسوف
Pârtial eclipse	الخسوف أو الكسوف الجزئى
Total eclipse	الخسوف أو الكسوف الكلي
Accomodation of the eye	تكييف العين أو تكيُّفها
Myopia — Short sight	قِصر البصر
Hypermetropia — Long sight	طول البصر
Astigmatism	اللابؤرى
Cornea	القَرَنيّـــة
Sclerotic	الصُّـلبة
Aquous humour	الرطوبة المـائية
Iris	الحدقـــة
Pupil of the eye	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين
Crystalline	البلّورية
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية
Yellow spot	النقطة الصفراء
Blind spot	النقطة العمياء
Mirage	الســـراب
Rainbow	قوس قزح
Propagation of light	انتشار الضوء
Rectilinear propagation of light	انتشار الضوء فى خطوط مستقيمة
Interference	التـداخل
Polarisation of light	استقطاب الضوء
Magnification	التكبير
Eye piece	العينيـــة
Objective	الشيئيّة

مركز الانحناء	Centre of curvature
المركز البصرى	Optical centre
العدسة اللامة	Converging lens
العدسة المفردة التحدّب	Plano-convex lens
العدسة المفرّقة	Diverging lens
العدسة المفردة التقعّر	Plano-concave lens
العدسة المزدوجة التحدب	Double convex or biconvex lens
العدسة المحدبة المقعرة	Convexo-concave lens or convex meniscus
العدسة المقعرة المحدبة	Concave-convex lens or concave meniscus
زاوية الانحراف	Angle of deflection

مصطلحات الصوت التى أقرّها المجمع فى هذه الدورة

علم الصوت — الصوت	Sound (Acoustics)
وَسَط الصوت	Medium
الاهـتزاز	Vibration
الذبذبة	Oscillation
الضوضاء	Noise
الأوتار	Strings
القضبان	Rods
شدّة الصوت	Intensity of sound
سعة الاهتزازة	Amplitude of vibration

مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرّها المجمع فى هذه الدورة

١ — المصطلحات المنتهية بمقطع Scope

المقـراب	Telescope
مقـرابىّ	Telescopic
مقرابىّ الشكل	Telescopic form
مجهـار	Microscope
مجهـارىّ	Microscopic
مجسـام	Sterioscope
مجسـامىّ	Sterioscopic
المثفـاق	Periscope
مثفـاقىّ	Periscopic
المثفاقيّـة	Periscopism
المطيـاف	Spectroscope
مطيـافىّ	Spectroscopic
فن المطياف	Spectroscopy
البحّاث المطيافىّ	Spectroscopist
المسـماع	Stethoscope
مسـماعىّ	Stethoscopic
فَحَص بالمسماع	To stethoscope
الفحص المسماعى	Stethoscopy
الطبيب المسماعى	Stethoscopist
مشـماس	Helioscope
مشـماسىّ	Helioscopic
اللاصف (أو الفلور)	Fluor

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

اللَّصَف	Fluorescence
ملصاف	Fluoroscope
ملصافى	Fluoroscopic
الملصاف الجسادى (مجساد ملصاف)	Stereofluoroscope
مجسادى ملصافى	Stereofluoroscopic
مطياف شمسى	Spectrohelioscope
مجساد مطيافى	Stereospectroscope
مجسادى مطيافى	Stereospectroscopic
مطياف مجهارى	Microspectroscope
مطيافى مجهارى	Microspectroscopic
مكشاف الاستقطاب	Polariscope
مكشاف الاستقطاب المجهارى	Micropolariscope
مكشاف كلفانى	Galvanoscope
مكشاف الكهربية	Electroscope
مكشاف الحرارة	Thermoscope
مرماد	Ophthalmoscope
مخيال	Epidiascope
مخيالى	Epidiascopic
مكشاف الأذن	Auriscope
مكشاف الحلق	Laryngoscope

٢ — المصطلحات المنتهية بمقطع Meter

المرقب	Telemeter
المضغط	Barometer
المضغطى	Barometric
الضغط المقياسى	Barometric pressure
مضغط الغاز (أو البخار أو الدم)	Manometer
غازى مضغطى (بخارى مضغطى)	Manometric
المحرّ	Thermometer
المحرّى	Thermomtric
مرقب الحرارة الكهربى	Electro-telethermometer
المضرم	Pyrometer
المضرمى	Pyrometric
القياس بالمضرم	Pyrometry
المضرم المطيافى	Spectro-pyrometer
الميقت	Chronometer
المسيل	Hydrometer
المرطب	Hygrometer
الممطر	Hyetometer
المقوى	Dynamometer
المقووى	Dynamometric
المضوأ	Photometer
المضوأ المطيافى	Spectro-photometer
المكسر	Refractometer
المشع	Radiometer
المحر الطيفى	Bolometer
المدور	Cyclometer
المفرق	Potentiometer
المنقل	Goniometer
المشد	Tonemeter

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Electrometer	مقياس الكهربيّة
Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)
Ohmmeter	مقياس الأوميّات
Watt-meter	المقياس الوطّىّ
Watt-hour-meter	المقياس الوطّىّ الساعى
Voltmeter	المقياس الفُلطى
Voltameter	مقياس التحليل الفلطى
Kilo-voltmeter	المقياس الألفىّ الفلطىّ
Galvanometer	مقياس كلفانى
Colorimeter	مقياس الألوان

٣ — الكلمات المنتهية بمقطع Graph

Barograph	مِرسَمة الضغط
Barographic charts	أشرطة مرسمة الضغط
Electrograph	المرسمة الكهربيّة
Chronograph	مرسمة السرعة
Thermograph	مرسمة الحرارة
Anemograph	مرسمة الريح
Meteorograph	المِنْــوَأة
Meteorographic	المِنْــوَئِىّ
Seismograph	المِرْجَفَــة
Seismographic records	المُسجّلات المرجفية
Photograph	صورة شمسية
Photographer	المُصَــوِّر
Photography	فن التصوير
Microphotograph	الصورة المصغّرة
Photomicrograph	الصورة الجهاريّة
Photomicrographic	صُورىّ جهارىّ
Photomicrography	التصوير الجهارىّ
Stereograph	الرسم الجسادىّ
Stereomicrographic	الصورة الجهارية الجسادية
Galvanograph	الرسم الكلفانى
Radiograph	المِشْعاع
Radiographic picture	الصورة المشعاعيّة
Radiography	التصوير المشعاعىّ
Radiographer	المصوِّر المشعاعىّ
Lithograph	المطبوع بالحجر
Micrograph	المِرْسَمة الجهــاريّة
Heliograph	المشيرة الشمسية
Pantograph	المنساخ
Pantography	الرسم بالمنساخ
Telegraph	المــبْرقة
Telegraphic	بــرقىّ
Teletype	المُبْرِقة الكاتبة
Teletyping	الكتابة البرقيّة
Telautograph	المُبْرِقة الخاطّة
Telestereograph	المُبْرِقة المصوِّرة
Telegraph administration	مصلحة البَرْق
Aerograph	المِرَشّــة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المصطلحات الرياضية التى أقرّها المجمع فى هذه الدورة

الكَمِّيَّـــة	Quantity
الوَحْـــدة	Unit
الكمية الحقيقية	Real quantity
الكمية التخيُّلية	Imaginary quantity
الكمية المُنْطَقة (الجَذْرية)	Rational quantity
الكمية الصماء (غير الجَذْرية)	Irrational quantity
جَذْر أصم	Surd
العـــدد	Number
العدد الصحيح	Integer, Whole number
العدد الكسرى	Mixed number
العدد الفردى	Odd number
العدد الزوجى	Even number
الـــزوج	Pair
المُـــوجب	Positive
الســالب	Negative
العدد الأوّلى	Prime number
العددان الأوليان بالتضايف	Numbers prime to one another
المقادير المشتركة	Commensurable quantities
المقادير غير المشتركة	Incommensurable quantities
العــامل	Factor
التحليل الى العوامل	Factorisation
القاسم المشترك	Common divisor
العامل المشترك	Common factor
المضاعف المشترك	Common multiple
القاسم المشترك الأعظم	Greatest common divisor
العامل المشترك الأعلى	Highest common factor
المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	Least common multiple
المضاعف المشترك الأدنى	Lowest common multiple
العدِّية اللفظية	Numeration
العدِّية الوضعية	Notation
العدِّية العُشْرية	Decimal numeration
مرتبـة العـدد	Place value
مرتبـة الآحاد	Units' place
مرتبة العشرات	Tens' place
مرتبـة المئات	Hundreds' place
مرتبة الألوف	Thousands' place
الجمـــع	Addition
حاصل الجمع	Sum, Total, Amount
الطـــرح	Subtraction
باقى الطرح	Remainder
المطروح منه	Minuend
المطـــروح	Subtrahend
الضــــرب	Multiplication
المضـــروب	Multiplicand

Common difference	الفضل المشترك
Common ratio	النسبة المشتركة
Radian	زاوية نصف القطر
Angle of elevation	زاوية الارتفاع
Angle of depression	زاوية الانخفاض
Angle of inclination	زاوية الميل
Re-entrant angle	زاوية منعكسة
Perigon	الزاوية المحيطة
Included angle	الزاوية المحصورة
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة
Projection	المسقط
Orthogonal projection	المسقط العمودي
Projection	الإسقاط
Orthogonal projection	الإسقاط العمودي
Vertex of projection	رأس الإسقاط
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقي
Elevation (Vertical projection)	المسقط الرأسي
Ground line	خط الأرض
Perpendicular	عمود ـ عمودي
Normal	عمودي ـ عمود
Vertical	رأسي
Orthogonal curves	المنحنيان المتعامدان
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان
Multiplier, Multiplicator	المضروب فيه
Product	حاصل الضرب
Division	القسمة
Dividend	المقسوم
Divisor	المقسوم عليه
Quotient	خارج القسمة
Remainder	باقي القسمة
Ratio of equality	نسبة المساواة
Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير
Ratio of less inequality	نسبة التباين الصغير
Equality	التساوي
Equation	المعادلة
Identity	المتطابقة
Terms, Sides	الطرفان
Inequality	المتباينة
Root of the equation	جذر المعادلة
Logarithm	النسب (ج . أنساب)
Antilogarithm	المقابل للنسب
Inverse square law	قانون التربيع المقلوب
Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية
Geometrical progression	المتوالية الهندسية
Harmonic progression	المتوالية التوافقية
Arithmetical mean	الوسط الحسابي أو العددي
Geometrical mean	الوسط الهندسي
Harmonic mean	الوسط التوافقي

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Sub-normal	تحت العمودى
Foot of the perpendicular	مَوْقع العمود
Pedal triangle	مثلث المَوَاقع
Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواقع (خط سمسون)
Contact	التّماس (انظر المُماسّ)
Tangent	المُماسّ
Common tangent	المماس المشترَك
Point of contact	نقطة التماس
Sub tangent	تحت المُماسّ
Locus	المحلّ الهندسى
Envelope	الغلاف
Locus of the 2nd degree	محل هندسىّ من الدرجة الثانية
Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية
Reciprocation or principle of duality	قاعدة الاثنينيّة
Reciprocal	النظير الثنائى
Base circle	الدائرة الأساسية
Base conic	القَطْع المخروطىّ الأساسى
Base sphere	الكُرة الأساسية
Base conicoid	مُجسّم القطاع المخروطىّ الأساسىّ
Pole	القطب
Polar	القطبىّ
Collinear points	نقط على استقامة واحدة
Concurrent lines	مستقيمات متلاقية فى نقطة
Consecutive points	النقط المتتالية
Consecutive lines	المستقيمات المتتالية
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان
Self-conjugate triangle	المثلث الترافقى
Co-polar triangles	المثلثان متحدا القطب
Co-axial triangles	المثلثان متحدا المحور
Quadrilateral	رُباعىّ الأضلاع
Quadrangle	رُباعىّ الزوايا
Trilateral	ثلاثىّ الأضلاع
Triangle	ثلاثىّ الزوايا
Equilateral	متساوى الأضلاع
Equiangular	متساوى الزوايا
Complete quadrangle	رباعىّ الزوايا التام
Complete quadrilateral	رباعىّ الأضلاع التام
Circumscribed figure	شكل مُحيط
Inscribed figure	شكل مُحوَّط
Inversion	التعاكُس
Inverse figure	عكس الشكل الأصلى
Converse	العكس
Rectilineal	مستقيم الأضلاع
Curvilineal	منحنى الأضلاع
Convex polygon	المضلّع المحدّب
Concave polygon	المضلّع المقعّر
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع
Rhomboid	شبيه بالمعيّن (متوازى الأضلاع)
Pentagon	المخمّس
Hexagon	المسدّس

Centre of the conic section
مركز القطع المخروطى

Major axis — المحور الأكبر

Focal chord — الوتر البؤرى

Latus rectum — الوتر البؤرى العمودى

Confocal conics — القطوع المتحدة البؤرة

Ellipse — القطع الناقص (الإهليلجى)

Parabola — القطع المكافئ

Hyperbola — القطع الزائد

Graph — الخط البيانى

Graph axes — المحوران البيانيان

Origin — الأصــل

Co-ordinates — الإحداثيان أو الإحداثيات

X - axis — المحور السينى

Y - axis — المحور الصادى

Abscissa, X-co-ordinate — الإحداثى السينى

Ordinate, Y - co - ordinate
الإحداثى الصادى

Bisector — المنصف

Bisection — التنصيف

Trisection — التثليث

Internal bisector of the angle
منصف الزاوية الداخلى

External bisector of the angle
منصف الزاوية الخارجى

Internal division — التقسيم الداخلى

External division — التقسيم الخارجى

Heptagon — المسبع

Perimeter — المحيــط

Centroid — المركز المتوسط

Homothetic, Similarly situated
متماثلان فى الوضع

Homothetic centre, Centre of similarity
مركز التشابه

Homologous sides, Corresponding sides
الأضلاع المتناظرة

Centre of similitude — مركز المحاكاة

Circle of simlitude — دائرة المحاكاة

Cyclic — دائــرى

Concyclic point — نقطة على محيط دائرة

Concentric — متحدة المركز

Squaring of the circle, Quadrature of the circle — تربيع الدائرة

Antiparallels — المتوازيان المتضادان

Equidistant — متساوى البعد

Axis — المحــور

Radical axis — المحور الأساسى

Radical centre — المركز الأساسى

Co-axial circles — دوائر متحدة المحور

Limiting points — النقطتان المحددتان

Conic section — القطع المخروطى

Eccentricity
الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز

Focus — البــؤرة

Directrix — الدليــل

Apex — رأس القطع المخروطى

Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين
Harmonic division	القسمة التوافقية
Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقيتان
Range	الصف
Pencil	الحزمة
Ray	الشعاع
Harmonic range	الصف التوافقي
Harmonic pencil	الحزمة التوافقية
Cross ratio	النسبة التبادلية
Equicross	متساويا النسبة التبادلية
Solid geometry	الهندسة الفراغية
Length	الطول
Breadth	العرض
Thickness	السمك
Height	الارتفاع
Boundary	الحد
Bearing	الاتجاه
Sense of a line	اتجاه المستقيم
Point	النقطة
Vertex of the body	رأس الجسم
Area	المساحة
Square unit	الوحدة المربعة
Sectional area	مساحة المقطع
Cross-section	مقطع مستعرض
Volume, Size	الحجم
Capacity	السعة
Cube unit	الوحدة المكعبة
Cuboid	متوازي المستطيلات (شبه المكعب
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثي المنتظم
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم
Regular dodecahedron	ذو الاثني عشر وجها المنتظم
Regular icosahedron	ذو العشرين وجها المنتظم
Slant height	الارتفاع الجانبي
Truncated pyramid	هرم مقطوع
Frustum of a pyramid	هرم ناقص
Spherical cap	الكمة الكروية (الطاقية الكروية)
Polar distance	البعد عن القطب
Displacement	الإزاحة
Spherical zone	المنطقة الكروية
Spherical belt	الحزام الكروي
Parallels of latitude	خطوط العرض
Circles of longitude	دوائر الطول
Spherical lune	الشقة الكروية
Skew lines	المستقيمان المتخالفان
Skew surface	السطح المتخالف
Developable surface	السطح المتبسط
Sine	جيب
Cosine	جيب التمام

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Tangent	ظـل
Cotangent	ظـل التمـام
Secant	قاطـع
Cosecant	قاطـع التمـام
Compass	دوّارة ، فرجار ، بركّار
Ruler	مسـطرة
Slide - ruler	المسطرة الحاسبة
Set - square	الكُوس
Protractor	المنقَلَة
Pantograph	مِنساخ
Proportional compass	مِنساب
Scale drawing	الرسم الاحتذائى
Figure	الشـكل
Sketch	المُجمَل
Scale	مقياس (فى الرسم)
Diagonal scale	مقياس الرسم القُطرىّ
Graduation	التـدريج
Sexagesimal method	الطريقة السِّتّينيّة
Degree	الدرجـة
Minute	الدقيقـة
Second	الثانيـة
Grade	الدرجة المئويّة
Grade minute	الدقيقة المئويّة
Grade second	الثانية المئويّة
Revolution	دَوْرة
Ranging rod or pole	شـاخص

Chain	سلسـلة
Sextant	السُّدُس (آلة)
Quadrant	الرُّبـع (آلة)
Astrolabe	الاسـطرلاب
Theodolite	المـزواة
Instrument	الآلـة
Bevelled	المشطوب
Wedge	الإسـفين
Sheet	الطّلحيـة
Lamina	الصفيحة
Describe	يرسـم
Determine	يعيّـن
Produce (a line)	يمُـدّ (مستقيما)
Opposite	متقـابل
Meeting	متـلاقى
Intersecting	متقـاطع
Intercept	الجزء المحصور
Symmetry	التماثُل
Congruence	التّطابُق
Superposition	التراكُب
Coincidence	الانطباق (فى النقط والمستقيمات)
Coalescence	الانطبـاق
Application	التطبيـق
Is identically equal to	يساوى بالتطابق
Common side	الضِّلع المشترَك
Respectively	على الـولاء

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

تمـرين	Exercise
مسـألة	Problem
مثـال	Example
تجـربة	Experiment
تجـريبى	Experimental
توضـيح	Illusiration
تمثيـل	Representation
تفسـير	Interpretation
شـرح	Explanation
تحليـل	Analysis
تركيب	Synthesis
خاصـة	Property
العمـل	Construction
البرهان	Proof
الإثبـات (انظر يحقق)	Verification
يحقّـق	Verify
نظـرية	Theory
نتيجـة	Conclusion
فـرع	Corollary
تعـريف	Definition
تصنيف	Classifcation
دليل الخُلْف	Reductio ad absurdum = False position
بطريقة التّحسّس	By Inspection
متعارَفات	Axioms
مصادَرات	Postulates
مأخـوذات	Lemmas
معلوم أو مفروض	Data

تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات فى علوم الرياضة

وردت فى الجزء الثالث من مجلة المجمع

(١) ورد فى صفحة ٥٢ رقم ١ : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين اسمهما الضلعان) .

وتصحيحه : الزاوية Angle (الانفـراج المحصـور بين خطين متقاطعين أو سطحين متقاطعين أو جملة سطوح متلاقية فى نقطة) .

(٢) ورد فى صفحة ٥٣ رقم ٣: الزاوية المستقيمة الخطين .

يزاد المصطلح الانجليزى : Rectilinear Angle

(٣) ورد فى صفحة ٥٣ رقم ٤ : الزاوية القائمة Right Angle (هى التى إذا مدّ أحد ضلعيها على استقامته من جهـة رأسها كانت الزاوية الحادثة مساوية لهـا) .

وتصحيحه : الزاوية القائمة Right Angle (هى التى إذا مـدّ أحد ضـلعيها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادثة مساوية لها) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(٤) ورد فى صفحة ٥٩ رقم ١٤ : الزاويتان المتناظرتان Corresponding Angles
(هما اللتان تكون الزاوية المتقابلة بالرأس مع إحداهما مبادلة للأخرى) .
يزاد : تعريف الزاويتين المتبادلتين وقد نسى إدراجه بالجملة وذلك لمعرفة الزاوية المبادلة للأخرى .

(٥) ورد فى صفحة ٦٢ رقم ١٨ : الزاوية الزوجية Dihedral Angle
تصحيح الشكل : الزاوية الزوجية هى شكل ١٩ وليست شكل ١٨

(٦) ورد فى صفحة ٦٢ رقم ١٩ : الزاوية المجسمة Solid Angle
تصحيح الشكل : الزاوية المجسمة هى شكل ١٨ وليست شكل ١٩

(٧) ورد فى صفحة ٦٣ رقم ٢١ : السطح Surface
(هو ما له طول وعرض) .
يزاد : سطح الجسم هو ما يحد الفراغ .

(٨) ورد فى صفحة ٦٥ رقم ٢٧ : ارتفاع المثلث Altitude
وتصحيح المصطلح الانجليزى هو Altitude of Triangle (والشكل الخاص به هو شكل ٢٩ الوارد فى صفحة ٦٦) .

(٩) ورد فى صفحة ٦٦ رقم ٢٩ : التطابق Congruence
يزال الشكل ٢٩ لأنه خاص بالمصطلح ٢٧

(١٠) ورد فى صفحة ٦٨ رقم ٣٢ : الشكل الرباعى (ذو أربع الأضلاع) Quadrangle .
وتصحيح المصطلح الانجليزى Quadrilateral وليس Quadrangle

(١١) ورد فى صفحة ٧١ رقم ٣٨ : الدائرة الخارجة Circumscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحيطة (الدائرة الخارجة) Circumscribed Circle

(١٢) ورد فى صفحة ٧٢ رقم ٣٩ : الدائرة الداخلة Inscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحوطة (الدائرة الداخلة) Inscribed Circle

(١٣) ورد فى صفحة ٧٢ رقم ٤٠ : مماس الدائرة Tangent of a Circle (هو المستقيم الذى يلقى محيط الدائرة فى نقطة ولا يلقاه فى غيرها مهما امتد) .
وتصحيح التعريف هو القاطع الذى يلقى محيط الدائرة فى نقطتين منطبقتين .

(١٤) ورد فى صفحة ٧٦ رقم ٤٩ : الوتر Hypotenuse
يزاد : الوتر فى الدائرة Chord (وقد نسى إدراجه فى الجملة وذلك للتفرقة بين المصطلحين) .

(١٥) ورد فى صفحة ٨٠ رقم ٥٧ : النسبة التقريبية (ط) .
يحذف "النسبة التقريبية" ويكتفى بالحرف ط فقط .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(١٦) ورد فى صفحة ٨٠ رقم ٥٨ وصفحة ٨١ رقم ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٣ وصفحة ٨٢ رقم ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٨ وصفحة ٨٣ رقم ٧٠ : الحرف اليونانى ρ وصحته الحرف العربى ا .

(١٧) ورد فى صفحة ٨٢ رقم ٦٧ : الرابع المناسب Fourth Proportional (د من المثال السابق) .

تصحيحه الرابع المتناسب Fourth Proportional (جـ من المثال السابق) .

(١٨) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٢ (شكل ٥٢) : يزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(١٩) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٣ (شكل ٧٣) فيزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(٢٠) ورد فى صفحة ٨٥ رقم ٧٥ : المستقيمان اللذان ليسا فى مُستوٍ واحد Not Coplaner Lines

وتصحيحه : المستقيمان المختلفان Skew Lines

(٢١) ورد فى صفحة ٨٦ رقم ٧٦ : الجُسَّم Solid (هو ماله طول وعرض وسُمك أو هو ذو الأبعاد الثلاثة) .

فيزاد : الجُسَّم هو ما يشغل حيزا من الفراغ .

(٢٢) فى صفحة ٩٢ يوضع شكل ٨٥ تحت المصطلح ٨٥ وليس تحت المصطلح ٨٦

(٢٣) فى صفحات ٩٣ إلى ١١٢ يغير ترقيم الأشكال إلى ٨٧، ٨٨ ... ...، ١٢١ بدلا من ٨٦، ٨٧ ، ... ، ١٢٠ لتكون أرقام الأشكال تابعة لأرقام المصطلحات .

(٢٤) ورد فى صفحة ٩٤ رقم ٨٩ : محور الكرة Axis (of a Sphere) (هو أى قطر من أقطارها) .

وتصحيحه : محور الدائرة على الكرة Axis (of a Circle on a Sphere) (هو قطر الكرة العمودى على هذه الدائرة) .

ورد فى صفحة ٩٤ رقم ٩٠ : القطبان Poles (هما نهايتا المحور) .

وتصحيحه : قطبا الدائرة Poles of a Circle (هما نهايتا محور الدائرة) .

(٢٥) ورد فى صفحة ٩٨ رقم ٩٧ : الشقة الكروية .

يزاد : المصطلح الإنجليزى Spherical Lune

(٢٦) ورد فى آخر صفحة ٩٩ رقم ١٠٠ فى السطر الثالث من الآخر : أى ما كان الضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

وتصحيحه : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

(٢٧) ورد فى صفحة ١٠٠ رقم ١٠١ : هما الضلعان المتوازيان ... .

وتصحيحه : هما المضلعان المتوازيان... ... .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(٢٨) ورد فى صفحة ١٠٦ رقم ١١٤ : هو السطح الأسطوانى الدائرى الذى يكون رأسه عموديا على مستوى دليله .

وتصحيحه : هو السطح الأسطوانى الدائرى الذى يكون راسمه عموديا على مستوى دليله .

(٢٩) ورد فى صفحة ١٠٩ رقم ١١٨ فى السطر السادس : المستقيم المتحرك . يسمى رأس السطح المخروطى .

وتصحيحه : المستقيم المتحرك . يسمى راسم السطح المخروطى .

(٣٠) ورد فى صفحة ١١٢ رقم ١٢١ : هو الجسم المحدود بسطح مخروطى دائرى دليله دائرة توازى الدليل .

وتصحيحه : هو الجسم المحدود بسطح مخروطى دائرى قاعدته دائرة توازى الدليل .

اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

اقتراح مقدم من فضيلة المرحوم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى إلى حضرات أعضاء المؤتمر الطبى العاشر المنعقد ببغداد فى شهر فبراير سنة ١٩٣٨ يعرض عليهم فيه نموذجا من تسميته المصطلحات الكيميائية بأسماء عربية .

حضرات السادة الأجلاء :

شرفنى مجمع اللغة العربية الملكى المصرى من قبل أن أنوب عنه فى المؤتمر الطبى التاسع الذى انعقد بالقاهرة فى ديسمبر من سنة ١٩٣٦ ، وشرفنى الآن وحضرة زميلى الفاضل الأديب الأستاذ على الجارم بك أن ننوب عنه فى المؤتمر العاشر المنعقد فى دار السلام بغداد حرسها الله .

ويسرنى وحضرة زميلى الجليل أن نبلغ مؤتمركم الموقر تحية المجمع الطيبة ودعواته المخلصة إلى الله أن يكلل أعمالكم بالنجاح ، وأن يرفع على أيديكم من شأن العربية حتى تعيد سيرتها الأولى فتعود لغة العلم والأدب والحكمة والاجتماع .

سادتى الأجلاء :

كنت قد شرحت لحضرات أعضاء المؤتمر التاسع خطة مجمعنا فى خدمة العربية من أنه آثر البداءة بتطهير لغة التدريس والتأليف من أدران العجمة فى التعليمين الابتدائى والثانوى ، توخيا لتربية ملكة العربية الفصحى النقية فى نفوس الناشئين ، وهم نشدة المجد المؤمل وعدة الاتحاد المستقبل . وما كان إيثارنا البداءة بخدمة هذين التعليمين ليصرفنا عن تهيئة العتاد لخدمة التعليم العالى ؛ فأصدرنا خلال دورات مجمعنا الخمس قرارات كثيرة فى صوغ أبنية الكلم الصرفية رجحنا فيها رأى بعض أئمة اللغة على رأى الآخر؛ ليتسع لنا ميدان الاشتقاق والنسب ، فيتسع

أمامنا مجال الوضع ، وتتشعب المناحى الصالحة لاصطلاحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء والطب وبخاصة المادة الطبية التى تتغلغل فيها مركبات الكيمياء .

ويسرنى أن أبلغ حضراتكم أننا قد كدنا نتم تنقية التعليمين من شوائب العجمة ، وما احتجنا إلى استعمال الأعجمية إلا فى بضع كلمات تعد على الأصابع تعصب لها بعضنا ؛ إذ كانت لائحة المجمع تقضى ألا نلجأ إلى استعمال اللفظ الأعجمى إلا للضرورة القصوى خشية أن تطغى لغة العلم بأعجميتها الغالبة وهى تقدر بعشرات الألوف على لغة الأدب وخاصة بعد تعميم التعليم ، فيستغلق على سلائلنا بعد حين فهم القرآن والحديث وتراث أربعة عشر قرنا من كتب الشريعة والآداب والحكمة والإلهيات والرياضيات لا قدر الله .

أقول (قد كدنا نتم تنقية التعليمين من شوائب العجمة) لأننا قد شارفنا إتمام اصطلاحات المواد المقررة فى التعليم الثانوى من علم الأحياء والطبيعة والرياضة والجغرافية والتاريخ والفنون الجميلة ، ولكننا لم نقتحم العقبة بعد ، عقبة الكيمياء ، لا لأن اللغة العربية تعجز عن اقتحامها كما يزعم بعض المعوقين ، بل لأن عناصرها ومركباتها ورموزها تحتاج الى مواضعة واصطلاح بين علماء الشعوب الناطقين بالضاد ، وتحتاج الى التدرج فى استعمالها بأن تدخل فى التعليم الثانوى وملحقاته أولا ، ثم فى التعليم العالى ثانيا .

وأقول (التعليم الثانوى وملحقاته) لأن التعليم الثانوى تدرس فيه جميع المواد (عدا اللغات الأجنبية) باللغة العربية ، ويشاركهم فى هذا النظام عشرات الألوف من طلبة المعاهد الأزهرية وطلبة مدارس المعلمين الأولية وطلبة دار العلوم ، وهؤلاء الألوف لا يدرسون إلا بالعربية ، فإجبارهم على تعلم الكيمياء بلغة تدعى أنها عربية ، مع أن نصفها بل ثلثيها رطانات بائدة من اليونانية واللاتينية القديمتين ، ضرب من الإرهاق والعسف ، لا يعرفه إلا من يكابده من متعلمى الكيمياء برطانة أعجمية مكتوبة بحروف عربية وهم أمثالى من الشيوخ .

ووضع اصطلاحات الكيمياء باللغة العربية فى متناول أهل اللسان العربى إذا اتفق شيوخ العربية ومدرسو العلوم وصحت عزائمهم على إعلاء شأن لغتهم .

وقد عرضت على حضرات أعضاء مجمعنا حين ندبونا نائبين عنهم فى مؤتمركم الكريم ، أن أكون رائدهم فى عرض نموذج مصغر لاصطلاحات الكيمياء باللغة العربية للدراسة الثانوية على مؤتمركم الجليل ، حتى إذا صادف ارتياحا من بعض ذوى النعرة العربية وأنصار العزة القومية بدأنا عملنا مغتبطين مرتاحين ، وإن كانت الأخرى فسنمضى فى عملنا قدما لإتمام تنقية التعليم الثانوى مرجئين العمل فى التعليم العالى ريثما يهيئ الله للعربية جوا صالحا من بنينا وحفدتنا فيقومون بما أحجمنا عنه والله نصير المجاهدين .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

على أن لنا أسوة بالألمان الذين سبق لهم أن استبدلوا بأسماء العناصر اللاتينية أسماء ألمانية، ولم يعتبروا اصطلاحات الكيمياء اصطلاحات دولية . هذا الى أن ثمة اختلافا بين اللاتينيين وغيرهم فى تسمية أسماء كثيرة .

أما هذا النموذج فهو مرتب على الترتيب الآتى :

نبدأ أولا باصطلاحات الكيمياء غير العضوية، ثم بالعضوية، على أن نستبدل بالزوائد التى تلحق آخر الكلمات صيغا من المشتقات لأن لغتنا ليست لغة زوائد بل لغة اشتقاق كبقية اللغات السامية .

مصطلحات الكيمياء غير العضوية

نبدأ أولا بتسمية العناصر البسيطة، وقد وضعت صيغة اسم الفاعل من الثلاثى المزيد بحرف للعناصر غير الفلزية على وزن (مُفْعِل) مشتقا من أَفْعَلَ الذى همزته للتعدية أو لجعل الفعل صار ذا كذا، والأول مقيس عند الجمهور، والثانى مقيس عند بعضهم أو على وزن مُفعِّل .

ووضعت للعناصر الفلزية صيغة (فعّال) للمبالغة أو للنسب وقد رجح المجمع قياسيتها لذلك .

أسماء العناصر غير الفلزية باللغة العربية

(١) الأكسجين : سميته المُصْدِئ .

لأن معنى اللفظ الأعجمى مولد الحموضة كما ترجمها الترك ترجمة حرفية واستعملوها فى تعليمهم قبل انقلابهم الأخير . وثمة حوامض كثيرة لا يدخلها الأكسجين فالتسمية ركيكة . ولذلك سميته بأخص صفاته وهو الإصداء الذى هو اتحاد الأكسجين مع غيره .

(٢) الايدروجين : سميته المُميه .

وذلك لأن معناه مولد الماء وصيغته (أفعل لإحداث الشىء) وهو هنا الماء وهمزة الماء منقلبة عن هاء بدليل جمعه على مياه .

(٣) الأزوت أو النترجين .

يسميه اللاتينيون الأزوت ويسميه الانجليز وبعض الأمم النترجين أى مولد (النتر) وهو ملح البارود، فنظرت إلى أشهر خواصه فوجدته يكوّن أربعة أخماس الهواء . وهو أيضا مادة الخصب فى بنية النبات والحيوان . فرأيت أن نضع له أحد اسمين : إما المُسْجِح بمعنى ذى السّجاح والسجاح من أسماء الهواء، وإما المُخْصِب وهو واضح .

(٤) الكلور: ومعناه الأخضر الى صفرة . ولكنا سميناه بأشهر صفاته وهى أنه ينسخ الألوان فيجعلها بيضاء . وتوجد صناعة قديمة لتبييض الثياب تسمى التحوير، لذلك سميته (المُحَوِّر) أى المبيض .

(٥) الفلور : وسميته المُلْصِف من اللصف أى البريق واللمعان، لأنه يدخل فى طلى الأوانى الخزفية وغيرها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(٦) الفسفور: وسميته المُومِض أو المُشِب من الوميض أو إشباب النار .

(٧) الكربون : وسميته المُفْحِم لأنه عنصر الفحـم .

(٨) اليود : وسميته المُقْرِم من القَرْم وهو شجر ينبت فى ماء البحر الملح لأنه يستخرج منه .

(٩) البروم : وسميته المُؤْسِن أو المُؤْصِل وكلاهما بمعنى المنتن ، وهو اسمه باليونانية .

أسماء العناصر الفلزية

وقد وضعت أسماءها على وزن فعّال

للنسب أو للمبالغة

(١) البوتاسيوم أو القليوم : وسميته القلّاء من القِلْى أو القِلَى ، وهما لفظان عربيان أو معربان قديمان ، لأن معنى القِلى (البوتاس) المنسوب اليه اسم القليوم .

(٢) الصوديوم أو النطرونيوم : وسميته الشَّدّام من الشَّذام بمعنى ملح الطعام ؛ لأنه أحد عنصريه كما أنه عنصر النطرون .

(٣) الكالسيوم : وسميته الكَلّاس لأنه عنصر الكلس بمعنى الجير وهو اسم معرب قديم .

(٤) السلسيوم : وسميته النَّقّاح من النَّقَح ، وهو الخالص من الرمل لأنه عنصر الرمل .

(٥) البلاتين : ومعنى الاسم بالأعجمية الفضة ، ولذلك سميته النَّسّاك من النسيك . وهو اسم مهجور للفضة أو الذهب ؛ وهو يسمى أيضا الذهب الأبيض ، أو نسميه الغَرّاب أو القَضّام من الغرب والقضيم وكلاهما اسم مهجور للفضة .

(٦) الكروم : ومعناه الملوّن ولذلك سميته الخضّاب .

(٧) النيكل : ومعناه بالألمانية الخسيس، أى النحاس الخسيس ، لأنهم عثروا عليه مخلوطا بالنحاس فظنوه نحاسا خسيسا، وسميته الفَلّاز من الفلز ، لأن من معانى الفلز النحاس الأبيض .

(٨) الألمنيوم : وهو عنصر الطين الحُرّ وعنصر الشب الأبيض ولذلك سميته الغَضّار من الغَضار وهو الطين الحر اللزج . أو الشَّبّاب من الشب ، والشب يسمى بالانجليزية (الألوم) .

(٩) المنجنيز : وأسميه الصدّاع أو الطبّاع أو الرّيّان ، من الصَّدع والطَّبع والرين، وكل منها بمعنى الصدأ لأنه قوى الاتحاد بعنصر المصدِّئ وهو (الأكسجين) فيكوّن به أصداء مختلفة .

(١٠) المغنيسوم : وأسميه الضَّوّاء أو السَّطّاع ، لأنه يحترق بضوء شديد فيستعمل فى التصوير الشمسى .

(١١) الأرديوم : وهو مشتق بالأعجمية من قوس قزح ، ولذلك أسميه القَزّاح أو النَّدّاء من الندأة ومن معانى الندأة قوس قزح أيضا .

(١٢) الراديوم : وأسميه الشَّعّاع ، ووجه التسمية ظاهر . وهذه أكثر العناصر استعمالا

ر المسماة بأسماء عربية أو معرّبة
لزات الذهب والفضة والنحاس
ن والقصدير والزئبق والخارصين
سد بلغة اليمن .

لزات : الكِبْريت والزّرنيخ .

ه الأسماء اثنان وثلاثون عنصرا
ين عنصرا ، وأكثر البقية قليل
ـ الوجود .

جسام الثنائية العناصر

سام أربعة أنواع :

سم الذى لا يكون أوّل عنصريه
يدروجينا ، مثل كبريتور الزئبق ،
" الزئبق أى الزئبق ذو الكبريت ،
ب فى أوّله بدل زائـدة (أور)

سم الذى أوّل عنصريه الإيدروجين ،
ا كالجسم المركب من الكلور
وهو (الكلور إيدريك) يقال فيه
ى" فتكون ياء النسب فى آخره بدل
.

لجسم الذى أوّل عنصريه الأكسيجين ،
ه فى المـاء حامضا مثل (الأندريد
نال فيـه : قَقّ المُفحِمى" . لأن
يد بالأعجميـة الخالى من المـاء ،

وكذلك معنى القف بالعربيـة ، أو يقال أيضـا جفيف المفحمى" .

(٤) الجسم الذى أوّل عنصريه الأكسيجين ولا يكون بتأثيره فى المـاء حامضا مثل (أكسيد الحديد) يقال فيه صدأ الحديد .

الأجسام الثلاثيـــة

العنـاصر التى أحد عناصرها الأكسيجين

هذه الأجسام قسمان : حوامض وأملاح :

الحـــوامض

الحوامض أربعة أنواع :

(١) ما يكون أكسيجينه كثيرا ، ويختم بزائدة (إيك) علامـة النسب الأعجمية مثـل (حامض الزرنيخيك) يقال فيه الحامض الزرنيخى" .

(٢) ما يكون أكسيجينه قليــلا ، ويختم بزائدة (أوز) الموضوعة رمزا للقلة مثل(حامض الزرنيخوز) يقال فيه حويمض الزرنيخ .

(٣) ما ينشأ عنه أكثر من حامضين كالمركب الناشئ من حامض مختوم بزائدة (إيك) يقال فيه الحامض تحت المحورى" .

(٤) المركب النـاشئ من حامض مختوم بزائدة (أوز) مثل (الحامض تحت الكلوروز) يقال فيه الحويمض (تحت) المحورى" .

توضع كلمة (فوق) بدل كلمة تحت إذا كان تركيب الجسم يقتضيها .

الأمـــلاح

الأملاح أربعة أنواع :

(١) الملح المتركب مع حامض كثير الأكسيجين ويختم فيه العنصر الأول بزائدة (ات) مثل (كلورات البوتاسيوم) يقال فيه : ملح مُحَوَّر القلاء .

(٢) الملح المتركب مع حامض قليل الاكسيجين و يختم بزائدة (ايت) مثل (كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه مُلَيح مُحَوَّر القلاء .

(٣) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسيجينه كثير مثل (تحت كلورات البوتاسيوم) يقال فيه تحت ملح محور القلاء .

(٤) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسيجينه قليل مثل (تحت كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه : تحت مليح محوّر القلاء .

وفى عكسها يوضع لفظ (فوق) إذا اقتضاه التركيب .

تنبيهات :

(١) أقل الأصداء (الأكاسيد) مُصْدِئا (أكسيجينا) يسمى أول صدأ كذا وما يليه يسمى ثانى صدأ كذا وهلم جرا .

(٢) القاعدة أو الأس أو الأصل صدأ معدنى قابل لأن يتحد مع الحوامض و يكون ملحا .

(٣) القَفّ أو القفيف أو الجفيف صدأ العناصر غير الفلزية القابل لأن يتحد مع الماء ويكون حامضا .

(٤) الغاز بمعنى الجسم الصعّاد يمكننا أن نسميه بالدُّخّ أو الأُيَام أو الأُوَار أو العُكاب أو العُثان أو العَرن أو الرّهاء ، وكلها تفيد معنى الدخان وما يشبه الدخان .

هذا ولا أرى مانعا من إطلاق اسم الدخان على معنى الغاز قال تعالى فى خلق السماء والأرض ﴿ ثم استوى إلى السماء وهى دخان ﴾ فاستعمله بمعنى الغاز .

الكيمياء العضوية المُفْحِمِيَّة

لا ننكر أن تسمية المركبات فى الكيمياء العضوية بأسماء عربية تحتاج الى جد ومثابرة وجهاد عنيف . غير أن كل ذلك يهون أمام العزائم الماضية وأمام توطين النفوس الحرة على اقتحام العقبات . ويدلنا على أن تذليل صعابها فى حيز الإمكان أن شيخا هرما مثلى ، ليس بكيميائى ولا متطبب ولا عارف بلغة أجنبية ، يستطيع أن يعرض على حضراتكم نماذج لأسماء وضعها على بعض مسميات المركبات العضوية على الوجه الآتى :

(١) البرافينات أو الإيدروجينات المُكَرْبَنَة المتشبعة أو الجُذَيْبِيَات أو المُمِيهات المفحِمة المتشبعة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

سمينا البرافين (بالجُذَيْبِيّة) لأن معنى البرافين مختزل من كلمات أعجمية معناها الجذب الخفيف ، فاذا صغرنا لفظ (الجذب) أفاد معنى الخفة والقلة . وقد جعلت المصدر الصناعى هنا على كل لفظ مختوم بزائده (إين) الدالة على الخلاصة والروح مثل الجبنية والبُنّيّة للجبنين والكافايين .

(٢) يدخل تحت هذا النوع من المُمِيهات المُفْحِمَة سلسلة (الميثان) وهي : الميثان والإيثان والبروبان والبوتان وشبه البوتان والبنتان وأشباه البنتان . وما يشتق منها مثل المثيل والأثيل والبروبيل الخ .

وأفراد هذه السلسلة يمكننا أن نسميها بأسماء عربية بأن تصاغ الأسماء المختومة بزائدة (آن) على وزن (فاعل) والأسماء المختومة بزائدة (ايل) على فعيل .

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
(١) الميثان (غاز المستنقعات) ـ الميثيل	الآجل (بمعنى المستنقع) الأَجِيل .
(٢) الإيثان ـ الإيثيل	الطاسل ـ الطَّسِيل (من معنى السراب أو الغبار المرتفع اللامع) .
(٣) البروبان ـ البروبيل	الشاعل ـ الشَّعِيل لأنه دخان يشتعل بلهب .
(٤) البوتان ـ البوتيل	الجائل ـ الجَوِيل ـ سمته بذلك شركة (شل بوتاجاز) لأنه ينقل فى أوعية ويرسل الى البلاد .
(٥) الأيسوبوتان	شبه الجائل .
(٦) البنتان	الماسل (بمعنى السائل) لأنه جسم سائل .

***

الأوليفينات أو الإيدروجينات المكربنة غير المشبعة

تسمى هكذا : الزيتيات أو المُميهات المفحمة غير المشبعة .

يسمى الاثيلين : الطَّسِيلِيَّة .

يسمى البروبيلين : الشَّعِيلِيَّة .

الكحولات

نسمى الكحول بالغَوْل وهو المادة المسكرة فى الخمر وهى التى تغول العقل ؛ ويستنبط اسمها من استعمال القرآن الكريم لهذا الاسم حيث قال فى وصف خمر الجنة : ﴿لا فيها غول ولا هم عنها ينزفون﴾ فسر الغول بما يغتال شارب الخمر فيها . وعلى ذلك فيجمع الغول على أغوال .

وتسمى مشتقات الأغوال من المركبات فى سلسلة الميثان (الآجل) الجُذَيبية والزيتية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الأثـيرات

يمكن إبقاء كلمة الأثير لأنه مأخوذ من معنى العنصر الخامس ، وهو معرّب قديم منذ زمن المأمون ، ومع ذلك فمن السهل وضع اسم عربى له .

ويضيق بنا المقام عن الدخول فى تفصيلات المركبات العضوية .

ونكتفى الآن فى نموذجنا المصغر بذكر الأسماء الأعجمية واضعين بإزائها الأسماء العربية على هذا الوجه .

أنـواع الأغـوال

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
(١) الكحول المثيلى	الغَوْل الأَجِيلى (روح الخشب) .
(٢) الكحول الأثيلى	الغول الطِّسيلى (روح الخمر) .
(٣) الكحول البروبيلى	الغول الشَّعيلى .
(٤) الكحول الأيسوبروبيلى	الغول شبيه الشَّعيلى الخ .
(٥) الكحول البوتيلى	الغول الجَوِيلى .

المـواد الدسمـة

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
(١) الاستيارين	الجَمَسِّيَّة ، والجَمَس السمن الجامد ونحوه .
(٢) المرجارين	المَهيدية ، والمهيد الزبد النقى .
(٣) الأولايين	الإهالية ، والإهالة اسم يشمل الدسم كله .
(٤) الجلسرين	الجَلْسية ، والجلس بقية العسل .
(٥) حامض الاستياريك	الحامض الجَمْسى .
(٦) حامض المرجاريك	الحامض المَهيدى .
(٧) حامض الأولاييك	الحامض الإهالى .

المـواد السكرية

الدكسترين	اليمينية أو الطبقية .
الجليكوز	الرُّب أو الدِّبس أو الصَّقر .
السكرين	السكرية .
الدياستاز	المُحيل .
الجلوتين	الدِّبقية .

الحوامض العضوية

حامض النمليك	الحامض النَّمْلى .
حامض الخليك	الحامض الخَلِّى .
حامض الأكساليك	الحامض الحُمَّاضى .
الخلات	أملاح الخل .
الأكسالات	أملاح الحماض .
التنين	الدَّابِغيَّة .
حامض العفصيك	الحامض العَفْصى .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
الطرطير	الصّامور (الشديد الحموضة) أو الحُمَر (التمر هندى) .
حامض الطرطريك	الحامض الصّاموري .
حامض الماليك	الحامض التُّفاحى .
حامض البوراسيك	الحامض البَوْرقى .
حامض الستريك	الحامض الليمَونى .
البنزين	الضّريم .
عطر التربنتينه	عطر البُطْميّة أو الصنوبرية .
الليفين	الليفية .
الجبنين	الجبنية

هذا وأن هذه التسميات التى وضعت على عجل ليست إلا مثلا تقريبية لمثل محكمة الوضع يقوم بها جماعة من علماء الكيمياء و جماعة من علماء اللغة يتعاونون على تشييد صرح العربية، فتصبح عما قريب لغة الدين والعلم والأدب والحضارة إن شاء الله تعالى وما ذلك على الله بعزيز .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فقيـدا المجمع :

(١) الشيخ أحمد الإسكندرى . (٢) الأستاذ ك . ا . نلّينو

فى اليوم التاسع عشر من شهر أبريل سنة ١٩٣٨ فقد المجمع الشيخ أحمد على الإسكندرى عضو المجمع وفى اليوم الخامس والعشرين من شهر يوليو من السنة نفسها فقد المجمع أيضا الأستاذ المستشرق ك . ا . نلينو عضو المجمع .

وقد أقيمت للفقيدين الكريمين حفلة تأبين فى دار الأوبرا الملكية فى الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم الجمعة ١٣ من يناير سنة ١٩٣٩ شرفها مندوب عن حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم، ورأسها معالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف، وكان برنامج الحفلة كما يلى :

(١) كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالى وزير المعارف .

(٢) كلمة حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع .

(٣) خطاب حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع .

(٤) خطاب حضرة الأستاذ ا . ليتمان عضو المجمع .

(٥) قصيدة حضرة صاحب العزة على الجارم بك عضو المجمع .

(٦) كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى .

(٧) كلمة شكر لحضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض .

وقد شهد الحفلة كثير من الكبراء وجمهور من أهل العلم والرأى، وتولت الإذاعة اللاسلكية للحكومة المصرية إذاعة الحفلة .

وفيما يلى نصوص الكلمات :

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا

وزير المعارف ورئيس الحفلة

أيها السادة :

شاءت الأقدار أن نجتمع اليوم لنؤبن رجلين من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية، أحدهما مصرى مسلم هو المرحوم الأستاذ أحمد السكندرى، والثانى إيطالى مسيحى هو المرحوم الأستاذ نلّينو ؛ فكان لمشيئتها هذه من سمو المعانى ما لعله يعزينا بعض الشئ عن فقد هذين العالمين العلمين اللذين وضع كل منهما يده فى يد صاحبه، ثم وضعا أيديهما جميعا فى أيدى زملائهما الأكرمين أعضاء المجمع، لتنظيم معاجمنا العربية، وللمشاركة فى السعى الجليل الذى يرمى لمسايرة لغتنا حياة العالم فى العلم والفن وفى جميع

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مظاهر الحياة النظرية والعملية مسايرة أثبتت هذه اللغة فى مختلف العصور قدرتها عليها ، بل سبقها إليها ، بل تبريزها فيها تبريزا كان له الأثر البين فى عهد العباسيين ، وكلنا رجاء أن يكون له مثل هذا الأثر فى عهدنا الفاروقى الحاضر .

وإذا كان اسم كل من هذين العالمين يقترن باسم صاحبه فى هذه الحفلة كما اقترنا فى عملهما أثناء السنوات القليلة التى انقضت على إنشاء المجمع ، فإنما جمع بينهما أن القدر يسرهما جميعا لغاية واحدة فتفوقا فيها فكان تفوقهما سبب التقائهما على بعد ما بينهما فى الجنس واللغة والعقيدة ، ومن شأن المتفوقين أن يلتقوا فى الحياة ، وأن تلتقى أسماؤهم فى ذاكرة الأحياء بعدهم .

والغاية التى يسرهما القدر لها فبذلا فى سبيلها غاية الجهد هى هذا الغرض الذى عملا له فى المجمع اللغوى ، غرض دراسة الأدب العربى وتاريخه واللغة العربية وأصولها . واقتران هذين الاسمين طوال هذا الزمن ثم اقترانهما فى الذكرى التى تقام لها بعد انتقالهما للعالم الآخر يزيد فى سمو المعنى الذى أرادته الأقدار حين شاءت أن نجتمع اليوم لتأبينهما ، ويجعل هذا المعنى أوقع فى النفس وأدعى للاعتبار .

ولا تخالجنى ريبة فى أنكم تشاركوننى فى إكبار هذا المعنى وتقدير سموه ، وترون معى أن اختلاف الوطن ، واختلاف الدين ، لا يحولان دون الاشتراك الوثيق فى العمل لخير الإنسانية ويزداد هذا المعنى سموا حين نذكر أن الأستاذ نلّينو قد أنفق السنوات تلو السنوات ، بل أنفق حياته كلها ، فى خدمة لغة غير لغته ، يرجو بذلك أن يصل من طريق العلم إلى الكشف عن أصول العربية ، إيمانا منه بأن العلم هو الذى يقرب بين الشعوب ، ويربط الإنسانية بأمتن الأواصر ، وأنه وحده هو الذى يتيح للغرب أن يعرف الشرق ويتيح للشرق أن يعرف الغرب معرفة أساسها التعاون الإنسانى الوثيق .

أيها السادة :

هذا المعنى هو بعض ما تعبر عنه حفلتنا هذه . ولعل سموه يعزينا بعض الشىء عن فقد هذين العالمين العلمين . ولعل أمرا يتصل بهذا المعنى أوثق الاتصال يعزينا هو الآخر عن فقدهما . ذلك أن كل واحد من هذين الراحلين الكريمين قد أدى واجبه فى الحياة بما عمل فيها لخير الإنسانية ، مؤثرا هذا الخير على نفسه وعلى ذويه . ومن حق من أدى واجبه للحياة راضيا ، أن ينتقل من الحياة مطمئنا ، وإن حزن الناس لفقده وتمنوا لو يمد فى أجله ليزيدهم من فضله فضلا ، ومن علمه الواسع نورا وعرفانا . والذين أدوا واجبهم للحياة كما أداه نلّينو ، وكما أداه السكندرى ، خليقون بأن يطمئنوا إلى أنهم إذ ينتقلون بأجسامهم من مجتمعنا ، يبقون مع ذلك معنا بعملهم الجليل الخالد . . . .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أيها السادة :

حسبي ما قدمت . ولأدع هـذا المكان للذين عملوا مع الراحلين الكريمين يحدثونكم عنهما بخير مما استطيع أن أحدثكم به . وإنما أختم كلمتى بأن أوجه إلى سعادة ممثـل إيطاليا ، وإلى آل السكندرى ، اعتراف مصر بجميل هذين الرجلين اللذين خدما لغتها فأسديا لها وللعربية يدا تشكرهما مصر عليهـا . فمصر تعرف لصاحب اليـد يده وتعرف للمحسن إحسانه .

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع

حضرة صاحب العزة مندوب جلالة الملك ،

إن أحق ما نتقـدم به فى هـذا الاحتفال الجليل ، وخير ما نبدأ به فى ذلك المقام الكريم ، أن نرفع أسمى آيات الحمد والشكر ، وأسنى معانى الإجلال والإكبار ، إلى حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المعظم فاروق الأول ، حفظه الله .

فإنه — أعلى الله كلمته — لا يألو جهـدا فى أن يمهد لأمتـه سبيل العـلا ويستحثها فى طريق المجد . وله فى ذلك كل يوم آية ، وآية يومنا هـذا أن تفضل — رعاه الله — فأوفـد مندوبا عنه لحضور هذه الحفلة ، التى تقام الآن لتأبين من توفى من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربيـة . وإن هـذا التفضل السامى لشرف عظيم ، وفخر كبير ، ورعاية محمـودة لغرس أب كريم .

هـذا وإنا حين يسلمنا إلى الجزع لوفاة من فقدنا ، تعاظمُ الخطب فيهم ، ليحملنا على جميل الصبر عليهم صادق الوفاء وكريم العزاء الذى يبدو من رجال الحكومة وعظماء الدولة ، وجمهرة أهل العلم والفضل الذين شرفوا هـذا الاحتفال بدافع من وفائهم ، وباعث من إخلاصهم ، وصادق من تقديرهم . وفى مقـدمة حضراتهم : حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا الذى تفضل برياسة هذه الحفلة وافتتحها بكلمته القيمة . فليس بغريب على مثـله أن يكون من أكثر النـاس تقديرا للعـلم وأعظمهم عطفا على الأحياء من رجاله ، وأكبرهم وفاء لحق من قضى منهم وأشدهم حرصا على إحياء ذكراهم ، فإنما يعرف الفضل من الناس ذووه .

جزاكم الله خير الجـزاء ، وكتب لكم طول البقـاء .

والآن أترك المجال لحضرات الإخوان الذين سيتولون بسـط القول فى سـيرة المؤبَّنين وذكر آثارهم ومناقبهم .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

كلمة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع

ترثى الجماعات من تفقد من أفرادها ، حين تتبين سعة الثغرة التى أحدثها هذا الفقدان ، وحين تشعر بحرمانها خيرا طالما فاض عليها من حياة هؤلاء الراحلين . وإنه إذ ذاك ، تضطرم النفوس أسى ، وتتغشاها الأحزان ، ويلذعها الألم .

لكن حكمة الله الخالدة قضت ألا تخلى المكاره من الحسنات ، وأن تنزع من الشر خيرا ، وأن تداوى الوجائع والجراح بما يستمد من سموم هذه الوجائع والجراح . فما كان للموت أن يرفع إلى جوار الله من رفع ، ثم يقف بمن أبقى فى الحياة على شفير الأحزان جازعين ، دون أن يصيبوا من عبرة الموت سكونا لقضاء الله ، ومددا لنشاط الحياة . وهكذا يتنزل من جلال الموت ما يحفز النفوس وتندفع به محركات العيش . وذلك حين تنشر صحف من أفادوا من هؤلاء الذاهبين الخالدين ، وحين تصل إلى قلوبنا عن سبيل الذكريات تلك العظات الرفيعة لمن كانت لهم فى الأرض رسالة ، ولمن كان عليهم للناس بلاغ .

أيها السادة :

قد يلوح أن المراثى تقدير للتوفين ، ووفاء لهم بما قاموا به من صالح الأعمال . ولكن ! هل بمن هم فى جوار الله حاجة إلى تقدير البشر ؟ وهل بمن وفوا حسابهم فى الدنيا حاجة إلى من يوفيهم من الناس حسابا وهم عند ربهم يحاسبون ؟ !

هيهات هيهات ! إنما نقلب من صفحات الموتى إحسانا لأنفسنا بما نستفيده من هذا التقليب . فمن أجل الحياة نستلهم الموت ، ومن أجل الأحياء نستغل الموتى ونرثى الراحلين .

أيها السادة :

نشأ مجمع اللغة العربية الملكى ، أو مجمع فؤاد الأول ، بفضل فؤاد العظيم . وترعرع هذا المجمع حينا قليلا من الدهر فى رعاية منشئه الكبير . وما كادت بركة هذه الرعاية تنبث فى آمال المجمع وفى أعماله ، حتى رفع الموت بجناحيه أول روح أمدته ، ونأى فى السماء العالية بشمس كانت تشع فيه قوة وحرارة ونورا . وما كان أحوج المجمع الناشئ إلى زمن تطول فيه حياة ذلك العاهل الكبير . لكن خير أمانينا وخير عزاء لنا أن يبارك الله فى عمر جلالة خلفه الملك الصالح ، ليقوى ذلك البنيان ، وتشتد تلك الأركان .

أيها السادة :

إننا مهما تمنينا حياة من وددنا لهم طول الحياة ، فإن لله حكمة بالغة المرمى فى تحديد الآجال ، قد لا يتيسر لعقولنا إدراكها ، ولكن الإيمان يتقاضانا أن نقدر الخير الشامل ، فى أمر الله العلى . فبعد أن تدرج المجمع فى حياته عاما وبعض عام ، قبض الموت من بين أعضائه العاملين شخصية فذة ، وحال بين المجمع وبين

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

جهود عالم ثقة ، وثمرات علم عريق . فكان المرحوم الشيخ والى هو أول من قضوا نحبهم من أعضاء المجمع فى مختتم دورته الثانية .

وما كان أشد حاجة المجمع إلى بقاء هذا العالم المدقق حقبة طويلة من الزمن ، لينتفع بثمرات صبره الشديد ، ومدخراته الواسعة فى علوم اللغة مما خلصه من علوم الشريعة والدين . ولولا أنّ سنواتٍ أربعا مضت على وفاة هذا الشيخ الحجة الكبير ، كان من شأنها أن جلت لمن عرفوه مختلف النواحى من فضله ، لكان لى اليوم مندوحة فى تعداد حسناته ، وفى تتبع مجهوداته . على أننى حين أحيّى ذكرى الشيخ والى وهو أول من أخفت الموت صوته المدوى من مجمعنا ، أرى أن هذه التحية العجلى تنكأ فى نفوس أعضاء المجمع قرحا قريب العهد لما يندمل . وهكذا يجر الأسى إلى مواضع الأسى :

لقد لامنى عند القبور على البكا
رفيقى لتذراف الدموع السوافك
فقال أتبكى كل قبر رأيته
لقبر ثوى بين اللوى فالدكادك
فقلت له إن الشجا يبعث الشجا
فدعنى فهذا كله قبر مالك

وأىّ عضو من أعضاء المجمع لا يذكره حسين والى بأحمد السكندرىّ ! وأى زميل لهما ينسى كيف كان أولهما يجأر بصوته لدعوة صنوه للمنازلة فى ميدان المباحث اللغوية وشعابها . وما كان أسرع ما يلبّى الثانى تلك الدعوة النبيلة فى ثقة بالنفس وإقدام . فكان الله يهيئ من نزالهما أطيب الثمرات ، وأخصب الإلهامات . وسبحان من له الدوام ، فقد مرت الأعوام ، وتوالت الأيام ، نخفت صوت الداعى وكذلك صوت من كان يجيب !

أيها السادة :

أريد أن أرجع بخيالكم إلى نحو خمسين سنة من الزمان ، ففى مدينة الإسكندرية كان ثمّ صبىّ يبلغ من العمر نحو عشر سنين ، يتلقى العلم على شيوخه فى المساجد وفى المعهد السكندرىّ . لكن خيال هذا الصبىّ الموهوب كان يتطاول إلى ناحية أخرى فى القاهرة ، يحسب أنّ فيها النبع الفياض الذى يتفجر منه العلم غزيرا . وكان الغلام مشغوفا بهذا النبع المتفجر ، يريد أن يصيب العلم من سلساله العذب . فتسلطت على نفس الصبىّ السكندرىّ رغبةٌ ملحة فى النزوح إلى حيث الأزهر الشريف وإلى حيث يتيسّر لطلاب العلم طلبتهم ، وتصل إليهم منه حاجتهم ، ولم تكن تلك الرغبة الملحة لتقف بالصبىّ دون ركوب الصعاب ، فإذا بحب العلم يدفع ، وإذا بالهمة الكبيرة تتجمع ، وإذا بالصبىّ السكندرىّ يحمل حقيبة فيها خير ما كان يحرص على اقتنائه من الكتب ، وما استطاع حمله من زاد ودريهمات ، ليهاجر إلى القاهرة بغية العلم ، وفى غفلةٍ من ذويه . فتارة كان يحمله مركب شراعىّ ، وأخرى كان

يسير على قدميه من قرية إلى قرية ، يتلألأ فى قلبه أمل الوصول إلى محطّ الرحال فى الأزهر، وموضع المنى من منهل العرفان .

ليت شعرى أُوجد فى ذلك العهد من رأى هذا الطفل النازح وهو ينوء بمتاعه متفيئا ظلال الأشجار بين كفر الزيات والقاهرة — ليت شعرى أوجد من رآه ببصر " بحيرا " و ببصيرته فتكهن أن هذا الصبى سيكون يوما ما مرجعا فى اللغة وملاذا يرحل إليه طلاب العلم و يضربون إليه آفاق البلاد !

جلس الكثيرون من أمثال الصبى السكندرى فى صحن الأزهر ، وتنسموا من جوّه كما تنسم ، وسمعوا لأشياخه كما سمع . لكن الفرق بين هذا الصبىّ وبين غيره أن الله منحه نفحة منه لا يمنحها إلا للأقلين ، وتسمه من النبوغ ما يُنسِّمه للأفذاذ ، وأقر فى قلبه من الاستعداد للعلم ما جعله منبتا خصبا لأبرك الثمرات . ثم تحوّل السكندرى وهو فى نحو العشرين إلى دار العلوم كما تحوّل كثيرون أشباهه ، وكان أصغرهم سنا ، لكنه كان الأسبق فى حلبات الاختبارات العامة التى كان من عادة المدرسة وقتئذ أن تعقدها لطلابها فى كتب تفرض عليهم قراءتها وتمحيصها ، وفى شتى المعلومات التى يتجلى من خلالها مقدار تشوق النفس إلى العرفان ، وشغفها بالتحصيل العلمى ، ومبلغ جِدّها فى تعدى دوائر العلم المحصور إلى دارات العلم الممدود .

وفى ذلكم الزمن كان كل من المعلم والمتعلم يضع نفسه حيث وضعه الله ، فيباعد بينهما ما ينبغى أن يكون من مجاز الاحترام ، ويقارب بينهما ما ينبغى أن يكون من علاقة الحبّ والتعاطف والتقدير . فلم يكن من المألوف أن يظهر الأستاذ لتلميذه ما يهيئ له عناصر الغرور ؛ وذلك حرصا على دفع تلميذه فى مراقى الكمال . ولم يكن يسيرا على التلميذ أن يتطاول ليضع نفسه فى موضع يتشبه فيه بأستاذه فى خصائص الأستاذية و بعض ما لها من تقاليد ، حرصا من التلميذ على أن يحتفظ للعلم بمكان الرفعة ، وكذلك لمن يؤخذ عنه العلم والتعليم . وعلى الرغم من قيام هذا العرف لم يلبث أن تضاءل من شدّة تقدير أساتذة السكندرىّ لتلميذهم العظيم . فكان منهم من يثبت فى كتبه ودراساته ما تجود به وقتئذ قريحة ذلك الطالب النابغ السباق .

ثم تخرج السكندرىّ فى دار العلوم قبل مفتتح هذا القرن بسنتين ، وهو يبلغ من العمر نحو ثلاث وعشرين سنة . فاشتغل بالتدريس فى المدارس الأميرية كما اشتغل غيره من المدرّسين ورقى إلى أن يكون بين نظار مدارس المعلمين . وليس كل ذلك مما نحرص على ذكره للراحل ؛ لأنه فى طبيعة الأشياء أن من سار على الدرب الذى دخل فيه لا بدّ أن يمرّ بما فى طريقه من مراحل بعضها تلو بعض .

على أن ما أحرص على ذكره لذلك السائر فى طريق سلك فيها الكثيرون ، أن لأقدامه

فى الطريق أثرًا لا يمحى ؛ إذ كان داعية لما آمن به ، وصداحًا بأملٍ رفيع ، ومبشرًا بمثلٍ أعلى لا يبرح خياله لحظة ، ولا ييأس فى تحقيقه من رحمة الله . فكان يبث فى تلميذه الإيمان بعظمة اللغة العربية ، ويروضه على الإقرار بسموّ منزلتها بين اللغات .

أيها السادة :

إنّ عقول الناس ونفسياتهم حيال تلقيها لما يكون من شؤون الدهر أنواع ثلاثة :

نفسية لا تستمرئ إلا تراث الماضى ، فالخير كل الخير عندها ما يلهمه القديم . ونفسية لا تستطيب إلا ما تجد فى حاضرها الواقع . وأخرى يستهويها ما فى القديم وما فى الحاضر بمقدارِ ما يناسب الامال والأحلام التى تطمح أن يكفل المآل تحقيقها .

فأى هذه النفسياتِ كانت نفسية السكندرىّ ؟ وأى عقلية كان ينبعث منها تفكيره ؟

كان الرجل مؤمنا كل الإيمان بمبدأ لا يتزعزع . ذلك أن اللغة العربية تكونت من عناصر تمت للأبدية والخلود . فعنده أنّ عناصر هذه اللغة تنسحب إلى ماض لا أول له ، وفى طاقتها أن تمتدّ إلى مستقبل لا آخر له . وعلى ذلك قد يقدر للمستقبل أن يدخل فى هذا الماضى بما يأتى به من المبتكرات والمعانى الحديثة ، كما تتداخل أجزاء الدائرة بعضها فى بعض ، فلا يعرف على الحقيقة أى النقط أو أى الأجزاء يعدّ الأول أو الأخير .

فاللغة إذًا عند الشيخ السكندرىّ هى فى ماضيها وحاضرها ومستقبلها وحدة قوية متماسكة ، تتسع لكل المصطلحات ، ولن تضطرّ — على ما يرى — إلى أن تنقطع عن ماضيها الشامل الممدود .

من أجل هذه النظرات — أيها السادة — كان السكندرىّ يشخص لقديم اللغة ويتوجّه إلى ماضيها . وكأنه فى شخوصه وتوجهه إنما يتوجه إلى محرابٍ قدسى لا ترى فيه إلا وحدة مطلقة لا يتميز عندها عصر مضى أو عصر يجىء ، ولا يتبين فيها قديم من جديد . ومن ثم كان يعدّ من المتشددين فى القديم ، وكان يبدو دائما فى سمتِ المحافظين .

على أننا نجمل فنقول : إن روح المحافظة التى رفع السكندرىّ لواءها عاليا ، وآمن أعضاء المجمع بحقها من الرعاية ، قد جعلت المجمع بالغ الحرص على توفير المظانّ القديمة ، شديد العناية بممارسة ما احتوته من مذخور العربية وكنوزها . ولطالما كان الخير من وراء هذا الحرص على استخدام المجد القديم والاستعانة به لصب المعانى المستحدثة . ولقد تجود الخمر — كما يقول المثل الأجنبىّ — إذا هى صبت فى قديم القِرب . وكم من معنى حديث وجد قالبه الملائم فى لفظ

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قديم مهجور، حتى كأنه اختبأ فى الغيب ليستقبل هذا المعنى الحديث .

ولعل فى الآفاق البعيـدة التى وصل إليهـا السكندرى فى تتبعه للتراث العربى ألفاظاً وتعابير قـوت يقينه بأن أكثر المعانى العلمية الحديثـة سواء أكانت فى الطبيعيات أم فى الكيميائيات أم فى علوم الأحياء، قد تتأدى بألفاظ عربيـة صحيحة . فوضع رسالة تقدم بها لمؤتمر الطب المنعقد فى بغداد، متضمنة بعض الألفاظ الفصيحة التى تقابل من مصطلحات الكيمياء ما كان يظن باللغة العربية العجز عن تأديتها، فبهذه الرسالة الجريئة التى ختم بها حياته تحولت المستحيلات فى مصطلحات العلم إلى ممكنات ، وعاد الرجل بإعجاب أعضاء المؤتمر مخالفيه وموافقيه جميعا .

فأية خسارة خسرها المجمع حين يفتقد هذا الداعيـة الأمين للغـة العرب فلا يجده، وحين يرهف سمعه ليتلقى ذلك الصوت المدوى فلا يرجع عليـه منه صدى ! ولعل المجمع حين ابتلى بهذه الخسارة الجسيمة التى أجزعته كان لا يدور بخلده أن القضاء يتربص له على أثرها بخسارة أخرى ، إذ اختار الموت ولمـا تمض على وفاة السكندرى أشهر عضواً من أعضائه الممتازين المدققين ، وعلما من الأعلام الذين ملأت شهرتهم الآفاق، وعرف لهـم فضلهم فى دراسة العلوم العربيـة ولغات الشرق الأدنى ، وأعنى بذلك العالم الكبير المرحوم الأستاذ " نلينو " .

ولولا أن زميلى الأستاذ ليتمان سيؤدى لهذا الفقيد الجليل حقه من الذكر، لمـا أمسك لسانى عن تعديد الحسنات التى تحيط بذكراه . لكن واجبـا من واجبات الصداقـة ، ومقتضى من مقتضـيات الزمالة التى ربطتنى بالفقيد الجليـل فى كلية الآداب وفى المجمع ، تحتمان على ألا أبرح موضع الرثاء دون تحية لتلك الذكرى .

وأول ما يتصل بنفسى منها ما كان يمتاز به الأسـتاذ " نلينو " من صفاء فى النفس، يتسـع لأكبر قدر من المحبـة . فكان حبه للغة العربية وعلومها ليس دون حبه للغـة بلاده وما فيها من علوم . ومن ثم كان حبه للبلاد العربية شديدا. ولقد كان يحن حنيناً لزيارة المواطن التى نشأ فيها الإسلام ونزلت فيها لغة القرآن . ولعل الأقدار أرادت تكريمه بتحقيق أمنيته الغالية، فتهيأت له مشاهدة بعض نواحى الحجاز قبيل أن تدركه الوفاة. وإن من اتصل بالمرحوم " نلينو " وعرف طهر قلبـه يرجح أن كل سعى سـعاه فى بلاد العروبة إنمـا لازمه حب لأهلها وتقدير . فهو المستشرق الحبيب حقا ، وهو العالم الذى كان يبر بصداقته كما يبر بعلمه .

أما تحقيق الأستاذ "نلينو" وتدقيقه فى كل مسألة عرضت فى جلسات المجمع فذلك ما أصبح قدوة صالحة لكل من آثر مسلك التحقيق المنتج . وكان " نلينو " فى كثير من مواقفه من أشد أعضاء المجمع غيرة على الأنمـاط المتصلة بنتـاج

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

العقل العربى . فأذكر أنه عرض بحث فى دورة من دورات المجمع فيما ينبغى أن يكون عليه نمط المعجم العربى ، فكان رحمه الله من أشد المدافعين عن الأسلوب القديم فى ترتيب الألفاظ على أساس الاشتقاق . ولم يشفع عنده ما يقال عن سهولة البحث إذا اتُّبِع فى وضع المعجم النمط الغربى فى ترتيب المفردات على أساس النطق لكل مفرد .

ولو شئت أن أعدد المواقف المشرفة للرحوم الأستاذ "نلينو" فى غيرته على اللغة العربية لضاق بى المقام .

فمجمع فؤاد الأول حين يذكر فى هذا اليوم، مع التمجيد، من كان لهم فضل إنشائه ، ومن كان لهم فضل الجهاد فى سبيله ، إنما يستمد من ذكرياتهم إيمانًا بمهمة المجمع ، وثقة فيما يقدمه من الخدمات، ومواصلة للعمل على توفير سلامة اللغة ، لتساير التقدم وما يأتى به الزمن . فهؤلاء الأبرار الذين قضوا نحبهم وخرجوا من الدنيا فترت بخيالهم الأخير من شؤونها ذكرى أعمالهم لذلك المجمع الناشئ وآمالهم فيه ، هم أحق من يذكرهم الزملاء ، وأولى من يستنجد بهم إخوانهم الأحياء ، باقتفاء آثارهم ، واستيحاء مسعاهم . فسلام عليهم عند الله . سلام عليهم وعلى أحبائهم فى عليين سلام .

كلمة حضرة الأستاذ ليتمان عضو المجمع

أيها السادة :

إن لى الشرف العظيم بأن أستهل كلمتى بالتوجه إلى مقام حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول ، داعيًا الله أن يحفظه ذخرًا للعلم ومعزة للعلماء .

ولا شك أن إيفاد جلالته مندوبًا كريمًا عنه إلى هذا الاحتفال مما يعزينا أبلغ العزاء عمن فقدنا من إخواننا الذين كلما ذكرنا خلو مجالسهم من مجمعنا ، تعاظمتنا الخسارة فيهم .

وكيف لنا من يسد الفراغ الذى تركه كل من الحبرين الجليلين العالمين المحققين المرحومين : الشيخ حسين والى ، والشيخ أحمد الإسكندرى ؟ ثم من لنا بمن يعوضنا فى زميلنا العلامة المدقق الأستاذ المستشرق "نلينو" ؟

خسر العلم بفقدان زميلنا الأستاذ نلينو نابغة من أعظم العلماء شأنا وأجلهم قدرا . وقد ظهر نبوغ الأستاذ نلينو فى علم المشرقيات ، ولا سيما العلوم الإسلامية ، حتى ليندر أن نجد عالما مثله من دارسى تلك العلوم بحث فى كل فروعها المتشعبة ؛ فكشف لنا عن حقائق علمية جديدة فى كل ناحية من نواحيها . فقد قال مرة لزميل من زملائه فى مدينة بِلَرْم : "لا يحولنى عن دراسة العلوم العربية شىء ما ، فإنى أحاول أن أعرف كل شىء عن العرب" .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وفضلا عن أن اللغة العربية والعلوم الإسلامية على اختلاف فروعها ظلت موضع عنايته الخاصة ، كان واسع العلم بسائر لغات الشرق الأدنى وآدابها ، يستخدمها عند الحاجة بمهارة وحذق . فكان يتقن الآرامية والعبرية والفارسية والتركية ، يضاف إليها ما يدل عليه وجود شواهد فى مؤلفاته باللغة الأرمنية والحبشية .

على أنه قد حصر جهده فى دراسة العربية وتجرد لعلومها فأتقن دراسة علم الفلك والرياضيات والفلسفة والفقه وتاريخ الأديان ، وكان يتعمق فى الدرس ، ويحقق أغلاط العلماء ، وينتق الحب من التبن — كما نقول — ويحل المشكلات العلمية على وجه صحيح جديد . وقد قال عن نفسه : إذا صادفتنى مسألة علمية ، فلا بد لى أن أتعمق فى بحثها فأنا لا أكتفى بمعرفة نصف شىء .

ومما تناوله بالدرس نقط يظن أنها تافهة ، فوصل منها إلى مسائل ذات بال حققها على أتم وجه ، وقال فى معرض الكلام فى هذا النوع من الدراسة يقدم رسالة له تقع فى خمس وعشرين صفحة عنوانها : " أفلسفة شرقية أم فلسفة إشراقية عند ابن سينا " ما نصه : " إن المسألة التى أقصد حلها تظهر تافهة ، وتبدو لغوية محضة ، ولكن حلها فى الحقيقة له أجل شان . فهو يعين باطن فكر ابن سينا ، وموضعه الحق من تاريخ الفلسفة عند مسلمى الشرق ، فأرجو أن أكون على صواب فى توسعى فى هذا المقال ، وتدقيق فى بحثه " .

ملك الأستاذ نلينو زمام الفصيح كاتبا وناطقا ، فقد أخرج بعض مؤلفاته فى اللغة العربية وألقى بها محاضرات فى الجامعة المصرية من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، ثم من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة وألف ، وكثيرا ما كان ينوب الأستاذ نلينو فى جلسات مجمع فؤاد الأول للغة العربية عن الأعضاء المستشرقين فى الكلام . وقد عرف المصريون له طلاقة لسانه ، حتى كتبت صحيفة مصرية تقول : إنه يعرف العربية كأنها لغة آبائه .

ولد الأستاذ نلينو فى اليوم السادس عشر من شهر فبراير سنة اثنتين وسبعين وثمانمائة وألف فى مدينة تورينو من أعمال پيمونت Piemonte ونشأ فى أودنه Udine من أعمال البندقية ، ثم درس فى مسقط رأسه تورينو تحت إشراف الأستاذ Pizzi وحصل فى سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف على درجة دكتور فى الآداب ، وكان الأستاذ Pizzi يلقى دروسا فى اللغة الفارسية ، فيظن أن الأستاذ نلينو استفاد منه تعلم تلك اللغة . أما الفضل فى دراسته للغات الشرقية الأخرى فيرجع إلى جهده الشخصى .

وقد بعثته الوزارة على نفقتها إلى القاهرة سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف فأقام فيها إلى

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

شهر مايو من السنة التالية يتزود من العلم . وفى خريف هـذه السنة بعثه مرصد ملانو إلى الإسكوريال ، لدراسة المخطوطات العربية فيها ، وكان قبل هـذا قد سافر إلى مونيخ ، فدرس بعض المخطوطات العربية ونسخها ، وذلك سنة إحدى وتسعين وثمانمائة وألف ، وسنه إذ ذاك تسع عشرة .

واشتغل بالتعليم فى سنة أربع وتسعين وثمانمائة وألف وهو ابن إحدى وعشرين سنة ، فقد عين لتدريس اللغة العربيـة فى المعهد الشرقى بمدينة نابُلى ، وظل إلى سنة تسع وتسعين وثمانمائة وألف ثم رقى فى المعهد نفسه إلى منصب أستاذ مساعد فبقى فيـه ثلاث سنين ، وكان فى تلك الأثنـاء يدرس أيضا قواعد العربيـة وآدابها فى جامعـة (رومية) الملكية .

ثم دعى فى سـنة اثنتين وتسعمائة وألف إلى الجامعة الملكية فى بلرم كأستاذ مساعد ، وبعـد سنوات ثلاث عين أستاذا للغة العربية بها حتى سنة أربع عشرة وتسعمائة وألف .

وقـد ألقى محاضرات فى الجامعـة المصرية القديمة من سـنة تسع وتسعمائة وألف إلى سـنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، وكانت محـاضراته فى علم الفـلك عند العـرب وفى تاريخ الآداب العربيـــة .

ثم عين أسـتاذا بالجامعة الملكية فى روميـة للتاريخ الإسـلامى والحضارة الإسلامية ، فأنتج فى التعليم والبحث والإدارة ، وألـقى محاضرات فى تاريخ بـلاد العرب قبل الإسلام فى الجامعة المصرية كأستاذ زائر . وذلك من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة بعد الألف .

وقد أسندت إليه حكومته بعد الحرب التى نشأت بين إيطاليا وتركيا أن يقوم بتنظيم ما بقى من الأوراق الرسمية التركية السياسية ، وأن يؤسس مكتباً للترجمة ، وكان ذلك فى أواخر سـنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، ثم كلّفتـه وزارة المستعمرات شئونا مختلفة منها أن يكون مندوب المـلك فى تنظيم المعهـد الشرقى بنـابُلى تنظيماً جديدا ، وكان ذلك فيما بين السنتين الثالثة عشرة والرابعة عشرة بعد التسعمائة والألف .

ومن هـذا يتبين أن الأستاذ نلينو لم يكن صاحب علم نظرى فحسب ، بل كان ذا تجارب عملية مفيدة هيأتها له أسفاره الكثيرة ، ومناصبه المختلفـة ، وحملته غيرته الوطنية على أن يستخدم علمه وتجاربه فى منفعة وطنه فكان له من ذلك ما أراد .

وقد كان الأستاذ نلينو كذلك عضـوا فى المجلس الأعلى للتعليم من سنة ثلاث وعشرين وتسعمائة وألف وكان عضوا فيـه ست سنين ، وقبل ذلك عين مديرا للمعهد الشرقى بجامعة رومية سـنة إحدى وعشرين وتسعمائة وألف ، وظل فى هذا المنصب إلى أن وافته منيته ، وفى أثناء

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قيامه بإدارة هــذا المعهد أسس مجلة (الشرق العصرى) ونهض برياسة تحريرها ، وهى مجلة فريدة فى بابها ، تعد فخرا للمستشرقين الإيطاليين ، وإلى جانب هذا كله أسندت إلى الأستاذ نلينو إدارة القسم الشرقى من دائرة المعـارف الإيطالية والنيابة عن رئيس المجمع العلمى فى رومية .

وإن الأسفار الكثيرة التى قام بها الأســتاذ نلينو ، أوسعت خبرته بالبلدان التى حول البحر الأبيض المتوسط من المغرب الأقصى إلى بلاد الشام ، فقد زار القاهرة غير مرة ، وكذلك زار بلدان إفريقية الشمالية ، وسافر إلى العراق وإلى السودان ، وختم رحلاته العلمية بمشاهدة بـلاد العـرب التى طالمـا بحث فى شـؤونها ودرس ما يتعلق بها . وقد وصفت لى كريمته تلك الرحلة وارتداءه الملابس العربية . وعلى الرغم من المشاق التى عاناها رجع إلى رومية مسرورًا يبدأ عمله بما عهد فيه من نشاط ، ولكن الظاهر أن متاعب تلك الرحلة أثرت على صحته ، فـلم ينفذ ما كان معـتزما إياه من الاشتراك فى مؤتمـر المستشرقين فى بروكسل ، إذ توفاه الله فى الخامس والعشرين من شهر يوليو بسكتة قلبيــة ، فكان للفجيعة فيه رنة أسى تجاوبت بها أنحاء الشرق والغرب .

وتظهـر مؤلفـات الأسـتاذ نلينو تشعب دراساته ، واتساع أفقه العقلى ، وحسبنا أن نوجز هنا سرد هذه المؤلفات فليس المجال مجال إسهاب .

كان أول مؤلفاته رسالة جغرافية ، وهـو ابن عشرين .

وثانى كتبه منتخبات قرآنية مشفوعة بمعجم عظيم الأثر فى علم اللغة ؛

وثالثها فى التاريخ ، ورابعها فى الفلك .

ثم استفاضت مؤلفاته فى أكثر علوم اللغـة العربية ، وفروع الثقافة الإسلامية ، فأخرج رسائل فى علم الفلك عند العـرب ، وفى تاريخ الفقـه الإسلامى ، والفقه عند مسيحيّى الشرق وفى الفلسفة والتصوف عند العرب .

وهناك شطر كبير من جهـده العلمى مفرّق فى المجلات والصحف ، وذلك هو نقده العلمى للكتب المختلفـة ، وآراؤه فى مختلف المسـائل والمباحث ، وكثيرا ما أوضح فيها أفكارًا جديدة وكثيرا ما أبان بنقـده أخطاء المتقدّمين ، وقـد حدّد واجب الناقد والحاكم بقوله : " أجتهـد بأن أقوم بهذا الواجب على وجه محايد ، كما هو الشأن الواجب لكل من دعى أن يحكم حكما " .

وبعد لقد كان الأستاذ نلينو عالمـًا نابغا ، وعاملًا فذا ، يجمع لنفسه أحسن زينـة الأكابر من الرجال أعنى صفة البساطة والوداعة مع جليل مناصبه وعظيم مقامه .

عاش الأستاذ نلينو للعلم ولأسرته ولوطنه ، وقد جمعتنى به صداقة ثلاثين عاما لم تعكر صفوها شائبة ما ، وكما قدم كتابه عن البتّانى بهذه الجملة : " إلى والدىّ العزيزين اللذين أذكرهما دائما ، واللذين لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى لهما " — أقدم أنا هذا التأبين لصديق العزيز الذى أذكره دائمـا ، والذى لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى له .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قصيدة الأستاذ على الجارم بك

عضو المجمع

غـداً فى سماء العبقرية نلتقى ... وتجتمع الأنداد بعد التفرق
ونذكر عيشاً كالأزاهر لم يطل ... ووداً كشمول الرحيق المصفّق
ونضحك من آمالنا كيف أنها ... أصاخت إلى وعد الزمان الملفّق
ونسبح فى أنهار عدنٍ كأنما ... سرائرنا من مائها المتدفق
ونخترق الأجواء بين مدوِّمٍ ... يمدّ جناحيه ، وبين مصفِّقِ

* * *

ذكرت أحبائى وقد سار ركبهم ... إلى غير آفاق ، على غير أينُق
أودّعهم ما بين لوعة واجد ... تطير به الذكرى وزفرةِ مشفق
وأبعث فى الصحراء أنات شيّق ... وهل تسمع الصحراء أنات شيّق؟
تعلقت بالحدباءِ حيران والهاً ... وكيف ؟ وماذا نافعى من تعلّق؟
لمست فلم ألمس سوى أريحيةٍ ... من النور لُفّت فى رداء مُخلَّقِ
أتُدْفن فى الأرض الكنوز وفوقها ... خلاء إلى لألائها جد مملِق؟
ويمضى الحجا ما بين يوم وليلةٍ ... كلمحةِ طرف أو كومضة مبرِق
يضيق فضاء الأرض عن همة الفتى ... ويُجمع فى لحدٍ من الأرض ضيِّقِ
تَبَابٌ لهذا الدهر! ماذا يريده؟ ... وأى جديد عنده لم يمزِّق؟
يُصَدِّع من أعلامنا كل راسخ ... ويطفئ من أنوارنا كل مشرِق
هو الموت، ما أغنى اسمه عن صفاته ... وعن كل ألوانِ الكلام المنمَّقِ!
رمتنى عواديه ، فإن قلت إنها ... مضت بأمانىِّ الحياةِ فصدِّق!
أأحمد! أين الأمس؟ والأمس لم يعد ... سوى ذكرياتٍ للخيال المؤرِّق!
كأنى أراك اليوم تخطب صائلاً ... وتهدر تهدار البعير المشقشِقِ
تُنافح عن بنت الصحارَى مُشَمِّراً ... وتفتح من أسرارها كل مُغْلَقِ

مضى حارس الفصحى، فخلّده اسمه   كما خلد الأعشى حديثَ المُحلَّق
فقدنا به زين الفوارس، إن رمى   أصاب، وإن يرخ العنانين يسبق
فقل للذى يسمو لذيل غباره: ظلمت العتاق الشَّيظَميّات فارفق!
إذا ما رمى عند الجدال عُبابُهُ   رماك بسيل يقذف الصخر مغرِق
بجانب — إذا كنت الحكيم — سؤاله   وأطرق إلى آرائه ثم أطرق

* * *

أأحمد! إن تمرر بوالى خفيّه   وبلغه أشواق الفؤاد المحرّق
طويناه صياد الأوابد لم يدع   عزيزًا على الأفهام غير موثّق
له نظرة لم يحتمل وقع سحرها   غريب ابن حُجْر أو عَويص الفرزدق
أحاط بآثار الخليل بن أحمد   إحاطة فياض البيان مدقّق
إذا مس بالكف الجبين تدافعت   جيوش المعانى فيلقًا إثر فيلق

* * *

ويومًا مع الإسكندرى رأيته   يجاذبه فضل الحديث المشقّق
فهذا يرى فى لفظة غير ما يرى   أخوه، ويختار الدليل وينتقى
فقلت: أرى ليثًا وليثًا تجمعا   وأشدق ملءَ العين يمشى لأشدق
وأعجبنى رأىٌ سليمٌ ومنطقٌ   يصول على رأىٍ سليم ومنطق
وقد لوحت أيديهما فكأنها   إشارات رايات تروح وتلتقى
ولم أر فى لفظيهما نبر عائب   ولم أر فى عينيهما لمح مُحْنَق
فقلت: هى الفصحى بخير وإنها   بأمثال هذين الحفيّين ترتقى!

* * *

ولم أنس (نلّينو) وقد جاء فيصلا   بحجة بحاث ورأى محقّق
وفكرٍ له من فطرة الروم دقّةٌ   ومن نفحات العُرْب حسن تألق
يُنسّق علم الأولين مجاهدا   ولا خير فى علم إذا لم يُنسّق

تقاسمه غرب وشرق فألفت — مناقبه ما بين غرب ومشرق
فدع ما يغطى الرأس واسمه لا تجد — سوى عربىٍّ فى العروبة مُعرِق
إذا صال ألوى الرمح كلَّ منازلٍ — وإن هو دوّى سفّ كلَّ محلِّق
عشقناه وضاح الخلائق مخلصًا — ومن يك وضاح الخلائق يُعشَق
فيا مجمع الفصحى ، عزاءً ، فكلنا — إلى الشاطئ الموعود ركابُ زورق
وما عقمت أم اللغات ولا خلت — خمائلها من سجع كل مطوَّق
بناك فؤادٌ خير من يبتنى العلا — وأعظم نهاضٍ وأكرم مغدِق
ويحميك فاروق بظل سماحه — ويعليك بالرأى السديد الموفق

كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى

عن نفسى وعن سائر أعضاء أسرتنا الجزعة لفقد شقيق المرحوم الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى ، أتوجه إلى الله عزّ وجل أن يكلأ برعايته الصمدانية حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المعظم الذى تفضل بإيفاد مندوبه الكريم إلى هذا الحفل الجليل فتم له بهذا الشرف الأعظم كمال الروعة والجلال .

ثم إنى أتوجه إلى حضراتكم جميعا بجزيل الشكر الصاعد من أعماق قلوبنا على ما أوليتمونا من عظيم الشرف ، وجميل التسرية ، بإقامة هذا الحفل المهيب الذى نرى فيه أكبر مظهر لتخليد ذكرى فقيدنا العزيز .

وقد كنت أودّ أن يكون فى استطاعتى تحمل هذا الموقف الرهيب فأفرد كلمة من الحمد والثناء لكل من له فضل فى إقامة هذا الحفل ، ولكننى يا سادة — وقد تجددت لدىّ ذكريات حرماننا العاجل من فقيدنا العزيز — أرانى لا أقوى على تحمل الموقف ، بل لقد كنت أخشى قبل النهوض لإلقاء هذه الكلمة الضعيفة بين أيديكم أن تعجز قدماى عن حمل شخصى المضطرب .

وكيف يا سادة لا يكون هذا شعورى وقد تولانى الفقيد منذ طفولتى بالإشراف على تربيتى ، والعمل على تثقيفى ، وانتهاز كل فرصة لإصلاح أخطائى . ولست متخطيا الحقيقة بحرف واحد حين أعلن الآن بين أيديكم أن كل ما نلته من ثقافة وما أحرزته من نجاح فى أى عمل توليته ، بل أن أى صفة خلقية تحليت بها إنما هى كلها من غرس يدى الفقيد ومن تكوينه .

لذلك ترونى يا سادة وقد تجددت مشاعرى بهذه الخسارة الفادحة بما سمعناه من المراثى البليغة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المؤثرة التى جاد بها أصحابها العظماء ، جزاهم الله عنا خير الجزاء — ترونني يا سادة بعد كل هذا عاجزًا كل العجز عما يخالج نفوس أسرتنا من خالص الشكر إزاء ما أظهرتموه من كريم الشعور نحونا ، وعظيم قدركم لفقيدنا ، وسنظل مدى الحياة حافظين ذكرى عملكم المجيد ، للسرّى به عن نفوسنا ونفوس ذرارينا . أطال الله بقاءكم ، وبارك فى حياتكم ، وأسبغ عليكم ثياب النعم .

كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض

إن من دواعى الفخر لى أن أشترك بحضور مندوب صاحب الجلالة الملك فى هذه الحفلة الفخمة التى يقيمها مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ومما يعلى فى قيمة هذا الفخر أن هذه الحفلة مقامة لتكريم ذكرى عضوين من أعضائه .

وإذا كنت أتحدث عن أحد هذين الفقيدين العظيمين كارلو ألفونسو نلينو فإنى لا أحسب أن هناك شكًّا فى أن فقده قد أحزن العلم العربى والعلم الإيطالى على السواء .

وأول ما تتجه إليه أفكارى هو احترامى الكلّى لذكرى صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع وراعيه وجليل شكرى لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الذى تفضل وشاركنا بعطفه وأنابكم يا صاحب السعادة عنه فى حضور حفلة التأبين هذه .

ولقد أخذ بمجامع قلوبنا هذا الثناء الذى سمعناه فى هذه القاعة على المستشرق المشهور الذى اتخذ من مصر وطنا ثانيا له .

وإنى إذ أعبر لكم عن شكرى العظيم أجزم بأنى أترجم أيضا عن شعور جميع مواطنىّ ممن يقدرون الدرس الصحيح للعالم الإسلامى ، ويعملون جاهدين على إذاعة علومه وبحوثه ، وبهذا يوثقون الصلات بيننا وبين المسلمين عامة والمصريين منهم خاصة ويخلقون جوا للتفاهم يواتى ما بينهما من الصلات القديمة فى جميع الأنحاء .

ولقد أثنى العلماء المختصون بالدرس الإسلامى والآداب العربية الثناء الجم على القيمة العلمية الغالية التى أثمرها اجتهاد الأستاذ نلينو الذى ظل يعمل بفرح وصبر ثمين لمجمعكم الكريم ، كما جدّ بدرسه فى إضاءة مناحى البحوث العلمية الإسلامية فى غير فتور ولا ملل . وكما أنشأ تلكم المؤلفات الكثيرة والرسائل العديدة بلغتنا وبلغتكم مما أكد شهرته الواسعة بيننا وبينكم .

لقد درس الأستاذ نلينو المناحى المختلفة للعلوم العربية : أعنى علم الفلك والفقه ، وتاريخ العرب قبل الإسلام ، والآداب ، والموسيقى . وتعمق فى درس هذه العلوم بصدق وإخلاص ، وأنتج فيها نتاجا قيما ، وكان ، رحمه الله ، يقول : إنى لا يحوّلنى عن دراسة العلوم العربية شىء فى هذا

العالم ؛ وإنى لأحاول بكل ما فى من جهد أن أعرف كل شىء عن العرب .

اسمحوا لى أن أذكر فوق ذلك كله الحب العظيم الذى كان دائما يملأ قلب الأستاذ نلينو لهذه البلاد المجيدة ، ذلكم الحب الذى كانت تكافئه عليه دائما بالإيثار الواضح والتشريف الجليل .

ولقد كان يفخر إلى أقصى حدود الفخر بأن شرفه صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول بدعوته ليكون أستاذا فى الجامعة المصرية خلفا للأستاذ إجناسيو جويدى ، فدرّس فى كفاية ومعرفة كاملة ، تاريخ العلوم العربية وتاريخ الآداب العربية وتاريخ العرب قبل الإسلام . كذلك كان افتخاره بدعوته إلى الاشتراك فى المجمع الملكى منذ تأسيسه .

وإن بلادى لتقدم أوفى الشكر على الإخلاص وصدق العطف الذى كان يلقاه هذا العالم الإيطالى من جمهرة الأدباء والمؤرخين والمفكرين والمؤلفين المصريين الذين تتلمذوا له وأخذوا عنه ، والذين ما برحوا يفخرون بأنه كان أستاذا لهم .

ثم لابد لى من أن أخص بالذكر ، من بين جميع مؤلفات الأستاذ نلينو ذلكم الكتاب الذى يسّر ، على خفة ظله ، سبيل المعاشرة والاتصال المباشر بين الإيطاليين والمصريين . وأعنى كتابه عن اللهجة العربية المصرية الذى وضعه فى رحلته الأولى إلى مصر .

وفى الواقع لقد كان هذا العمل أول ما نم على حبه لمصر ، هذا الحب الذى جعل يتأكد سنة بعد سنة .

ولقد أدرك الذين كانوا يصاحبونه فى مناسبات كثيرة ، أنه لم يقصر صلاته الشخصية على المختصين فى مصر ، بل لقد امتدّت إلى كثير من أهل الطوائف الأخرى .

ولسنا ننسى إلى جانب عمله فى مصر عمله فى وطنه ، فلقد كان همه العظيم أن يجمع بين حضارتين وتاريخين ، أستاذا للغة العربية فى جامعة بلرم وفى المعهد الشرقى بنابولى ، وأستاذا للتاريخ الإسلامى والحضارة الإسلامية فى جامعة روما ، ورئيسا لتحرير مجلة الأبحاث الشرقية ، خلفا للأستاذ إجناسيو جويدى ، ومؤسسا لمجلة الشرق العصرى ومديرا للقسم الشرقى من دائرة المعارف الإيطالية .

وكذلك اتسع فقه نلينو وعظم مرانه حتى أضحى معلما لا مثيل له . وكذلك خلّف فى إيطاليا الآن طائفة من الشباب يعالجون طائفة من العلوم التى تفتح طرقا جديدة بين عالمنا وعالمكم .

ولقد اختير الأستاذ نلينو عضوا فى مجمع إيطاليا ، وفى الجمعيتين الشرقيتين الإنجليزية والألمانية ، وفى المجمع العلمى فى دمشق ،

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ومؤسسه حاضر بيننا وهو حضرة صاحب العزة الأستاذ كرد على بك .

ولا شك فى أن اسم الأستاذ نلينو ليس موصولا بالمسعى العلمى فحسب ، بل لقد كان وسيكون له بليغ الأثر فى إذكاء المحبة بين أمة وأمة وفى توثيق الصلات السياسية بين بلادكم وبلادى .

اسمحوا لى أن أشير من جديد إلى الدين المشترك الذى علينا لتذكار الأستاذ نلينو ، أعنى على العلماء والاختصاصيين ، وعلينا جميعا نحن الإيطاليين والمصريين الذين يهمنا حسن التفاهم والصداقة الصريحة الثابتة بين إيطاليا ومصر .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الدورة السادسة

من ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨

إلى ٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مرســـوم

خاص بإطلاق اسم « فؤاد الأول » على مؤسسات عامة نشأت فى رعايته

نحن فاروق الأول ملك مصر

بناء على ما عرضه علينا رئيس مجلس الوزراء تخليدا لذكرى المغفور له الملك فؤاد الأول وتمجيدا لاسمه لما امتاز به عهده من المآثر الكبرى فى الإصلاح وإقامة المنشئات العامة التى تمت بفضل عنايته وإرشاده مما كان له أبلغ الأثر فى توجيه نهضة البلاد العلمية والأدبية والاجتماعية والاقتصادية ورعايتها ، وبناء على موافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت :

مادة ١ — يطلق على المنشئات والمعاهد المبينة بالكشف المرافق لهذا المرسوم اسم « فؤاد الأول » .

مادة ٢ — على رئيس مجلس الوزراء تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ نشره فى الجريدة الرسمية .

صدر بسراى المنتزه فى ١١ جمادى الثانية سنة ١٣٥٧ (٧ أغسطس سنة ١٩٣٨)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء (بالنيابة)

عبد الفتاح يحيى

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

كشف

(١) جامعة فؤاد الأول ، بدلا من الجامعة المصرية .

(٢) مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، بدلا من مجمع اللغة العربية الملكى .

(٣) معهد فؤاد الأول للأحياء المائية والمصايد ، بدلا من المعهد الملكى للأحياء المائية واستثلافها .

(٤) معهد فؤاد الأول للصحراء ، بدلا من معهد الصحراء .

(٥) معهد فؤاد الأول للوسيقى العربية ، بدلا من المعهد الملكى للوسيقى العربية .

(٦) قناطر فؤاد الأول ، بدلا من قناطر نجع حمادى .

(٧) جمعية فؤاد الأول لعلم الحشرات ، بدلا من جمعية علم الحشرات المصرية الملكية .

(٨) جمعية فؤاد الأول للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع ، بدلا من الجمعية الملكية للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع .

(٩) جمعية فؤاد الأول لعلم أوراق البردى ، بدلا من الجمعية الملكية المصرية لعلم أوراق البردى .

(١٠) جمعية فؤاد الأول للهلال الأحمر المصرى الأهلية ، بدلا من جمعية الهلال الأحمر المصرى الأهلية .

(١١) جمعية فؤاد الأول لرعاية اليتامى وأبناء السبيل ، بدلا من الجمعية الملكية لرعاية اليتامى وأبناء السبيل .

(١٢) اتحاد جمعيات فؤاد الأول للإسعاف ، بدلا من الاتحاد الملكى لجمعيات الإسعاف .

(١٣) مسجد فؤاد الأول ، بدلا من مسجد مصر الجديدة .

(١٤) متحف فؤاد الأول للسكك الحديدية ، بدلا من متحف السكك الحديدية .

(١٥) متحف فؤاد الأول للبريد ، بدلا من متحف البريد .

(١٦) طريق فؤاد الأول الصحراوى ، بدلا من الطريق الصحراوى .

(١٧) معهد فؤاد الأول بأسيوط ، بدلا من معهد أسيوط .

جلســة الافتتاح

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ (١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م) موعدا لحفلة افتتاح الدورة السادسة للمجمع بداره المرقومة ١١٠ فى شارع قصر العينى .

وما اقترب الموعد حتى أقبل حضرات أعضاء المجمع ، ما عدا حضرة الأستاذ « ليتمان » فقد وعد أن يحضر فى أوائل الشهر المقبل ، وسعادة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب ، فقد اعتذر من التخلف عن هذه الدورة .

ثم توافد على الدار حضرات أصحاب المعالى والسعادة والعزة : الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، والشيخ مصطفى عبد الرازق بك وزير الأوقاف ، وعبد الرحمن رضا باشا وكيل الحقانية الأسبق ، ومحمد العشماوى بك وكيل المعارف ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوى ، ومحمد أحمد جاد المولى بك المفتش الأول للغة العربية ، والأستاذ محمد قاسم عميد دار العلوم ، والأستاذ أحمد ضيف وكيلها ، وسليمان بهجت بك المستشار بمحكمة استئناف مصر الأهلية ، وصاحبة العصمة السيدة هدى هانم شعراوى ، ولفيف من السيدات والأوانس ، وجمهرة من أساتذة الجامعة والمعاهد العلمية ورجال العلم والأدب . فكان يستقبلهم ويرحب بهم حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع .

وعند تمام الساعة الحادية عشرة انتظم عقد حضرات الأعضاء وضيوف الاحتفال فى أماكنهم من الحجرة الكبرى فى الطبقة الثانية من الدار . فوقف حضرة صاحب المعالى وزير المعارف وألقى كلمته ، ثم اعتلى المنبر بعده حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع فألقى خطبة الافتتاح ، وقام بعده الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين عضو المجمع ، فأنشد قصيدته ، ثم تلاه حضرة الأستاذ الدكتور فيشر ، فألقى كلمته عن الأعضاء المستشرقين ، ثم تبعه حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى ، فألقى كلمته عن الأعضاء غير المقيمين بالقاهرة . وبذلك انتهى برنامج الاحتفال .

ثم نزل كبار الضيوف إلى حجرة معالى الرئيس ، ودعى حضرات الأعضاء إلى الاجتماع فتقرر انعقاد الجلسة الثانية فى منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ، ورجع حضرات الأعضاء إلى غرفة معالى الرئيس يتبادلون الحديث مليا مع حضرات الزائرين .

ثم ركب معالى وزير المعارف ومعه معالى رئيس المجمع إلى القصر الملكى ، وتبعهما حضرات الأعضاء لتسجيل أسمائهم فى سجل التشريفات .

وفيما يلى كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف وكلمة حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع :

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف

سيداتى ؛ سادتى ؛ حضرات الأعضاء المحترمين ؛

إننى لسعيد بأن أفتتح هذه الدورة من أعمال المجمع ، سعيد بأن أقف بين علماء أجلاء ذوى مكانة وفضل خدموا لغتنا العربية هنا ، وخدموها ويخدمونها حيثما وجدوا ، ويبذلون فى سبيلها من الجهود ما يزيدها حياة وقوة ، وما يجعل الناس يعرفون عن علم و بينة ثروتها العظيمة وقدرتها على أداء كل ما يحتاج إليه العلم والأدب والفن ، وكل ما تحتاج إليه الحياة النظرية والحياة العملية .

وأنا أحييكم أيها السادة العلماء لمناسبة هذا الافتتاح من أعماق قلبى ، وأرجو للجهود التى وطّنتم أنفسكم على بذلها والتوفر عليها كل توفيق . هى جهود شاقة مضنية . وهى فضلا عن ذلك جهود بطيئة الثمرة ، وما يظهر من آثارها الوقت بعد الوقت قد لا يدلّ الدلالة الحقيقية على قيمتها ، بل لعله يغرى بعض الناس بسوء تقديرها . لكن الأثر الجليل الذى نرجو جميعا أن يكون غايتها ، وأقصد المعجم الكامل للغة العربية ، ليس بالأمر اليسير الذى يمكن استعجاله أو استكثار السنين عليه . ولا ريب عندى فى أن المغفور له الملك فؤاداً الأول كان يقدر ذلك تمام التقدير حين أشار بإنشاء هذا المجمع . فهو قد كان يعلم أن هذا العمل الضخم مثله مثل الشجرة الكبيرة العظيمة الثمرة تحتاج فى غرسها وتعهدها إلى الأناة والصبر ، فإذا تم نماؤها أظلت وأطعمت الأجيال بعد الأجيال . وهى ما دامت سائرة منذ غرسها فى طريق النمو الطبيعى فمن الخير توفير أحسن الوسائل ليطّرد هذا النمو دون أن يقوم فى سبيله أى عائق .

وقد تلقت حكومة جلالة الملك رغبة المجمع ، ورغبة الكثيرين من الحريصين على الكمال فى أداء مهمته ، فى توسيع نطاقه بقبول حسن . ولتحقيق هذا الغرض كانت قد عرضت القانون الذى تعرفون على البرلمان . غير أن اختلاف الآراء وانشعاب نواحى النظر فيما يجب أن يكون لبلوغ هذه الغاية قد جعل هذا القانون يطول بقاؤه أمام الهيئة التشريعية . والحكومة حريصة على أن تعيد النظر فيه بمعاونة أولى الشأن فى هذه المعاونة ، وهى ترجو أن توفق إلى تحقيق رغبتكم ورغبة الصادقين فى خدمة اللغة العربية والتراث العربى كله لفائدة الناطقين بالعربية جميعا ، ولفائدة الباحثين فى تاريخ هذه اللغة وعلومها ، والعلوم التى كتبت بها فى مختلف العصور والبلاد .

على أن ما حدث من تأخر هذا الإصلاح لم يثنكم عن القيام بالأعباء الكثيرة التى أخذتم

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

بالقيام بهــا . بل لعــله قد حفزكم إلى مضاعفة الجهد ، وحفز من اخترتموهم لمعاونتكم مــن موظفى المجمع للاقتــداء فى ذلك بكم واتخــاذكم أسوتهم فى المثــابرة والجــلد . ولا عجب ؛ ففى طبيعة العــالم أن يصبر ويثــابر ، وأن يستهين بالسنين تتلو السنين وهو مكب على عمله ، لأنه يعلم أن نتيجة هذا العمل ميراث للإنسانية كلها على تعاقب الأجيال ، وأنها حجر فى البناء العظيم الذى يشيده بنو الإنسان خلال القرون لبــلوغ الكــمال .

وأنا إذ أفتتح أعمــال المجمع باسم الحكومة وفى ظل مــن رعاية جلالة الملك أرجو الله لى ولكم التوفيق والسداد .

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس

إنى بالنيــابة عن حضرات أعضــاء المجمع وموظفيه أقــدم أبلغ الشكر إلى حضرة صاحب المعالى الوزير العالم الدكتور محمد حسين هيكل باشا على هــذه الكلمة الثمينة الغالية التى تفضل فنوه فيهــا بجهود المجمع والتى أرجــو أن تكون فى المستقبل مثــلا يحتذى وتقليدا يتبع وبهــذا تقوى من المجمع دعائمه وترتفع علائمه .

سيداتى ، سادتى ،

أهــدى إليكم أطيب التحيات وأمحضــكم أخلص الشكر ، على تفضلكم بإجابة الدعوة إلى هذا الاحتفال ، الشريف الغاية ، الجليل المقصد وأعلن اغتباطى بتشريفكم ، وحسن مجاملتكم ، واعتزازى بمشاركتكم ، وجميل مؤازرتكم ، فى العمل لخدمة اللسان العربى المبيــن ، لسان القــرآن الكريم ، العروة الوثقى بين الأمم العربية ، فلكم بهــذه المشاركة فضل العاملين المخلصين ، الذين يبــذلون جهدهم ووقتهم فى أشرف خدمــة ، بالبــحث والتنقيب ، أو بالرعاية والتأييــد ، أو بالتشجيع والتقــدير . وأتوجه إلى إخواننــا أعضــاء المجمع الغربيــين والشرقيين ، بجــزيل الشكر ، على ما تجشموا من مشاق السفر البعيد ، وأرحب بهم أعظم الترحيب ، وأهنئهم بعودتهم إلينا سالميــن .

سيداتى ، سادتى ،

لقد وقفت مثل هذا الموقف ، يوم افتتاح الدورة المــاضــية ، ونوهت بنهضــة الشرق ، واتجاهه إلى ما يصبو إليه من مجد وعلاء ، وما وطد العزم عليــه ، من تعاون أممــه فى ســبيل العزة والارتقــاء ، وذكرت ما لمصر من المــنزلة فى تلك الأمم ، وقلت إن اللغة العربية كانت — ولا تزال — من أقوى أسباب التعاون ، وأمتن الروابط ، ويسرنى أن أشير الآن إلى صلة سعيدة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

انتقلنا بها إلى مرحلة جديدة ، تلك هى المصاهرة الملكية ، بين إيران ومصر ، فمما لا شك فيه ، أن تلك المصاهرة المباركة ، ستعود – بتوفيق الله تعالى – بالخير الجزيل على الأمم الشرقية ، وستزيد أسباب التعاون الحسىّ والمعنوى بينها ؛ وقد ظهرت تباشير ذلك ، بأن زار وفد إيران أكبر المعاهد المصرية ، وحظى مجمعنا بشرف هذه الزيارة ، واتصل المجمعان رسميا ، بتبادل الأعضاء المراسلين ، فاختير من بين رجال العلم والفضل فى الدولة الإيرانية ، حضرات : صاحب المعالى حسين سميعى نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية الإيرانى ، وصاحب السعادة إسماعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة ، والدكتور قاسم غنى عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانى ، والأستاذ رشيد ياسمى عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانى – أعضاء مراسلين فى مجمعنا ؛ واختير من رجال العلم والأدب فى مصر ، حضرات : صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، ورئيس المجمع الماثل أمامكم ، وصاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع ومدير دار الكتب المصرية ، وصاحب العزة على الجارم بك عضو المجمع والمفتش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ، أعضاء مراسلين فى مجمع إيران . وهذه خطوة مباركة تستبشر بها الأمتان ، وترقبان ما بعدها من تعاون علمى ثقافى ، نرجو أن تعود نتائجه على مصر وإيران ، وعلى الأمم العربية والشرقية جميعا ، بأطيب الثمرات – إن شاء الله تعالى .

كذلك اتجه الرأى الرشيد ، إلى تخليد ذكرى الملك الراحل ، حضرة صاحب الجلالة ، المغفور له ، فؤاد الأول – رحمه الله – وكان من وسائل ذلك التخليد ، إضافة آثاره المجيدة إلى اسمه الكريم ، وكان مجمعنا فى طليعة تلك الآثار الخالدة ، فنال بذلك عظيم الشرف ، واستحق به كل التكريم ، فصار اسمه الآن (مجمع فؤاد الأول للغة العربية) ، ومما يزيد فى سرورنا أن نشير إلى ما منّ الله به على حضرة صاحب الجلالة ، مولانا الملك المعظم ، فاروق الأول ، من ميلاد حضرة صاحبة السمو الملكى الأميرة فريال – حفظها الله ، وأقر بها أعين الملكين العظيمين – وإنها لبشرى سعيدة ، ابتهجت بها البلاد ، واستبشرت بها أى استبشار ، فحق لنا أن نرفع آيات التهنئة الخالصة ، إلى حضرتى صاحبى الجلالة ، الملكين الوالدين ، وأن نتوجه إلى الله تعالى بالدعوات الصادقات ، أن يحوطها بالرعاية ، وينشئها التنشئة الصالحة ، فى ظل هذا العرش المكين ، وفى حياطة ذلك الملك الوطيد .

سيداتى ، سادتى ،

إذا كنا نفتتح الآن الدورة السادسة ، شاكرين الله على توفيقه فيما قدمنا من أثر ، مستعينين به على ما نستقبله من عمل ، فإن هناك

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أسى ممضا ، وحزنا عميقا ، يعتلج فى نفوسنا ، لذكرى إخوان كرام ، كانوا بيننا بالأمس ، يعاوننا فى العمل ، ويقاسموننا الجهد ، بهمة مشكورة ، وعزيمة صادقة ، يعز علينا أن نرى مقاعدهم خالية منهم . فما كنا أبللنا من جزعنا لوفاة المرحوم الشيخ حسين والى ، حتى هاضنا الفزع لوفاة المرحومين ، الأستاذ الشيخ أحمد على الاسكندرى ، والأستاذ نلينو . ويدفعنا واجب الوفاء لهم ، أن نقيم لهم حفلة تأبين خاصة ، قضاء لحقهم ، واعترافا بفضلهم ، وسيتم ذلك قريبا إن شاء الله .

سيداتى ؛ سادتى ؛

أعود فأعرض على حضراتكم موجزا لأعمال المجمع فى دورته الماضية .

أعمال المجمع نوعان : نوع يقوم به أعضاؤه فى مؤتمره العام ؛ ونوع تقوم به لجانه الفرعية بين الدورتين تمهيدا لعرضه على المؤتمر ، أو يقوم به حضرات الأعضاء منفردين ، أو تقوم به إدارة المجمع .

فأما أعمال المؤتمر فى دورته الماضية فنوجزها فيما يأتى :

نظر المجمع فى كثير من المصطلحات التى أعدتها لجانه الفرعية ، فأقر منها ما يقرب من ثمانمائة وخمسين مصطلحا ، فى شتى العلوم والفنون . وبعض هذه المصطلحات وضع وضعا مرتجلا ، لأنه خاص بمستحدثات العلوم والفنون ، التى لم يسبق أن عرفها العرب على هذا النحو من التوسع والتفصيل ، كمصطلحات فنّ الطباعة والرسم والتصوير والكهربا ، وقد راعى المجمع كعادته أن تكون هذه المصطلحات على جدّتها ، من صميم العربية الفصحى ، وثيقة الصلة بين اللفظ والمعنى ، ليسهل على المشتغلين بها تداولها ، وإحلالها محل المصطلحات الإفرنجية فى الاستعمال . وبعضها رجعنا فيه إلى الكتب العربية القديمة ، وكان رجوعنا إلى هذا التراث الثمين ، وصلا لثقافتين عظيمتين : قديمة يشرفنا إحياؤها وبعثها ، وجديدة لا بدّ لنا من مسايرتها ومجاراتها ، وذلك كمصطلحات الطب والتشريح ، والرياضة ، وعلوم الأحياء .

وبمناسبة الكلام فى هذه المصطلحات ، يسرنى أن أبلغ حضراتكم أن وزارة المعارف اعتزمت أن تستثمر من الآن ما تم وضعه منها ، فطلبت منا كشوفا بها ، لطبعها وإذاعتها بين حضرات المدرّسين والمؤلفين ، ليستعملوها فى دروسهم وفى كتبهم . وقد أرسلت هذه الكشوف إلى الوزارة ، وفيها نحو ألفين وأربعمائة مصطلح ، وقد كتب المصطلح العربى ، وأمامه المصطلح الإفرنجى الذى يقابله ، بالحروف اللاطينية . وبإذاعة هذه المصطلحات ، ينتهى العهد الذى اضطربت فيه ألسنة المدرّسين وأقلام المؤلفين ، إذ كان كل منهم يترجمه

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أو يعربه ، على النحو الذى يبدو له ، أما الآن فنرجو أن يكون لتوحيد هذه المصطلحات على ألسنة الجميع وأقلامهم ، أثره العظيم .

وقد أرسل المجمع قبل ذلك إلى الوزارة كشوفا تتضمن إصلاح الأعلام الجغرافية الواردة فى «المصور الجغرافى» ، الواقعة فى البلاد الأسيوية الإسلامية ، وفى بلاد إفريقية الإسلامية والحبشة ، وفى السودان المصرى الإنجليزى ، وفى « أطلس خرط الدنيا » فى خرائط فلسطين والشام ، رجاء إدخال هذه الإصلاحات فى المصورات والكتب ، عند إعادة طبعها .

كذلك وافق المجمع على قدر صالح من القرارات العلمية ، التى دعت إليها الحاجة الملحة .

أما النوع الثانى ، وهو المعدّ للعرض فى هذه الدورة ، فثلاثة أقسام :

القسم الأول : وهو ما زاد على أعمال الدورة السابقة ، ويقرب من ألف وخمسمائة مصطلح ، فى الكهربا واللاسلكى ، وطباعة الحروف ، والموسيقى ، والاقتصاد السياسى ، وردّ المشهور من الأعلام الجغرافية فى الأندلس وصقلية إلى أصله ، وجريدة ألفاظ مختلفة ، ومصطلحات مؤجّلة فى علوم شتى .

القسم الثانى : أعمال جديدة ، قامت بها اللجان الفرعية ، أو قام بها بعض الأعضاء منفردين ، ويشمل طائفة من المصطلحات ، فى العلوم الرياضية ، والطبيعية ، والموسيقية ، وعلوم الأحياء والطب ، وما أتم شرحه حضرات الأعضاء الأساتذة : جب ، وماسينيون ، وليتمان ، والأب أنستاس الكرملى ، من المعجم الجغرافى .

القسم الثالث : مقترحات قدّمها بعض حضرات الأعضاء ، وأعمال قامت بها إدارة المجمع ، فقد استخرجت الأعلام الجغرافية الواردة فى القاموس المحيط ، ووضعتها فى كشوف ، وألحقت بها الأعلام الجغرافية الخاصة بمصر ، وكذلك أعدت مختصراً كاملاً للأعلام الواردة فى معجم البلدان لياقوت ، كما أنها انتهت من إفراغ جميع المصطلحات التى أقرها المجمع فى جزازات ، والعمل يسير فى معجم الدكتور فيشر سيراً مطردا ، وقد بدئ بطبع جزء منه ، وتجاربه الآن تحت المراجعة .

وأعمال المعجم الوسيط تسير فى طريق التقدّم ، وقد تم منه إلى الآن مقدار صالح ، وسيعرض على المجمع للنظر فيه ، والأمل معقود فى همة حضرات أعضاء اللجنة أن يتموه فى الوقت المناسب إن شاء الله .

وقد قدم إلى المجمع معجم لسان العرب الذى رتبه على النظام الحديث المرحوم محمد النجارى بك وأضاف إليه شيئا من القاموس وشرحه ، وسلخ فى هذا الجهد عشرات السنين وذلك للنظر فى أمر طبعه . وسيقدّم إلى المجمع فى هذه الدورة تقرير عنه .

هذه خلاصة لأعمال المجمع فى دورته الماضية ، عرضتها على حضراتكم ، وأرجو أن تجدوا فيها دلائل التوفيق ، إن شاء الله .

ويجمل بى — وقد انتهيت من عرض هذا الموجز — أن أذكر ما كان لوزارة المعارف — وعلى رأسها حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا ، وفى وكالتها حضرتا صاحبى العزة محمد العشماوى بك ، ومحمد عوض إبراهيم بك — من معونة صادقة ، ومؤازرة مشكورة ، كان لها أجمل الأثر فى نفوسنا ، وفى تيسير الأعمال لنا . ورجاؤنا فى الله كبير أن يوفق أولى الأمر فينا إلى اتمام النظر فى قانون المجمع الجديد ، حتى يتم له من التوسع والاستقلال ما يساعده على أداء رسالته ، وتحقيق آمال البلاد العربية فيه .

كذلك ينبغى أن أذكر مع الشكر حضرة صاحب الفضيلة ، الأستاذ الكبير ، الشيخ عبد العزيز البشرى ، المراقب الإدارى للمجمع ، فقد كان لفضيلته ولمن عاونوه من حضرات الموظفين ، أثر محمود ، فلهؤلاء جميعا عظيم الشكر ، وجميل الثناء . وأسأل الله أن يوفقنا إلى خدمة وطننا العزيز ، خدمة ترفع ذكره ، وتعلى شأنه ، فى ظل حضرة صاحب الجلالة ، مولانا المعظم ، الملك فاروق الأول — حفظه الله .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قرارات المجمع فى هـذه الدورة

(١) وسائل الاتصال بالجمهور لنشر كلمات الشئون العامة التى يقرها المجمع :

قدم إلى المجمع اقتراح بتأليف لجنة لتنظيم وسائل الاتصال بالجمهور ، لنشر كلمات الشئون العامة التى يقرها المجمع ، فووفق عليه[١] .

وعرضت اللجنة مقترحاتها على المجمع فأقر منها ما يأتى[٢] :

(ا) الاتصال بالوزارات والمصالح ، وغرف التجارة ، لإرسال مندوب للبحث معه فيما يستعمل من العبارات والكلمات غير الصحيحة فى هذه الوزارة أو المصلحة .

(ب) نشر القوائم التى أقرها المجمع بالجرائد والمجلات قليلا قليلا .

(ج) تدقيق لجنة الشئون العامة فى اختيار الكلمات بحيث تكون سهلة خفيفة على اللسان بقدر الإمكان، يمكن أن يستسيغها الجمهور .

(د) تنبيه أصحاب الجرائد والمجلات السيارة على استعمال الكلمات التى وضعتها اللجنة .

(هـ) استخدام الإذاعة على أن تؤلف لجنة لهذا الغرض من حضرات الأساتذة : على الجارم بك ، والدكتور منصور فهمى بك ، عضوى المجمع ، وفضيلة الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع .

(١) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
(٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(٢) نشر مصطلحات المجمع فى معاهد التعليم :

وافق المجمع على المصطلحات التى أقرت فى هذه الدورة وإرسالها إلى وزارة المعارف لطبعها وتوزيعها على المدارس والمؤلفين والمترجمين والصحف[١] .

(٣) طبع معجم النجارى بك :

قدم إلى المجمع اقتراح بطبع معجم النجارى بك ومع الاقتراح إضمامة كبيرة تحتوى جزازات المعجم ، فرئى أن تتولى إدارة المجمع فرز جميع إضمامات المعجم ، وقدمت الإدارة تقريرا بنتيجة الفرز إلى المجمع ، وبعد مناقشة تقرر تأليف لجنة من بعض حضرات أعضاء المجمع لتقديم تقرير عنه[٢] .

وقد قدمت هذه اللجنة تقريرها ، فوافق عليه المجمع ، وهذا نصه[٣] :

اجتمعت فى الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨م ، لجنة النظر فى معجم النجارى من حيث صلاحيته للطبع أو عدم صلاحيته ، وراجعت كثيرا من المواد ولا سيما المخطوط منها ، وقابلت بين ذلك المخطوط والمطبوع فى لسان العرب وغيره ، فوجدت فى جميع الأحوال أن الرجل لم يحد مطلقا عن النصوص ولم يتصرف تصرفا ما .

(١) الجلسة الثانية والثلاثون (٢٣ من يناير ١٩٣٩) .
(٢) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
(٣) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ورأت اللجنة أيضا أن هـذا الكتاب يسهل على الطلاب وغيرهم البحث عن الكلمة التى يطلبونها فى أقصر وقت .

أما الذى يؤخذ عليه فعدم ذكره للمصدر الذى اعتمد عليه من غير اللسان إلا أن مجرد النظر إلى القصاصات الملصقة يظهر منه أن قصاصات اللسان متميزة من غيرها . على أنه من الميسور أيضا معرفة قصاصات القاموس . فلم يبق إلا المخطوط وهذا المخطوط غالبه من اللسان فللاطمئنان يراجع اللسان والقاموس أو غيرهما للتثبت من مصدر هذا المخطوط ومطابقته للأصل . وإذا تقرر طبع هذا الكتاب يجب أن تؤلف لجنة تضع أمام كل نص مأخذه .

فلهذا قررت اللجنة بالإجماع طبع هذا الكتاب لما فيه من فائدة للمتعلمين وللعلماء معا لأن الوقت ثمين وما يضيع منه فى مراجعة المعاجم المطولة كلسان العرب خسارة لا تعوض .

واقترح أن يضاف إلى هذا التقرير الفقرة التالية :

"يجيز المجمع طبع الكتاب بالشروط التى تقررها إدارة المجمع بالاتفاق مع وزارة المعارف"[1] .

فوافق المجمع على ذلك .

(٤) تأليف لجنة لبحث منهج تيسير القواعد الذى أرسلته وزارة المعارف إلى المجمع :

أرسلت وزارة المعارف إلى المجمع منهجا لتيسير قواعد النحو وزع على حضرات الأعضاء ، فوضع

(١) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

كل من فضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين تقريرا فى هذا المنهج ، وقد ناقش المؤتمر هذا الموضوع وقرر تأليف لجنة من حضرات الأساتذة على الجارم بك والشيخ محمد الخضر حسين والشيخ إبراهيم حمروش والشيخ عبد القادر المغربى ، تتولى بحث المنهج الذى قدمته وزارة المعارف[1] .

(٥) تمثيل المجمع فى المؤتمر الطبى الذى ينعقد بالقاهرة سنة ١٩٣٩ :

ورد المجمع كتاب من الجمعية الطبية المصرية تطلب فيه انتداب من يمثل المجمع فى المؤتمر الطبى الذى يعقد بمدينة القاهرة فيما بين ٢٩ من يناير سنة ١٩٣٩ ، و ٢ فبراير الذى يليه ، فتقرر اختيار الأستاذين صاحب العزة على الجارم بك وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين ليمثلا المجمع فى هذا المؤتمر[2] .

ثم رئى أن يضم إليهما الأستاذ الدكتور منصور فهمى بك ووافق المجمع على ذلك[3] .

(٦) قرار ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) :

وافق المؤتمر على ما رأته لجنة مؤلفة من بين أعضاء المجمع من ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) بالفعل المضارع المبنى للمجهول و يترجم الاسم منها بالمصدر الصناعى ، فيقال : (يذاب) و (يؤكل)

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
(٢) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
(٣) الجلسة الرابعة (٢٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

و (لا يذاب) و (لا يؤكل) و يقال (المذوبية) و (المأكولية)[١] .

(٧) المصطلحات الكيميائية و إمكان ترجمتها :

قرر المجمع إرسال ما طرحه الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى على المؤتمر الطبى المنعقد ببغداد سنة ١٩٣٨ من ترجمة المصطلحات الكيميائية بأسماء عربية — إلى الهيئات الفنية[١] .

فورد المجمع كتاب من مصلحة الكيمياء تبدى فيه عدم إمكان وضع ألفاظ عربية للمصطلحات الكيميائية ، وقد عرض هذا الكتاب على المؤتمر فقرر ندب أحد كبار موظفى هذه المصلحة لمناقشته فى هذا الموضوع[٢] .

تقرير فى شأن المعجم اللغوى الوسيط وقرار المجمع بشأنه

قدم إلى المجمع اقتراح بأن تقدم لجنة المعجم اللغوى الوسيط تقريراً بما تم من عملها والأسس التى بنيت عليها[٢] .

فأعد رئيس اللجنة تقريرا صحبه بنماذج لبعض مواد المعجم وقد عرض هذا التقرير على المؤتمر وهذا نصه[٣] :

(١) تكونت اللجنة فى شهر مايو سنة ١٩٣٧ ، وكانت حينذاك مؤلفة من حضرات الأعضاء : المرحوم الشيخ أحمد على الإسكندرى ، والدكتور منصور فهمى بك ، والأستاذ أحمد العوامرى بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأستاذ على الجارم بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين .

(٢) عقدت اللجنة عدة اجتماعات تمهيدية رسمت فيها خطة العمل ووضعت القواعد الأولى لنظام المعجم وطريقة تحرير مواده .

(٣) وقد اجتهدت فى أن يكون هذا المعجم وافيا بحاجة جمهرة المثقفين من أبناء العربية ، سهل التناول ، ميسر الترتيب ، يتناول من المصطلحات العلمية ما يكثر دورانه على ألسنة المتعلمين ، وما يناسب المعجم الوسيط مما يضعه المجمع من مصطلحات .

(٤) وعندما تهيأت للجنة أسباب العمل من تعيين الموظفين وتمرينهم وجمع الوسائل التى تمكنها من التنفيذ ، انقسمت إلى ثلاث لجان فرعية ، اختصت اللجنة الأولى بقسم من المعجم يبدأ بحرف الهمزة ، واللجنة الثانية بقسم يبدأ بحرف السين ، واللجنة الثالثة بقسم يبدأ بحرف الكاف ؛ مستعينة بستة من خريجى دار العلوم والأزهر الشريف يعاون كل لجنة فرعية اثنان منهم ، يشترك معهم و يشرف عليهم أحد موظفى المجمع من خريجى دار العلوم .

(١) الجلسة الخامسة والعشرون (١٥ من يناير سنة ١٩٣٩) .
(٢) الجلسة السابعة والعشرون (١٧ من يناير ١٩٣٩) .
(٣) الجلسة الثلاثون (٢١ من يناير ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر ١٩٣٨) .
(٢) الجلسة السادسة والثلاثون (٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(٥) وعلى أساس التقسيم المشار إليه شرع المساعدون فى إعداد المواد من المعجمات وكتب اللغة وتبويبها وفق ماوضع لهم من قواعد . وكلما أتم المساعدون طائفة من المواد أخذت اللجنة الفرعية فى مراجعتها تمهيدا لعرضها على اللجنة العامة .

(٦) فى صيف العام الماضى توفى المرحوم الشيخ أحمد على الإسكندرى فعدل عن نظام اللجان الفرعية وصارت مراجعة المواد إلى اللجنة العامة مجتمعة .

(٧) وقد تم مراجعة نحو مائتى صفحة وتحقيقها وصوغها على وجه يقرب من النهاية .

(٨) وستستعين اللجنة بالمختصين فى تحقيق ما اعترضها من كلمات معربة أو بيان الصلة بين الكلمات العربية وأخواتها السامية ، لترد الكلمات إلى أصولها ما أمكن .

(٩) أما أسماء الحيوان والنبات فستشرحها شرحا علميا وموضحا بعضها بالرسوم ، وكذلك الأعلام الجغرافية وما إليها .

وقد نوقش فى هذا التقرير مناقشة مستفيضة وانتهى المجمع إلى القرار التالى (١) :

" عرضت صور من مسودات المعجم الوسيط والقواعد التى وضعتها لجنته ، وقد أبدى بعض حضرات الأعضاء ملاحظات أجابت عنها اللجنة بإقرار بعضها وتوضيح بعض ماخفى منها . وقد أقر المجمع بعد المناقشة النظام الذى تسير عليه لجنة المعجم ورأى أن يجيز لها أن تنقل من المعربات إلى آخر القرن الرابع الهجرى " .

(١) الجلسة الحادية والثلاثون (٢٢ من يناير سنة ١٩٣٩) .

تقرير ممثلى المجمع فى المؤتمر الطبى الذى عقد ببغداد سنة ١٩٣٨

كان المجمع قد قرر قبول دعوة الجمعية الطبية الى إيفاد من يمثله فى المؤتمر الطبى الذى يعقد ببغداد سنة ١٩٣٨ ، وكذلك قرر أن يمثل المجمع فى هذا المؤتمر حضرة صاحب العزة على الجارم بك والأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى ، وقد قاما بهذه المهمة ، وقدما الى المجمع التقرير التالى فى شأنها (١) :

حضرة صاحب المعالى رئيس مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

نتشرف بأن نرفع إلى معاليكم تقريرنا الآتى المبين بإيجاز نتيجة اشتراكنا فى المؤتمر الطبى العاشر المنعقد ببغداد من ٩ فبراير سنة ١٩٣٨ الى ١٣ منه ، والذى شرفنا المجمع بندبنا إلى حضوره ممثلين له فيه .

تخيرنا فى رحلتنا إلى بغداد أن يكون سفرنا بطريق البحر من الإسكندرية إلى بيروت ، وبطريق البر بالسيارة من بيروت إلى دمشق ومن هذه إلى مدينة السلام ، فدخلناها أصيل اليوم السابق لافتتاح المؤتمر .

وفى صبيحة اليوم التالى ٩ من فبراير افتتح المؤتمر فى بهو أمانة العاصمة باحتفال باهر انتظم

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

جميع المشتركين فيه من الأقطار العربية ووزراء الدولة العراقيــة ورؤساء المصالح ، وكبار رجال الإدارة فيها ، وأفاضــل رجال التعليم ، وسـفراء الدول وكبار الجالية الأوربية ، كما حضره لفيف من كرائم العقائل والأوانس وفضليات المعلمات .

وافتتح المؤتمر حضرة صاحب الفخامة رئيس الحكومة العراقية نائبا عن حضرة صاحب الجلالة الملك « غازى الأول » أعزه الله ، بترحيب بليغ أثنى فيــه على الحكومة المصرية ، فقوبل كلامه بالتصفيق والابتهاج ، ثم تلاه رئيس الجمعية الطبية العراقية ، فأحسن ماشاء فى توثيق الصلة العلمية بين القاهرة و بغداد وعواصم الأقطار العربية .

ثم قام رجلنا العظـيم وجراح مصر الكبير الأسـتاذ الدكتور على باشا إبراهيم ، فألقى خطابا بليغا قوبل بالتصفيق مرارا .

ثم قام شاعر سورى وألقى قصيدة حماسية فى مآثر العرب والعروبة ، فقوبلت باستحسان .

ثم قام أحدنا على بك الجارم فألقى قصيدته التى حيا بها بغـداد ، وجدد بها ذكرياتها السالفة فى عصــورها الزاهرة ، ثم عطف على تجــديد الصلات العربية فى أقطار الأرض ، فقوطعت أبيات القصيدة بالتصفيق والاسـتعادة مرارا ، وأحدثت ضجـة فى الاحتفال ، وقد خرج الناس فى نهاية الحفـلة ولا حديث لهـم إلا القصيدة وشاعرها ، فانهال عليـه الرواة والمستحسنون والملحنون والمغنـون والمصوّرون ، بله أرباب الجرائد العراقيــة ومكاتبى الصحف والمجـلات فى الأقطار العربية ، ولولا خشية أن نرمى بالمبالغة فى مدح أنفسنا لقلنـا من تأثير هــذه القصيدة أضعاف أضعاف ما قلنا .

وكان اليوم الحادى عشر يوم عيـد الأضحى فلم تلق فيه بحوث بل دعى فيه أعضاء المؤتمر إلى زيارة دار الآثار وغيرها .

ثم انعقدت جلسات لجان المؤتمر فى الأيام الثـلاثة الباقية فى المعهـد الطبى ، ووزعت على قاعات تنـوعت مباحثها بتنـوع الأمراض ، وانعقدت لجنة توحيد الاصطلاحات الطبية ، التى تشرفنا بالاشتراك فيها ، فى يومى ١٢ و ١٣ من فبراير ، فألقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندرى بحثا مسهبا فى تحويل المصطلحات الكيميائية اللاتينية إلى مصطلحات عربية ، على نظام دقيق ، بجعل العناصر المفردة التى ليست من نوع الفلزات على وزن « مُفْعِل » والتى من نوع الفلزات على وزن « فعّال » وجعل بعض أجزاء الكيمياء العضوية على وزن « فاعل » و بعضها على وزن « فعيل » و بعضها على هيئة المصدر الصناعى ، ووضع نظاما محكما لتسمية الأصداء والحوامض والأملاح على اختلاف مقاديرها وتنوعاتها كما هو مبين بالرسالة المشفوعة بهذا[1] ، فكان موضوعه مفاجأة غريبة

[1] انظر فى هــذا المجلد : « اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية » من ص ٤٨ إلى ص ٥٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فى إحكامه وفى صدوره من شيخ مثله ، أثارت إعجاب الحاضرين ، وناقشه بعضهم فكان يجيبه فى الحال بالجواب المقنع ، مما أثار إعجاب حضرة وكيل اللجنة عبد الواحد بك الوكيل ، وجعله يكتب على السبورة بلون ممتاز وجوب نشر هذه الرسالة فى أول عدد يصدر من المجلة الطبية . ووزّع الباحث على أعضاء المؤتمر زهاء مائة نسخة كانت موضوع إعجابهم ومثار حماستهم ببغداد ، كما ترك لوزارة المعارف ببغداد جملة نسخ منها توزع على المدرّسين .

وفى اليوم التالى، ١٣ من فبراير، ألقى أحدنا على بك الجارم البحث المسهب الخاص بتسمية الآلات والمقاييس المختومة فى الأعجمية بزائدة " متر " أو " سكوب " أو " جراف " فكان له عظيم الوقع فى نفوس السامعين، وأكبروا العمل أيما إكبار، وعدوه من الأوضاع المحكمة المحررة .

وهكذا نال موضوعانا رضا المؤتمرين وقبولهم العام ، وإن عارض اثنان منهم أو ثلاثة فى التسمية الكيميائية ، ولكن معارضتهم لم تكن إلا شفوية فى المجالس الجامعة وفى غير جلسات المؤتمر الرسمية ، وجملة القول أننا نحمد الله تعالى على توفيقه لنا فى عملنا وإنجاح مهمتنا ، وتنويهنا بسعة لغتنا وعظمة أوضاعها ونبالة مقاصد مجمعنا الموقر .

وقد وضعت لجنة المصطلحات الطبية بعد المناقشة المستفيضة فى خير الطرق لتوحيدها ، وأقوى الوسائل إلى إنجاز العمل وعدم التواكل فيه، اقتراحا ، هو أن تشرف الحكومات فى كل إقليم عربى على هذا المشروع إشراف عناية ومعاونة ، وأن تؤلف فى كل إقليم لجنة لوضع المصطلحات الطبية، تتألف كل لجنة من أطباء ولغويين ، وأن تجمع أعمال كل هذه اللجان وتعرض على مؤتمر عام للفصل فيها .

وقد قضينا أيام مقامنا بمدينة السلام فى غبطة وحفاوة بنا، من الوزراء والأدباء والأعيان، بالغة حد الغاية القصوى ، يلازمنا فى كل تنقلاتنا مدير المعارف العام الأستاذ الكبير طه الراوى ، فله منا الشكر الجزيل والثناء الأوفى .

وكان مما حقق مقاصد المؤتمر وكفل له النجاح ما بذلته اللجنة المصرية بهمة رئيسها العظيم ومساعدة الأفاضل الأجلاء، محمد خليل عبد الخالق بك ، وعبد الواحد بك الوكيل ، وصبحى بك الرمدىّ الشهير .

وقد زاد المؤتمر عظمة وجلالة حضور حضرة صاحب السعادة وكيل المعارف محمد العشماوى بك ، إذ كان سعادته عنوانا لجادة المعارف المصرية ومثالا عاليا للنبل وشرف القصد ، وخصص ١٤ من فبراير لبعض الزيارات والتشرف بمقابلة جلالة الملك " غازى " للاستئذان فى السفر .

وسافرنا من بغداد إلى دمشق ، حيث أقمنا بها يومين ثم رحلنا إلى بيروت انتظارا لموعد الباخرة التى تقلع منها فى ٢٢ من فبراير، وكان قد

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

سبقنا إليها سـعادة وكيل المعارف بدعوة خاصة من أعضاء جمعية المقاصد الإسلامية ، ولمـا علموا بوصـولنا إلى بيروت بحثوا عنـا ولاقونا بتكريم وحفاوة لا يضارعهما إلا ما لا قيناه فى بغداد ، ودعونا إلى زيارة مدارسهم ومعاهدهم وكلفونا أن يلقى كل منـا محاضرة فيما يرى ، فألقى أحدنا الشيخ أحمـد الإسكندرى محاضرة فى مقاصـد المجمع اللغوى ورأيه فى الاصطلاحات والتعريب وتوضيح بعض قراراته ، وألقى على بك الجـارم محاضرة فى الشعر العربى ، فكان للمحاضرتين أكبر الأثر فى الدعاية لمصر والمجمع اللغـوى الملكى ، وبقينا فى بيروت بضـعة أيام فى غبطة وهناءة ، ثم عدنا إلى أرض الوطن حيث سمعنا من قومنا رضاهم عن عملنا ، فلله الحمد والمنة .

حـــول قـــرار التعـــريب

عرض حضرة الأستاذ الشيخ عبـد القادر المغربى ، فى تقرير قدّمه إلى لجنة الشئون العامة بالمجمع ، لبحث « كلمات الحياة العامة » والنظر فى وسائل اختيـارها ونشرها ؛ وجعـل أساس مقترحاته ، تعديل قـرار التعريب الذى سـبق للمجمع إصداره فى أولى دوراته (١) .

وقـد أشار حضرة الأستاذ على الجارم بك فى أثناء انعقاد المجلس إلى هـذا التقرير ، وقال « إن قرار التعريب الذى وضعه المجمع فى دورته الأولى مبهم ومحاط بالغموض » . فتلى التقرير ، وتلته مناقشة بين حضرات الأعضاء حول قرار التعريب (٢) .

وهذا نص التقرير :

أمهات الأعمال التى قام بها المجمع فى دوراته الثلاث الماضية خمس :

(١) أوضـاع فى العـلوم والفنـون لطـلاب المدارس .

(٢) كلمات فى الشئون العامة بجمهور المتكلمين باللغة العربية .

(٣) تسهيل قواعد اللغة .

(٤) كتابة الأعلام الأجنبية بوضـع علامات اصطلاحية على الحروف العربية .

(٥) الاهتمام بوضع معجمين : أحدهما علمى للطلاب والآخر لغوى لجمهرة المثقفين .

وقد بذل المجمع همة عالية فى مباشرة أعماله هـذه وكان سعيه موفقا فيها . اللهـم إلا ناحية واحدة مر هذه الأعمال ما زالت محتاجة إلى عناية وتخير أقرب الطرق لحسن الإنتاج فيها .

وأريد بتلك الناحية إصـلاح لغة الحيـاة اليوميـة التى ترجم لهـا المجمع بقـوله (كلمات الشئون العامة) — كأدوات المنازل وما تتناقله

(١) محاضر جلسات دور الانعقاد الأول ص ٣٠٩ و ٣٤٨
(٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر ١٩٣٨)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الألسنة والأقلام فى الدواوين والأندية والمدارس والمتاجر وما يعبر عنه بألفاظ دخيلة وعامية ، فقد وضع المجمع لهـذه الشئون أكثر من مائتى كلمة ومن مواضـع العجب أن هـذه الكلمات تكاد تكون وحدها مثار اللغط فى نقـد المجمع والغض من قيمة إنتاجه .

وهذا يدل على أن (كلمات الحياة العامة) هى أول ما يتشوف إليه الجمهور من نتائج أعمال المجمع . لأن اللغـة اليومية أصبحت قطعة من حياته وجزءاً من عقليته . فلا جرم أن يكون إصلاح هذه اللغة وتقويم اعوجاجها مثله الأعلى وموضع رغبته الملحة على اختلاف الطبقات ، من كبار رجال الحكومة الذين قال أحدهم لبعض أعضاء المجمع وقد أمسك بيـده طقطوقة : إننا نريد أن نعرف ماذا تسمى هـذه الطقطوقة — إلى طلاب المدارس الذين أضربوا منـذ أشهر وكان من جملـة شروط الرجوع عن إضرابهـم أن تدخل اللغـة العربية فى البنوك الأجنبية كما أشار إلى ذلك بعض الصحف اليومية — إلى رجال الصحافة الذين قال أحدهم فى (رسالته) فى الشهر المـاضى : ”تريد اللغة العربية من أولياء العهد الجديد أن تأخذ مكانها الشرعى فى المحاكم المختلطة وأن تطهر من شوائب العجمة فى الدواوين والقوانين والجيش“ — إلى طبقـة التجار والمستبضعين الذين كان تعرّض لى أحدهم فى العتبة الخضراء وسألنى أن أتوسط إلى المجمع فى وضع كلمة عربية تقوم مقام كلمة (مانيكور) الفرنسية ويراد بهـا علبة تتضمن مجموعة أدوات تسوّى بها الأظفار وتجمل . فـلم أوفق إلى إجابة سؤاله واستمهلته ريثما يأتى دور هذه الكلمة فى (كلمات الشئون العـامة) التى يضعها المجمع .

أجبته بهذا وأنا خجل منه وكأننى أسمعه يقول لى : إلى أن يأتى دور هذه الكلمة تكون تغلغلت فى لغتنا ، ومرنت عليها ألسنة زبائننا والمستخدمين فى مخازننا ، فيصعب إذ ذاك تطهير اللغة منها . هكذا تخيلته يقول لى ، وما زلت أتحين الفرص للعود إلى الحديث مع المجمع فى هـذا الموضوع حتى كلفتنى إدارته أخيرا تهيئـة اقتراح أقـدمه فى هذه الدورة . فقلت : ها قد سنحت الفرصة لاستمالة نظر الإخوان إلى هـذه المسألة التى إذا قضوا فيها أمرا كان قضاؤهم مؤديا إلى إصلاح اللغة اليوميـة . وهو ما يرغب فيه الجمهور أشـدّ من رغبتـه فى نتائج أعمال المجمع الأخرى ، فإن المصطلحات الفنية التدريسية ، وتسهيل قواعد اللغة ، وكتابة الأعلام الجغرافية ، ووضع المعاجم وتحقيـق ألفاظها التاريخيـة — كل ذلك على ضرورته إنمـا تلمس فائدته بعد سنيـن ، ولا يلمسها ويستفيد منها إلا طبقـة المثقفين . فيبقى الحاجة ماسة والنقص ظاهرا فى نتائج أعمال المجمع فى نظر الجمهور كما يبقى المجال واسـعا أمام الناقدين ، وفئة من المشاغبين .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

والحق يقال إن اكتفاء المجمع فى أن يضع من نفسه لنفسه كلمات يسميها كلمات الشئون العامة ومعظمها من غريب اللغة ثم يودعها معجمه أو مجلته — محاولة قليلة الفائدة لا تحقق الجانب الأعظم من المثل الأعلى الذى أنشئ المجمع لأجله ، ولا تشفى غلة جمهور الراغبين فى تعميم الإصلاح لكل ناحية من نواحى الثقافة اللغوية .

ولا يخفى أن حكم الجمهور فى عرض المعلومات اللغوية عليه ليس كحكم تلاميذ المدارس الذين تملى عليهم إرادة أساتذتهم فيتلقونها من دون تذمر ولا مناقشة ؛ وإنما الجمهور كالمستهلك أمام مخزن التاجر وبضاعته ، فإن وافقت ذوقه وإلا هجرها وبحث عن بضاعة غيرها .

وفى المادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع الملكى إشارة إلى أن هناك طرقا يمكن سلوكها فى جعل اللغة العربية وافية بحاجات الحياة فى العصر الحاضر ، فهى تقول : إن جعل اللغة وافية بهذه الحاجات يكون "بأن يحدد فى معاجم أو تفاسير خاصة أو بغير ذلك من الطرق ما ينبغى استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب " .

فأنا أرى أن يستفيد المجمع من هذه الطرق التى أشار إليها المرسوم " فى جعل اللغة وافية بحاجات الحياة فى هذا العصر الحاضر " فتتألف لجنة من أعضائه تسمى "لجنة لغة الحياة العامة" أو " لجنة اللغة اليومية " ويكون لها فوق ذلك وظيفة الدعاية والنشر والاتصال بجمهور المتكلمين اليوميين على اختلاف أعمالهم ومصالحهم . فتتلقى من إدارة الصحف والدواوين والمحاكم والجمارك والبنوك والمعامل والمتاجر بل من كل سائل الإشكال الذى يعرض له فى شأن وضع كلمة عربية مكان كلمة أعجمية ، أو استعمال تعبير فصيح مكان تعبير دخيل ، أو غير ذلك من الأسئلة المتعلقة باللغة اليومية مفرداتها وتراكيبها .

وتعلن اللجنة اشتراطها على السائلين ألا تتجاوز أسئلتهم الاثنين أو الثلاثة لتتمكن من موافاة رغبتهم بالسرعة المطلوبة : فتقر بعض الكلمات أو التراكيب المختلف فى صحتها ، أو تضع مكانها كلمات أو تراكيب عربية ، ثم تأخذ رأى المجمع فيما فعلت ، ثم تنشره فى الصحف اليومية تحت عنوان " أوضاع لغوية مؤقتة " فتسمع رأى الفضلاء فيما وضعت وتعدل فيه وتحور حتى تنتهى إلى نتيجة يطمئن إليها القلب ويرضى أكثرية السائلين . والصحف اليومية ومحرروها هم لعمرى أول من يحسن أن تعتمد عليهم اللجنة فى مؤازرتها وإنتاج عملها .

نعم إن فى هذا العمل كلفة ، وفيه مشقة ، لكن فيه فائدة عاجلة ، وإجابة رغبة ملحة ، وإصلاحا مباشرا محسوسا .

هـذا هو الاقتراح الذى أقدمه إلى المجمع ويكفينى من المجمع أن يقبله مبدئيا ثم هو ينظر فى تنظيمه وتهيئة الوسائل التى تجعله منتجا مثمرا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

على أن اقتراحى هـذا له التفات إلى اقتراح آخر، علاقتـه به علاقـة البناء بالأساس . ذلك أن قرار (التعريب) الذى وضعه المجمع فى دورته الأولى كان مضيقا جدا، مذ جُعِل التعريب فيه من حق عرب الصدر الأول، بحيث لايجوز لنا نحن أن نقدم عليه ونقتحم حرمه إلا عند الضرورة القصوى . وتحديد هذه «الضرورة» من أصعب الأمـور ، كما أن إبهامها وشمـول لفظها يؤدّى بطبيعة الحال إلى جدل واختلاف كبير .

ولعل المجامع اللغوية التى كانت تقوم فى هذا البـلد الطيب لم تخفق فى عملها إلا لاصطدامها بصخرة التعريب وتضييق الخناق فيه .

فاللجنة التى اقترحت تأليفها وسميتها « لجنـة لغة الحياة العـامة » لا أراها تبلغ غرضها وتؤتى أكلها ما لم يعـدل المجمع قرار التعريب المذكور فيجيز التعريب لنفسه بشروط أرفه وأوسع ممـا فصّله فى توجيه قراره الذى نشره فى الجزء الأول من مجلته .

فإن قدرت اللجنـة على إقناع المجمع بذلك وإلا فلتقنعـه على الأقل بلزوم قبـول الكلمات الدخيلة اليومية المتفشية فى لغتنا ، والتى أصبـح من المتعذر تطهيرها منها بالرغم من وضعنا لكثير منها مرادفات عربية فصيحة ، فماتت الفصحى وبقيت هى ، أو بقيت الفصحى حيـة بجانبها مثلمـا بقيت كلمة (بريد) حيـة بجانب كلمـة (بوسـطة) . و (حـوذى) بجانب (عربجى) و (ردهة) بجانب (صالون) و (مضخة) بجانب (طلمبة) و (فندق) بجانب (أوتيل) .

ولم تقو هذه الكلمات العربيـة على إماتة الأعجميات كما لم تقـو كلمات المَغْد والكهكب والأنب والحَيْصل والحَدَق العربيـة على إماتة أختهن الأعجمية . أعنى كلمة (الباذنجان) .

وهاأنذا الآن أذكر طائفـة من الكلمـات المعربة الفاشية إلى أقصى حدّ فى لغتنا اليوميـة لتكون نمـوذجا لمـا أريده بالكلمات العصرية التى لاتمكن إماتتها وينبغى الترخص فى استعمالها : سـينما . صالون . عربة . عربجى . كلسـون جرنال . دسـتة . غاز . سراى . بلكون شاويش . طاولة . سـبت . شوال . فوسفور بنـك . بوسـطة . كرباج . فرشـة . شـنطة فلم . كادر . أوتيل . كبرى . طازه . برنيطة . طلمبة . بوفيه .

ولمـاذا لا يكون لهذه الكلمات التى ولدت تحت مواقع أبصارنا حق فى الحياة أسوة بكلمات أعجميـة أخرى توارثنا استعمالها من دون نكير ولا يعرفها الصدر الأول ، مثـل كلمة : بقجة . بودقـة . بركار . تخت . درابزين . درباس . درفة . ماهية . طربوش . فوطة الخ .

أتعبتكم أيها السادة فأريحكم بتلخيص اقتراحى فى هاتين الجملتين :

(١) وجوب الاتصال بالجمهور للاستعانة به فى إصلاح لغته كما فعل المجمع أخيرا مع رجال الجيش والنزول على إرادتهم فى اصطلاحاتهم العسكرية .

(٢) تعديل قرار التعريب : إما بتجويزه للجمع بمقياس أوسع ، و إما باستثناء المعربات الحديثة التى تحجرت فى لغتنا اليومية ، وأصبح من المتعسر تجنب استعمالها ، والسلام .

مناقشة حضرات الأعضاء

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — أنا لا أوافق على كل ما جاء فى تقرير الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى خاصا بقرار التعريب ، وأرى أن أجعل الكلام فى التوسع فى التعريب مقصورا على المصطلحات العلمية ، فإذا أعاد المجمع نظره فى قرار التعريب على هذا النحو فله الشكر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — ذكر الأستاذ الجارم بك أن قيد التعريب بالضرورة القصوى أحاط قراره بالإبهام والغموض ، وليس هناك شىء محدد كالضرورة ، فإذا تعسر وضع المصطلحات بطريق الحقيقة فلنضعها بطريق المجاز ، فإن لم نستطع وهذا هو الضرورة رجعنا إلى التعريب ، ولذلك لا يجوز أن يقال إن معنى الضرورة مبهم غامض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — الضرورة تختلف باختلاف الأشخاص والمقادير والأزمنة ، وهى مقولة بالتشكيك غير محدودة ، فقد أجدنى غير مستطيع عملا فى زمن فأستطيعه فى زمن آخر ، فإذا وجدت اصطلاحات علمية أفرنجية من ستة أحرف فأكثر وجب أن نفعل فيها ما فعله أسلافنا العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمى بك — قال زميلى الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش بأن الضرورة محددة ، وهى محددة بالفعل ، ووظيفة المجمع أن يقول متى نعرب ومتى لا نعرب ، وهذا ليس بغريب بل له سوابق كثيرة ، فالمجامع الألمانية مثلا قد نظرت فى كلمات ذات أصل لاتينى أو يونانى ، فما رأت أن يكون له منها ثوب ألمانى ألبسته إياه ، وما رأت ألا يكون له منها هذا الثوب أخذته كما هو . فوظيفة المجمع أن يقدّر الضرورة بقدرها ، ومجمع إيران ومجمع تركيا قد حددا الضرورة فأدخلا كلمات فى لغتيهما وأخرجا منهما كلمات أخرى ، فقرار المجمع بعد هذا لا غبار عليه ، فإذا عجزنا عن وضع مصطلحات عربية للمصطلحات الأفرنجية لجأنا إلى التعريب . هذه وظيفة المجمع فلا ينبغى أن نعطلها ، وقد وجدنا كلمات عربية للمصطلحات العلمية كمصطلحات علم الكيمياء وعلم الأحياء وغيرهما فى سهولة وفى غير عناء ، فلا أدرى الآن لماذا يطلب منا أن نعود إلى النظر فى قرار التعريب ؟ !

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — جاء فى كلام زميلى الأستاذ الدكتور منصور فهمى بك أن مجمع إيران ومجمع تركيا حددا الضرورة ، ونحن لا نطلب أكثر من تحديد الضرورة التى حددها هذان المجمعان . نحن لانريد الفوضى ولا نريد أن نلجأ إلى التعريب لأنه حسن أو جميل ولكننا نريد التعريب حيث لا نجد سبيلا إلى غيره .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — نأخذ الرأى على ترك قرار التعريب كما هو أو إعادة النظر فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا — أعترف هنا بأن قرار التعريب قد صدر عن المجمع بتأثير نفوذ زميلنا المغفور له الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى ، وأعترف أننى غلبت على أمرى أمام هذا الزميل العظيم ، ولكننى أرى أن هذا التحديد صعب جدا . فهناك القطب الشمالى مثلا لم يدخله البشر إلا منذ عشر سنين وقد وجد من دخله أن فيه أشياء مسماة بأسماء لم تخطر على بالهم ، فهل تقييد التعريب بالضرورة يقضى علينا أن نضع لمسميات هذه الأرض الجديدة أسماء عربية وأسماؤها معروفة عند أصحابها منذ أقدم العهود؟ وفى جنوب إفريقية عرف الإنجليز والفرنسيون وغيرهم أسماء لمسميات لم يعرفوها من قبل فلم يجدوا غضاضة فى أخذها كما هى بلغة أهلها . واللغة حى نام وليست دينا ولا عقيدة ، فلماذا تتخذونها دينا وعقيدة ولماذا تريدون أن تقفوا نموها؟ لما عرضت لأسلافنا العرب شئون مثل الشئون التى تعرض لنا اليوم أخذوا أسماءها من أهلها كالفرس وغيرهم ، فلماذا لا نتبع أسلافنا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى — إذا كان قد دخل فى اللغة العربية بعض ألفاظ أعجمية كالفارسية والرومية وغيرهما فقد نبه أسلافنا العرب عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا — يجب أن نبذل جهدنا فى ألا ندخل لفظا أعجميا إذا أمكننا أن نجد اللفظ العربى الذى يقوم مقامه ، غير أنه توجد أشياء لم يعرفها العرب ولم يسموها ، فعلينا أن نبحث فإن وجدنا لها أسماء عربية فبها وإلا عربناها كما هى .

ثم أخذ الرأى على تعديل قرار التعريب ، فلم يوافق على التعديل من حضرات الأعضاء سوى صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا وصاحب العزة الأستاذ على الجارم بك ، والأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى . وبذلك بقى قرار التعريب كما هو .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

بحث فى النسب إلى كلمة كيمياء

ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا فى النسب إلى كلمة كيمياء ، وقد وافق عليه المجمع ، وإليك نصه (١) :

يحسن بنا ، قبل أن نخوض فى هذا الموضوع وصحته ، أن نعرف الأوجه التى وردت فيها هذه الكلمة — أى الكيمياء — فإننا نعلم أن الأقدمين من السلف قالوا : الكيمياء والكيميا ، ممدودة ومقصورة بياء واحدة قبل الميم . أما الكيمياء بياءين وبالمد ، فمشهورة ومذكورة فى جميع كتب الصنعة أو تكاد ، وهى لا تحتاج إلى إثبات ، وهى اللفظة الذائعة على الألسن ، وقد ذكرها القاموس ممدودة فى ترجمة (كيم) و (كسر) حين تكلم على الإكسير ؛ أما القصر فهو على لغة من يحافظ على الأصل المعرّب ، وهو خال من الهمز لأنه ليس للأعاجم همزة وراء الألف المتطرفة .

وأما الكيماء الممدودة وبياء واحدة ، فقد وردت أيضا فى كلام السلف ، فقد جاءت فى بعض نسخ كتاب مفاتيح العلوم للخوارزمى على ما هو مصرح به فى حاشية الكتاب ، وقد جاءت أيضا فى كتب كثيرين على ما سترى قريبا .

والكيما مقصورةً ، وردت فى نسخ كتاب مفاتيح العلوم وفى كتاب الكامل لابن الأثير كما سيأتى بُعيد هذا .

هذا من جهة اللغات الواردة فى الكيمياء والكيماء ، وأما من جهة النسبة فإن بعضهم اعتبر الكلمة معرَّبة ، وأحرف المعرَّبات كلها أصول ، فإذا كانت كلها أصولا اعتبرت الهمزة أيضا أصلا ، فإذا نسب إلى الكلمة بقيت الهمزة على حالها بلا تغيير ولا إبدال ، فيقال (كيميائى) على هذا الرأى ؛ لكن نسى هؤلاء النسابون الوزانون أن ليس فى لغات العالم كلها اسم منته بألف وراءها همزة ، فإنك لا ترى ذلك فى اللغات اليافثية ، فضلا عن السامية ، بل الذى يرى هو أن الألف المقصورة هى التى تختم الاسم ، كما فى اللغات الأرمية ومشتقاتها أو فروعها . إذًا تعتبر الهمزة زائدة فى العربية ، كما فى زكرياء الممدودة ، وقد قال سيبويه والجوهرى إن النسبة إلى زكرياء الممدودة : زكرياوى ، بالواو لا غير ، ولم يجيزا زكريائى ، وعليه تكون النسبة إلى كيمياء كيمياوى .

على أنى لا أنكر أن بعضهم جهلوا هذه القاعدة فنسبوا إلى الكيمياء بقولهم كيميائى بالهمزة ، وقد جاءت بهذا الوهم الصريح فى كتاب الفهرست لابن النديم ، وابن النديم

(١) الجلسة الخامسة (٢١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وراق ؛ وهل من نحوى يعتمد على وراق ، أو أفاق؟ ونحن نعلم أن سفره مشحون بالأغلاط .

أما إذا كنت لا تهمز الكيمياء بل تقصرها ، فالنسبة إليها كيمىّ ، على حدّ ما صرح به إمام النحاة إذ قال ، والنسبة إلى مصطفى وحُبارى مصطفىّ وحبارىّ ، لا مصطفَوىّ ولا حباروى كما ينطق به العوام .

بقى علينا أن نذكر النسبة إلى كيماء الممدودة وبياء واحدة ، فإنك تتبع فيها القاعدة السابقة ، فتقول كيماوىّ ، وقد ذكر هذه الكلمة بهذه الصورة ابن الأثير صاحب الكامل إذ قال فى حوادث سنة ٥٠٢ (فى الجزء ١٠ صحيفة ٣٣٢ ، سطر ١ ، ٥ ، ٦ من طبعة الإفرنج) ... "فلما رأى الكيماوية المكان خاليا من جمع" ... "دخل أصحاب الأمير يحيى فقتلوا الكيماوية" . وجاءت أيضا فى حاشية مادة (تفر) من تاج العروس : التافر الرجل الوسخ كالمنجم والكيماوى .

وأما إذا قصرنا الكلمة وقلنا الكيما ، فيجوز لنا أن نقول حينئذ الكيمىّ والكيمَوى والكيماوى ، على حدّ ما يقول الصرفيون فى النسبة إلى الحبلى : حبلىّ وحُبلَوىّ وحبلاوى .

وبعد هذا التصريح القائم على أسس النحو ودعائمه لم يبق شك فى أن الكيمياوى والكيماوى من أصح الكلام وأقومه وأصدقه رواية وموافقة لكلام الفصحاء والبلغاء والبصراء ، والله الهادى إلى الصواب .

بحثان فى كلمة موسيقى

فى أثناء نظر المصطلحات الموسيقية ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا فى كلمة (موسيقى) ، ورد عليه الدكتور ا . فيشر ببحث آخر ، ثم قرر المجمع تأجيل المناقشة فى هذا الموضوع .

(١) بحث الأب أنستاس الكرملى (١)

قال الفيروزابادىّ فى ترجمة (ر ب ب) . « ومحمود بن عبد الله الواسطى الرَّبابِى ، يضرب به المثل فى معرفة الموسيقِى بالرباب » اهـ . — فعلق نصر الهورينى على الموسيقى بقوله : « قوله : الموسيقى هكذا فى النسخ بكسر القاف ، وهو اشتباه سببه رسم الكلمة بالياء . وصوابه فتح القاف كما هو فى اللغة الرومية ، والعامل بتلك الآله يقال له موسيقار ، بزيادة راء فى الآخر ، كأن هذه الزيادة عندهم كالنسب فى جمّال وحمّار » اهـ . كلامه بحروفه .

فأقول : إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتينيين كانوا أم يونان ؛ إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ فى لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقار العربية هى فى نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم

(١) الجلسة العاشرة (٢٨ من ديسمبر ١٩٣٨) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار ، بخلاف ما لو كانت من وضع العرب ، لأنهم كانوا يقولون حينئذ موسيقىّ . وهناك دليل رابع وهو أنه لم يأت فى كلام العرب الصميم النسبة بألف وراء فى آخر ألفاظهم ، بل بالياء المشددة ، و بعض الأحيان زادوا الألف والنون فقالوا مثلا اللحيانى والإسكندرانى . وفى هذا أيضا جاروا الأرميين . أما الألف والراء فى العربية فمجهولة كل الجهل .

وممن ذكر الموسيقى بالياء ابن خلدون فقد جاء فى مقدمته (ط . بيروت ص ٢٥٨ فى الحاشية) « قوله موسيقية ، وفى نسخة الموسيقارية ، وهى صحيحة ، لأن الموسيقى بكسر القاف بين التحتيتين ، اسم للنغم والألحان وتوقيعها . ويقال فيها موسيقير ، ويقال لضارب الآلة موسيقار . انظر أول سفينة الشيخ محمد شهاب » اهـ . ما فى الحاشية .

وأما العرب فى الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا المزيقة . قال الشماخ :

له زَجَل كأنهُ صوت حادٍ
إذا سمع المزيقةَ أو زميرُ

أى له زجل أو زمير إذا سمع المزيقة أى الغناء . وقد صحفت المزيقة بصورة مريقة بالراء ، واشتقوا منها فعلا هو مرّق ومصدرا هو التمريق قال فى لسان العرب : « التمريق الغناء . وقيل : هو رفع الصوت به . قال :

ذهبت معدٌّ بالعلاء ونهشلٌ
من بين تالى شعرِه ومُمرِّقِ

والمرق بالسكون : غناء الإماء والسِّفلة ، وهو اسم . والممرّق أيضا من الغناء الذى تغنيه السفلة والإماء . ويقال للمغنى نفسه : المُمرِّق . وقد مرّق يمرق تمريقا ، إذا غنى . وحكى ابن الأعرابى : مرّق بالغناء ، وأنشد :

أفى كل عام أنت مهدى قصيدةٍ
يمرّق مدعون بها فالنهابلُ

فإن كنت فاتتك العلا يا ابن دَيْسقٍ
فدعها ولكن لا تفتك الأسافلُ

قال ابن برى : قال ابن خالويه : ليس أحد فسر التمريق إلا أبو عمرو الزاهد ، قال : هو غناء السفلة والساسة ، والنَّصب غناء الركبان . وفى الحديث ذكر الممرّق ، هو المغنى » اهـ . ما فى اللسان .

أقول : إنما نسب بعضهم هذا الغناء (أى التمريق) إلى الإماء والساسة ، لأنه كان يؤتى بهم من خارج ديار العرب ، وغناؤهم غناء بلادهم ، أى غناء ديار الروم وما صاقبها ، ولهذا كان صحيح اللفظ قولنا التمزيق بالزاى المعجمة لا التمريق بالراء المهملة . وإنما قرءوها بالراء لأن التمزيق اشتهر عندهم بمعنى التقطيع فميزوا بينهما .

وفى أساس البلاغة ما يشبه هذا التعبير . قال الزمخشرى : « مرّقت السفلة والإماء تمريقا ،

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

إذا غنت . وفلان ممرِّق ، وغناء ممرَّق ، كأنه المخرج من جملة ألحان المغنين . قال :

من نوحها طوراً ومن تمريقها
بقبقة الصالِف من تطليقها

وقال لقيط بن زرارة :

ذهبت معد بالعلاء ونهشلٌ
من بين تالي شعره وممرق

وقال المزق فى المرِّق :

فمن مبلغ النعمانِ أن ابن أختِه
على العينِ يعتاد الصفا ويمرِّقُ

انتهى .

فلقد ظهر أن المزق والمرق شيء واحد ، وأن معنى الغناء المخرج هو الغناء الذى يقوم به جماعة من المغنين ، وهو ما يسمى بالفرنسيّة (Chant à plusieurs parties) ، واتضح أيضاً أن التمريق صحّته التمزيق وهو غناء الإماء والسفلة أو غناء الأجانب ، وهو ما يدل على أن الكلمة من أصل دخيل أى من اليونان أو الروم ، والكلمة معربة منذ أقدم الزمان . فالمزق والتمزيق والمرق والتمريق والمزيقة كلها تعنى الموسيقى ، وهذه عربت فى عهد العباسيين ولم يعرفها أهل الجاهلية ، ولهذا يحسن بنا أن نأخذها ونثبت ما سواها . زد على ذلك أن الفرس أخذوا منا (المَرَق) بمعنى هذا الغناء المنقول عن أبناء العرب .

وقد وردت الموسيقى بصورة مصغرة — موسيقى — لتحبيب هذا الفن أو لتعظيمه ، فقد جاءت فى التاج فى مادة (زرب) فى كلامه على زرياب ، وقد كتب فى هذه المادة بألف قائمة . وأما الموسيقا بفتح القاف وألف مقصورة فهى أخف من الموسيقى المشدّدة الياء والمذكرة الجنس لا مؤنثته ، لكنها لم ترد فى كتاب يعتمد عليه فهى من تعريب الأدباء فى المائة الأخيرة ، ومنقولة عن اللاتينية موسيقا (musica) لا من اليونانية ، وهى مؤنثة على هذه اللغة لا مذكرة ، وإلا فالموسيقى بالياء أقدم ، فقد ذكر ابن النديم فى ص ٢٦٩ (ط . أوربا) أن نيقوماخس الجهراسيني وهو من علماء الرياضيات المتوفى سنة ١٤٦ بعد الميلاد وضع كتابا سماه (كتاب الموسيقى) .

وأما أن الموسيقى مذكرة فقد قال صاحب مفاتيح العلوم ص ٢٣٦ "الموسيقى معناه تأليف الألحان" . وقال ابن القفطى ص ٨٤ "والموسيقى الذى هو معرفة النغم" وكذا فى كشف الظنون . وأما أن العرب قالوا الموسيقى بالياء لا بالألف المقصورة أو القائمة فدليلنا عليه قول صاحب الأغانى فى أبيات له مكسورة الآخر :

نايٌ دقيق ناعم قرنت به
نغمٌ مؤلفةٌ من الموسيقِ

(راجع الجزء الأول من الأغانى ط . دار الكتب المصرية ص ٢٧ من التصدير) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وكان أسعد خليل داغر قال فى كتابه (تذكرة الكاتب) ما هذا نصه : " ويقولون : (نادى الموسيقى الشرقى) ومعلوم أن كلمة (الشرقى) فى هذا التركيب ليست وصفا للنادى بل للوسيقى ، وهى مؤنث ، فالصواب إذا أن يقال : (نادى الموسيقى الشرقية) والرجاء أن حضرات رئيس هذا النادى الكريم وأعضائه يقبلون هذه الملاحظة المقدّمة بملء الإخلاص ويبادرون إلى إصلاح هذا الخطأ . "

فكتبنا حال قرأنا هذا الكتاب ولاسيما هذه الفقرة إلى رئيس (نادى الموسيقى الشرقى) أنه على هدى ورشد ووقوف على كلام العرب الفصحاء، وأن المخطِّىء هو المخطِىء ، فلا يحسن أبدا أن يوضع القبيح موضع الصحيح، ولهذا لم يُصَحَّح ، وتلقينا من مدير النادى المذكور كتاب شكر وثناء على كلمتنا له .

هذا كله ملخص من عدّة مقالات وردت فى مجلة لغة العرب فى سنتها الخامسة وهى سنة ١٩٢٧ فى ص ٤٣ و ٩٧ الى ١٠١ و ٢٩٨ الى ٢٩٩ و ٦٢٤ الى ٦٢٦

فإذا أردنا أن نشير إلى الموسيقى الإفرنجى الذى بدأنا بأخذ مبادئه وتلقيه عن الغربيين منذ نحو مائة سنة فيحسن بنا تسميته بالمزيقة وزان مدينة . وبذلك نبين لأبناء عصرنا أن السلف كان لم يأنس إليها ، لأنها غير الذوق العربى الذى اعتاد سماع الحداء والنصب دون سواهما . أما اليوم وقد ألفنا الاتصال بأبناء الغرب وتغير ذوقنا لما دخل علينا من عادات الإفرنج ونعيم حضارتها فلا بد من اتخاذ ما اتخذوه ونبذ ما نبذوه ، ولكل زمن دولة ورجال وآمال وأعمال .

(ب) بحث الدكتور ا . فيشر[1]

قرأت أمس فى محضر الجلسة العاشرة بحث كلمة " موسيقى " و " موسيقا " لحضرة الأب أنستاس مارى الكرملى ، وقد أعجبنا جميعا بكثرة معلوماته وذكائه ، ولكن لا معصوم من الخطأ إلا نبىّ . وعليه فإنى أعتقد أن حضرة الزميل العلامة قد زل فى بعض مواضع من بحثه . إذ قال فى صدر بحثه : " فأقول ، إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتينيين كانوا أم يونان ، إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ فى لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقار العربية هى فى نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم (أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار " ، ولم يراع أن كل ما نُقل من اليونانية كان بواسطة الآراميين ، كما أن كل ما نقل عن اللاتينية قبل فتح العرب لشمال إفريقية كان بواسطة اليونان وعنهم بواسطة الآراميين . ولم يراع أن الكلمة الآرامية يرجع أصلها إلى الكلمة

(١) الجلسة السادسة عشرة (٤ من يناير ١٩٣٩)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

اللاتينية (Musicarius) . وأهم من هذا ما وقع فيه من خطأ قائلا : "وأما العرب فى الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا (المزيقة)" واستشهد على هذا القول ببيت للشماخ ، أورده كما يأتى :

له زَجَلٌ كأنه صوت حاد
إذا سمع المزيقة أو زمير

ولا أدرى من أين نقل نص هذا البيت ، فإنه قد ورد فى ديوان الشماخ طبعة أحمد بن الأمين الشنقيطى ص ٣٦ كما يلى :

له زجل تقول أصوت حادٍ
إذا طلب الوسيقة أو زميرُ

وهذه الرواية صحيحة ، فإن هذا البيت جاء وصفا لحمار وحشى فى قصيدة للشماخ ، ومعناه يتفق مع ما أورده الشنقيطى فى الشرح ، إذ قال : المعنى أن الحمار الذى يصفه يُشبِه صوتَه بأتانِه إذا صوّت بها صوتَ حادى الإبل أو صوت مزمار . فلذلك لا توجد كلمة المزيقة فى شعر الشماخ ، ولا توجد فى أى شعر آخر ولا فى كل العربية .

وقد ظن حضرة الزميل العلامة ، بعد اعتقاده بأن كلمة "المزيقة" قد وردت فى شعر الشماخ ، أن فعل مرّق الذى ورد فى الشعر القديم بمعنى غنى قد صحف عن مزق . وقد قال حضرة العضو الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين أثناء الجلسة فى المناقشة : لا أوافق حضرة الأب أنستاس على أن لفظتى "ممرق" و "تمريق" مصحفتان عن "ممزق" و "تمزيق" ، إذ لا دليل على هذا التصحيف ، الخ .

وإنى متثبت من أنه على حق ، فإنه قد وردت فى لسان العرب وفى أساس البلاغة شواهد على فعل مرّق ومن بين هذه الشواهد بيت للشاعر الممزّق من قصيدة وردت فى ديوان المفضليات طبعة تشارلس لايل (Charles Lyall) ص ٦٠٣ ؛ وفسر الأنبارى شارح المفضليات الفعل مرق كما يلى :

" ويمرّق يغنى ، والتمريق الغناء : يقال قد مرّق يمرّق تمريقا فهو ممرّق إذا غنى" . وورد هذا الفعل أيضا فى كتاب الأغانى طبعة دار الكتب المصرية فى الجزء السابع ص ٢٣٨ فى سياق الكلام كما يلى :

" قال الحسن وحدّثنى غانم الوراق قال : خرجت إلى بادية البصرة فصرت إلى عمرو ابن تميم ، فأثبتنى بعضهم فقال : هذا الشيخ والله راوية . فجلسوا إلى وأنسوا بى ، وأنشدتهم ، وبدأت بشعر ذى الرمة فعرفوه ، وبشعر جرير والفرزدق فعرفوهما ، ثم أنشدتهم للسيد أتعرف رسما ... الخ . (ثمانية أبيات) . قال : فجعلوا يمرّقون لإنشادى ويطربون ، وقالوا لمن هذا ؟ فأعلمتهم ، فقالوا هو والله أحد المطبوعين ، لا والله ما بقى فى هذا الزمان مثله" .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة

عِلْمُ الأَحْيَاء

A

Aerobic, also: ærobian, ærobious organisms	الأَحْيَاء الهَوَائِيَّة أو الهَوَائِيَّات
Aerobic	الهَوَائِيّ
Aerobic animals	الحيوانات الهوائية أو الهوائيات
Albumen	الآح
Albumin	الزُّلال
Anærobic	اللاهَوائِيّ
Anærobic animals	الحيوانات اللاهوائية أو : اللاهوائيات
Anærobic, also: anærobious ; anærobian organisms	الأَحْيَاء اللَّاهَوائِيَّة أو : اللَّاهَوائِيَّات
Artery	الشِّرْيَان
Automatism	الذَّاتِيَّة

B

Bone	العَظْم
Botany	عِلْم النَّبَات

C

Carnivora	اللَّوَاحِم
Carnivorous animals	اللَّحْمِيَّة
Chemical activity	النَّشَاط الكِيمْيَوِيّ
Chemical matter	المَادَّة الكِيمْيَوِيَّة
Chemical substance	الجَوْهَر الكِيمْيَوِيّ
Chromatophore	المُلَوِّنَة
Chrysalis	النَّغَفَة
Concentrated solution	مَحْلُول مُشْبَع
Conductivity	الإِيصَالِيَّة
Conjugation	الاقْتِرَان
Constitution	البِنْيَة
Contraction	الانْقِبَاض أو التَّقَبُّض
Crust	القِشْرَة
Crystal	البِلَّوْرَة (ج : بِلَّوْرَات)
Cycle	الدَّارَة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

D

Definite — مَحْدود

Difference — الفَرْق (ج : الفُرُوق)

Disintegration — الإنْحِلال

Distinctive property — الخاصة المميَّزة (ج : الخَواص المُميزة)

Division — الانْقِسام

Division of physiological labour — تَوزُّع العَمَل الوَظائِفِيّ

E

Energy, Source of; — مَصْدَر المَقْدِرَة

Exocrine — الإفْراز الظَّاهِرِيّ

Experiment — التَّجْرِبَة

Extinction — الانْقِراض

F

Fat — الدُّهْن

Features (of life) — مَجالِي الحَياة (م : مَجْلَى)

Fecundation, Fertilization — الإخْصاب

Fluid — العُصارَة (في علم الأحياء)

Function, Vital; — الوظيفة الحَيَوِيَّة

Fungoid — الفُطْرِيّ

Fungus (*pl.* fungi) — الفُطْرَة (ج : الفُطُر)

G

Gastric acid — الحامض المَعِدِيّ

Gastric juice — العُصارة المَعِدِيَّة

Gastric liquor — السائل المَعِدِيّ

Gene — المُوَرِّثَة

Generic — الجِنْسِيّ

Generic difference — الفَرْق الجِنْسِيّ (ج : الفروق الجنسية)

Germ-cell — الخَلِيَّة الجُرْثُومِيَّة

Germ-cell, derivative; — الخَلِيَّة الجُرْثُومِيَّة المُشْتَقَّة

Glandula suprarenalis or Suprarenal gland; Adrenals. الكُظر: الغُدّة فوق الكُليتين

Gonad المَنسل

Germ-cell, primary; الخليّة الجرثوميّة الأوّليّة

Germarium المُفرِّخ

Germ-theory النّظريّة الجرثوميّة

H

Homo الإنسان

Homo sapiens الإنسان العاقل

Hibernate أسبت

Hibernation الإسبات

I

Intestine, small; المِعى الدّقيق

Intestines الأمعاء

Intussusception التّربيب — التّربُّب

Involuntary muscle العضلة اللاإراديّة

Irritability التّأثّريّة

Irritant, Irritative المُثير

Imago اليافعة

Incorporation (of food) اندماج الغذاء

Indefinite غير محدود

Intellectual stimulus المنبّه الإدراكيّ

Interaction التّفاعل

Intestine, large; المِعى الغليظ

K

Kidney الكُلية (ج الكُلى)

L

Larva اليرقانة

Lethargy السُّبات

Limb الطّرف (ج : أطراف)

Labour: the division of physiological; توزّع العمل الوظائفيّ

Lacertidæ العظائيّات

Liver الكبد

Lobe (of the ear) الشحمة (شحمة الأذن)

Locomotive organs أعضاء الحركة

Lymph اللنف

Lymphatic اللنفي

M

Manifestation المظهر (ج : المظاهر)

Mechanical factors العوامل الآلية

Microscopic unit الوحدة المجهارية

Mollusca الرخويات

Morphological تشكلي

Morphologically تشكليا

Morphologist تشكلي (عالم بالتشكل) (ج : التشكليون)

Morphology علم التشكل

Mosquito البعوضة (ج : بعوض)

Multicellular متعدد الخلايا

Multicellularity التعددية

Muscle العضلة (ج : العضلات والعضل)

Muscular Fibre الليف العضلي (ج : الألياف العضلية)

N

Natural science-s. علم المواليد (ج : علوم المواليد)

Naturalist-s. العالم المواليدي (ج : علماء المواليد)

Nerve centre-s. المركز العصبي (ج : المراكز العصبية)

Nervous organs الحزم العصبية

Non-organic world الجماد : عالم الجماد

Nymph الحوراء (ج : الحوراوات)

O

Observation الملاحظة

Organs (of circulation) أعضاء الدورة

Organs (of digestion) أعضاء الهضم

Organs (of offence and defence) أعضاء الهجوم والدفاع

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

P

Perspiration	العَـرَق
Phenomenon (*pl.* phenomena)	الظاهِرة (ج : ظَوَاهر)
Physiological	وَظائفي
Physiological labour	العمل الوظائفي
Physiologically	وظائفياً
Physiologist	الوظائفي (ج : الوظائفيون)
Physiology	علم الوظائف
Pinna	المحارة (محارة الأذن)
Pistil	المدقّة
Pollination	التلقيح
Proboscis	الخرطوم
Property	الخاصّة
Ptomaine	المعفّن (ج: المعفنات)
Pupa	الخادرة (ج : الخوادر)
Purposiveness	القصديّة

R

Ranidæ	الضفدعيات
Rectum	المستقيم
Red corpuscles of the blood	كريات الدم الحمر
Response	الاستجابة

S

Saliva	اللعاب
Saturated solution	محلول مركز
Selection	الانتخاب
Sense organs	أعضاء الحس
Shell	الصدفة
Skeletal organs	أعضاء الهيكل
Skin	الجلد
Source of energy	مصدر المقدرة
Specific	النوعي
Specific difference	الفرق النوعي (ج : الفروق النوعية)
Spermary	المحيا المنوي
Spermatozoon	الحي المنوي
Sputum	البصاق
Stamen	السداة
Stomach	المعدة
Strength	القوة — المقدرة
Structure	التركيب
Syngamy	الاقتران

T

Torpor خُدار

Torporific مُخَدِّر

V

Vein الوَرِيد (ج : الأَوْرِدة)

Vital function الوَظِيفَة الحَيَوِيَّة

Vitellarium (*pl.* vitellaria) المَمَحّ (ج : المَمَحّات)

Voluntary muscle العَضَلَة الإرَادِيَّة

Z

Zygosis الاقتِران

Zygospore اللاقِحة البَوْغِيَّة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

علم الحرارة

A

Absolute temperature
درجة الحرارة المطلقة (الإحرار المطلق)

Adiabatic change التغير المكظوم

Adiabatic curves المنحنيات المكظومة

Amorphous
اللامبلر (غير محدود الشكل)

Anisotropic, Aelotropic
غير متساوى الاتجاه

Apparent expansion التمدد الظاهر

Atom الذرة

Atomic الذرى

Atomic heat الحرارة الذرية

B

Biaxial crystal بلورة ثنائية المحور

Boiling الغليان

Bolometer المحر الإشعاعى

Bomb calorimeter مسعر الانفجار

Brake الكماحة

Brine الأجاج

C

Caloric effect الأثر الحرارى

Caloric expansion التمدد الحرارى

Calorie السعر

Calorimeter المسعر

Calorimetry المسعريات (فن)

Capacity الطاقة

Cathetometer المعمد

Centigrade thermometer المحر المئوى

Changement of state الاستحالة

Coefficient of linear expansion
معامل التمدد الخطى

Coefficient of surface expansion
معامل التمدد السطحى

Coefficient of volume expansion
معامل التمدد الحجمى

Cold البرودة (بارد)

Comparator المقارن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Concentrated solution محلول محفل (مركز)
(ومنها التحفيل concentration)

Condensation التكاثف

Condenser المكثف

Conservation of energy بقاء الطاقة

Constant heat-flow سريان الحرارة الثابت

Constant pressure thermometer
المحر الثابت الضغط

Constant volume thermometer
المحر الثابت الحجم

Continuous flow calorimeter
مسعر الجريان المطرد

Corresponding states حالات متناظرة

Counter flow
الجريان المتضاد (فى المعوضات الحرارية)

Critical value السرعة الفاصلة

Cross flow
الجريان المتقاطع (فى المعوضات الحرارية)

Crystalline الجسم المبلر

Crystallization التبلر (الفعل تبلر)

D

Degrees of freedom درجات الحرية

Dew - point
درجة الندى — نقطة الندى

Diatomic gas
غاز ثنائى الذرة — الغاز الثنائى الذرة

Diluted solution المحلول المذيق (محلول مخفف)
(ومنها المذق dilution)

Distillation التقطير

Distribution of velocities
توزيع السرع

Dynamics علم القوى

E

Efficiency الكفاية

Electrodynamics (electrodynamic)
علم القوة الكهربية (والصفة كهربى القوة)

Entrance temperature إحرار الدخول

Entropy ضابطة التغير أو الحددة

Equation of state معادلة الحالة

Equivalent conductivity
التوصيلية المكافئة (لحائط غير متجانس)

Exit temperature إحرار الخروج

Explosion method طريقة الانفجار

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

F

Fahrenheit's thermometer	محرّ فرنهيت
First law—Conservation of energy	القانون الأوّل — بقاء الطّاقة
Fixed point	النّقط الثّابتة
Fluid flow	جريان السّائل
Forced convection	الحمل القسرى
Free convection	الحمل الحرّ
Free path	المدد
Frigorie (Fr.)	القـــر
Frost	الصّقيع
Fusion	الانصهار (أو الصّهر)

G

Gas constant	ثابتة الغاز (ج : ثوابت)
Gas thermometer	المحرّ الغازى
Gradient	الممال

H

Hail	البرد
Heat	علم الحرارة
Heat conduction	توصيل أو إيصال الحرارة
Heat conductivity	توصيلية الحرارة (معامل التّوصيل)
Heat conductor	موصّل أو موصل حرارى
Heat convection	حمل الحرارة
Heat cycles	الدّورات الحراريّة
Heat diffusion	استطارة الحرارة
Heat exchangers	المبادلات الحراريّة
Heat flow	سريان الحرارة
Heat loss	فقد الحرارة
Heat radiation	إشعاع الحرارة
Heat recuperators	المعوّضات الحراريّة
Heat regenerators	المجدّدات الحراريّة
Heat storage	خزن الحرارة (فى المجدّدات الحراريّة)
Heat transmission	نقل الحرارة
Hot (hotness)	السّخونة ، (سخن ، ساخن)
Hydrodynamics (hydrodynamic)	علم القوّة المائيّة (وللصفة مائى القوّة)
Hygrometer	المرطب

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

I

Ice الجمد

Ice point or freezing point نقطة الجمد (أو نقطة الجليد)

Internal combustion engines المحادم (م : محدم)

Irreversible process عملية لا تقلب

Irreversibility اللامقلوبية

Isobar خط تساوى الضغط

Isobarometric line خط تساوى المضاغط

Isocheimal line / Isochimenal line خط تساوى القر

Isochinic متساوى التصوب

Isochromatic curve منحنى تساوى الألوان

Isochronous متساوى المدى

Isodiabatic متساوى النفاذ

Isodynamic متساوى القوة (المغناطيسية)

Isogeothermal line خط تساوى الإشماس

Isogonic متساوى الانحراف

Isohyet line خط تساوى المطر

Isomeric متساوى الأجزاء

Isometric line خط تساوى الحجم

Isomorphous متساوى الشكل

Isoneph line خط تساوى السحاب

Isoseismal متساوى الرجفة (أى بلاد تصاب بزلزلة واحدة)

Isoseist متفق الرجفة (فى آن واحد)

Isotheral line خط تساوى القيظ

Isothermal line خط تساوى الإحرار

Isothermic tansformation التغير المتساوى الإحرار

Isotope المتشابه الخواص

Isotropic متساوى الاتجاه

K

Kinetic energy طاقة الحركة

Kinetic theory of gases نظرية حركة الغازات

Kinetics علم الحركة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

L

Laminar flow الجريان الصفائحي
Latent heat of fusion
حرارة الانصهار الكامنة
Latent heat of solidification
حرارة الجمود الكامنة
Latent heat of sublimation
حرارة التصعيد الكامنة

Latent heat of vaporization
حرارة التبخر الكامنة
Law of cooling قانون الإبراد (نيوتن)
Linear expansion التمدد الخطي
Liquification الإماعة

M

Maximum vapour pressure
أقصى ضغط البخار
Mean free path متوسط الجدد
Mean velocity متوسط السرعة
Mechanical equivalent
المكافئ القوي (للحرارة)
Mechanical lever الرافعة الآلية
Mechanics علم الآلة
Method of cooling طريقة الإبراد
Method of mixture طريقة الخلط
Micrometer المصغر

Molecular الجزيئي
Molecular chaos فوضى الجزيئات
Molecular heat الحرارة الجزيئية
Molecule الجزيء
Molecule-gramme الكرام الجزيئي
Momentum (quantity of motion)
الزخم (كمية الحركة)
Mono-atomic gas
غاز أحادي الذرة — الغاز الأحادي الذرة
Most probable velocity
أكثر السرعات احتمالا (أرجح السرعات)

O

Optical lever الرافعة البصرية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

P

Porosity coefficient — مُعامل المَسامية

Porous bricks — الطوبُ المَسامىّ

Potential energy — طاقة الجُهد

Preheater — المُسخِّن الأوّل

Probability — الاحتمال

Propagation of heat — انتشار الحرارة

Pyrometer — المِضـرم

Parallel flow
الجريان المتوازى (فى المُعوِّضات الحرارية)

Perfect gases — الغازات الكاملة

Period of transmission — فترة النقـل

Period of transmittance
فترة الانتقال (فى المدخرات)

Phenomena; physical
الظواهر الطبيعية (م : ظاهرة)

Polyatomic gas — غاز متعدد الذرّات

R

Reversibility — المقلوبيـة

Reversible process — عملية تقلب

Root mean square — جذر متوسط المربع

Rotor — الدوّار

Rate of vaporization — معدّل التبخر

Real expansion — التمدد الحقيقى

Réaumur thermometer — محرّ ريومور

Refrigerative mixture — مخلوط مُبرِّد

Resistance thermometer — محرّ المقاومة

S

Solution — الذوبان أو الإذابة

Solution — المحلول

Solvent — المُذيب

Specific heat — الحرارة النوعية (لأى جسم)

Specific heat at constant pressure
الحرارة النوعية عند الضغط الثابت

Saturated vapour — البخار المُشبع

Saturation — الإشباع أو التشبع

Scale — السُّلَّم

Snow — الثلج

Solidification — الجمود

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Specific heat at constant volume — الحرارة النوعية عند الحجم الثابت

Specific weight — الوزن النوعي

Standard — الإمام

Standard temperature interval — بون الإحرار الإمام

State of equilibrium — حالة التوازن

Statics — علم السكون

Stator — الساكن

Steady state — حالة الاستقرار

Steam calorimeter — المسعر البخاري

Steam point — نقطة البخار

Stirrer — المخوض

Stream — التيار

Sublimation — التصعيد

Sublimation pressure — ضغط التصعيد

Superconducting state — حالة التوصيل الأعلى

Superheater — المسخن الأعلى

Surface expansion — التمدد السطحي

Synchronous — متفق الزمن

T

Temperature — درجة الحرارة

Temperature gradient — الممال الإحراري

Temperature of fusion — درجة الانصهار

Thermal capacity — السعة الحرارية

Thermal contact — التماس الحراري

Thermal resistance — المقاومة الحرارية

Thermal resistivity — مقاومية الحرارة (معامل المقاومة)

Thermo-couple — المزدوجة الحرارية

Thermodynamics (thermodynamic) — علم القوة الحرارية (وللصفة حراري القوة)

Thermo-electric effect — الأثر الحراري الكهربي

Thermometer — المحر

Transmittance coefficient — معامل النفاذ الحراري

Triaxial crystal — بلورة ثلاثية المحور

Turbulent flow — الجريان التدويمي (من الدوامة)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

U

Uniaxial crystal	البِلّوْرَة الأَحَادِيَّة المِحْوَر
Unit	الوَحْـــدَة

V

Vaporization	التَّبَخُّر أو التَّبْخِير
Vapour	البُخَار
Vapour pressure	ضَغْط البُخَار
Variable (as in gas)	مُتَغَيِّرَة (المُتَغَيِّرَات)
Velocity of the stream	سُرْعَة التَّيَّار
Viscosity	اللُّزُوجَة (من لَزِج يَلْزَج)
Viscous	اللَّـــزِج
Volume expansion	التَّمَـدُّد الحَجْمِيّ

W

Waste	التَّالِف (العَادِم)
Water-equivalent	المُكَافِئ المَـائِي
Weight thermometer	المِحَرّ الوَزْنِيّ

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الكهربا واللاسلكى

A

A. رمز لوحدة التيار وترجمتها فى العربية (ا)

"A" battery حاشدة (ا)

A.B.C. telegraph (Wheatstone) المبرقة الأبجدية

Abnormally polarised waves موجات شاذة الاستقطاب

Absolute determination تحديد مطلق

Absolute electrometer المقياس الكهربى المطلق

Absolute galvanometer المقياس الكلفانى المطلق

Absolute measurement المقاس المطلق

Absolute potential الجهد المطلق

Absolute units الوحدات المطلقة

Absorber الممتص

Absorber valve الصمام الممتص

Absorption الامتصاص

Absorption coefficient معامل الامتصاص

Absorption control ضابط الامتصاص

Absorption current تيار الامتصاص

Absorption dielectric الحاجز الكهربى الممتص

Absorption factor عامل الامتصاص

Absorption modulator معدل الامتصاص

Absorption ratio نسبة الامتصاص

Absorption wavemeter المموج الامتصاصى

A.C. (abb. of: Alternating current) تم (اختصار كلمة التيار المتناوب)

Accelerating grid الشبكة المعجلة

Acceleration, automatic (automatic acceleration) العجلة الذاتية

Accelerometer معجل

Acceptor circuit الحلقة أو الدائرة المتقبلة

Accumulator المركم

Accumulator battery حاشدة المركم

Accumulator box صندوق المركم

Accumulator car السيارة المركمية

Accumulator cell الخلية المركمية

Accumulator grid الشبكة المركمية

Accumulator insulator العازل المركمى

Accumulator locomotive القاطرة المركمية

Accumulator switch المفتاح المركمى

Accumulator switchboard لوح مفاتيح المركم

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Acheson furnace — فُرْن أشسون

Acidometer — مِقْياس الحامض أو الحُموضة

Aclinic line — خطّ اللّا انحراف

Acoustic dial — الشّاخص السّمعيّ

Acoustic sounding (echo depth sounding) — السَّبْر السّمعيّ

Action current — تيّار الفعل

Action, local (local action) — الفعل الموضعيّ

Actinotherapy — العلاج بالأشعّة

Active component (*see*: active current and active voltage) — المُركّبة الفعّالة

Active current — التيّار الفعّال

Active electrode — اللّاحب الفعّال

Active material — المادّة الفعّالة

Active spark — الشّرارة الفعّالة

Active voltage — الفولتيّة الفعّالة

Active wires — أسلاك فعّالة

Adapter — المُهيِّئة

Adapter, plug and valve (plug adapter and valve adapter) — المُهيِّئة بالمسمار والصّمام

Adapter transformer — المُهيِّئة بالمحوِّل

Adjustable condenser (variable condenser) — المُكثِّف المُتغيِّر

Adjustable speed-motor (variable speed-motor) — المُحرِّك مُغيِّر السّرعة

Aerial — الهوائيّ

Aerial cable — السِّلك الهوائيّ

Aerial circuit — دائرة الهوائيّ

Aerial conductor — مُوصِّل الهوائيّ

Aerial current — تيّار الهوائيّ

Aerial dummy — الهوائيّ الصّوريّ

Aerial earthing-switch — المفتاح المُؤرِّض للهوائيّ

Aerial message — الرّسالة التّوجيهيّة

Aether (ether) — الأثير

Agonic lines — خطوط اللّا انحراف

Ah. (ampère-hour) — ا — س (اختصار أمبيريّة — ساعيّة)

Air-blast transformer — المُحوِّل المُبرَّد بالهواء

Alternative current — التيّار المُتناوب

Aperiodic — لادوريّ

Aperiodic aerial — الهوائيّ اللّادوريّ

C

الهوائى القفصى — Cage aerial

التيار المستمر — Continuous current

D

تيار مباشر — Direct current

تيار طردى — Direct current

الهوائى التوجيهى — Directional aerial

E

المنحلات بالكهربا — Electrolytes

F

الهوائى المروحى — Fan aerial

الهوائى المسطح — Flat aerial

الهوائى الإطارى — Frame aerial

هوائى فرانكلين — Franklin aerial

H

هوائى نصف الموجه — Half wave-length aerial

I

تيار عكسى — Inverse current

الهوائى اللامى — Inverted "L" loop aerial

L

حاشدة لكلانشية — Leclanché cell

الهوائى المحمل — Loaded aerial

M

الهوائى المتعدد الأسلاك — Multi-wire aerail

متعدد التوفيق — Multiple-tuned

الهوائى متعدد التوفيق — Multiple-tuned aerial

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

P

الدَّوْر	Period	الدَّوْرِيَّة	Periodicity
دَوْرِىّ	Periodic		

Q

هَوَائِىّ رُبع المَوْجَة — Quarter wave-length aerial

S

الهَوَائِىّ المُتَبَاعِد — Spaced aerial

T

الهَوَائِىّ المُتَعَامِد	T. aerial	المُوَفِّق	Tuner
وَفَّق	Tune in	مُوَفَّق	Tuned
نَقَّص التَّوْفِيق	Tune out		

U

الهَوَائِىّ المِظَلِّىّ	Umbrella aerial	الهَوَائِىّ المَنقُوض	Untuned wave aerial
الهَوَائِىّ الخَالِى	Unloaded aerial		

W

هَوَائِىّ المَوْجَه — Wave-length aerial

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المصطلحات الرياضية التى أقرت فى هذه الدورة مع تعريفاتها
(مرتبة حسب عرضها على المجمع)

الرَّمْـــز Symbol

حرف من حروف الهجاء يستعمل بدلا من الأرقام ولا يتقيـد بقيم مخصوصة إلا فى العملية الواحدة مثل ا ، ب ، س ، ص .

الحَــدُّ Term

حاصـل ضرب عدد ما فى رمز ما أو جملة أعداد فى جملة رموز مثل ا ، ٥ب ، — $\frac{٧}{٣}$ ٧ ح٥ س ص ع .

المِقْدار الجَبْرِى — العبارة الجَبْرِيَّة

Algebraic expression

ما تكون من حـد أو عدة حدود منفصل بعضها عن بعض بعـلامة + أو — مثـل (١٥ + ٢٧ ب — ٨ ح + $\frac{٥}{٣}$ د هـ) .

ذَاتُ الحَدّ Monomial

مكونة من حدّ واحد مثل ١٥ ب .

ذَاتُ الحَدَّين Binomial

مكونة من حدّين مثل ١٥ ب — ١٧ ح .

كَثِيرة الحُدُود Multinomial

مكونة من أكثر من حدّين مثل ١٥ ب + ٣ ب ح — ٧ د هـ .

المُعَامِل (فى الشّام يسمونها : مُسَمَّى)

Coefficient

معامل الحدّ، هو العامل الرقمىّ لهذا الحدّ، ففى الحدّ ٩ س ص ع يكون ٩ معاملا ، ومعامل الكمية هو المقدار المضروب فى هذه الكمية بشرط أن يكون هـذا المقدار خاليا من الرموز الداخلة فى تكوين الكمية ، ففى ٥ (١٣ ب + ٧ ح د) س ص ع ل يكون ٥ معامل (١٣ ب + ٧ ح د) س ص ع ل ٦ ٥ (١٣ ب + ٧ ح د) معامل س ص ع ل ٦ ٥ س (١٣ ب + ٧ ح د) معامل ص ع ل وهكذا .

الحُـدُود المُتَشَابِهَة

Like terms, similar terms

هى التى تختلف فى المعامل الرقمى فقط مثل ١٧ ب ، — ١/٢ ١ ب ، ١/٤ ١٣ ب .

النَّقْــل Transposition

هو نقل الحدود من أحد طرفى معادلة إلى الطرف الآخر مثل ٧ س — ٣ = ٥ س + ٩ تصبح ٧ س — ٥ س = ٣ + ٩

الأَقْوَاس ( )

Parentheses, plain brackets

الأَقْواس المَعْقُوفَة [ ]

Brackets, square brackets

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الأَقْوَاس المُزْدَوِجَة { }
Braces, pointed brackets

المُعَلَّاة (قَيْد) Vinculum

خط مستقيم يوضع فوق المقدار .

تستعمل هـذه الأنواع الأربعة للدلالة على أن المقدار المحصور بينها يعتبر كمية واحدة .

المُتَسَلسِلَة الأُسِّيَّة Exponential series

هى المتسلسلة النـاتجة من تحويل $ا^{س}$ إلى [مت]سلسلة بحسب القوى الصعودية للأس س أى

أن $ا^{س} = ١ + س \text{ لو } ا + \frac{س^{٢}}{|٢}(\text{لو } ا)^{٢} + \frac{س^{٣}}{|٣}(\text{لو } ا)^{٣} + \cdots$

المُتَسَلسِلَة الأَنْسَابِيَّة Logarithmic series

هى الناتجة من تحويل لو (١ + س) إلى متسلسلة بحسب القوى الصعودية للتغير س أى أن

لو$(١+س) = س - \frac{١}{٢}س^{٢} + \frac{١}{٣}س^{٣} - \cdots$

العَدَد البَيَانِى Characteristic

هو الجزء الصحيح من النسب

الجُزْء العُشْرِى Mantissa

هو الجـزء الكسرى من النسب إذا وضع على صورة كسر عشرى .

أَسَاس النَّسَب Base of logarithm

هو العـدد الذى إذا رفـع إلى أس مساو للنسب كان الناتج مساويا للعدد الأصلى .

التَّقْـرِيب Approximation

الوصول إلى نتيجة قريبة من الحقيقة .

تَبَادِيل (تَبْدِيلَات) Permutations

عدد التراتيب الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

تَوَافِيق (تَوْفِيقَات) Combinations

عدد المجموعات الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

مَضْرُوب ن $|ن$ Factorial n

عدد تباديل ن من الأشياء مأخوذة جميعها .

الفَـــكّ Expansion

فك المقدار هـو المقدار الناتج بعـد إزالة الأقواس فمثلا فك $(١ + س)^{٤}$ هو $١ + ٤ س + ٦ س^{٢} + ٤ س^{٣} + س^{٤}$

دَلِيل الجِذْر الأَصَمّ Surd index

هو الأس الذى يرفع إليه الجذر لينتج المجذور فدليل $\sqrt[٥]{٣}$ هو ٥ لأن $(\sqrt[٥]{٣})^{٥} = ٣$

الأَعْدَاد المُضَلَّعَة Polygonal numbers

الأعداد المضلعة : ذات المرتبة الثانية والثالثة والرابعة ، ... هى المتسلسلة التى حدها النونى ن $+ \frac{١}{٢}$ ن × (ن − ١) ب حيث ب = ٠ ، ١ ، ٢ أما الأعداد المضلعة ذات المرتبة الأولى فهى التى كل حد من حدودها يساوى الوحدة .

الأَعْدَادالشَّكْلِيَّة Figurate numbers

الأعداد الشكلية ذات مرتبة ماهى المتسلسلة التى حدّها النونى يساوى مجموع الحدود التى عددها ن من المتسلسلة السابقة لها وذات المرتبة الأولى هى التى كل حدّ من حدودها يساوى الوحدة .

المُحَدِّد Determinant

تعبير رياضى خاص توجد قيمته بطريقة خاصة وهوعبارة عن جملة كميات مرتبة فى صفوف وأعمدة بحيث يكون عدد الصفوف مساويا عدد الأعمدة وتحصر هذه الصفوف والأعمدة بين خطين رأسيين مثل

| ا ب ح |
| ء هـ و |
| ك ل م |

الضَّرب بالتَّعارُض Cross multiplication

ضرب إحدى كميات أربع فى الكمية المقابلة لها إذا كانت الكميات الأربع مرتبة فى صفين وعمودين .

الحَــذف Elimination

نتيجة حذف جملة مجاهيل من جملة معادلات والحصول على معادلة لاتحتوى على هذه المجاهيل .

قُوَّة الكَمِّيَّة Power of quantity

هو حاصل ضربها فى نفسها جملة مرات، وإذا ضربت كمية فى نفسها مرة واحدة أطلق على حاصل الضرب اسم القوة الثانية للكمية وإذا ضربت فى نفسها ست مرات كان حاصل الضرب هو القوة السابعة وهكذا .

الأُسّ — الدَّليل Exponent; index

هو العدد الدال على قوة الكمية فالقوة الثانية أسها ٢ والقوة السابعة أسها ٧ وهكذا .

الدَّالَّة Function

دالة س هى أى مقدار جبرى أو غير جبرى يحتوى على س وتتوقف قيمته على قيمة س فى مدى معين .

عَلَامَة الجَذْر $\sqrt{\ }$ Radical sign

المَجْــذُور Radicant

هو المقدار الموجود تحت علامة الجذر ففى $\sqrt{٥}$ المجذور ٥

التَّرْقِيَة (الرَّفع إلى القُوَى) Involution

إيجاد قوة كمية معلومة مثل $٥^{٢} = ٢٥$.

التَّجْــذِير Evolution

إيجاد كمية علمت قوتها مثل $\sqrt[٣]{١٢٥} = ٥$

الصِّــيغَة Formula

ارتباط بين كميات معينة ثبت بالبرهان مثل $ح = م ر^{ن}$ فى حالة الربح المركب .

التَّغَــيُّر Variation

هو توقف كل من كميتين على الأخرى بحيث أن أى تغير يحدث فى إحداهما ينشأ عنه تغير فى الكمية الأخرى بنسبة واحدة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المُتَتَابِعَة Sequence

جملة كميات مرتبة تبعا لقانون خاص فإذا علم قانون التكوين أمكن معرفة أى حد منها .

المُعَادَلَة الحَرْفِيَّة Literal equation

هى المعادلة التى لا تحتوى على أعداد مطلقا مثل ا س٢ + ب س + ح = صفرا .

المُعَادَلَات المَعِيَّة أو الآنِيَّة Simultaneous equations

هى المعادلات التى يمكن تحقيقها بمقادير واحدة للمجاهيل الداخلة فيها مثل ٧ س + ٣ ص = ١٣ ، ٥ س + ص = ٧

المُعَادَلَات المُتَجَانِسَة Homogeneous equations

هى المعادلة التى يكون كل حد منها من درجة واحدة مثل ٥ س٢ + ٧ س ص + ٨ ص٢ = صفرا

المُعَادَلَات الخُلْفِيَّة Inconsistent equations

هى المعادلة التى لا يتساوى طرفاها .

المُعَادَلَات غير المُعَيَّنَة Indeterminate equations

هى المعادلات التى يقل عددها عن عدد المجاهيل الداخلة فيها .

السُّنَاهِيَّات Annuities

السناهية هى مبلغ ثابت يدفع فى أوقات متتالية بشروط خاصة مدونة ويكون الدفع سنويا فى الغالب وقد يكون الدفع فتريا .

السناهية المعينة Annuity, Certain.

هى التى تدفع فى عدد معين من السنين دون أن تتوقف على ظروف قهرية .

السُّنَاهِيَّة العُمْرِيَّة Life annuity

هى التى تدفع أثناء حياة فرد معين .

السُّنَاهِيَّة المُؤَجَّلَة Deferred annuity, reversion annuity

هى التى لا يبتدئ دفعها إلا بعد مضى عدد معين من السنين .

السناهية الدائمة Perpetuity

هى التى تستمر إلى ما شاء الله .

السُّنَاهِيَّة الدَّائِمَة المُؤَجَّلَة Deferred perpetuity

هى التى لا يبتدئ دفعها على الفور ثم تستمر إلى ما شاء الله .

السُّنَاهِيَّة المَوْقُوفَة Forborne annuity

هى التى لم تدفع لعدد معلوم من السنين .

عَقَار حُر Freehold estate

هو ما كان خالص الملكية ويأتى بدخل سنوى دائم يسمى ريعا .

عَقَار مُحْتَكَر Leasehold estate

هو العقار غير خالص الملكية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

نِظَام العَـــدَ Scales of notation

طريقة التعبير عن العدد بكتابته أرقاما متتالية تبعا لنظام خاص. فالعدد خمسة وثمانون يكتب بالنظـام العشرى ٨٥ وبالنظـام التسـعى ١٠٤ وبالنظام الرباعى ١١١١

النظام العشرى Denary scale

الطَّرِيقَة العُشْرِيَّة (وهى استعمال الأجزاء من عشرة). Decimal scale

أَساس النِّظَام Radix of the scale

هو نسبة قيمة الرقم فى خانة ما إلى قيمة نفس الرقـم فى الخانة السابقة مباشرة وأساس النظام المستعمل الآن هو ١٠

الاسْتِنْتَاج الرِّيَاضِى Mathematical induction

هو فرض أن قانون مجموع جملة حدود من متسلسـلة صحيح إذا كان عدد الحـدود ن ثم اسـتنتاج صحة القانون إذا كان عدد الحـدود (ن + ١) وإثبات أن القانون صحيح إذا كان ن ١، ٢، ٣ فيكون صحيحا دائما مهما كان عدد الحدود ن

الزاوية المُنْحَنِية الخَطَّيْن Curvilinear angle

هى الزاوية الخطية المحصـورة بين منحنيين (ش ١، ش ٢)

(ش ١، ش ٢)

الزاوية الخلبية أو الهلالية Lunular angle

هى الزاوية الخطية المحصورة بين منحنيين أحدهما مقعر والثانى محدب (ش ١)

الزَّاوِيَة الظُّفْرِيَّة أو اللبلابيَّة Cissoid angle

هى الزاوية المكونة من تقاطع منحنيين كرويين محدبين (ش ٢)

الزَّاوِيَة المُخْتَلِفَة الخَطَّيْن Mixtilinear angle

هى الزاوية الخطيـة المحصورة بين منحن وخط مستقيم (ش ٣، ش ٤)

(ش ٣، ش ٤)

الزَّاوِيَة القَرْنِيَّة Horned angle

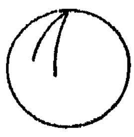
هى الزاوية المحصورة بين قوس دائرة ووتر فيها (ش ٣)

زَاوِيَة التَّمَاس Angle of contact

هى الزاوية المحصـورة بين منحن ومماس (ش ٤)

الزَّاوِيَة الكُرَوِيَّة Spherical angle

هى الزاوية المحصورة بين دائرتين عظيمتين على الكرة (ش ٥)



(ش ٥)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الزَّاوِيَة المَـائِلَة Oblique angle

هى الزاوية غير القـائمة وهى نوعان حادة ومنفرجة (ش ٦ ، ش ٧)

(ش ٦ ، ش ٧)

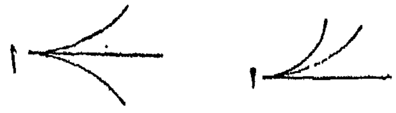
الزَّاوِيَة السَّهمِيَّة Sistroid angle

هى الزاوية المحصورة بين منحنيين مقعرين (ش ٨)

(ش ٨)

القُـــرْنَة Cusp

هى النقطة التى يتلاقى عندها فرعا منحن ولا يستمر الفـرعان بعدها و يكون المـاسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ٩ ، ش ١٠)



(ش ٩ ، ش ١٠)

القُرْنَة المِخْلَبِيَّة Rhamphoid cusp

هى القرنة التى يكون فيها فرعا المنحنى فى جهة واحدة من المـاس المشترك (ش ٩)

القُرْنَة السَّهمِيَّة Ceratoid cusp

هى القرنة التى يكون فيها فرعا المنحنى فى جهتين مختلفتين من المماس المشترك (ش ١٠)

نُقْطَة التَّقَهْقُر Point of retrocession

هى النقطة التى ينقلب عندها المنحنى مثل ا (ش ٩ ، ش ١٠)

نُقْطَة الِالْتِئَام Point of osculation

هى النقطـة التى يلتقى عنـدها فرعا منحن ويستمر الفرعان بعد هذا التلاقى و يكون المـاسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ١١)

(ش ١١)

دَائِرَة الِالْتِئَام Osculatory circle

هى الدائرة التى تشترك مع منحن فى ثلاث نقط منطبقـة ويكون انحناؤها انحنـاء المنحنى (ش ١٢)

(ش ١٢)

مُنْحَنِى السِّلْسِلَة Catenary

هو المنحنى الذى تأخذه سلسلة منتظمة إذا علقت من طرفيها تعليقا حرا (ش ١٣)

(ش ١٣)

العُقْدَة Node

هى النقطة التى يتلاقى عنـدها فرعا منحن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ويكون المماسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة مختلفين (ش ١٤)

(ش ١٤)

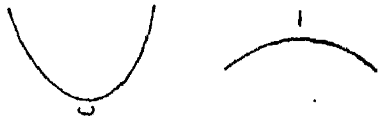
الانحناء Curvature

مقدار تقعر أو تحدب منحن (ش ١٥ ، ش ١٦)

(ش ١٥ ، ش ١٦)

نُقْطَة الرُّجُوع Turning point

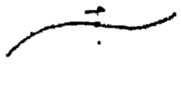
هى التى يرجع عندها المنحنى وتكون بالنسبة لما حولها أعلى نقطة أو أسفل نقطة (ش ١٧ ، ش ١٨)



(ش ١٧ ، ش ١٨)

نُقْطَة الانقلاب Inflexional point

هى النقطة التى ينقلب عندها المنحنى (ش ١٩)



(ش ١٩)

الأقصى Maximum

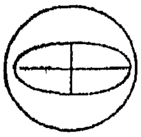
هى نقطة الرجوع العليا ا (ش ١٧) وهى تعلو عن النقط المجاورة لها .

الأدنى Minimum

هى نقطة الرجوع السفلى ب (ش ١٨) وهى تدنو عن النقط المجاورة لها .

دَائِرَة الاسْتِدْلَال Director circle

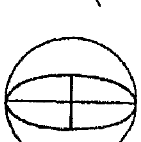
هى المحل الهندسى لنقطة تلاقى مماسين متعامدين لقطع مخروطى (ش ٢٠) وفى حالة القطع المكافئ تتحول هذه الدائرة إلى مستقيم هو دليل القطع .



(ش ٢٠)

الدَّائِرَة المُسَاعِدَة Auxiliary circle

هى الدائرة التى قطرها المحور الأكبر للقطع المخروطى (ش ٢١)



(ش ٢١)

الخَطُّ المُقَارِب Asymptote

إذا تقارب منحن من خط تقاربا مستمرا بدون أن يلامسه إلا على بعد لا نهاية له سمى الخط خطا مقاربا لهذا المنحنى (ش ٢٢)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(ش ٢٢)

معـــداد Abacus

جهاز يستعمل للقيام بعمليات العد .

الحد المطلق Absolute term

هو الحدّ الخالى من الرموز ففى المقدار ٣ ا^{٥} + ٧ ا^{٣} — ٨ الحد المطلق هو — ٨

طَريقة المُعامِلات المُنعَزِلة
Method of detached coefficients

فى هــذه الطريقة ترتب الحــدود صعوديا أو نزوليا ثم يكتفى بكتابة معاملات الحدود مجردة عن الرموز وتجرى عمليــة الضرب أو القسمة ثم توضع الرموز بعد انتهاء العملية .

الدَّرَجـــة Degree

درجة الحد هى عدد الحروف الداخلة فى تركيبه بعد استبعاد المعامل فالحد ٥ ا ب حـ من الدرجة الثـالثة والحد ٧ ا س^{٣} ص من الدرجة الخامسة إذا كان المعامل ٧ ومن الدرجة الرابعة إذا كان المعـامل ٧ ا ودرجة المقـدار هى درجة أكبر حدوده درجة فالمقدار ٧ س^{٥} — ٤ ص^{٢} + ٧ من الدرجة الخامسة .

علم الآلات Mechanics

هو العـلم الذى يبحث فى القـوى المؤثرة على جسم فى حالتى السكون والحركة .

عِلم القُوى Dynamics

هو العلم الذى يبحث فى حركة الأجسام .

علم التّوازن Statics

هو العلم الذى يبحث فى اتزان الأجسام .

علم قوة الموائع Hydrodynamics

هو العلم الذى يبحث فى السـوائل المتحركة ويدخل ضمنها الموائع المتحركة .

علم تَوازُن المَوائـع Hydrostatics

هو العـلم الذى يبحث فى السوائل الساكنة ويدخل ضمنها الموائع الساكنة .

جذر أصَمّ من الدَّرَجة النّونيّة
Surd of the Nth order

هو جذر أصم دليله ن .

مُعادَلة ثُنائيّة أو تَربيعيّة (أو مُعادَلة من الدَّرَجة الثّانية)
Quadratic equation (equation of the second degree)

هى معـادلة أكبر حدودها درجة من الدرجة الثانية .

مُتَسَلسِلة مُتقارِبَة (تَقارُبيّة)
Convergent series

هى متسلسلة غير محدودة لا يمكن أن يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على كمية محــدودة معينة مهما كان المقــدار ن مثل ١ ، $\frac{١}{٢}$ ، $\frac{١}{٤}$ ، $\frac{١}{٨}$ ، $\frac{١}{١٦}$ ، ...

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مُتَسَلْسِلَة مُتَبَاعِدَة (تباعُدِيَّة) Divergent series

هى متسلسلة غير محدودة يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على أى كمية محدودة حينما تكبر ن كبرا كافيا مثل ١ ، $\frac{١}{٢}$ ، $\frac{١}{٣}$ ، $\frac{١}{٤}$ ، $\frac{١}{٥}$. الخ .

مُتَسَلْسِلَة مُذَبْذَبة (تَذَبْذُبِيَّة) Oscillating series

هى متسلسلة مجموع أى عدد زوجى من حدودها يساوى قيمة معينة ومجموع أى عدد فردى من الحدود يساوى قيمة معينة أخرى فهى تتذبذب بين القيمتين مثل المتسلسلة ١ ، — ١ ، ١ ، — ١ ، ...

المُتَسَلْسِلَة الدَّائِرَة Recurring series

هى المتسلسلة التى كل حد فيها ابتداء من حد معلوم يساوى مجموع عدد ثابت من الحدود السابقة له مضروبة على التناظر فى ثوابت معينة فمثلا ١ + ٢ س + ٣ $س^{٢}$ + ٤ $س^{٣}$ + ٥ $س^{٤}$ ... متسلسلة دورية فيها كل حد ابتداء من الحد الثالث يساوى مجموع الحدين السابقين له مضروبين على التناظر فى ٢ س ، — $س^{٢}$ أى أن ٥ $س^{٤}$ = ٤ $س^{٣}$ × ٢ س + ٣ $س^{٢}$ × (— $س^{٢}$) ، ٣ $س^{٢}$ = ٢ س × ٢س + ١ × (— $س^{٢}$) وهكذا .

مقياس الارْتباط Scale of relation

مقياس الارتباط لمتسلسلة دورية هو مقدار جبرى يساوى باقى طرح مجموع الثوابت المعينة من الواحد الصحيح ففى المتسلسلة الدورية ١ + ٢س + ٣$س^{٢}$ + ٤ $س^{٣}$ + ... الثوابت المعينة ٢س ، — $س^{٢}$ ومقياس الارتباط (١ — ٢س + $س^{٢}$) .

الإنطـاق Rationalisation

تحويل الكسر الذى مقامه كميـة صماء إلى كسر مقامه كمية منطقة .

رقـم Digit, figure

الرقم هـو الرمز المسـتعمل للتعبير عن أحد الأعداد البسيطة (الأعداد التسعة الأولى) والصفر أى ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، صفر

قانُون تَبادُل الحُدُود Commutative law

إمكان تغيـير ترتيب حدود الجمع والطـرح أو الضرب والقسمة فى أى مقـدار جبرى دون أن تتغير قيمته فمثلا ا + ب — حـ = — حـ + ا + ب = ب — حـ + ا وهكذا ، $\frac{ا ب}{حـ} = \frac{ا}{حـ} \times ب = \frac{ب}{حـ} \times ا$

قانُون تَوْزِيع الحُدُود Distributive law

إمكان توزيع عمليات الضرب والقسمة على عمليات الجمع والطرح فمثلا (ا — ب)(حـ — ء) = ا حـ — ا ء — ب حـ + ب ء ، $\frac{ا + ب - حـ}{م} = \frac{ا}{م} + \frac{ب}{م} - \frac{حـ}{م}$

قَوانِين الأُسُوس أو الأَدِلَّة Laws of indices

هى التى تربط أسس الحـدود المتشابهـة

في حالات الضرب والقسمة والرفع إلى القوى فمثلا $٥أ^{م} \times ٣أ^{ن} = ١٥أ^{م+ن}$ ، $٥أ^{م} \div ٣أ^{ن} = \frac{٥}{٣}أ^{م-ن}$ ، $(٥أ^{م})^{ن} = ٥^{ن}أ^{م ن}$

الاحتماليات Probabilities

هي النظريات التي تبحث رياضيا في احتمال وقوع حادث ما واحتمال عدم وقوعه والعلاقة بين الحالتين .

القيم النهائية Limiting values

القيمة النهائية لدالة س هي القيمة التي تنتهي إليها الدالة حينما تنتهي س إلى قيمة معينة فمثلا $\frac{س^{٢} - ١}{س - ١}$ تنتهي إلى ٢ حينما تنتهي س إلى ١

الكسر Fraction

إذا انقسم شيء إلى عدة أجزاء متساوية وأخذ بعض هذه الأجزاء فنسبة الأجزاء المأخوذة إلى الأجزاء المنقسم إليها الشيء تسمى كسرا مثل $\frac{٥}{٧}$

البسط Numerator

هو الأجزاء المأخوذة فمثلا ٥ بسط الكسر $\frac{٥}{٧}$

المقام Denominator

هو الأجزاء المنقسم إليها الشيء فمثلا ٧ مقام الكسر $\frac{٥}{٧}$

اختزال الكسور Reduction of fractions

اختزال الكسر هو تحويله إلى كسر أبسط منه بقسمة كل من بسطه ومقامه على عامل مشترك مثل $\frac{٣٥}{٤٩} = \frac{٥}{٧}$

تجنيس الكسور Reduction of fractions to a common denominator

هو تحويلها إلى كسور متحدة المقام فمثلا $\frac{٥}{٧}$ ، $\frac{٢}{٥}$ ، $\frac{١}{٣}$ تحول إلى $\frac{٧٥}{١٠٥}$ ، $\frac{٤٢}{١٠٥}$ ، $\frac{٣٥}{١٠٥}$

الكسور العشرية Decimals

هو كسور مقامها عشرة أو قواها واستغني عن كتابة المقام بعلامة خاصة مثل ٠,٧ ، ٠,٠٣٥

الكسور العشرية الدائرة Circulating decimals, Recurring decimals, Periodic decimals

الكسر العشري الدائر هو كسر عشري يتكرر فيه باستمرار رقم أو جملة أرقام بنظام ويستغنى عن التكرار بعلامة خاصة مثل ٠,٧̇ ، ٠,٢٧̇٣٥̇

كسر عشري دائر محض Pure recurring decimal

كسر عشري دائر مختلط Mixed recurring decimal

الكسور الجزئية Partial fractions

الكسور الجزئية لكسر ما هي أبسط كسور حاصل جمعها الجبري = الكسر الأصلي

فمثلا $\frac{٥س - ١١}{٢س^{٢} + س - ٦} = \frac{٣}{س + ٢} - \frac{١}{٢س - ٣}$

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الكُسُور التَّسَلْسُلِيَّة Continued fractions.

أى عدد كسرى أو كسر بسطه غير الوحدة يمكن وضعه على الصورة

$$\frac{١}{١ + \frac{١}{ب + \dots}}$$

وتسمى هذه الصورة بالكسر المتسلسل فمثلا $\frac{٦٨}{١٥٧}$

$$\frac{١}{٢ + \frac{١}{٣ + \frac{١}{٤ + \frac{١}{٥}}}}$$

الكُسُور الفانِيَة Vanishing fractoins

الكسر الفانى هو كسر آل كل من بسطه ومقامه إلى الصفر فمثلا $\frac{س^{٢} - ا^{٢}}{س^{٢} + ا س - ٢ ا^{٢}}$ كسر فان عند ما تكون $س = ا$ لأن كلا من بسطه ومقامه فى هذه الحالة = صفرا ومع ذلك فالكسر $= \frac{٢}{٣}$ فى الحالة المذكورة .

الأَعْدَاد المُتَحابَّة Amicable numbers

العددان المتحابان هما اللذان يكون مجموع العوامل المختلفة لأحدهما مساويا العدد الآخر مثل ٢٢٠ ، ٢٨٤ فعوامل ٢٢٠ هى ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥ ، ١٠ ، ١١ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٥٥ ، ١١٠ ومجموعها ٢٨٤ وعوامل ٢٨٤ هى ١ ، ٢ ، ٤ ، ٧١ ، ١٤٢ ومجموعها ٢٢٠

الأَعْدَاد التَّامة Perfect numbers

العدد التام ما كان مساويا لمجموع عوامله المختلفة مثل $٦ = ١ + ٢ + ٣$ ، $٢٨ = ١ + ٢ + ٤ + ٧ + ١٤$

الأَعْدَاد النَّاقِصَة Defective numbers, deficient numbers.

العدد الناقص هو ما قل عن مجموع عوامله المختلفة مثل $١٢ < ١ + ٢ + ٣ + ٤ + ٦$

الأَعْدَاد الزَّائِدَة Abundant numbers

العدد الزائد هو ما زاد عن مجموع عوامله المختلفة مثل $٨ > ١ + ٢ + ٤$

(*see*: Excessive numbers)

الدَّالَّة الضِّمْنِيَّة Implicit function

هى التى لا يمكن بسهولة التعبير عن أحد المتغيرين فيها بدلالة الآخر أو هى التى لا يمكن بسهولة جعل أحد المتغيرين فى أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $س^{٢} + ٣ س ص + ٥ ص^{٢} = ا^{٢}$

الدَّالَّة الصَّرِيحَة Explicit function

هى التى يكون أحد المتغيرين فيها فى أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $ص = ٧ س^{٣} - ٣ س^{٢} + ٥ س - ٨$

الدَّالَّة المُوَلِّدَة Generating function

الدالة المولدة لمتسلسلة دورية هى كسر بسطه واحد ومقامه مقياس الارتباط . و إذا حلل هذا الكسر حسب القوى الصعودية للتغير نحصل على حدود

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

من المتسلسلة الأصلية كما نشاء $\frac{١}{١ - ٢س + س^{٢}}$

$= ١ + ٢س + ٣س^{٢} + ٤س^{٣} ......$

الدَّالَّة المُشْتَقَّة Derived function

هي الدالة الناتجة من المعامل التفاضلي لدالة ما . فالدالة المشتقة للدالة $٥س^{٢} + ٣س + ٨$ هي $١٠س + ٣$

المُشْتَقَّة Derivative

هي المعامل التفاضلي لدالة ما . فالمشتقة الأولى للدالة $٥س^{٢} + ٣س + ٨$ هي $١٠س + ٣$.

القُوَى الصَّاعِدَة Ascending powers

إذا رتبت جملة حدود تبعا لازدياد أس المجهول قيل إنها رتبت حسب القوى الصاعدة لهذا المجهول مثل $١ + ب س + جـ س^{٢} + ء س^{٣} + هـ س^{٤}$

القُوَى النَّازِلَة Descending powers

إذا رتبت جملة حدود تبعا لنقصان أس المجهول قيل إنها رتبت حسب القوى النازلة لهذا المجهول مثل $هـ س^{٤} + ء س^{٣} + جـ س^{٢} + ب س + ١$

نقطة مادية . جسيم Material point, Particle

جسيم صغرت أبعاده نسبيا حتى أمكن إهمال هذه الأبعاد واعتبار الجسيم نقطة هندسية لها كتلة

جسم جاسِيء Rigid body

جسم لا تتغير المسافات بين أجزائه المختلفة مهما كانت القوى المؤثرة عليه .

القُـــوَّة Force

هي كل ما يغير حالة الجسم سكونا كانت أم حركة أو يميل إلى هذا التغير .

المُحَصِّـــلَة Resultant

محصلة جملة قوى هي قوة واحدة يمكنها أن تقوم مقام هذه القوى جميعها .

المُرَكِّبَة Component

مركبة قوة ما في اتجاه ما هي القوى التي تعمل في هذا الاتجاه والتي إذا اتحدت مع قوة أخرى تعمل في الاتجاه العمودي تامت هاتان القوتان مقام القوة الأصلية .

تَرْكِيب القُوَى Composition of forces

إيجاد محصلة جملة قوى .

تَحْلِيل القُوَى Resolution of forces

تحليل القوى في اتجاه ما هو إيجاد مركبات هذه القوى في هذا الاتجاه .

عَزْم القُوَّة Moment of force

مقدرتها على إدارة الجسم حول محور ما .

كَمِّيَّة التَّحَرُّك Momentum

هي حاصل ضرب كتلة الجسم في سرعته (ك × ع) .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الدَّفْـــع Impulse

دفع القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة × زمن تأثيرها أى أن الدفع = $\int$ ق د ز

التَّصَــادُم Impact

فـرع علم القـوى الذى يبحث فى تصـادم الأجسام ونظريته أن التغـير فى كمية التحـرك فى أحد الجسمين يعادل التغير فى كمية التحـرك فى الجسم الاخر .

الشُّـــغْل Work

الشغل الذى تعمله القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة × المسافة التى تحركتها نقطة تأثير القوة فى اتجاه القوة أى $\int$ ق د ف

الطَّاقَـــة Energy

مقدرة الجسم على عمل شغل .

القُـــدْرَة Power

معدل تغير الشغل بالنسبة للزمن .

الازْدِوَاج Couple

قوتان متوازيتان ومتساويتان ومتضادتان فى الاتجاه .

الإرْقَال Speed

معدل تغير المسافة التى يقطعها المتحرك على مساره بالنسبة للزمن .

السُّـــرْعَة Velocity

معدل تغير الإزاحة بالنسبة للزمن .

السُّرْعَة الزَّاوِيَّة Angular velocity

معدّل تغـير الإزاحة الزاوية بالنسبة للزمن .

السُّرْعَة المِسَاحِيَّة Areal velocity

معدّل تغير المساحة بالنسبة للزمن .

السُّرْعَة النِّهَائِيَّة Terminal velocity

السرعة التى تنتهى إليها سرعة جسم متحرك فى وسط مقاوم .

السُّرْعَة النِّسْبِيَّة Relative velocity

السرعة النسبية لجسم ما بالنسبة لآخـر هى محصله سرعة الجسم الأصلى مع سرعة الجسم الآخر معكوسا اتجاهها .

السُّرْعَة الابْتِدَائِيَّة Initial velocity

هى سرعة الجسم عند بدء الحركة .

السرعة الافتراضية Virtual velocity

هى الإزاحة الصـغيرة جدا التى نفرض أن نقطة تأثير القوة قد تحركتها فى اتجاه القوة .

السُّرْعَة المُنْتَظِمَة Uniform velocity

هى السرعة التى لا يتغير مقدارها ولا اتجاهها .

العَجَـــلَة Acceleration

معدّل تغير السرعة بالنسبة للزمن .

التَّقْصِـــير Retardation

هو العجلة السالبة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

القُطْب Pole

الخَطّ الابْتِدَائِيّ Initial line

إذا أردنا تعيين نقطة فى مستو فيمكننا أن نأخذ نقطة ثابتة فى هذا المستوى وتسمى القطب . وخطا ثابتا فى هذا المستوى ويمر بالقطب ويسمى الخط الابتدائى .

المُوَجِّه Radius vector

زَاوِيَة التَّوْجِيه Vectorial angle

تتعين النقطة بإحداثيين بعدها عن القطب ويسمى الموجه (نصف قطر التوجيه) . والزاوية التى يصنعها الموجه مع الخط الابتدائى مقيسة فى الاتجاه الموجب وتسمى زاوية التوجيه .

كَمِّيَّة مُوَجَّهَة (مُتَّجِهَة) Vector quantity

كل كمية تعين بالمقدار والاتجاه . ولا يكفى فى تعيينها مقدارها بل يجب أن يكون المقدار مقرونا بالاتجاه مثل السرعة، العجلة، القوة .

كَمِّيَّة غير مُوَجَّهَة Scalar quantity

هى الكمية التى لا يؤثر اتجاهها فى تعيينها .

المقذوفات Projectiles

فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة المقذوفات .

المَدَى Range

مدى المقذوفة على مستو مار بنقطة القذف هو المسافة بين نقطة القذف ونقطة وصول المقذوف إلى هذا المستوى .

قانُون تَرْتِيب الحُدُود Associative law

إمكان تجميع أى مقدار جبرى بأية طريقة كانت مثلا ا + ب − حـ + ى = ا + (ب − حـ + ى) = (ا + ب) + (− حـ + ى) وهكذا .

أرْقام مَعْنَوِيَّة Significant figures, significant digits

أرقام العدد المعنوية هى أرقامه مبتدئة بآخر رقم من يساره غير محسوب فيها الأصفار التى على اليسار فالعدد ٦٢٣٠٠٫٠ أرقامه المعنوية ٦٢٣

كُومات القَنابِر (القَنابِل) Piles of shots

فرع من الرياضة يبحث فى ترتيب أكوام القنابل .

الصَّكّ Bank cheque

إذن مطبوع بشكل خاص بواسطة أحد المصارف يأذن به المودع المصرف فى صرف مبلغ يكتبه المودع إلى فرد يكتب اسمه ويتبع بشأنه نظام خاص .

السَّهْم Share

جزء من رأس مال شركة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

السَّنَد (سَنَدات) Stock (stocks)

جزء من دين استدانته شركة ما أو حكومة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .

القيمة الاسمية Face value (nominal value)

القيمة المطبوعة أو المكتوبة على الوثيقة أو السهم أو السند الخ .

القيمة الحالية Present worth

القيمة التي تباع بها الوثيقة أو السهم أو السند الخ .

القيمة السوقية Marketable value

القيمة السوقية لنقود مملكة في وقت ما هي القيمة التي يمكن بها شراء هذه النقود في الوقت المذكور .

سعر السوق Market price

القيمة التي يمكن أن تشترى بها الوحدة أو ما شابهها في وقت ما .

السعر Rate

القيمة التي تحسب بها الوحدة أوماشابهها .

سعر الصرف (الكمبيو) Course or rate of exchange

هو سعر السوق بالنسبة لنقود الممالك .

الربح . الفائدة . الربا Interest

المبلغ المطلوب من مقترض أن يدفعه زيادة عما اقترض تبعا لشروط خاصة .

الحطيطة Discount, rebate

المبلغ الذي يخصمه سمسار أو مصرف من أصل دين مكتوب لم يحل ميعاد دفعه بعد تبعا لشروط خاصة .

العملة (العمولة) Commission

المبلغ الذي يأخذه سمسار أو مصرف أجرا له على قيامه بمعاملة ما .

ثمّر (استثمر) Invest

استخدم ماله في مشروع ليدر ربحا .

النسبة المئوية Percentage

فرع الحساب الذي يبحث في النسب المئوية تسهيلا للمقارنة .

قُنْداق (قائمة الحساب . فاتورة) Invoice

قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها مقادير المشتريات وأثمانها وأسعارها .

كشف الحساب Bill

قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها المبالغ المطلوبة منه .

الحركة . Motion

هي تغير وضع الجسم بالنسبة لما حواليه .

الحركة الحرة (المطلقة) Free motion

حرية الجسم في الحركة تبعا للقوى المؤثرة عليه كحركة الأجرام السماوية .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الحَرَكة المُقيَّدة Constrained motion

تقيد الجسم بالحركة على مسار معين كحركة القطارات .

الحَرَكة المُستَوِية Plane motion

حركة الجسم بحيث تكون جميع نقطه المتحركة فى مستويات متوازية كحركة أغلب أعضاء الآلات .

الحَرَكة الدورانية
Rotational motion, Rotatory motion

حركة الجسم بحيث تتحرك جميع نقطه على دوائر متوازية تقع مراكزها على مستقيم واحد يسمى محور الدوران .

الحَرَكة الانتقاليَّة Translational motion

حركة الجسم بحيث يكون اتجاه أى مستقيم فيه موازيا أو منطبقا على اتجاهه فى بدء الحركة .

الحَرَكة الكُرَوِيَّة Spherical motion

حركة الجسم بحيث يكون بعد أية نقطة منه من نقطة ثابتة معينة ثابتا أى أن الجسم يتحرك على كرة وهمية .

الحَرَكة اللَّوْلَبِيَّة Screw motion

حركة الجسم حركة دورانية حول محور ثابت مقرونة بحركة انتقالية فى اتجاه هذا المحور .

الحَرَكة المُنتَظِمَة Uniform motion

هى الحركة ذات السرعة المنتظمة .

الحَرَكة التَوافُقيَّة البَسِيطَة
Simple harmonic motion

هى الحركة على خط مستقيم تحت تأثير قوة جذب فى نقطة على هذا المستقيم بحيث تكون هذه القوة مناسبة لبعد الجسم المتحرك عن مركز القوة .

العَجَلة العَمُودِيَّة Normal acceleration

هى عجلة الجسم المتحرك فى الاتجاه العمودى على المماس .

عَجَلة المماس Tangential acceleration

هى عجلة الجسم المتحرك فى اتجاه المماس .

الجَذب Attraction

قوة الجذب هى القوة التى يؤثر بها جسم على آخر دون أن يكون هناك اتصال ظاهر بين الجسمين .

الشَّدّ Tension

قوة الشد هى القوة التى يشد بها خيط أو قضيب جسما ما .

الفِعْل Action

هو القوة التى يضغط بها جسم على جسم آخر مرتكز عليه .

الارْتِكاس (ردّ الفِعْل) Reaction

هو القوة التى يقاوم بها جسم الضغط الواقع عليه من جسم آخر مرتكز عليه .

الإجْهَاد Stress

الإجهاد الواقع على مقطع من جسم ما هو معدّل القوّة الواقعة على وحدة المساحات من هذا المقطع .

الانفعال Strain

هو التغير الذى يحدث فى الجسم من تأثير الإجهاد عليه .

القوّة الجازّة (القاصّة) Shearing force

(انظر العزم الحانى) .

إجْهاد الجَزّ (إجْهاد القصّ)

Shearing or cutting stress

العَزْم الحانى Bending moment

إذا أثرت جملة قوى على قضيب واتزن وتصوّرنا مقطعا فى هذا القضيب فإن هذا المقطع يقسم القضيب الى جزئين فلو اعتبرنا أحد الجزئين فيكون تأثير القوى المؤثرة على هذا الجزء عند المقطع عبارة عن قوّة واحدة وازدواج واحد فتسمى القوّة القوّة الجازة (القاصة) (Shearing force) ويسمى عزم الازدواج العزم الحانى (Bending moment)

الاتزان Equilibrium

اتزان الجسم هو سكونه تحت تأثير جملة قوى .

مُضلَّع القُوَى Force polygon

هو المضلع الذى تمثل أضلاعه القوى مقدارا واتجاها وفى اتجاه دائرى ويوجد بواسطته مقدار واتجاه المحصلة .

المُضَلَّع الحَبْلِىّ (المُضَلَّع الخَيْطِىّ)

Funicular polygon, link polygon or rope polygon

هو المضلع الذى تقع رؤوسه على مستقيمات عمل القوى وكل ضلعين متجاورين فيه يمثلان مركبتى القوّة المارة بالرأس المشترك ويوجد بواسطته مستقيم عمل المحصلة .

الجُهْد Potential

الجهد عند نقطة بالنسبة الى كتلة أو شحنة كهربية أو قطب مغناطيسى هو الشغل المبذول فى تحريك وحدة الكتل أو وحدة الشحنات الكهربائية أو وحدة الأقطاب المغناطيسية من ما لا نهاية إلى النقطة .

طَاقَة الحَرَكَة Kinetic energy

طاقة الحركة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الحركة وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم ضد القوى المؤثرة عليه حتى يسكن .

الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)

Potential energy

الطاقة الكامنة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الوضع وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم للانتقال من وضعه إلى وضع معين .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

السُّرْعَة المُتَوَسِّطَة
Mean velocity (or Average velocity)
هى القيمة المتوسطة للسرعة المتغيرة لجسم متحرك بحيث لو سار الجسم بهذه السرعة فى نفس الزمن لقطع نفس المسافة .

الزَّاوِيَة الابْتِدَائِيَّة Epoch
لو اعتبرت الحركة التوافقية البسيطة مسقط حركة دائرية منتظمة الإرقال على قطر الدائرة كانت الزاوية الابتدائية هى البعد الزاوى للمتحرك عند بدء الحركة .

الزَّمَن الدَّوْرِى Periodic time
هو الزمن الذى تستغرقه الذبذبة الكاملة لجسم متحرك حركة توافقية بسيطة .

السَّعَة : المُتَّسَع Amplitude
هى المسافة التى يقطعها جسم متحرك حركة توافقية بسيطة فى الفترة عند ما تكون سرعته أقصى ما يمكن وأقل ما يمكن وتساوى ½ الذبذبة .

التَّرَدُّد Frequency
عدد الذبذبات التى يتذبذبها متحرك حركة توافقية بسيطة فى وحدة الزمن .

الإزاحة الزاوية Argument
البعد الزاوى للمتحرك فى أية نقطة .

الطور Phase
الطور عند نقطة ما هو الزمن الذى مضى عندما كان الجسم عند أقصى مسافة موجبة حتى وصل إلى هذه النقطة .

قاعدة مَنْقُولِيَة القُوَى
Principle of transmissibility of forces
تنص هذه القاعدة على أنه يمكن نقل نقطة تأثير القوة من نقطة الى أخرى بشرط أن تكون هذه النقطة الأخرى واقعة على مستقيم عمل القوة .

القُوَى المُحَافِظَة Conservative forces
إذا كان الشغل المبذول فى تحريك جسم من وضع الى آخر لا يتوقف على مسار الجسم المتحرك قيل للقوى المؤثرة فى هذه الحالة القوى المحافظة .

القُوَّة الطَّارِدَة عَن المَرْكَز Centrifugal force
هى القوة التى تساوى وتضاد القوة المركزية الجاذبة تبعا لقانون نيوتن الثالث .

القُوَّة الجَاذِبَة إلى المَرْكَز Centripetal force
هى القوة التى تؤثر على جسم متحرك على مسار وتكسبه العجلة العمودية .

القُوَّة المُوَازِنَة (وَازَنَه سَاوَاه فى الوَزْن)
Equilibrant force
هى القوة التى إذا اتحدت مع جملة قوى مؤثرة على جسم ما اتزن هذا الجسم .

اتِّزَان مُسْتَقِر — ثَابِت Stable equilibrium
هو حالة اتزان الجسم الذى إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه عاد إلى وضعه الأصلى .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

اتزان لا مستقر — لا ثابت
Unstable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذى إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلى واختل التوازن .

اتزان مستمر أو متعادل **Neutral equilibrium**

هو حالة اتزان الجسم الذى إذا أزيح عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلى واتزن فى الوضع الجديد .

الاستقرار **Stability**

هو حالة الاتزان المستقر . والفرع الذى يبحث فى أنواع الاتزان .

الإنشاءات البيانية — التكوينات البيانية
Graphic constructions

هو فرع علم السكون الذى يبحث فى إيجاد الضغوط والشدود فى القضبان المكونة للهياكل بواسطة الرسم .

الإطارات **Frames**

هى الأجسام المكونة من قضبان متصل بعضها ببعض وتؤثر عليها قوى مختلفة .

الاحتكاك **Friction**

هى القوة التى تعاكس حركة جسم يتحرك على جسم خشن .

معامل الاحتكاك **Coefficient of friction**

هو النسبة الثابتة بين الاحتكاك النهائى ورد الفعل العمودى .

زاوية الاحتكاك **Angle of friction**

هى الزاوية التى ظلها معامل الاحتكاك .

الاحتكاك النهائى **Limiting friction**

هى قوة الاحتكاك عند ما يكون الجسم على وشك الحركة .

الالتواء (اللى) **Torsion**

هو حالة الجسم إذا ثبت من طرف وأدير طرفه الآخر زاوية ما .

سهم الانحناء **Sag of curvature**

هو المسافة بين أعلى نقطة فى قضيب انحنى إلى أعلى أو أسفل نقطة فى قضيب انحنى إلى أسفل وبين وضع هذه النقطة قبل الانحناء . (ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥) .

(ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥)

سهم السلسلة **Sag of the chain**

إذا ثبت طرفا سلسلة فى مستو أفقى فالمسافة بين أدنى نقطة فى السلسلة وبين المستوى الأفقى تسمى سهم السلسلة (ش ٢٦)

(ش ٢٦)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

القُصُــور Inertia

قصور الجسم عن تغيير حالته سكونا كانت أم حركة .

عَزْم القُصُور Moment of inertia

إذا قسمنا جسما إلى أجزاء صغيرة جدا ثم ضربنا كتلة كل جزء فى مربع بعده عن محور معين ثم جمعنا النـاتج أى مج ك ر٢ سمى حاصل الجمع عزم قصور الجسم حول هذا المحور .

نِصْف قُطْر القُصُور Radius of gyration

هو الجـذر التربيعى لخـارج قسـمة عزم القصور على كتلة الجسم .

مَرْكَز القُصُور Centre of inertia

هو مركز الثقل .

مَرْكَز الثِّقل Centre of gravity

هو النقطة الثابتة فى الجسم التى يمر بها مستقيم عمل قوة الثقل مهما تغير وضع الجسم .

المَرْكَز اللَّحْظِىّ Instantaneous centre

هو النقطة التى تكون سرعتها صفرا فى اللحظة ويدور الجسم حولها فى نفس اللحظة .

الشُّغل الافْتِرَاضِىّ Virtual work

هو الشـغل الذى تبـذله القوى المؤثرة على جسم متزن إذا فرضنا انتقال نقط تأثيرها مسافات صغيرة جدا تتفق مع الأحوال الهندسية للجسم .

المَدَار Orbit

هو المنحنى الذى يتحرك عليه الجسم إذا كانت سرعته الابتدائية فى اتجاه يختلف عن اتجاه القوة المـؤثرة .

المَدَار المَرْكَزِى Central orbit

هـو مسار الجسم المتحرك تحت تأثير قـوة مركزية عند نقطة ثابتة فى المستوى .

بَقَاء الطَّاقة Conservation of energy

هو القانون الذى ينص على أن الطاقة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .

بَقَاء الزَّخْم (بقاء كمية التحرك)
Conservation of momentum

هو القانون الذى ينص على أن كمية التحرك عند التصادم لا تفنى وأن ما نقص من كمية تحرك أحد الجسمين اكتسبه الجسم الآخر .

بَقَاء المـادَّة Conservation of matter

هو القانون الذى ينص على أن المـادة لا تفنى وإنما تتحوّل من صورة إلى أخرى .

المُـرُونَة Elasticity

هى مقاومة الجسم ضد القوى التى تغير طوله أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى رجع الجسم إلى حالته الأولى .

المُطَاوَعَة Plasticity

هى مطاوعة الجسم للقـوى التى تغـير طوله

أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى لا يرجع الجسم إلى حالته الأولى .

مُعَايِر المُرُونَة Modulus of elasticity

هو النسبة بين الإجهاد الواقع على جسم مرن والانفعال الحادث من هذا الإجهاد .

مُعَامِل الارْتِدَاد Coefficient of restitution

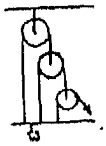
هو النسبة بين سرعتى جسم تصادم قبل التصادم مباشرة و بعد التصادم مباشرة .

الرَّافِعَـــة Lever

عبــارة عن قضيب مستقيم أو منحن يرتكز عند نقطة فيــه يستعمل لتقليــل المجهود اللازم للتغلب على مقاومة ما .

البكر (ذات البكر) Pulley

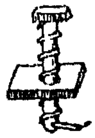
جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٧)



(ش ٢٧)

اللَّوْلَب (فى اللَّوْلَبِيَّة) Screw

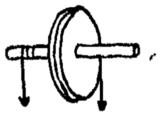
جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٨)



(ش ٢٨)

الملفــاف Wheel & Axle

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٩)



(ش ٢٩)

المُسْتَوى المـائِل Inclined plane

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٠)

(ش ٣٠)

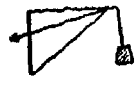
العَتَـــلَة Crowbar

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣١)

(ش ٣١)

المِرْفَاع ، العَيَّار (العَفْرِيتَة) Jib-crane

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٢)



(ش ٣٢)

الفَائِدَة الآلِيَّة Mechanical advantage

هى النسبة بين الثقل والمجهود أى تساوى

$$\frac{\text{الثقل}}{\text{المجهود}}$$

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

كِفَايَة الآلَة Efficiency of a machine

هى النسبة بين الشغل النافع والشغل الكلى الذى بذلته الآلة .

الخَطَّار Pendulum

جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور ثابت أفقى .

الخَطَّار البَسِيط Simple pendulum

عبارة عن ثقل معلق فى نقطة بواسطة خيط مربوط فيه .

الخَطَّار المُرَكَّب Compound pendulum

عبارة عن جسم ما معلق من نقطة فيه .

الخطار البسيط المكافئ Equivalent simple pendulum

الخطار البسيط المكافئ للخطار المركب هو الخطار البسيط الذى مدة ذبذبته تساوى مدة ذبذبة الخطار المركب .

خَطَّار القَذَائف Ballistic pendulum

خطار مركب يستعمل لقياس سرعة القذائف .

الخَطَّار المَخْرُوطِىّ Conical pendulum

خطار بسيط يتحرك فيه الثقل على دائرة .

الحَرَكَة التَّذَبْذُبِيَّة Oscillatory motion

هى الحركة التى يتردد فيها الجسم على جانبى محور تماثل .

الذَّبْذَبَة Oscillation

هى المسافة التى يقطعها جسم يتحرك حركة تذبذبية من أقصى نقطة على أحد جانبى محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .

الاهْتِزَاز Vibration

حالة الجسم المتحرك حركة تذبذبية .

مَرْكَز التَّعْلِيق Centre of suspension

النقطة التى يعلق منها الخطار المركب .

مَرْكَز الذَّبْذَبَة Centre of oscillation

النقطة المتبادلة مع مركز التعليق بحيث إذا علق منها الخطار لا تتغير مدة ذبذبته .

الصَّدْمَة Percussion

القوة المندفعة التى تؤثر على خطار مركب لتحريكه .

خَطّ الصَّدْمَة Line of percussion

مستقيم عمل الصدمة .

مَرْكَز الصَّدْمَة Centre of percussion

أى نقطة على مستقيم عمل الصدمة إذا لم يكن هناك أى دفع على محور الدوران و يطلق عادة على نقطة تقاطع خط الصدمة مع المستقيم الواصل بين مركز التعليق ومركز الثقل .

مَرْكَز الضَّغْط Centre of pressure

مركز الضغط لسطح ما هو النقطة التى تمر بها محصلة الضغوط الواقعة عليه .

القُوى الخَارِجيّة External forces

القــوى التى تؤثر على الجسم باعتباره كلا واحـــدا .

القُوى الدَّاخِليّة Internal forces

القوى التى تؤثر على جزئيات الجسم ويحــو بعضها بعضا .

القُوى الفَعّالة Effective forces

القــوى الفعالة هى حاصــل ضرب كتلة الجسم × العجلة التى يتحرك بها .

المرتكز الجسمى

Body centrode, body locus

مسار المركز اللحظى على الجسم ، ففى حالة كرة تتدحرج يكون المرتكز الجسمى دائرة .

المُرتكز الفَراغى

Space-locus, space centrode

مسار المركز اللحظى فى الفراغ ففى حالة كرة تتدحرج يكون المرتكز الفراغى مستقيما .

الانفعال المُطاوِع Plastic strain

هو التغـير الذى يحدث من تأثير إجهاد على جسم مطاوع .

مُرونة الحجم Bulk elasticity

مقاومة الجسم ضد تغيير حجمه .

مُرُونة الجزّ (القصّ) Shear elasticity

مقاومة الجسم ضد تغيير شكله بتزحزح طبقاته المتتالية وانزلاق بعضها على بعض .

مُرُونة الشكل Shape elasticity

تعبير آخر لمرونة التزحزح .

الجُسُوء البَسيط Simple rigidity

مرونة التزحزح .

الاتّزان المُطْلَق Astatic equilibrium

إذا اتزن جسم تحت تأثير جملة قوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما وظل الجسم متزنا قيل للاتزان فى هذه الحالة : اتزان مطلق .

المركز المُطْلَق Astatic centre

إذا أثرت على جسم جملة قــوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما فإن محصلة هذه القوى تمر دائما بنقطة ثابتة تسمى المركز المطلق .

مقدّر العَجلة Hodograph

إذا أخذنا نقطة ما ورسمنا من هــذه النقطة مستقيمات تمثــل السرع المتتالية مقدارا واتجاها لجسم يتحرك على مسار معين كان المنحنى الواصل بين نهايات هــذه المستقيمات هو مقدر العجلة (Hodograph) فلو تحرك جسم على هذا المنحنى كان سرعتــه مساوية لعجلة الجسم المتحــرك الأصــلى .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

نُقْطَة الارْتِكاز Fulcrum

النقطة المثبتة فى رافعة ما .

مَجْمُوعَات مُتَسَاوِيَةُ العُزُوم
Equimomental systems

إذا وجــدت مجموعتان آليتان بحيث تكون عزوم القصور لإحداهما بالنسبة لجميع المستقيمات مساوية لعــزوم القصور للثانية على الولاء كانت المجموعتان متساويتى العزوم.

مَجْمُوعَات مُتَكَافِئَة الحَرَكَة
Kinetically equivalent systems

تعبير آخر للمجموعات المتساوية العزوم .

المَفَاصِل المُلْس Smooth hinges

فرع من عــلم السكون يبحث فى القضبان المتصلة بمفاصل ملس .

أَجْسَام تامَّة المَلاَسَة
Perfectly smooth bodies

هى الأجسام التى تنعدم بينها قوة الاحتكاك ويكون رد فعلها عموديا عليها .

التَّزْيِيت . الإِشْحَام Lubrication

وضع الزيت أو الشحم بين جسمين متصلين لتقليل قوة الاحتكاك بينهما .

القُوَّة الدَّفْعِيَّة Impulsive force

هى القــوة الكبيرة جــدا التى تؤثر لزمن صغير جدا .

عَزْم الازْدِوَاج Torque, Torq, Torc

عزم قــوتى الازدواج حــول أية نقطـة فى مستويهما .

الزَّخْم الزَّاوِىّ Angular momentum

حاصل ضرب الكتلة فى السرعة الزاوية .

عَزْم الزَّخْم Moment of momentum

عزم الزخم حول محور ما هو حاصل ضرب كمية التحرك فى بعــد الجسم عن هذا المحور وهو يساوى كمية التحرك الزاوية حول نفس المحور .

انْحِنَاء القُضْبَان Bending of beams

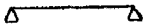
هو الفرع الذى يبحث فى انحناء القضبان .

القُضْبَان الغدَّانِيَّة Cantilevers

هى القضبان المثبتة من طرف واحد .

القَضِيب البَسِيط Simple beam

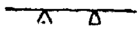
هو القضيب المحمول على حاملين عند طرفيه (ش ٣٣)



(ش ٣٣)

القَضِيبُ النَّاتِئ Over-hung beam

هــو القضيب المحمول على حاملين بعيــدين عن طرفيه (ش ٣٤)



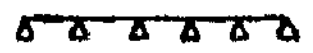
(ش ٣٤)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

القَضيب المَوْهُوق (المَحْبُوس عن الحَرَكة)
Restrained beam
هو القضيب المثبت الطرفين (ش ٣٥)

(ش ٣٥)

القَضيب المُوَزَّع Continuous beam
هو القضيب المحمول على أكثر من حاملين (ش ٣٦)



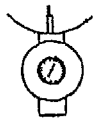
(ش ٣٦)

الشَّـــدّ
Pull, traction, negative pressure, tension
هو القوة التى تميـل إلى زيادة طول الجسم أو أبعاده .

الضَّـــغْط
Push, thrust, pressure, compression
هو القوة التى تميل إلى تنقيص طول الجسم أو أبعـاده .

الضَّغْط الرَّافِـع Upthrust
هو الضغـط إذا كان من أسـفل إلى أعلى كما هو الحال فى ضغط السـوائل على الأجسـام المغمورة فيها .

مِيزَان الضَّغْط Compression balance
هو ميزان يقـدر الوزن أو القوّة بواسـطة الضغط (ش ٣٧)



(ش ٣٧)

الرِّبَاط (الشداد) Tie
هو القضيب المتوتر بقوتى شـدّ فى طرفيـه ويكون جزءا من هيكل آلة أو غيرها .

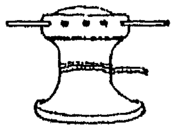
الحَائِل (الكَبَّاس) Strut
هو القضيب المتأثر بقوتى ضـغط فى طرفيه ويكون جزءا من هيكل آلة أو غيرها .

ذِرَاع المِرْفَاع Jib of the crane
هو القضيب الذى يتصل طرفه بالثقل وبالمجهود

الحِمْـــل Load
هـو الثقل أو الجسم الذى يرفـع أو يجـر بواسطة الالات .

المجهـــود Effort
هو الثقل أو القوّة التى ترفع الحمـل أو تجره بواسطة الآلات .

الرَّحَـــوِيَّة Capstan
هو آلة لرفع الأثقال أو جرها تشـبه الملفاف ولكن أسطواناتها رأسية (ش ٣٨)



(ش ٣٨)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

خَطْوَة اللَّوْلَب Pitch of the screw
هى البعد بين حزين من اللولب .

نُقْطَة الخُضُوع Yield point
هى النقطة التى عندها تبلغ المرونة حدّها النهائى .

تَبْدِيد الطَّاقَة Dissipation of energy
تفريق الطاقة إلى أنواع أخرى غير لازمة فى عملية ما .

زَاوِيَة القَذْف Angle of projection
زاوية ميل السرعة الابتدائية للقذوف .

مَسَار المَقْذُوف Trajectory
المنحنى الذى يتحرك عليه المقذوف .

زَمَن المَقْذُوف Time of flight
الزمن الذى يستغرقه المقذوف من وقت القذف حتى وصوله إلى المستوى .

الأَشْكَال المُتَبَادِلَة (المُتَرَافِقَة)
Reciprocal figures
الشكلان المتبادلان هما الشكل الهندسى لإطار مكوّن من جملة قضبان مفصلية متأثرة بجملة قوى والشكل الهندسى الذى يبين مقادير واتجاهات الضغوط والشدود فى هذه القضبان .

المُعَادَلَات العَكْسِيَّة Reciprocal equations
المعادلات العكسية هى المعادلة التى يكون معاملات حدودها المتساوية البعد عن الطرفين متساوية عدديا مثل ٧س^٣ + ٣س^٢ + ٣س + ٧ = ٠ .

دَرَجَات الحُرِّيَة Degrees of freedom
هى أنواع الحركات المستقلة التى يمكن للجسم أن يتحركها فالنقطة المادية فى الفراغ لها ثلاث درجات من الحرية إذ أنها يمكنها أن تتحرك فى أى اتجاه من ثلاثة اتجاهات متعامدة والجسم فى الفراغ له ست درجات من الحرية وهكذا .

القَبَا Apse
كل نقطة على مسار مركزى يكون بعدها عن مركز القوة أكبر أو أصغر ما يمكن .

خطّ الأَقْبَاء Line of apses
المستقيم بين قبوين .

المَسَافَة القَبْوِيَة Apsidal distance
البعد بين القبا ومركز القوة .

الزَّاوِيَة القَبَوِيَّة Apsidal angle
الزاوية بين مسافتين قبويتين .

الأَوْج Aphelion
القبا على فلك الأرض أبعد ما يمكن من الشمس .

الحَضِيض Perihelion
القبا على فلك الأرض عندما تكون الأرض أقرب ما يمكن من الشمس .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الإجهاد الكلي Integral stress

هو القوة الكلية المتأثر بها مقطع قضيب سواء أكانت هذه القوة قوة شد أو ضغط أو جز أو لي أو ثني .

شدة الإجهاد Intensity of stress

هي مقدار الإجهاد على وحدة المساحات ويطلق عليها حديثا الإجهاد فقط .

مركز الإجهاد Centre of stress

هو النقطة التي يؤثر فيها الإجهاد الكلي على مقطع القضيب .

إجهاد الشد Tensile or pulling stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيطيله ويميل إلى جعل انحنائه مستويا .

إجهاد الضغط Compressive or crushing stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيقصره ويميل إلى زيادة انحنائه .

إجهاد الجز (إجهاد القص) Shearing or cutting stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيغير شكله .

إجهاد اللي Torsional or twisting stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيلويه (شد متحد مع جز) .

إجهاد الثني Transverse or bending stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيثنيه (شد متحد مع ضغط) .

حد المرونة Elastic limit

الحد النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم ضد التغير الذي يطرأ عليه من تأثير الإجهاد .

بدء المطاوعة Set

حالة الجسم عند ما يزيد الإجهاد على حد المرونة .

مطيل Ductile

إذا زاد إجهاد الشد على حد المرونة فإن جزءا من الاستطالة يبقى بعد إزالة الإجهاد ويقال للجسم في هذه الحالة إنه مطيل .

قابلية المطل (مطولية) Ductility

حالة الجسم القابل للطل .

مقاومة المواد Strength of materials

مقاومة المادة ضد التمزق أو الكسر .

الصلابة Tenacity

تعبير آخر لمقاومة المواد .

المقاومة النهائية Ultimate strength

الحد النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم ضد تمزقه أو كسره فمرونة الجسم تقاوم التغيير حتى حد المرونة ثم تبدأ مطاوعة الجسم للتغيير حتى المقاومة النهائية ثم يتمزق الجسم أو ينكسر .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الاستطالة النهائية Ultimate elongation

الحد النهائى لاستطالة الجسم بحيث لا يمكن أن يستطيل بعد ذلك بل يمكن أن ينكسر .

الإجهاد العملى Working stress

الاجهاد المسموح به حتى لا تتأثر أعضاء الآلة بتغير مستديم أو تمزق أو انكسار .

عوامل الأمن Factors of safety

عامل الأمن هو خارج قسمة المقاومة النهائية على الإجهاد العملى .

حز اللولب Thread of the screw

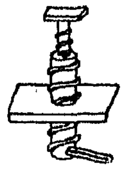
النتوء الخارج على أسطوانة (اللولب) .

زاوية اللولب Angle of the screw

الزاوية التى بين مستوى الحز الواحد والمستوى الأفقى .

اللولب الفرقى Differential screw

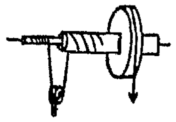
جهاز لرفع الأثقال يتكون من بريمين يتحرك أصغرهما قطرا الى أسفل بينما يتحرك الآخر الى أعلى (ش ٣٩)



(ش ٣٩)

الملفاف الفرقى Differential wheel and axle

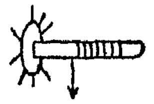
جهاز لرفع الأثقال ويختلف عن الملفاف العادى بوجود اسطوانتين لحمل الثقل إحداهما أصغر قطرا من الأخرى واتجاه لف الحبل على إحداهما يختلف عن اتجاه لفه على الأخرى (ش ٤٠)



(ش ٤٠)

الدولاب Windlass

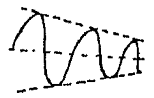
جهاز لرفع الأثقال وهو نوع من الملفاف (ش ٤١)



(ش ٤١)

الذبذبة البائدة Damped oscillation

هى الذبذبة التى تتناقص سعتها حتى تبيد (ش ٤٢)



(ش ٤٢)

المرفاع المائى Hydraulic jack

جهاز لرفع الأثقال بواسطة ضغط الماء .

التعويم Buoyancy

محاولة جعل الجسم يعوم فى سائل ما ، وتطلق أيضا على قوة التعويم .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قُوَّة التَّعْويم Force of buoyancy

هى محصلة الضغط الواقع على سطح جسم صلب من سائل ما مغمور فيه الجسم .

مَرْكَز التَّعْويم Centre of buoyancy

هو مركز ثقل السائل المزاغ (الذى أزاغه جسم مغمور فيه) .

سطح التعويم Surface of buoyancy

إذا طفا جسم على سطح سائل متجانس بأوضاع مختلفة بحيث يكون حجم السائل المزاغ ثابتا فإن المحل الهندسى لمركز التعويم سطح يسمى سطح التعويم .

الطفـو Floatation

هو حالة خاصة من التعويم حينما يطفو الجسم الطبيعى على سطح السائل .

الأَجْسامُ الطافِية Floating bodies

هى الأجسام التى إذا تركت حرة وهى مغمورة فى سائل طفت على سطحه .

مُسْتَوَى الطَّفْو Plane of floatation

هو مقطع سطح الماء مع سطح الجسم فى وضع ما وبالنسبة لوضع معين يسمى « مستوى الطفو المناظر لهذا الوضع » .

سَطْح الطَّفْو Surface of floatation

هو السطح الذى تغلفه مستويات الطفو .

الاسْتِطَالَة Augmentation

هى الزيادة فى طول سلك أثر عليه بإجهاد شد .

حِمْل الحَرَكَة Live load

هو الحمل الذى يحدث حركة ذات ذبذبة بائدة تبدأ بسعة تساوى الانفعال أى أن الحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال حينما يسكن .

حِمْل السُّكُون Dead load

هو الحمل الذى لا يحدث حركة . وإذا أخذنا حملين متساويين أحدهما حى والآخر ميت فالحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال الذى يحدثه الحمل الميت عند بدء وضعه .

التَّمَاسُك Cohesion

هو التحام جزئيات الجسم الصلب بعضها ببعض .

الالْتِصَاق Adhesion

هو التحام الجسم الصلب ككل بجسم آخر .

اللُّزُوجَة Viscosity

هى الاحتكاك الداخلى بين جزئيات سائل متحرك فإذا تحرك سائل فى أنبوبة فاللزوجة هى التى تجعل سرعة السائل فى الوسط أقصى ما يمكن ثم تتناقص هذه السرعة حتى تصبح صفرا عند جدران الأنبوبة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

طَـوِىّ Pliable

اذا أثرنا على جسمين مرنين بقوة واحدة وكان تأثير القوة على أحدهما أكبر من تأثيرها على الآخر سمى الجسم الأول انطوائيا (Pliable) ويلاحظ أن الجسم الأول أقل مرونة من الجسم الثانى (Less elastic) .

طَوَوِيَّة (اِنْطِوَائِيَّة) Pliability

حالة كون الجسم انطوائيا .

تَقَصُّف Brittle

يكون الجسم قصفا اذا كانت مقاومته لتغيير شكله تدعو إلى انكساره كالزجاج والحديد الزهر فيسهل انكسار كل منهما عن ثنيه .

قَاس Tough

يكون الجسم قاسيا إذا كان ثنيه أسهل من كسره كالفولاذ فى بعض حالاته .

الطَّرِيق (قابل للطَّرْق) Malleable

يكون الجسم قابلا للطرق إذا أمكن تحويله إلى صفائح رقيقة كالذهب .

المَطْرُوقيـة Malleability

حالة كون الجسم قابلا للطرق .

الحَبْل السِّلْكِىّ Wire rope

إذا أخذنا جملة أسلاك (وفى العادة ١٩ سلكا) وجعلناها سلكا واحدا ثم أخذنا عدة من هذا السلك الجديد (وفى العادة ٧ أسلاك) وجعلناها سلكا واحدا بالفتل كان السلك الناتج يسمى الحبل السلكى ويمكنه أن يحمل أحمالا كبيرة .

العَمُــود Column, pillar

العمود هو كل قطعة يزيد طولها أكثر من عشر مرات على طول قطرها الأصغر أو ضلعها الأصغر وتكون متحملة لقوة ضغط .

رَافِــدَة Girder

قضيب أو جملة قضبان مكونة لهيكل يستعمل فى الإنشاءات البنائية أو الآلات .

سَطْح التعادل Neutral surface

مُسْتَوى التعادل Neutral plane

إذا ثنى قضيب فإن بعضا من أليافه يطول وبعضا من أليافه يقصر وبعضا آخر من أليافه يظل ثابتا فى الطول . هذه الألياف الثابتة فى الطول يجمعها سطح يسمى سطح التعادل (Neutral surface) ويطلق على هذا السطح مستوى التعادل (Neutral plane) .

مِحْوَر التَّعَادُل Neutral axis

هو خط تقاطع سطح التعادل مع مستوى الورقــة .

زَاوِيَة الاحتِكَاك Angle of repose

هى الزاوية التى ظلها معامل الاحتكاك .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مَخْرُوط الاحْتِكَاك Cone of friction

هو المخروط الذى محوره خط عمل رد الفعل العمودى وزاوية نصف رأسه زاوية الاحتكاك.

اللَّوْلَبِيَّة Wrench

هى اتحاد قوة وازدواج محوره فى اتجاه القوة.

الخَطْوَة فى اللَّوْلَبِيَّة Pitch

خارج قسمة عزم الازدواج على مقدار القوة.

شِدَّة اللَّوْلَبِيَّة Intensity of the wrench

هى مقدار القوة.

اللولب (فى اللولبية) Screw

هو مستقيم عمل القوة مضافا إليه الخطوة.

اللَّوْلَبِيَّة المُحَصِّلَة Resultant wrench

هى محصلة لولبيتين أو أكثر.

مِحْوَر بُوَانْسُو المَرْكَزِى Poinsot central axis

إذا أثرت جملة قوى على جسم فإنه يمكن تحويل هذه القوى الى لولبية ويسمى مستقيم عمل القوة لولبية محور بوانسو المركزى.

خَطّ الخُمُود Null line

إذا أثرت جملة قوى على جسم وأخذنا أية نقطة مثل ا فإنه يمكن تحويل هذه القوى إلى قوة واحدة مارة بنقطة ا وازدواج واحد محوره يمر بنقطة ا فكل مستقيم يمر بالنقطة ا ويكون عموديا على محور الازدواج يسمى خط الخمود لأن مجموع عزوم جميع القوى حول هذا المستقيم يساوى صفرا.

مُسْتَوَى الخُمُود Null plane

هو المحل الهندسى لخطوط الخمود وهو عبارة عن مستو عمودى على محور الازدواج ومار بالنقطة ا ويسمى مستوى الخمود للنقطة ا

نُقْطَة الخُمُود Null point

نقطة الخمود بالنسبة إلى مستوى الخمود هى النقطة ا سالفة الذكر.

التَّمَدُّد Dilatation

إذا زاد حجم جسم ما تحت تأثير قوى شد فإن نسبة زيادة الحجم إلى الحجم الأصلى تسمى التمدد

فالتمدد $= \frac{ح_٢ - ح_١}{ح_١} = \frac{ث_١ - ث_٢}{ث_٢}$ حيث ح الحجم ، ث الكثافة.

التَّكْثِيف Condensation

إذا زادت كثافة جسم ما تحت تأثير قوى ضغط فإن نسبة زيادة الكثافة إلى الكثافة الأصلية تسمى التكثيف $= \frac{ث_٢ - ث_١}{ث_١}$ حيث ث الكثافة.

الذَّبْذَبَة الحُرَّة والذَّبْذَبَة القَسْرِيَّة Free and forced oscillation

إذا تحرك الجسم حركة توافقية بسيطة تحت

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

تأثير قـوة جذب لحركة الخطار سميت الذبذبة ذبذبة حرة (Free oscillation)

وإذا تداخلت قـوة أخرى فأنتجت ذبذبة أخرى كالذبذبة الناشئة من تحـرك حامل خطار متذبذب سميت الذبذبة الناشـئة ذبذبة قسرية (Forced oscillation)

كَلَال المَرُونَة Elastic fatigue

إذا أثرت قوة ماتقل عن حدّ المرونة على جسم وأزيلت القوة عاد الجسم إلى حالته الأولى بمجرد إزالة القوة ولكن إذا تكررت هـذه العملية فإن الجسم لا يعـود إلى حالته الأولى بعـد إزالة القوة بل يأخذ زمنا وتسمى هـذه الحالة كلال المرونة (Elastic fatigue)

المَمْدُودِية Extensibility

هو خارج قسمة الاستطالة على القوة المؤثرة فلو علق ثقـل مقداره ق فى طرف سلك مثبت من طرفه الآخر واستطال هـذا السلك بمقـدار س كانت ممدودية هذا السلك $= \frac{س}{ق}$

الكَزَازَة Stiffness

تساوى خارج قسمة القوة المؤثرة على الاستطالة أى بمقلوب الممدودية فكزازة السلك $\frac{ق}{س}$

الصَّـــلادَة Hardness

يقال لمادة إنها أصلد من أخرى إذا خدشت الأولى الثانية .

تَقْسِيَة الفولاذ Hardening of steel

هى عملية تسخين الفولاذ ثم تبريده بالماء والزيت ليكون قاسيا .

مُعَالَجَة الفُولَاذ Tempering of steel

هى تكرار عملية التقسية ليكون للفولاذ صلابة فى لين ويمكن إعداده وتهيئته فى الصناعات المختلفـة . والمصطلح المستعمل فى المدارس هو « تهذيب » و« تثقيف » مراجعة .

مَنْقُولِيَّة ضَغْط السَّوَائِل
Transmissibility of liquid pressure

إذا أثر ضغط على أحد أجزاء سائل انتقـل هذا الضغط إلى جميع الأجزاء .

خَطُّ التَّسَانُد Line of support

هو المستقيم الواصـل بين مركز ثقل الجسم الطافى ومركز التعويم .

تدرج السرعة Velocity gradient

معدل تغير السرعة بالنسبة للمسافة (أطلقت تدرج على العلو والانخفاض) .

تدرج الضغط Pressure gradient

معدل تغير الضغط بالنسبة للمسافة .

اللَّانِهَائِى الصِّغَر Infinitesimal

صغير صغرا لا نهائيا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

لا نهائى الكبر Infinite

القُوَّة الفَعَّالَة Active force

هى القوة التى تنتج الحركة كالوزن وشد أو دفع كائن حى وقوة حركة الريح أو المياه وجذب وطرد المغناطيس .

القُوَّة المُعتَرِضَة Passive force

هى القوة التى تعدل أو تمنع الحركة كالاحتكاك والمقاومات بجميع أنواعها وشد خيط مربوط من نقطة ثابتة .

مجال القُوَّة Field of force

هو المنطقة التى إذا وضع عند أية نقطة منها جسم ما كان متأثرا بقوة هى فى جميع الأحوال دالة معينة للمسافة كالمنطقة التى تجاور جسما جاذبا .

قاعدة الاستِقلال الطَّبِيعى للقُوَى Principle of physical independence of forces

وتنص على أنه اذا أثرت جملة قوى على جسم ما فكل قوة تقوم بعملها مستقلة ولا تتأثر بالقوة الأخرى وينجم عن ذلك قاعدة استقلال الحركات (Principle of independence of motions)

السُّرعَة المُوَجَّهِيَّة Radial velocity

هى السرعة فى اتجاه الموجه .

العَجلَة المُوَجَّهِيَّة Radial acceleration

هى العجلة فى اتجاه الموجه .

السُّرعَة المُستَعرِضِيَّة Transversal velocity

هى السرعة فى الاتجاه العمودى على الموجه .

العَجَلَة المُستَعرِضِيَّة Transversal acceleration

هى العجلة فى الاتجاه العمودى على الموجه .

حَرَكَة الدَّوَّامَة Motion of a top

هو فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة الدوامة .

الحَرَكَة المُتَّحِدَة الزَّمن Isochronous motion

هى الحركة التذبذبية التى لا يتوقف زمن الذبذبة فيها على سعة الذبذبة وبذلك يكون زمن الذبذبة ثابتا .

عَزم السُّرعَة Moment of velocity

هو حاصل ضرب مقدار السرعة فى طول المستقيم الساقط من مركز القوة على مستقيم عمل السرعة أى ع × م .

النِّسبَة السُّرعِيَّة للآلَة Velocity ratio of a machine

هى النسبة بين المسافة التى يحركها المجهود (الجسم المحرك) إلى المسافة التى تحركها المقاومة (الجسم المتحرك) .

مُتوازِى الأَضلاع المُتَعارِض Crossed parallelogram

هو الشكل (ا ب جـ د) الناتج من متوازى

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الأضلاع (ا ب جـ ى) بدوران نصفه (ا جـ ى) حول القطر المنصف (ا جـ) زاوية مقدارها ١٨٠ درجة .

مَضْغُوطِيَّة السَّوائِل
Compressibility of liquids
هى الخاصة التى ينفعل بها السائل تحت تأثير قوة ضغط .

التَّوَتُّر السَّطْحِىّ Surface tension
هو القوة التى يؤثر بها سطح سائل على وحدة الأطوال من أحد جانبى مستقيم فيه .

الأَوَانِى المُسْتَطْرَقَة
Communicating vessels
هى جملة أوان مختلفة الأشكال متصل بعضها بالبعض الآخر بالقرب من أسافلها وتستعمل للبرهنة على أنه إذا وضع فيها سائل ما كان سطح السائل فى جميع هذه الأوانى فى مستو أفقى واحد .

الأَنَابِيب الشَّعْرِيَّة Capillary tubes
هى الأنابيب الضيقة جدا التى لا يزيد قطرها الداخلى عن $\frac{1}{20}$ بوصة وقد يكون $\frac{1}{10000}$ بوصة .

الشَّعْرِيَّة Capillarity
هى ظاهرة ارتفاع السائل أو انخفاضه فى الأنابيب الشعرية عن سطح السائل فى الإناء المتصلة به هذه الأنابيب (تحت تأثير التوتر السطحى) .

المُنْحَنِى البَسِيط Smooth curve
هو أبسط منحن يمكن رسمه ليصل بين جملة نقط متتالية بحيث يكون جزؤه الذى يصل بين أية نقطتين متتاليتين يقرب من الخط المستقيم .

التَّوْلِيد Interpolation
هو العملية الرياضية التى يمكن بواسطتها إيجاد الحدود المجهولة التى تتوسط جملة حدود معلومة من متسلسلة معينة أو بمعنى أعم إذا علمت لمتغير ما جملة قيم تناظر جملة قيم أخرى لمتغير آخر فعملية التوليد (الاستظهار) هى إيجاد قيم المتغير الأول التى تناظر قيم المتغير الثانى التى تتوسط قيمه المعلومة .

المُمَيِّز Discriminant
المميز لمعادلة ما هو حاصل ضرب جميع مربعات الفروق بين أى جذرين من جذورها بشرط أن يكون معامل أكبر حد فيها الوحدة فلو كانت جذورها مثلا ا ، ب ، جـ ، ى فالمميز يساوى
(ا — ب)^2 (ا — جـ)^2 (ا — ى)^2 (ب — جـ)^2
(ب — ى)^2 (جـ — ى)^2 .

السَّطْح الثُّنَائِى Quadric surface
هو السطح الذى يقطعه مستقيم ما فى نقطتين أو بمعنى آخر هو السطح الذى يقطعه مستو ما فى قطع مخروطى .

الكُرَة Sphere

هى سطح ثنائى يقطعه أى مستوٍ فى دائرة .

القِشْرَة الكُرَوِيَّة Spherical shell

هى سطح الكرة إذا قل غلظه إلى أصغر ما يمكن .

المُسْتَوِى الأَسَاسِىّ Radical plane

المستوى الأساسى لكرتين هو مستوى تقاطع الكرتين حقيقيا كان التقاطع أو تخيليا أو هو المحل الهندسى لجميع النقط التى تتساوى المماسات المرسومة منها إلى الكرتين .

المَرْكَز الأَسَاسِىّ Radical centre

المركز الأساسى لأربع كرات هو نقطة تلاقى المستويات الأساسية لهذه الكرات الأربع .

المستوى القطرى Diametral plane

هو المحل الهندسى لمنتصفات مجموعة من الأوتار المتوازية فى سطح ثنائى .

المستوى الأصلىّ Principal plane

هو المستوى القطرى إذا كان عموديا على مجموعة الأوتار لمنصف لها .

القَطْع الأَصْلِىّ Principal section

هو القطع الحادث من تقاطع المستوى الأصلى مع السطح الثنائى .

المُسْتَوِيَات المُتَرَافِقَة Conjugate planes

يقال لثلاثة مستويات إنها مترافقة إذا كان أحدها مستويا قطريا لخط تقاطع الاثنين الباقيين .

المُجَسَّم النَّاقِص Ellipsoid

هو سطح ثنائى تقطعه المستويات الأصلية والمستويات التى توازيها فى قطوع ناقصة .

شِبْه الكُرَة Spheroid

هو السطح الثنائى الحادث من دوران قطع ناقص حول أحد محوريه دورة كاملة وهو مجسم ناقص يقطعه أحد المستويات الأصلية فى دائرة ويقطعه المستويان الأصليان الآخران فى قطعين ناقصين .

شبه الكُرَة المُتَطَاوِل Prolate spheroid

هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأكبر .

شبه الكُرَة المُنْبَعِج Oblate spheroid

هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأصغر .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مصطلحات الموسيقى

مرتبة على حسب عرضها على المجمع

مُوسِيقِى أو مُوسِيقَا	Music
المُجَسَّدَة	Note (sounded)
النَّغْمَة	Tone
الدَّرَجَة	Pitch
الوَقْع	Loudness
المَقَام أو السُّلَّم	Scale; Key
الطَّبَقَة	Octave
المُدَرَّج المُوسِيقِى	Stave; staff
المِفْتَاح	Clef
عَلَامَة الطَّبَقَة الثَّمَانِيَّة	Octave sign; Octava
العَلَامَات المُوسِيقِيَّة	Notation
الرَّأس	Head of note
الذَّيْل	Tail of note
المُسْتَدِيرَة	Semibreve; Ronde
البَيْضَاء	Minim; Blanche
السَّوْدَاء	Crotchet; Noire
ذَاتُ السِّنّ	Quaver; Croche
ثُنَائِيَّة الأَسْنَان	Semiquaver; Double croche
ثُلَاثِيَّة الأَسْنَان	Demisemiquaver; Trible croche
رُبَاعِيَّة الأَسْنَان	Semidemisemiquaver; Quadrible croche
السَّكْتَة	Rest
الرَّاحَة	Rest
الرُّوَيْحَة	Minim rest
اللَّحْظَة	Crotchet rest
اللُّحَيْظَة	Quaver rest
اللَّمْحَة	Semiquaver rest
اللُّمَيْحَة	Demisemiquaver rest
عَلَامَة التَّحْوِيل	Accidental
عَلَامَة الرَّفْع	Sharp
عَلَامَة الخَفْض	Flat
عَلَامَة الإِلْغَاء	Natural
عَلَامَة التَّحْوِيل المُضَاعَف	Double sharp; Double feat
السُّلَّم القَوِىّ	Diatonic scale; Diatonique
السُّلَّم المُلَوَّن	Chromatic scale; Chromatique
السُّلَّم الرِّخْو	Enharmonic scale; Enharmonique
دَلِيل المَقَام	Signature; Armature

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الانْسِجام أو التَّوافُق	Harmony
القَلْب	Inversion
النَّـــبْر	Stress; Accent
تَأخير النَّــبْر	Syncopation; Syncope
قَدْر (ج : أَقْدار)	Bar (s)
مِسْـــرَع	Metronome

ترتيب الحركة من حيث البطء والسرعة
(من البُطْء إلى السُّرعة)

ا . في معاني البطء :

بَطِيء	Grave
أَرْيَث	Largo
رائِث	Lento
أَمْهَـــل	Adagio
مَاهِـــل	Larghetto
أَوْنَى	Andante
وانٍ	Andantino
ب . الرِّسْل ـــ المعتدل	Moderato

حـ . في معاني السرعة :

عَاجِـــل	Allegretto
أَعْجَـــل	Allegro
سَـــرِيع	Allegro vivace
أَسْـــرَع	Vivace
وَحِيّ	Presto
أَوْحَى	Prestissimo
إشَارات الحِلْيــة	Fioriture; Grace notes
العَلامَات العَارِضَة	Gruppetto; Group
الزَغْرَدَة	Triblo; Trill, Shake, Tremolo

ترتيب دَرَجات اللِّين (من اللِّين إلى الشِّدّة) :

الـــرَّخاوَة	PP
اللِّيـــن	P
الرَّخَامَـــة	MP

ترتيب دَرَجات الشِّدّة (من الشِّدّة إلى اللِّين) :

الصَـــلابَة	FF
الشِّـــدّة	F
القُـــوّة	MF

- المُرُونة (وَسَط بين اللِّين والشِّدّة)

رِوايَة غِنائيّة	Opera
هَزْلِيّة غِنائيّة	Operetta; Operette; Musical comedy
مُوسِـــيقِيّ	Musician
المُوسِـــيقَار	Virtuoso
المُلَحِّن	Composer
المُغَـــنِّي	Singer
العَـــازِف	Player

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

التأليف الغنائى	Vocal composition
التأليف الآلى	Instrumental composition
موسيقا غنائية	Vocal music
موسيقا آلية	Instrumental music

المدخل « الدولاب »
(اصطلاح خاص بالموسيقى العربية)

المطلع (هو مايسميه الموسيقيون البشرف)

السماعى (قطعة موسيقية تشبه المطلع تخضع فى تأليفها لتركيب خاص)

التحميل (مايسميه الموسيقيون التحميلة)

التقاسيم	Improvisation
الموشحة	Muwashaha
المواليا	Mawaliya
الدور	Dawr
القصيدة	Ode
النوبة	Nawba
الأناشيد	Songs
الأهزوجة	Song (popular)
الاستهلال	Overture
التوزيع	Orchestration
التنغيم	Solfeggio
المقامات اللحنية	Melodic scales
المقامات التوافقية الانسجامية	Harmonic scales

المتفق (من الأصوات)	Consonant
المتنافر (من الأصوات)	Dissonant
الإيقاع	Rhythm
الميزان	Measure tune
ترقيم الميزان	Beat
الموازين الثنائية	Two-time,
الموازين الثلاثية	Three-time
الموازين الرباعية	Four-time
العلامات المنقوطة	Dotted notes
المرجعات	Da capo signs
إشارة الرجوع	Repetition sign
إشارة الاستمرار	Pedal-point
إشارة التكرار	Repeat
الرباط	Tie
قوس الاتصال	Liaison
إشارة التقطع	Staccato
علامة التصعد	Crescendo
علامة التنزل	Decrescendo

المصطلحات الخاصة بأصوات النساء والأطفال :

رنان	Contralto
الندى	Soprano
الندى الأول	Soprano I
الندى الثانى	Soprano II

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المصطلحات الخاصة بأصوات الرجال :

Bass	الجهير
Barytone	الجهير الأول
Bass II	الجهير الثانى
Tenor	الصادح
Tenor I	الصادح الأول
Tenor II	الصادح الثانى
Canon	الإتباع
Chord; Accord	الائتلاف
Contrepoint	الطباق

المصطلحات الخاصة بالانسجام الصوتى :

Chiffre	الرقم
Parallel motion; Parallela rectus	التوازى
Contrary motion; Parallela contraire	التضاد
Oblique motion; Parallela oblique	الانحراف
Fugue; Parallela fugue	التسلل
Cadensa (or cadence)	المحط

المحط التام
Perfect cadensa; Cadence parafait

المحط الناقص
Imperfect cadensa; Cadence imparfait

المحط التضمينى
Suspended cadensa; Cadence suspendue

المحط المفاجئ
Interrupted cadensa; Cadence interrompue

المحط المتوهم
Plagal cadensa; Cadence plagale

Fret	العتب (الدستان)
To tune	البض — التسوية
Piano	البيان — البيانة
String	الوتر
Melody	اللحن

الصوت (مرادف للحن كما استعمله المتقدمون)

Perfect 4th	ذو الأربع — البعد بالأربع البعد الذى بالأربع
Perfect 5th	ذو الخمس — البعد بالخمس البعد الذى بالخمس
Dominant	الثابت
Octave	ذو الكل — البعد بالكل البعد الذى بالكل

الجماعة التامة — الجمع التام
Double actave

الأساس — القرار — الأراضى
Tonic or Key-note

Leading-note or seventh	الحساس

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الجَواب — الصِّيَّاح Octave

المُطْلَق (الضَّرب على الوَتَر بِغَير عفق الإصبع)

البُعْد الطَّنِينى Tone (whole tone)

الفِرْقة الموسيقيَّة Band or Orchestra

التَّخْت (جماعة العازفين مع المغنين للأغانى العربية)

الأَغانِى الشَّعْبِيَّة

أَغانى العُمَّال

الأَغانى الوَطَنِيَّة

الصُّــــور Basse

التَّرْديد (ما يُسَمِّيه الموسيقيُّون الهَنْك)

المُرَدِّدُون (من يسميهم الموســيقيون التبيعــة أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)

المُسَــايَرة Accompaniment

التَّرْنِــيم Humming

الرُّنَّم (م. رنوم: جَماعة النِّساء المُغَنِّيات — العَوالم)

الضَّاغِطة Finger-piece plectron

الفَاصِــلة Interval

الفَصْل المُوسِيقِى (ما يسميه الموسيقيون بالوصلة أو الفاصل الموسيقى)

البَدَنِيَّة (ما يسميه الموسيقيون بالخانة فى الموشحة أو المطلع)

التسليم (الجزء الخامس من المطلع ويكرر عقب كل بدنية)

التَّقْفِيلة (ما يسميه الموسيقيون القفلة)

المذهب (ما تغنيه الجماعة من الدور)

الغُصْن (ما يغنيه الرئيس مُنفردا)

الأُحَادِيَّة Monochord

مِعْيار النَّغَم Diapason

المِصْوات Sonometer

آلات النَّفْخ — المَزَامِير
Wind Instruments

المِصْفار Pan's pipe

الزُّمَّارة Reed-pipe

المَقْرُونَة Double-reed

المَوْصُول (الأرغول)

المِــزْمار Oboe

المَثْنَى Double-oboe

النَّــاى (قصبة أو خشبة مفتوحة الطرفين)

سُلَّمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)

صَــفَّارَة Whistle

المَزامِيرُ الأَمامِيَّة (مَا يُنْفَخ فيها مِن الأَمام)

المَزامِيرُ الجانبيَّة (مَا يُنْفَخ فِيها مِن الجَانب)

النَّايُ الإفْرِنْجِى Flute

السُّرْنَاى (السِّبْس — مزمار تركى)

اليَرَاعَــة Clarinette

الأَرْغُن Organ

الزَّمْخَــر Bassoon; fagott

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

النفير — البوق — Horn

الشبور (البوق من القرن)

الشفوية — Mouth-organ

القدمية — Harmonium

الآلات النحاسية
Brass Instruments

السكسية — Saxophone

الشياع — Cornet

العران — Tenor

الزنبق — Genus

الرماثة — Bombardino

المترددة — Trombone

الصور — Basse

آلات النقر أو آلات الإيقاع
Percussion Instruments

البندير — الدف — Tambour

الرق — Tambourine

المربع — Square tambour

النقارية — Kettle-drum

نقارية الجمال — Large kettle-drum

الطبل — Drum

الطبلة — الدربكة — Darabukka

طبل المسحر (طبلة الباز)

الدفة (أحد وجهي الطبل)

الصنج (للمعنى العام : كل ما يدق على آخر من معدن)
Cymbal — Jingles of tambourine

الصناجات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)
Castanets

الصحنان (للكبيرة من الصناجات)

المخصرة — Baton

المصفقات (آلات من الخشب أو العظم يصفق بها)

المقارع (قطع مستطيلة من الخشب أو المعدن يقرع بها)

المخشخشات (الشخاشيخ والشخاليل)

الأجراس — Bells

الجلاجل — Grelots

المثلث — Triangle

الخشبية — Xylophone

الزجاجية — Crystallophone

المعدنية — Metalophone

الصلاصل — Sistrum

الآلات الوترية
Stringed instruments

العود — Lute

الجنك — Persian harp

الطنبور (عود ذو رقبة طويلة)

القيثارة — Cithara ; Gittern

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

السـكّارة — Lyre

القانُون (آلة معروفة)

الرَّباب (آلة معروفة)

النُزْهة، السَّنْطُور — Santir dulcimer

الطُّنبور التُّركى (ما يسمى البزق)

الأرْنَب (الرَّبابُ التُّركِي المُسَمَّى الأرْنَبة)

الكمان — Violin

الكمان الأوْسَط — Viola

الكمان الجَهير — Violoncello

الكمان الأجْهَر — Contrebasse

الوَنُّ — Theorbo

القَــانُون وأجزاؤه

الصُّنْدُوق ـــ الجُزْء الأساسِى لِلقانُون — Box

القِبْـلة : القاعِدَة الصُّغرى للصُّنْدوق

الكَعْب : الضِّلْع القائم للصُّنْدوق

المَـلاوِى (م : مِلْوَى) : قِطَع من الخَشَب (مَفَاتِيح) لِرَبْط الأوتار فيها .

مِسْطَرَة المَلاوى : قِطْعَة من الخَشَب تُشْبِه المِسْطَرَة مثبّتة فى الصُّنْدوق تُثَبَّتُ فِيها المَـلاوى .

الأَنْف : قَضِيب من الخَشَب مُثَبّت فَوق خَطّ اتِّصال الصُّنْدوق تُثَبَّت فيه المَـلاوى .

الرُّقْعَـة : إطار من الخشب يشغل ضلعهُ العرضىّ أكثر من نصف طول القِبْلة ، وضلعه الطولىّ عرض القانون .

الفرَس : قضيب من الخشب مُثَبّت على حوامل من خشب ترتكز على الرُّكيزة .

الرُّكيزة : قطعة على شكل شبه منحرف مثبتة قاعدتها الكبرى بالقبلة ، وترتكز الفرس على قاعدتها الصغرى .

الشَّمْسية : الفتحات المستديرة على سطح الصندوق المصوِّت .

السُّرَّة : فتحة غير مستديرة فى سطح الصندوق المصوِّت .

المِفْتاح : مفتاح من المعدن ، فراغه مناسب لشكل الملاوى ويستخدم لإدارته عند تسوية الأوتار .

الكُشْتبان : قطعة من المَعْدِن مفتوحة الطرفين تلبس فى السبابة .

الرِّيشة : قطعة من قَرْن الحيوان تُهذَّب بصقلها حتى تصبح رقيقة مَرِنة بقَدْرٍ كاف وتولج بين باطن الإصبع والكُشْتبان .

التَّوْقيع : العزف بجميع الآلات الوَتَرِيَّة .

الكمان وأجزاؤه

الصَّدْر : وَجْه صندوق الآلة .

الضِّلْع الأعلى : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الرقبة إلى الخَصْر .

الضِّلْع الأسفل : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الخصر إلى نهاية الصندوق من ناحية المُشْط .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الضِّلع الأَوْسَط : الارتفاع فى الخصر ما بين الضلعين الأعلى والأسفل .

الخَصْر : المنحنى الواقع بين الضلعين الأعلى والأسفل .

النَّافذة الصَّوْتية اليُمنَى : فتحة فى الصدر على يمين الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

النافذة الصَّوْتية اليُسْرى : فتحة فى الصدر على يسار الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

المُشْط : قطعة مستطيلة مثبتة فى أسفل الصدر تشدّ فيها الأوتار .

الفَرَس : قطعة خشبية مستعرضة على الصدر ترتكز عليها الأوتار بعد خروجها من المشط .

الـزِّرّ : نُتوء فى مؤخر الصندوق .

المَلْمَس : قطعة مستطيلة من خشب الآبنوس تعلو النصف العلوى من الصدر والرقبة تحت الأوتار .

الرَّقَبة : الجزء العُلوى بعد الصندوق .

الأَنْف : قطعة رقيقة من العاج أو السّن توضع فى نهاية الرقبة من جهة الملاوى .

المَلَاوِى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .

بَيْت الملاوى : الثقوب التى تثبت فيها الملاوى .

الجَبْهـة : الجزء العُلوِىّ الحَلَزُونى بعد الملاوى فوق الناصية .

النَّاصِيَة : نهاية الجزء المثبتة فيه الملاوى .

القَوْس : عصا خشبية يشدّ فيها الشَّعْر للعزف به على الأوتار .

اللَّوْلَب : نضعه لما يسمّى عند الموشيقيين بالبرغ ومكانه فى كعب العصا .

الصَّفَدُ المُتَحَرِّك : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالخرزة المتحركة .

الصَّفَد الثابت : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالخرزة الثابتة .

العَصَا : خشبة القوس .

المَقْبِض : الجزء السفلِىّ للعصا ، وهو الذى يقبض عليه باليد .

الشَّعر : خُصْلَة من الشَّعر تُشدّ فى القوس .

الذَّاقِنَة : قطعة خشبية تثبت فى مؤخر الصندوق ترتكز عليها الذقن أثناء العزف .

أجزاء المزامير

الثَّقْب : جمعه ثقوب ، وهى فتحات على جانبى آلات النفخ .

المَنْفَخ : ثُقْب على الجانب يُنفخ فيه .

أُنْبُوبة (ج : أَنَابِيب) : نضعه لما يسميه الموسيقيون بالعُقْلَة وجمعها عُقَل ؛ وهى الأجزاء التى تتركب منها قصبيات آلات النفخ .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

غمّاز : مفتاح معدنى يقوم فى سدّ الثقب مكان الإصبع .

قَشّة : الجزء المصوت من المزمار الذى يوضع داخل الفم فى أثناء العزف .

بلّوصىّ : الجزء المصوت من المزمار المتخذ من الغاب و يوضع داخل الفم أثناء العزف .

الرّيّس : أحد فرعى المزمار المثنّى المؤلف من قصبتين متجاورتين ، و يطلق على المهم منهما الذى يقوم بأداء اللحن وهو الفرع الأيمن عادة .

السّنَد — النّوتىّ : الفرع الآخر من المزمار ويقيم على صوت ثابت أثناء العزف وهو الأيسر عادة .

أجزاء العود

القَصْعَة : الجزء الأساسى للصندوق المصوّت .

الوَجْه : الجزء المحمول على حافة القصعة .

الشّمْسيّة : فتحة مُفَرّغة فى الوجه مشغولة بالسنّ أو الخشب .

المُشْط : قطعة من الخشب مستطيلة ملتصقة على آخر الوجه عَرْضا .

الرّقْم : قطعة من (الباغة) أو الجلد أو الصّدَف تُلصق بالوجه تحت موضع الضرب بالريشة .

الأَضْلاع : أجزاء القصعة .

الكَعْبُ : قطعة مستعارة تلصق فى مؤخر العود من الخلف لتغطية أطراف الأضلاع .

الرّقَبَةُ : الجزء العُلْوِىّ .

المِرْآةُ : الحلية الموضوعة على الجزء المسطح من الرقبة .

الحِجَاب : الحلية الصغيرة المغطّى بها طرف المرآة والوجه .

الرّأس : نضعه لما يسمّى بالبَنْجَق ، وهو الجزء النهائىّ بعد الرقبة على شكل قناة مطوحة إلى الخلف .

المَلاوِى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .

بيْتُ الملاوى : الثّقوب التى تَبِيتُ فيها الملاوى .

الأَوْتار : خيوط من الحرير أو السّلْك تشدّ على الدائرة (وجه العود من كافة جهاته) .

الرّيشَة : مايضرب به على الأوتار .

الدّسْتَان : موضع عَفْق الإصبع على الوتر .

تَسْوِيةُ الآلة : ضَبْط أوتارها وهو ما يعرف عند الموسيقيين بدوزنة الأوتار .

الدّائِرَة : محيط وجه العود من جميع جهاته .

الأَنْفُ : قطعة رقيقة من العاج أو السّنّ توضع فى نهاية الرقبة من جهة الملاوى .

تَفَرُّع الأَصْوات	Polyphony
تَوَحُّد الأصوات	Homophony
المُجَاوَبَة	Antiphony
تَنَغُّم الأُحَادِي	Unison
لَحْن السَّيْر	March
عِبَارَة موسيقية	Phrase
فِكْرَة مُوسيقية	Theme
الزَّنْجِيَّة	Jazz-band
فِرقَة إِيقَاعِيَّة	Percussion-band
حَامل المُجَسَّدَة	Music-stand
اللَّحْن الإلْقَائى	Recitative
التَّرْقِيص (نَضمه للأطفال)	Lullaby

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الدورة السابعة

١ ـ المجلس

من ٤ ذى القعدة سنة ١٣٥٩ هـ (٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ م)

الى ٩ ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٦ ابريل سنة ١٩٤١ م)

٢ ـ المؤتمر

من ٢٨ ذى الحجة سنة ١٣٥٩ هـ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١ م)

الى ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٢٢ من ابريل سنة ١٩٤١ م)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مرســـوم

بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية

نحن فاروق الأول ملك مصر .

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي للغة العربية المعدّل بالمرسوم الصادر في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ بإطلاق اسم فؤاد الأول على مؤسسات عامة نشأت في رعايته .

وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف العمومية ، وموافقة رأي مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت

مادة ١ — تلغى المواد ٤ و٥ و٧ و٨ و٩ و١٣ و١٩ من المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية وتستبدل بها المواد الآتية :

(مادة ٤) يؤلف المجمع من أعضاء عاملين لا يقل عددهم عن أربعة وعشرين ولا يزيد على ثلاثين عضوا عاملا يختارون من بين العلماء المعروفين بتبحرهم في اللغة العربية وآدابها وعلومها .

ويجوز أن يكون عدد منهم لا يزيد على ثلثهم من العلماء غير المصريين .

ويعين الأعضاء العاملون لأول مرة بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية ، وكذلك الحال عند زيادة عدد الأعضاء حتى يبلغوا العدد المقرر .

ويتألف المجمع من هيئتين :

(١) مؤتمر المجمع .

(٢) مجلس المجمع .

ويتكوّن مؤتمر من كامل أعضائه ومجلس المجمع من أعضائه المقيمين بالقطر المصري .

(مادة ٥) يعين رئيس المجمع من بين ثلاثة من أعضائه المصريين يرشحهم مؤتمر المجمع ويكون تعيينه بمرسوم لمدّة ثلاث سنوات بناء على عرض وزير المعارف العمومية ويجوز عند انقضاء مدّته إعادة تعيينه بالطريقة نفسها .

والرئيس هو الذي يتولى الإدارة العامة للمجمع وهو الذي يرأس جلساته ويراقب تنفيذ قراراته .

فإذا غاب أو حدث له مانع ناب عنه من بين الأعضاء العاملين الموجودين بالقاهرة أكبرهم سنا .

وإن خشي أن يطول غيابه أو أن يستمر المانع الذي حدث له عين وزير المعارف العمومية من يقوم مقامه من بين الأعضاء العاملين .

(مادة ٧) يجوز من غير تقيد بالجنسية أن يمنح لقب "عضو فخري" للأشخاص الذين يكونون قد قاموا بخدمات جليلة الشأن في دراسة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

اللغة العربية ، ولا يجوز أن يزيد عدد الأعضاء الفخريين على العشرين ويمنح اللقب بمرسوم بناء على اقتراح مجلس المجمع بأغلبية ثلثى أعضائه وعرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ٨) لوزير المعارف العمومية أن يمنح لقب « عضو مراسل » لكل شخص يرى فى معونته فائدة كبرى بناء على اقتراح من مجلس المجمع بالأغلبية المطلقة .

(مادة ٩) يجتمع مجلس المجمع فى فترات دورية من السنة وفقا لما هو مبين باللائحة الداخلية . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة أغلبية الأعضاء .

ويجتمع مؤتمر المجمع سنويا مدة أربعة أسابيع متوالية ويجوز إطالة هذه المدة بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح رئيس المجمع . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة ثلاثة أخماس أعضائه على الأقل .

وفى غير الأحوال التى تشترط فيها أغلبية خاصة تصدر قرارات هيئتى المجمع بالأغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين . وعند تساوى الآراء يرجع الجانب الذى فيه الرئيس .

وتصدر القرارات الخاصة بمادة اللغة العربية من مؤتمر المجمع .

(مادة ١٣) يحدد مجلس الوزراء المكافأة التى تمنح لأعضاء المجمع . أما الأعضاء المقيمون بالقطر المصرى فيمنحون عن كامل ما يقومون به فى المجمع ولجانه وفى المجلة مبلغا سنويا ثابتا . وأما الأعضاء المقيمون خارج القطر فيمنحون مكافأة عن المدة التى يعقد خلالها المؤتمر .

ويجوز أن يمنح الأعضاء المراسلون مكافأة عما يعهد به إليهم من الأعمال ويكون منحها بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح مجلس المجمع .

(مادة ١٩) يلحق بالمجمع الموظفون الفنيون والإداريون اللازمون لأعماله ويكون لرئيس المجمع بالنسبة لهم ما لرؤساء المصالح من السلطة والاختصاصات .

مادة ٢ — يضاف إلى المرسوم المذكور المادتان الآتيتان :

(مادة ٨ مكررا) إذا خلا محل من أحد الأعضاء اقترح مجلس المجمع اسم العضو الجديد بأغلبية ثلثى أعضائه العاملين .

ويجب أن يصحب الاقتراح بتقرير مفصل لمؤهلاته العلمية . ويعين العضو الجديد بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ١٢ مكررا) يكون للمجمع مكتب مؤلف من :

(١) رئيس المجمع .

(٢) وكيل وزارة المعارف .

(٣) أربعة من أعضاء مجلس المجمع يعينون بقرار من وزير المعارف العمومية من بين ثمانية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

يرشحهم مجلس المجمع ، ويكون تعيين هؤلاء لمدة ثلاث سنوات ويجوز تجديد تعيينهم بالطريقة عينها .

ويجوز لوزير المعارف العمومية أن يضم إليهم أعضاء آخرين من موظفي وزارة المعارف العمومية أو المجمع . ويختص مكتب المجمع بالنظر في المسائل الآتية :

(١) إعداد مشروعات الميزانية والحساب الختامي .

(٢) تعيين الموظفين والمستخدمين وترقيتهم وتأديبهم ونقلهم ؛

(٣) ما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال الإدارية .

مادة ٣ — يستبدل بكلمة « المجمع » في المادة ٦ عبارة « مجلس المجمع » .

مادة ٤ — على وزير المعارف العمومية تنفيذ هذا المرسوم ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية ،

صدر بقصر عابدين في ٢٠ ربيع الثاني سنة ١٣٥٩
(٢٨ مايو سنة ١٩٤٠)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة
رئيس مجلس الوزراء
على ماهر

وزير المعارف العمومية
محمود فهمي النقراشي

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مرســــوم

بتعيين أعضاء عاملين بمجمع فؤاد الأول للغة العربية

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على المرســوم الصادر فى ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكى للغة العربية المعدّل بالمرسوم الصادر فى ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ والمرسوم الصادر فى ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ ، وعلى المرسوم الصادر فى ٦ أكتوبر سنة ١٩٣٣ بتعيين الأعضاء العاملين بمجمع فؤاد الأول للغة العربية.

وبناء على ما عرضــه علينا وزير المعــارف العمومية وموافقة رأى مجلس الوزراء ،

رسمنا بمـا هو آت :

مادة ١ — يضم إلى الأعضاء العاملين الحاليين بمجمع فؤاد الأول للغة العربية كل من :

محمد حسين هيكل باشا ، والشيخ مصطفى عبــد الرازق بك ، والدكتور على إبراهيم باشا ، والشيخ محمــد مصطفى المراغى ، وعبــد العزيز فهمى باشا ، وأحمد لطفى السيد باشا ، وعبد القادر حمــزة باشا ، والأستاذ عباس محمــود العقاد ، وطه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين .

مادة ٢ — على وزير المعــارف العمومية تنفيذ هذا المرسوم ،

صدر بقصر عابدين فى ٢٥ شوّال سنة ١٣٥٩ (٢٥ نوفبر سنة ١٩٤٠) .

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة
رئيس مجلس الوزراء
حسين سرى

وزير المعارف العمومية
محمد حسين هيكل

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

اللائحـــة الداخليـــة للمجمـــع (*)

البـــاب الأوّل

أغراض المجمع ووسائل تحقيقها

١ — أغراض المجمع هى :

(ا) أن يحافظ على سلامة اللغـــة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقدّمها ، ملائمة على العموم لحاجات الحياة فى العصر الحاضر، وذلك بأن يحدّد فى معاجم أو تفاسير خاصة ، أو بغير ذلك من الطـــرق ، ما ينبغى استعماله أو تجنبه من الألفـــاظ والتراكيب . وأن يدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد الصرف والنحو ، وأن يلتمس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتاز .

(ب) أن يقوم بوضـــع معجم تاريخى للغـــة العربية ، وأن ينشر أبحاثا دقيقة فى تاريخ بعض الكلمات ، وتغير مدلولاتها .

(ج) أن ينظم دراسة علميـــة للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية .

(د) أن يبحث كل ماله شأن فى تقدّم اللغـــة العربية ، ممـــا يعهد إليه فيـــه بقرار من وزير المعارف العمومية .

٢ — يصدر المجمع مجـــلة لنشر ما يقـــرّه من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التى يرى استعمالها أو تجنبها . وتنشر المجلة ، إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغـــة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم ، ممـــا يتصل بأغراض المجمع . وينـــدب مكتب المجمع أحد أعضائه لإدارة المجلة .

٣ — ينشئ المجمع مكتبة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها يشرف عليهـــا المكتب ويضع لها ما يراه من النظم .

البـــاب الثـــانى

عضوية المجمع وهيئاته المختلفة و إدارته

(ا) عضوية المجمع

٤ — إذا خلا كرسى أحد الأعضاء ، يعلن الرئيس الخلو فى أوّل جلسة تعقد بعد ذلك .

٥ — يرشح مجلس المجمع أعضاء بدل الذين خلت كراسيهم ، وفقا للـــادة ٨ مكررة من المرسوم بإنشاء المجمع .

٦ — طريقة الترشيح هى أن يزكى المرشح عضوان عاملان ببيان كتابى لمنزلته العلمية .

(*) الجلسة الأولى من المجلس « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٥ » ، والجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الرابعة من المؤتمر « ١٦ من مارس سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الخامسة من المؤتمر « ٢٠ من مارس سنة ١٩٤١ »

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ويكون الانتخاب سريا فى جلسة أخرى يحددها المجلس .

ويستقبل العضو بعد تعيينه فى جلسة علنية .

(٢) هيئات المجمع

٧ — يعين المجلس موعد انعقاد المؤتمر فى كل سنة ، بحيث لا يتأخر هذا الموعد عن أول شهر فبراير .

٨ — يتلو الرئيس فى جلسة الاحتفال بالافتتاح تقريرا بما تم من أعمال المجمع فى الدورة السابقة .

٩ — يحدد مجلس المجمع عدد جلساته فى الشهر وموعدها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها بوقت كاف .

١٠ — تعطل جلسات مجلس المجمع من أول شهر يونيه إلى آخر شهر سبتمبر من كل عام .

١١ — يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين إلقاء المباحث فى المؤتمر والمجلس بإذن من الرئيس .

١٢ — جلسات المؤتمر والمجلس سرية ، عدا جلسة افتتاح المؤتمر وجلسات استقبال الأعضاء الجدد ، ولكل من المؤتمر والمجلس أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند الحاجة .

١٣ — يؤلف المكتب من :

رئيس المجمع ، ومن وكيل وزارة المعارف ، ومن أربعة من أعضاء المجلس ، يعينهم وزير المعارف بقرار من بين ثمانية ينتخبهم المجلس بالقائمة وبالأغلبية النسبية . ويجتمع المكتب كلما دعت الحاجة .

١٤ — يؤلف المجلس من أعضاء المجمع اللجان التى يعهد إليها فى بحث أعماله ، وتنتخب كل لجنة من بين أعضائها رئيسا وكاتب سر .

(٣) إدارة المجمع

الرئيس

١٥ — ينتخب المؤتمر بالقائمة ، والأغلبية النسبية ، ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ، تبلغ أسماؤهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار الرئيس منهم بالطريقة المبينة بمرسوم إنشاء المجمع .

١٦ — يتولى الرئيس المحافظة على نظام الجلسة ، ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذى يمثل المجمع ، ويدير المناقشات ، ويشرف على سير أعمال المجمع . وللرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين والأعضاء المراسلين ، وغيرهم من العلماء والعظماء والخبراء إلى حضور جلسات المجمع ، وليس لهم حق التصويت .

١٧ — إذا غاب الرئيس ، ناب عنه من المصريين أكبر الأعضاء العاملين سنا

١٨ — يكون رئيس المجمع رئيسا لمكتبه وللجنة التى هو عضو فيها .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

كاتب السر

١٩ — ينتخب المؤتمر بالاقتراع السرى والأغلبية المطلقة، أحد أعضاء المكتب كاتب سر، لثلاث سنين، وتجوز إعادة انتخابه .

٢٠ — يشرف كاتب السر على تحرير محاضر الجلسات ، و يوقع عليها مع الرئيس ، ويساعد الرئيس فى النشاط العلمى للمجمع وفى صلات المجمع بالهيئات العلمية، و يوقع فى جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل المجمع .

٢١ — إذا لم يتمكن كاتب السر من القيام بأعماله أناب الرئيس أحد أعضاء المكتب منابه فإن طال غيابه، ينتخب المجمع من أعضائه من يقوم مقامه .

المراقب الإدارى للمجمع

٢٢ — يشرف المراقب الإدارى على أعمال المحررين والمترجمين والكتبة ، وباقى أعمال المجمع الإدارية ، ويبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع فى أوقاتها، وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه فى دفاتر خاصة، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة، وأن يتلق الرسائل الواردة، ويسهل للأعضاء عملهم .

قرار وزارى رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠
بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية

بعد الاطلاع على المادة ١٢ من المرسوم الصادر بتاريخ ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ المعدل للمرسوم الملكى الصادر فى ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢

وعلى الاقتراع السرى الخاص بانتخاب[1] الأعضاء الذين يختار من بينهم مكتب المجمع اللغـوى

وبناء على ما عرضه علينا وكيل الوزارة ،

قـررنا :

المـادة الأولى

يكون مكتب المجمع مؤلفا من :

رئيس المجمع ، ووكيل وزارة المعـارف ، والدكتور منصـور فهمى بك ، والأسـتاذ أحمد أمين ، والدكتور طه حسين بك ، والشيخ إبراهيم حمـروش .

المـادة الثانيـة

يضم إلى هيئة المكتب :

الأستاذ على الجارم بك من وزارة المعارف ،

والأستاذ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمـع .

المـادة الثالثـة

على وكيل الوزارة تنفيذ هذا القرار ،

وزير المعارف

محمـد حسين هيكل

(١) أجرى الانتخاب لعضوية المكتب فى الجلسة الأولى «٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠» وأعلنت النتيجة وقرار معالى وزير المعارف فى الجلسة الثانية «٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠» .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١ بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبي الحديث (١)

بعد الاطلاع على المادة ٢ من المرسوم الملكى الصادر بتاريخ ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية .

ورغبة فى ضبط الكتابة العربية بحيث يمكن أن تقرأ فى غير تعرض للخطأ واللحن ، وفى تقريب قواعد اللغة العربية إلى فهم الجيل الحديث دون أن يكون فى ذلك مساس بجوهر اللغة وأصولها .

ورغبة فى تشجيع الأدباء المعاصرين على تصوير الحياة الحديثة فى أدب يجمع بين يسر اللغة وروعة الأسلوب .

قررنا :

المادة الأولى

يعهد إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

(ا) بدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف .

(ب) بالتماس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتاز .

المادة الثانية

يعرض علينا فى نهاية هذا العام ما تصل إليه مباحثه من النتائج .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ قرارنا هذا ،

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ » ، وبناء على هذا القرار ألفت لجنتا الأدب والأصول كما ترى فى قرارات المؤتمر بعد .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

جلسة الافتتاح لمجلس المجمع

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الثلاثاء الرابع من شهر ذى القعدة سنة ١٣٥٩ (الثالث من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٠) موعداً لانعقاد الجلسة الأولى لمجلس المجمع ، فما اقترب الموعد حتى أم دار المجمع حضرات الأعضاء ، وهم حضرات أصحاب المعالى والسعادة والفضيلة والعزة الأساتذة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ، والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفى السيد باشا ، وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز فهمى باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، وعلى إبراهيم باشا ، والدكتور فارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ، ومحمد توفيق رفعت باشا ، ومحمد حسين هيكل باشا ، والشيخ محمد مصطفى المراغى ، ومعالى مصطفى عبد الرازق بك ، والدكتور منصور فهمى بك .
واعتذر من التخلف سيادة حاييم ناحوم أفندى بكتاب منه .

ثم انتقل الجميع الى قاعة الاجتماع ، فافتتح حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الجلسة ، وألقى كلمة الافتتاح ، وتبعه حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف وألقى كلمته .

وفيما يلى نص الكلمتين :

١ — كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

أصحاب المعالى والفضيلة والسعادة والعزة :
سادتى :

استشعر اليوم عاطفتين قويتين ، فلا أدرى أيتهما أملك لنفسى وأسطى لقلبى . وهما السرور والفخر معاً . ومالى لا أسر أبلغ السرور ، ولا أفخر إلى أقصى غايات الفخر ، وقد أذن القدر الكريم فى أن تضم إلى مجمعنا هذه النخبة المصطفاة من أعلام العلم والفضل والأدب .

وإنى لأتمثل من الآن ما سيكون للمجمع ، إن شاء الله ، من مضاعفة السعى ، وموالاة الهمة فى تحقيق غايته الجليلة .

ولا شك أن من يمن الطالع أن يكون هذا الاختيار الموفق غاية التوفيق فى ولاية العالم المصلح الكاتب الأديب الدكتور محمد حسين هيكل باشا لوزارة المعارف . وإن أنس لا أنس أبداً ما شاهدت بنفسى من دوام عطفه على المجمع وموالاة العناية به كلما ألقيت إليه مقاليد هذه الوزارة .

ومما ينبغى أن أسجله فى هذا المقام ، مع السرور والإعجاب ، أن يرضى العالم الأديب الدكتور هيكل باشا أن يكون عضواً معنا ، له هنا ما لنا وعليه ما علينا ، برغم ماله من سلطات فى شأن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المجمع ، خوله إياها القانون . فالعلم لا يعرف لغير نفسه أى سلطان .

كذلك أرى من الواجب على أن أذكر بالشكر الجليل سلفه حضرة صاحب السعادة الأستاذ محمود فهمى النقراشى باشا، على ما أولى " مجمع فؤاد الأول " من فضل بتعديل المرسوم الصادر بإنشائه، تعديلا يكفل له الاضطلاع بمهمته العظيمة على أحسن الوجوه .

وكذلك لا يفوتنى أن أزجى الثناء الجم إلى العالم الفقيه المتمكِّن الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك وكيل وزارة المعارف، والعالم العلم فى علمه وأدبه الدكتور طه حسين بك، على دقتهما الفائقة فى تعديل المرسوم حتى أوفى على الغرض المنشود، وفى تقبل ملاحظاتى وملاحظات الأستاذ المراقب الإدارى إذ كان لنا شرف الاشتراك معهما فى هذا التعديل، تلك الملاحظات التى خرجت لنا بحكم التجارب فى مدى هذه السنين .

والآن أرجو أن تسمحوا لى، أيها السادة، أن أقدم اليكم ، باسمى واسم زملائى القدامى، أجل التهنئة وأعظم الترحيب، سائلا المولى جل وعلا التوفيق لنا جميعا فى النهوض بالعربية ، وبسط سلطانها فى كل مكان .

وإذا كان أبو النهضات المغفور له الملك (فؤاد الأول) قد أقام مجمع اللغة العربية فيما أقام من معاهد العلم والإصلاح فى شتى نواحى الحياة، فإن شبله الملك العظيم ؛ فاروقا الأول، حفظه الله ، أبى إلا أن يزيد الفضل فضلا ويضاعف الحسنة بالحسنة — وها هى ذى نهضة مجمعنا تنبعث فى عهده، وتزكو بأمره .

أدامه الله للبلاد ذخرا، وأبقاه للعلوم والفنون والآداب عزا وفخرا .

٢ — كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف

حضرات الزملاء المحترمين :

يسرنى أن أتحدث اليكم حديث عضو فى المجمع، فى الوقت الذى أتولى فيه وزارة المعارف. وأبدأ كلمتى بأن أشكر معالى رئيس المجمع على العبارات الطيبة التى وجهها إلىّ وإلى زميلى سعادة النقراشى باشا وإلى رجال وزارة المعارف الذين كان لهم الأثر الصالح فى تعديل نظام المجمع كما أهنئ من كل قلبى حضرات الزملاء الذين حضروا جلسات المجمع اليوم لأول مرة بعد تعيينهم .

وأود أن أذكر لحضراتكم أننى قد استرشدت فى اختيار حضراتهم للمهمة الجليلة التى يقوم بها المجمع بمراكزهم السامية، وبكفايتهم العظيمة، وبما أثق به من قدرتهم على الاضطلاع بهذا العبء الملقى علينا جميعا ، كما استرشدت بالمادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع حين جعلت أول

أغراضه أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقدمها ملائمة على العموم لحاجات الحياة فى العصر الحاضر .

فأنا ممن يؤمنون ، أيها الزملاء المحترمون ، بأن اللغة قوام الحياة ، وبأنها لذلك يجب أن تؤدى حاجات الحياة أدق الأداء ، ويجب أن تدرس وتصقل لتفى بهذه الحاجات على أتم الوجوه .

لذا كان رئيسا الجامعتين المصريتين الكبيرتين الجامعة الأزهرية وجامعة فؤاد الأول ، وكان رجال العلم والأدب ممن تعرف البلاد لهم الأثر العظيم فى حياتها العلمية والأدبية والفنية ، ممن تشرفت بعرض أسمائهم على مجلس الوزراء ، ورفعها إلى المقام الملكى الكريم . وإنه لمن دواعى غبطتى أن أكون بينكم عضوا فى هذا المجمع ، أملا أن أعاون جهد طاقتى على أن تفى اللغة العربية السليمة بمطالب العلوم والفنون وبحاجات العصر الحاضر ، كما أعمل جهد طاقتى فى وزارة المعارف لكى تدرس اللغة العربية للطلاب والتلاميذ للحياة كما تدرس للتاريخ .

وأشير قبل أن أختم كلمتى إلى حضراتكم إلى أن زيادة عدد أعضاء المجمع قد قصد بها إلى أن يتصل عمله طوال العام ، وأن يكون مجلس المجمع المؤلف من حضراتكم هو القائم بهذا العمل على أن يعرض نتائج عمله على المؤتمر فى الجلسات التى يكون فيها انعقاده .

والآن أكرر لحضراتكم التهنئة مرة أخرى ، وأشارك معالى رئيس المجمع فى الإشادة بذكر المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع ، وأرفع خالص آى الولاء لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق ، كما أرفع إلى مقامه الكريم جزيل الشكر لعنايته بالمجمع ورعايته إياه ، وأرجو الله أن يوفقنا فى عمل نؤمن جميعا بأنه فى مقدمة ما يجب لمصر ولجميع البلاد العربية ، لتبلغ نهضتها العظيمة الحاضرة ما نرجوه لها ، ولتحتل هذه البلاد العربية جميعا محلها الواجب بين الأمم .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

فى تمـام الساعة العاشرة من صباح الأحد ٢٨ من ذى الحجة سـنة ١٣٥٩ (٢٦ من ينـاير سنة ١٩٤١) عقدت جلسة افتتاح المؤتمر على حسب النظام الجديد الذى أبانه المرسوم الملكى الصادر فى ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ بحضور حضرات الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى طوعا لقرار مجلس المجمع فى الاكتفاء بهم هذا العام للأحوال القائمة . وقد شهد الجلسة جمهرة من أهل العلم والفضل والأدب وأعلن معالى الدكتور محمد توفيـق رفعت باشـا رئيس المجمع افتتاح المؤتمر وألقى كلمته، ثم أعقبه حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية وألقى كلمته .

وفيما يلى نص الكلمتين :

١ — كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

فى هذا اليوم الأغر الأيمن نفتتح باسم الله العلى العظيم ، مؤتمر المجمع فى نظامه الجـديد، ممتلئين ثقة بالله وأملا فى مستقبل سعيد .

وإن من حقنا أن نأمل ونستبشر، وقد سنت الحكومة لمعهدنا نظاما كريما من شأنه أن يوسع فى آفاقه، ويمكن له تمكينا، ويزيد فى أعضائه، وييسر ما يستصعب بين يديه إلى غرضه الجليل .

وبحسبى أن أذكر الآن أن النظام الجـديد يقضى بقيام مجلس للمجمع ينتظم جميع الأعضـاء المقيمين بالقطر المصرى ، وهو يعمل طوال العام تقريبا ، وقيام مؤتمر يعقد أربعة أسابيـع متوالية فى العام، قابلة للإطالة . وهذا المؤتمر يجتمع من جميـع الأعضاء المصريين والأجانب . وأهـم اختصاصاته تقرير كل ما يتعلق بمادة اللغة العربية .

على أن من دواعى الأسف أن نضطر فى هذا العام إلى الاقتصار فى عقد المؤتمر على حضرات الأعضاء المقيمين بمصر، طوعا للظروف القائمة . نسأل الله أن يمن على العالم بالأمن والسلام، حتى نحظى باشـتراك إخواننا الأجانب معنا . وإنى لهـذه المناسبة أبلغ تحياتى وتحيات إخوانى لهم، سائلا المولى جل وعلا أن يديم لهم الصحة والعافيـــة .

كذلك أنشئ بحكم النظام الجـديد مكتب للمجمع يتولى إعداد مشروعات الميزانيـة والنظر فى شئون الموظفين، وما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمـال الإدارية . وهو يتألف من بعض أعضـاء المجمع يختارون بالاقـتراع، ومن وكيل وزارة المعارف ، وممن يرى وزير المعـارف أن يضمهم إليهم من موظفى الوزارة والمجمع .

هـذا وقد صدر المرسوم الملكى بضم عشرة إلى أعضـائه الأولين ، وكلهـم بفضل الله من الأعلام الأفذاذ الذى لا يتعلق بغبارهم فى العـلم

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

والفضل والأدب، والغيرة المستعرة على لغة الكتاب العزيز.

وإنى إذ أهنئ حضراتهم جميعا بهذا الاختيار الموفق كل التوفيق أعرب لهم فى الوقت نفسه عن افتخارى وإخوانى بزمالتهم، مع الترحيب الكامل بهم.

ولا يفوتنى فى هذا المقام أن أزجى أبلغ الشكر إلى حضرات السيدات والسادة الذين شرفونا بالمشاركة فى هذا الاحتفال. وإنى لأعد هذه المشاركة لونا كريما من التأييد للأغراض الجليلة التى نسعى إليها فى هذا المكان.

وإذا كان لزملائنا الجدد، بل إذا كان لأهل مصر جميعا، بل لكل معنى بالعربية — فإننا لا نعمل هنا لنا وحدنا، بل لكل من تهمه سيادة العربية فى قواصى الأرض وأدانيها جميعا — إذا كان لهم أن يسألونا حسابا عما أدينا للغة العرب من يوم نجمنا إلى اليوم، فإننا مؤدو هذا الحساب دقيقا لم تلحقه زيادة ولا نقصان.

وإذا كنا نؤدى هذا الحساب لا مفتونين ولا مزهوين، فإننا كذلك نؤديه لا ورعين ولا نجلين.

وإذ لم يكن فى الوقت متسع لإطلاعكم فى هذه الكلمة على تفاصيل هذا الحساب فقد ضمنته مذكرة بُعث بها إلى حضرات الأعضاء جميعا، وهى بين يدى من يشاء من حضرات المشرفين.

وهنا أرى حتما علىّ أن أشيد بفضل حكومة صاحب الجلالة الملك المعظم، التى لا تفتأ تمد العزم لمشايعة رغبات جلالته السامية فى إذكاء النهضات دراكا فى شتى نواحى الحياة. وهذه الأمثلة حاضرة بين الأسماع والأبصار.

أسأل الله تعالى أن يديمه ذخرا للبلاد، لتظفر، بهديه ويمنه، بالعزة والعظمة والإسعاد.

٢ — كلمة معالى وزير المعارف

وقدّم لها بأنه يلقيها باعتباره عضوا فى المجمع وهذا نصها:

سيدى الرئيس، زملائى المحترمين، سيداتى، سادتى:

تفضل معالى الرئيس، فسألنى خلال هذا الأسبوع الأخير: أأنا على استعداد لألقى كلمة فى هذه الجلسة الافتتاحية للمؤتمر أتناول فيها شأنا من الشئون المتصلة بأغراض مجمعنا. وقد شكرت لمعاليه هذه الدعوة وقبلتها، مغتبطا أن أتحدث إليكم، برغم ضيق الوقت، فى أمر أعده جليل الخطر فى حياتنا وفى مستقبلنا.

وأود قبل أن أعرض لهذا الأمر أن أشكر لمعالى الرئيس ما وجهه إلىّ وإلى زملائى الجدد من عبارات التحية، كما أود أن أنوه بالجهود الكبيرة التى بذلها المجمع قبل ان أنضم أنا وهؤلاء الزملاء الأفاضل إليه، وحسب من شاء أن

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

يطلع على المذكرة الموجزة التى وضعها المجمع ووزعت فى هذا الاجتماع ليقدّر ما بذله من هذه الجهود . أما الذين اطلعوا على مجلة المجمع وعلى محاضر جلساته ، فهم لا ريب أعظم تقديرا لجسامة هذا المجهود . وإن جاز لى أن أعبر عن رأى زملائى الجدد ، فليس يسعنى إلا أن أشكر باسمهم وباسمى زملاءنا المحترمين الذين قاموا بهذا المجهود ، وأن نذكر الذين قضوا أجلهم بالخير ، وأن نطلب لهم من الله مثوبة ومغفرة .

وليس ينقص من قدر هذا المجهود الكبير أنه ما يزال فى بدايته ، أو أن لى أو لغيرى بعض ملاحظات عليه يراد بها مزيد من دقة التوجيه إلى الغرض المنشود حينا ، وتبلغ حدّ النقد فى بعض الأحيان . فالغرض العظيم الذى أنشئ المجمع لتحقيقه ، والعمل الجسيم الذى لا بدّ منه لبلوغ هذا الغرض يحتاجان إلى كثير من الأناة والروية ، وإلى زمن لا تعدّ السنون شيئا مذكورا فيه . لقد قضى المجمع الفرنسى منذ أنشأه "رشيليو" عشرات السنين قبل أن يضع معجمه الأول للغة الفرنسية ، ومع هذه الأناة ، ومع ضخامة المجهود الذى بذل خلال هذه السنين الطويلة ، وجهت إلى هذا المعجم ألوان كثيرة من النقد كانت موضع اعتبار المجمع وتقديره أثناء مراجعة معجمه ، ولا تزال لجنة المعجم فى المجمع الفرنسى تراجعه وتضيف إليه وتحوّر فيه تبعا للتطور اللغوى فى تلك البلاد ، متوخية فى عملها أن تحافظ على سلامة اللغة الفرنسية وعلى ملاءمتها لحاجات الحياة وتطورها ، مؤمنة دائما بأن اللغة كائن حىّ متصل أوثق الاتصال بكل صور الحياة ، يسايرها فى نموّ ما ينمو وانقراض ما ينقرض وتطوّر ما يتطوّر . فالمجمع الفرنسى ، ككل من درسوا اللغة ومارسوها ، يرى أن اللغة هى صورة الحياة فى إدراك الذين يتكلمون هذه اللغة ، وأنها لذلك مرآة تقدّم هؤلاء القوم أو تأخرهم ، نشاطهم أو قعودهم ، قدرهم الصحيح لحقائق الحياة أو توهمهم الباطل لهذه الحقائق .

وكيف لإنسان أن يغمط المجهود الذى قام به المجمع ، وقد أقرّ أكثر من أربعين قاعدة فى اللغة تيسرها وتوسع أقيستها وتلينها للترجمة عن مستحدثات المعانى ، وقد استخرج آلافا من المصطلحات فى علوم الأحياء ، والرياضة ، والطبيعة ، والاقتصاد السياسى ، والقانون ، وتاريخ القرون الوسطى ، والموسيقى ، والرسم ، والعمارة ، وقد أقرّ طائفة جليلة من المسميات الحديثة فى الشئون العامة كأدوات المنازل وأثاثها ، وما تتناقله الألسن والأقلام فى الأسواق والأندية والصحف ، وقد بدأ بوضع المعجمات التى تدعو إليها الحاجة ، وقد صحح من الأعلام الجغرافية فى مصر وأفريقيا وآسيا عددا عظيما ، وقد نشرت مجلته بحوثا بلغت صفحاتها نحو ألف وخمسمائة . هذا وما إليه جدير بتقدير

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الناس جميعا وثنائهم ، وإن وجه إلى بعضه من النقد ما قد يقرّه المجمع نفسه ، وما قد يدعوه إلى أن يعدل عن شيء أقرّه إلى ما يراه خيرا منه وأدنى إلى تحقيق غايته .

سادتى : لقد كان ما يتصل باللغة من شئون التعليم مما وجه إليه المجمع عناية مذكورة ، وأنتم تقرءون فى المذكرة التى وضعها المجمع بين أيديكم أنه وضع نصب عينه أخذ الناشئين بصحيح العربية فيما يتدارسون من العلوم والفنون ، أنه قد وجه جلّ همه من هذه العناية إلى المصطلحات التى تدخل فى التعليم الثانوى ، وأن بين المعجمات التى يتوفر على وضعها معجما علميا صغيرا للتعليم الثانوى فى الأقطار العربية ، وآخر تثبت فيه طوائف من المواد والألفاظ والصيغ تغنى الطالب الثانوى والمثقف الوسيط عن غيره من المعجمات ، وأنه وافى وزارة المعارف بنحو ثلاثة آلاف وخمسمائة مصطلح لإدخالها فى كتب التعليم وفى التدريس . ولم يتم بعد وضع المعجمين اللذين أشرت إليهما ليتسنى إبداء الرأى فيهما . وقد سألت وزارة المعارف عما وافتها به إدارة المجمع فعلمت أن هذه المصطلحات لما تعرض على رجالها ، وأن تجارب الطبع لهذه المصطلحات لا تزال حبيسة فى المطبعة الأميرية منذ سنة ١٩٣٩ ، وقد أرسلت إلىّ إدارة المجمع من أيام هذه المصطلحات فعرضتها على الفنيين من رجال الوزارة ، فاقترّوا طائفة مما اطلعوا عليه ولم يقرّوا طائفة أخرى . ثم إنى ألقيت على هذه المصطلحات نظرة عجلى ألهمتنى ما أريد أن أتحدث إليكم اليوم فيه .

جاء فى المذكرة التى وضعها المجمع بين أيدينا تمهيدا لهذه الجلسة أن من يترسم آثار المجمع (لا يرتاب فى أنه ، فى تشدده فى المحافظة على لغة العرب ، وبعث ما لا عهد للجمهرة به من قديمها ومجفوها مما يقع عندها موقع الغرابة أو ما هو أشد من الغرابة فى أول الأمر ، فإنه من ناحية أخرى لا يفتأ يترخص أعظم الترخص وييسر أبلغ التيسير ، على أن ترخصه هذا وتيسيره إنما يقعان فى حدود اللغة ، وما مضى من مذاهب علمائها الأعلام ، فلا سيادة لعامية ولا طغيان للعجمة على لغة الكتّاب) .

هذه الفقرة من مذكرة المجمع قد جلت أمامى كثيرا مما رأيته فى المصطلحات التى اطلعت عليها وفى المسميات التى وضعها المجمع لحاجات الحياة المتداولة . فهو قد آثر أن يبعث من تراث اللغة المهجور ما رآه معادلا لهذه المسميات والمصطلحات . ولا إخالنى مخطئا فى هذا التصوير وقد وضع المجمع منذ سنوات جوائز مختلفة لمن يضعون طوائف من الكلمات العربية الفصيحة للمسميات الحديثة وللمصطلحات العلمية والفنية والأدبية ، ثم نبه الذين يتقدمون لهذه الجوائز أنه يفضل عند التسمية ما وضعه القدماء من

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الكلمات الصحيحة ثم هجر وتنوسى، واستعمل بدلا منه ألفاظ مولدة حديثة أو عامية أو أعجمية فإن لم يعثر على شيء من ذلك وضعت الكلمة وضعا جديدا بطريقة من طرق الوضع القياسية. لست أتردّد فى الموافقة على هذه الخطة فى أمر المصطلحات العلمية كلما وجد اللفظ العربى القديم الذى يؤدّى الغرض من هذا المصطلح أداء دقيقا يقرّه المتخصصون من العلماء. ولعلى لا أتردّد كذلك فى الموافقة عليها إذا استعمل لفظ أجنبى للتعبير عن معنى قديم كان العرب يعبرون عنه بلفظ عربى — لكنى أقف متردّدا، ويطول تردّدى، فيما خلا هاتين الصورتين، وفيما يوضع من المسميات لحاجات الحياة المتداولة. ولا أحسبنى دون ذلك تردّدا فى أمر الألفاظ العامية إذا أمكن تقويمها لتستردّ صورتها العربية الصحيحة.

أيها السادة:

إن الغرض الأساسى من إنشاء هذا المجمع إنما هو جعل اللغة العربية ملائمة لحاجات الحياة فى عصرنا مع المحافظة على سلامتها. وهذا الغرض يتضح جليا فى المذكرة التى وضعها المجمع اليوم بين أيدينا. فكل ما بذل من جهود الأفراد والجماعات فى أمر اللغة من عهد محمد على الكبير إلى اليوم قد توخى هذا الغرض. وقد سجل مرسوم إنشاء المجمع هذا الغرض فى المادة الثانية منه تسجيلا صريحا. ولكى تلائم اللغة حاجات الحياة فى عصر من العصور يجب أن تكون صورة صادقة لكل ما تتناوله الحياة فى هذا العصر، ويجب أن تكون سليقة للتكلمين بها والكاتبين لها، ويجب أن تكون بذلك أداة التفاهم بين هؤلاء جميعا تفاهما يتم فى غير عسر ولا مشقة، ويجب لذلك أن يكون القدر المشترك منها بين الجميع من الصبى الناشئ إلى العالم الكبير ومن ربة البيت فى أهلها إلى المتحدّث فى الفنون والعلوم والآداب — يجب أن يكون عظيما بحيث ييسر هذا التفاهم ويجعله فى متناول الجميع، فلا يقع خلاف بينهم فيه بسبب اللغة وألفاظها، وإن أمكن أن يقع بسبب تفاوتهم فى الثقافة. وكل جهد يبذل لزيادة القدر المشترك تيسيرا للتفاهم المتبادل، يدنى من الغرض الذى تنشأ مجامع اللغة لتحقيقه. إذا كان هذا صحيحا، وأعتقد أنا صحته، وجب ألا نتقيد فى جعل لغتنا ملائمة لحاجات عصرنا بالحدود التى وضعت فى عصر العباسيين أو فى عصر الأمويين أو فى الجاهلية، لحاجات عصرهم. فإذا أردنا أن نضع معجما يغنى المثقف الوسيط، ويغنى الطالب الثانوى، وجب مع محافظتنا على سلامة اللغة، ألا نهمل تطوّرها إلى حيث وصلتنا اليوم، ووجب أن ندرس بعناية هذا التطوّر فى لغة الكتابة وفى لغة الكلام. لقد رأى العالم العربى فى كل العصور، إلى عصرنا الحاضر، خطباء اهتزت لبلاغتهم المنابر، ومحامين كانت مرافعاتهم مثلا عاليا للبلاغة القضائية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وكتابا فى الصحف وفى المجلات ومؤلفين قدرهم أهل هذه الأمم أسمى التقدير . هذه الخطب وهذه المرافعات وهذه الكتابات على اختلاف أنواعها وعصورها، تصور تطور اللغة، فلا سبيل إلى إنكارها. وهذه الخطب والمرافعات والصحف والمجلات والكتب تحوى قدرا مشتركا عظيما جدا من ألفاظ اللغة وتراكيبها، ومن أساليبها التى تتفق مع تصور الناس للحياة فى هذا العصر . وأبناؤنا فى المدارس ، وجماهيرنا المثقفة تثقيفا وسطا ، تسمع إلى هذه الخطب والمرافعات ، وتقرأ هذه الصحف والمجلات والكتب، بشغف أكثر من شغفها حين تقرأ الكتب القديمة . أفيقال مع هذا إن فى هذه الخطب والمرافعات والصحف والكتب ألفاظا عامية لا يجوز أن تكون فى معجمات اللغة ؟ أم الحق أنا يجب علينا ألا نهمل هذه الثروة اللغوية الحية، وأن نسجل منها ما يتفق مع ذوق العربية وأقيستها، وأن ما نقوم به من ذلك هو الذى يجعل اللغة لغة الحياة تسير معها وتتطور بتطورها ؟

وأذهب إلى أبعد من هذا . إن فى اللهجات العامية للبلاد العربية المختلفة لقدرا عظيما من الكلمات المشتركة، والتى يمكن أن ترد إلى أصل عربى دون حاجة إلى أكثر من تقويمها بعض التقويم . هذه ثروة ضخمة تقابل حاجات الحياة وتعبر عنها أصدق تعبير . مع ذلك درجنا على التنكر لهذه الألفاظ والعبارات ، وعلى اعتبارها مبتذلة لا يجوز للمتكلم الفصيح أو الكاتب البليغ أن يكتبها أو يتكلم بها . أما وقد انحدرت هذه الألفاظ إلينا من العرب الأولين الذين نزحوا إلى مصر وإلى غير مصر من البلاد العربية فلست أدرى لم تكون مبتذلة، ولم لا تدخل فى معجماتنا، وفى كتابتنا وخطابتنا، وفى مصطلحاتنا المختلفة . السبب الوحيد فى نظرى هو أننا نريد أن تكون اللغة وقفا على طائفة خاصة ، وأن تكون لها من أجل ذلك أسرار تغيب عن الكافة كما أراد الكهنة فى عهد الفراعنة أن يجعلوا حقائق الدين سرا موقوفا على طائفتهم، وأن يدعوا للناس من الزيف ما يتنزهون هم عنه، وما يسخرون منه .

أيها السادة :

إن ما أطالب به المجمع من إقرار ما يجوز إقراره من هذه الألفاظ المتداولة فى الكلام وفى الخطابة وفى الكتابة بعد رده إلى حدود اللغة السليمة هو ما تقوم به مجامع اللغة فى بلاد العالم أجمع . وهو ليس بدعا فى لغتنا العربية منذ عهدها الأول . والمادة الثانية التى حددت أغراض مجمعنا تطالبنا به . فهى قد نصت على أن يقوم المجمع بوضع معجم تاريخى للغة العربية وأن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة . وهذان الأمران متصلان أوثق الاتصال . فاللهجات الحديثة تشتمل كما قدمت على قدر عظيم مشترك من الألفاظ والعبارات العربية ، كما أنه قد اندس إليها بحكم الحوادث التاريخية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

واختلاط الأمم العربية بشعوب أجنبية عدد عظيم من الألفاظ غير العربية . فالدراسة العلمية المقصودة هنا ، والتى تتفق مع مهمة المجمع ، لا بد أن يكون مرماها تحديد الألفاظ العربية فى هذه اللهجات المختلفة تحديدا علميا دقيقا للاستفادة منها فى وضع المعجم الذى نص عليه فى أغراض المجمع . أما المعجم التاريخى فيجب أن يتناول تطور اللغة على العصور إلى وقتنا الحاضر ، وأن تكون الألفاظ العربية السليمة التى يصطنعها الناس فى أحاديثهم وخطبهم وكتاباتهم بعض هذا الذى يتناوله .

أيها السادة :

إن هذا الذى قدمت صحيح فى نظرى كل الصحة ، واضح كل الوضوح . لذلك كان عجبى ولا يزال شديدا ألا يفصّل من تاريخ اللغة وآدابها فى معاهدنا شىء فيما وراء العصر العباسى . ولم يدرس الأدب الحديث إلا من عهد قريب ، وعلى نحو لا يزال بدائيا غير متصل بما سبقه من تاريخ الأدب واللغة . ولقد لاحظت منذ سنوات على المعجم التاريخى للدكتور فيشر ، وهو المعجم الذى يعنى المجمع بطبعه الآن ، أنه لا يتناول إلا العهد الأول من صور الإسلام . وكنت قد فهمت يومئذ أن هذا المعجم سيضاف إليه ما يتم الغرض منه بتناول تاريخ اللغة إلى وقتنا الحاضر . ولا أظن أحدا يخالفنى فى أن ما دوّن من كتب الفقه والأدب والفنّ والعلم فى العصور المختلفة يجب أن يكون بعض هذا التاريخ . ولا أظن أحدا كذلك يخالفنى فى أن الألفاظ العربية الأصل مما تتناوله لهجات الحديث تدخل فى نطاق هذا التاريخ .

أيها السادة :

إننى أعتبر هذا العمل أساسيا لتلاؤم اللغة حاجات الحياة فى العصر الحاضر . فاللغة اليوم ملك مشاع للجميع . يقرؤها الناس فى الصحف ، ويسمعونها فى الإذاعة ، ويخطبهم بها الخطباء ، ويتلونها فى الكتب . لم تبق وقفا على القارئين والكاتبين ممن تثقفوا ثقافة عالية ، بل صارت أداة التفاهم فى هذا العصر الكثير الحاجات والمطالب ، والذى يسّر للناس من كل الطبقات أن يقفوا على السر من كل شىء ، لا يختص فئة منهم دون الأخرى ، بما يزاول الناس من علم وفن وأدب وصناعة وتجارة . فكلما تيسرت اللغة للناس وكلما شعر الطالب فى دور العلم بأنها لا تقف عقبة فى سبيل المعرفة التى يبتغى النهل من وردها ، كانت الأداة الصالحة للغرض الذى وجدت اللغات من أجله . بذلك يحب الناس اللغة ويرون جمالها فى بساطتها ، وفى وضوحها ، وفى تكشفها غير محجوبة بحجب التعقيد الذى يحتاج إلى دراسة السنوات الطوال لحل رموزه وتبيين أسراره .

أيها السادة :

هذا ما تيسر لى أن أحدثكم اليوم فيه ، وهو بعض ما نطالب به فى هذا المجمع لتيسير اللغة العربية حتى تفى بحاجات حياتنا ومطالبها . وقد أحيلت على المجمع مسألة الكتابة العربية وتيسيرها ، وهذه مسألة جوهرية فى نظرى ونظر الكثيرين ، لعلها يزيد الناس إقبالا على القراءة وعلى اللغة ودراستها . وأرجو لذلك أن تنال ما هى جديرة به من البحث .

وأختم كلمتى معتذرا لحضراتكم مما قصرت فقد كان واجبا على أن أزيد فكرتى جلاء . لكن الوقت لم يتسع أمامى ، فلعله يتسع من بعد ، ولعلنا نوفق إلى الوفاء بما يجب علينا من تيسير اللغة لتلائم حاجات العصر ، مع المحافظة على سلامتها والعمل على ما يزيدها حياة وقوة وجمالا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

قـــرارات المجلس والمؤتمـــر

١ — دعـــوة المؤتمـــر :

قرر مجلس المجمع دعوة المؤتمر إلى الانعقـاد فى يوم الأربعـاء الخامس عشر من شهر يناير سنة ١٩٤١ على أن يعمل معالى وزير المعـارف على تبليغ دعوة الأعضاء الأجانب إليهم بالطـرق التى يراها (١) .

و بعد سماع بيان من معـالى وزير المعارف فى شأن دعوة الأعضـاء الأجانب ، قرر المجلس بإجماع الآراء أنه نظرا للاحوال الحاضرة يكتفى فى عقد المؤتمر بالأعضاء المقيمين بمصر (٢) .

ثم وافق المجلس على تعـديل موعد انعقـاد المؤتمر وجعله اليوم السادس والعشرين من يناير سـنة ١٩٤١ ليستطيع مكتب المجمـع الإعداد للمـؤتمـر (٣) .

٢ — اللجان :

قـرر المجلس أن يكل إلى مكتب المجمـع ترشـيح من يرى ترشيحهم من أعضاء المجمـع لعضوية اللجـان ، على ان يعرض ترشـيحه على المؤتمـر (٤) . ووافق المؤتمـر على تأليف اللجان الاتيـــة :

(١) الجلسة الأولى ٣ من ديسمبر سنة ١٩٤٠

(٢) الجلسة الثانية ٢٤ من ديسمبر سنه ١٩٤٠

(٣) الجلسة الثالثة ١٤ من يناير سنة ١٩٤١

(٤) الجلسة الثانية من المجلس ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠

١ — لجنة المعجم ولجانهـا الفرعية

قرر المؤتمر أن تؤلف لجنـة للمعجم تختص بالفحص عن جميع ألفاظ العـلوم والفنون والآداب ، على أن تستعين فى عملها بمن تشـاء من العلمـاء المتخصصين أفـرادا وجماعات ، وأعضـاؤها هم : حضرات أصحاب المعـالى والسعادة والعزة الأساتذة : محمـد توفيق رفعت باشا ، والدكتور على إبراهيم باشا ، وعبد العزيز فهمى باشـا ، ومصطفى عبـد الرازق باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ، والدكـتور طه حسين بك ، وعلى الجـارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والأستاذ أحمد أمين ، والشيخ إبراهيم حمروش (١) .

ثم تقــرر أن يضم إلى حضراتهـم سـعادة الدكتور فارس نمر باشا (٢) .

ثم تقــرر أن يكون رئيس لجنـة المعجم : معالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وكاتب سرّها على الجارم بك (٣) .

ثم قــرر المؤتمر أن تحال إلى لجنـة المعجم المصطلحات التى أقرتها اللجـان المؤلفـة فيما مضى واقترح عرضها على المؤتمر (٤) .

(١) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمـر ٨ فبراير سـنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثالثـة من المؤتمر ٨ فبراير سـنة ١٩٤١

(٤) الجلسة الثانية من المؤتمـر ٢ فبراير سـنة ١٩٤١

ثم قررت اللجنة تأليف لجان فرعية كالآتى لدرس هذه المصطلحات :

(ا) لجنة المصطلحات العلمية : "وتنظر فى مصطلحات الكيمياء والطبيعة والرياضـة والأحيـاء" وأعضاؤها هم : سـعادة الدكتور فارس نمر باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ، وفضيلة الشيخ محمـد الخضر حسين من أعضاء المجمـع ، وحضرات : مصطفى نظيف بك ، والدكتور على مصطفى مشرفة بك ، والدكتور أحمد زكى بك ، ومحمود الحفناوى بك ، والدكتور محمد ولى من الخبراء .

(ب) لجنة الاقتصاد والقانون ، وأعضاؤها : معالى مصطفى عبدالرازق باشا ، ومعالى عبد العزيز فهمى باشا ، وفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش من أعضاء المجمع ، وحضرة صاحب العـزة الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك ، والدكتور عبد الحكيم الرفاعى من الخبراء .

(ج) لجنـة العمارة والفنون الجميـلة ، وأعضاؤها : حضرة صاحب العـزة الدكتور طه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وحضرة صاحب العزة أحمد أمين بك من أعضاء المجمع ، وحضرة الأستاذ عثمان رستم كبير مهندسى مصلحة الآثار ، والدكتور أحمد فكرى ، والأستاذ حسن شافعى ، والأستاذ محمد بك فتحى من الخبراء .[1]

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢ من أبريل سنة ١٩٤١

٢ – لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة :

(ا) تأليفها :

قـرر المؤتمر تأليف لجنـة مهمتها دراسـة اللهجات ونشر النصوص القديمة ، وأعضاؤها هم حضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة :

الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأسـتاذ أحمد أمين ، وحايم نحوم أفندى ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعلى الجارم بك ، وفارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ، ومنصور فهمى بك[1] .

وقد أعفى الأستاذ أحمد أمين من عضوية اللجنة[2] ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة فارس نمر باشا وكاتب سرها الأستاذ عباس محمود العقاد[3] .

(ب) قـــراراتهـا :

عرض على المجلس قرارات لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة وهذا نصها[4] :

١ – أن يحصر بحث اللجنة أول الأمر فى اللهجات المصرية .

٢ – أن تبحث اللغة العامية من النواحى الآتية :

(ا) استخراج ما فيها من الكلمات العربية الفصيحة التى يتجافاها الأدباء لمجرد جريانها على ألسنة العامة .

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ من فبراير سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١
(٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١
(٤) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

(ب) ما طرأ على أصوات اللهجات العامية من تغيير وتحريف وأسباب ذلك .

(ج) البحث فى نحو العاميـة وصرفهـا وبلاغتها ووضع قواعد لذلك .

٣ — جمع المؤلفات العربيـة وغير العربية التى بحثت فى موضوع اللهجات لتكون مرجعا للجنة فى بحثها .

٤ — أن تمكن اللجنة من تسجيل اللهجات الصوتية وطرق الأداء فى سجلات صوتية من أقراص وأشرطة بآلاتها الخاصة وتحفظ فى المجمع .

٥ — ترى اللجنـة أن هـذا العمل يحتاج إلى مساعدين وتترك لهيئة المؤتمر النظر فى هذا الأمر إما بقصر بعض الموظفين فى المجمع على عمل هذه اللجنة وإما بتعيين موظفين لذلك .

وقد ناقش المجلس فى هذه القرارات وأصدر القرار التالى (١) :

" تدرس اللهجات العربيـة وتطبق عليها القراءات وفى أثناء هذه الدراسة تدرس اللهجات العاميـة ويرد الصحيح منها إلى أصـوله فى اللغة العربية ويبين ما لا يمكن رده إلى لهجة من اللهجات العربية " .

على أن يحال هذا القرار إلى لجنـة اللهجات لتدرس الموضوع من جديد على ضوئه .

ثم عرض على المؤتمر قرارات لجنة اللهجات بعد ذلك فوافق عليها وهذا نصها (١) :

(أولا) تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات ويكلف حضرتا صاحبى الفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش والشيخ محمد الخضر حسين بالبدء فى هذه الدراسة على أن يقدما للجنة نتيجة درسهما فى مدى شهر ونصف .

(ثانيـا) يكلف حضرة صـاحب العـزة الدكتور منصور فهمى بك وحضرة الأستاذ الكبير عبـاس محمود العقاد بتقديم بحث فى اللهجات المصرية فى مدى شهرين .

(ثالثـا) يكلف الأسـتاذ عبد الحميـد الدواخلى المحرر بالمجمع بتقـديم بحث فى كيفيـة دراسـة اللهجات وارتباط هذه الدراسة بالعلوم المختلفة وما درسـه المستشرقون من اللهجات العربيـة على أن يقدم هـذا البحث فى مـدى ثلاثة أسابيع .

(رابعـا) تبـدأ اللجنة بالبحوث السابقة على أن توالى تنفيذ بقيـة أعمـالها بعـد تيسر الأسباب لمـا واصلت البحث فيه .

(١) الجلسـة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

(١) الجلسـة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

٣ ـ لجنـــة الأصول :

عرض على المؤتمر قرار وزارى بدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف وناقش أعضاء المؤتمر فى هـذا الشأن وانتهت المناقشة بتأليف « لجنة الأصول » وأعضاؤها هم حضرات أصحاب المعـالى والسعادة والعـزة والفضيلة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ، والدكتور طه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين ، وأحمـد لطفى السـيد باشا ، والدكتور فارس نمر باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز فهمى باشا ، وعبـد القـادر حمـزة باشا ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والدكتور منصور فهمى بك[١] .

ثم تقـرر أن يكون رئيس اللجنـة معـالى عبـد العزيز فهـمى باشا ، وكـاتب سرها أحمد العوامرى بك[٢] .

٤ ـ لجنـــة الأدب :

(١) تأليفهـا :

عرض على المؤتمر قـرار وزارى بالتمـاس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتـاز ، فتقرر تأليف لجنة لذلك سميت "لجنـة الأدب" وأعضاؤها هم أصحاب المعالى والسعادة والعزة :

أحمد أمين بك ، وأحمد لطفى السيد باشا ، وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، ومحمد حسين هيكل باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، ومنصور فهمى بك[١] .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنـة أحمد لطفى السيد باشا وكاتب سرها أحمد أمين بك[٢] .

(ب) لائحتها الداخليـة لتشجيع الإنتـاج الأدبى :

عرضت على المجلس اللائحـة الداخلية التى وضعتها لجنـة الأدب لتشجيع الإنتاج الأدبى ، فوافق عليها المجلس[٣] . وهذا نصها :

١ ـ تؤلف اللجنة العامـة للأدب لجانا فرعية للموضوعات الآتية :

(ا) لجنة للشعر .

(ب) لجنة للقصة والرواية (نثرا وشعرا) .

(ج) لجنة للمقالات والبحوث الأدبية من نقد وتاريخ ونحو ذلك .

٢ ـ على كل لجنـة فرعية أن تتقصى الإنتاج الأدبى فى الفرع الذى أسند إليها .

٣ ـ تقـدم كل لجنـة تقريرا كل سـنة فى شهر ديسمبر بملاحظاتها يشتمل على سير الحركة

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ فبراير سنة ١٩٤١

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الأدبيــة فى مصر والعالم العربى فى هــذا الفرع طوال العام ، وعلى ما يمكن أن يكون ممتازا من هــذا الإنتاج فى هــذا الموضوع امتيازا يقتضى تشجيعا ماديا أو معنويا .

٤ — تدرس اللجنة العامــة تقارير اللجان الفرعيــة وتعرض تقــريرها على المجلس فى شهر فـــبراير .

٥ — تنتخب اللجنة لكل فرع من هــذه الفروع مقررا يعرض نتيجة هذه البحوث كلها على المجمع أولا ثم فى الجلسة العلنيــة التى سيأتى ذكرها ثانيا .

٦ — يقرر المجمع ما يراه فيما تعرض عليــه اللجنة العامة ، ويعقد جلسة علنية فى شهر مارس تعلن فيها قرارات المجمع وأسبابها وينوه فيها بمـا استحق التنويه من الآثار الأدبية .

٧ — يمنح الممتازون فى الآثار الأدبيــة التى يقرر أنهـا تستحق الجوائز نصف الاعتماد المقرر للتشــجيع الأدبى ، ويخصص النصــف الآخر لجائزتين يمنحهما الأول والثانى فى فرع من الفروع التى طلب إلى الأدباء المسابقة فيها .

٨ — تحــدد اللجنــة العامــة فى شهر فبراير النوع الأدبى للسابقة وشروطها .

٩ — تعلن الجوائز المنصوصــة فى المــادة السابعــة ومستحقوها فى الجلسة العلنيــة المبينة فى المــادة السادسة .

١٠ — الآثار التى تجاز أو ينوه بها هى التى تحقق فيها الشروط الآتية :

(أ) أن يكون الأثر مظهرا للإنتاج المستقل .

(ب) أن يأتى فى بابه بفائدة محققة .

(ج) ألا يكون قد سبق نشره قبل السنة التى تتناولها تقارير اللجان .

١١ — لا يجوز لأعضاء المجمع أن يشتركوا فى المسابقات ولا يجيزهم المجمع ولا ينوه بأثر من آثارهم الأدبية .

٥ — لجنة المصطلحات الطبية :

أرسل حضرة صاحب المعــالى الدكتور على إبراهيم باشا كتابا إلى معالى رئيس المجمع وفى طيه مذكرة فى شأن لجنة مركزية لتوحيد المصطلحات العربية فى العلوم الطبية وتمثيل المجمع فيها ، فوافق المجلس على طبعها وتوزيعها على حضرات الأعضاء تمهيدا للنظر فيها (١) .

وقد عرضت هذه المذكرة على مؤتمر المجمع مع قرار لجنة المعجم فى شأنها ، فوافق على قرار اللجنــة (٢) .

وفيما يلى نص المذكرة ونص قرار اللجنة :

(أ) مذكرة اللجنة :

من الأغراض الأساسية التى أنشئت لأجلها الجمعية الطبية المصرية منذ أكثر من عشرين عاما

(١) الجلسة الثالثة من المجلس ١٤ من يناير سنة ١٩٤١ .

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢ من أبريل سنة ١٩٤١ .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أن تقوم ببذل كل الجهود الممكنة فى سبيل إحياء اللغة الطبية العربية بعــد أن اندثرت تلك اللغة أو كادت تندثر فى ذلك الوقت من أفواه الأطباء المصريين .

وقد نجحت الجمعية فى تحقيق ذلك الغرض إلى درجة غير قليلة ، وذلك بعدّة وسائل منها إنشاء المجلة الطبية المصرية التى تصدر أغلب صفحاتها وبحوثها باللغة العربية ، وتكليف الأعضاء إلقاء محاضراتهم فى الجلسات والمؤتمرات باللغة العربية ، وكذلك تشجيع أعضائها من الأطباء اللغويين على الاهتمام بذلك العمل الجليـل الفائدة ، حتى أن أحدهم وهو حضرة الدكتور محمد شرف بك وضع من مدّة سـنوات قاموسا جزيل الفائدة باللغتين العربيــة والانجليزية ساعدت الجمعية فى طبعــه وتوزيعه ويعتــبر الآن أكبر مرجــع للأطباء المصريين .

على أن الجمعية الطبية المصرية قد رأت بعد ذلك أن كثرة المرادفات للمعنى الواحد فى اللغــة العربية الطبية القديمة ، وعدم وجود قواعد معينة للتعريب أو لنحت مصطلحات جديدة للأسماء الطبية الحديثة ، مضافا إلى ذلك انقطاع الروابط القديمــة بين مصر وشقيقاتها من الدول العربية وبين بعض تلك الشقيقات وبعض — كل ذلك قد دعا إلى مشقة عظمى فى تفاهم أطباء العرب ، ســواء فى النقاش العلمى فى المؤتمـرات أو على صفحات المجـلات الطبية أو المؤلفات . وذلك لاستعمال كل فئــة منهم كلمات أو مصطلحات مختلفة عن سواها .

ولذلك فقد أخذت الجمعية تسعى منذ زهاء عشرة أعوام لإزالة هذه العقبة الكأداء من طريق التقــدم الطبى العربى الحديث . فأخذت تعقــد مؤتمراتها السنوية بالتوالى عاما بمصر وعاما فى أحد الأقطار الشقيقة . وجعلت فى رأس الموضوعات المطروحة للبحث فى كل عام سواء بمصر أو بيروت أو القــدس أو دمشــق أو بغــداد "توحيــد المصطلحات الطبية فى اللغة العربية" ، راميــة بذلك من جهة إلى لفت أنظار الأطبــاء العرب جميعــا إلى التباين الموجــود فيما يستعملونه من مصطلحات فى الطب وما يتصــل به من علوم وفنون ؛ ومن جهة أخرى إلى حثهــم على إيجاد الوســيلة الصالحة لمنع ذلك الضرر الناشئ من استعمال كل فئــة منهم لكلمات وتعبيرات طبية مختلفة ، مع أنهم جميعا يرجعون إلى أصل واحد ويتكلمون بلسان واحد من العراق إلى بلاد المغرب ومن الشام إلى بلاد العرب .

وقد كان من نتائج طرح هذا الموضوع سنة بعد أخرى على بساط البحث فى مؤتمرات الجمعية الطبيــة المصرية أن أتيحت الفرصــة لكثير من الأطبــاء ، وكذلك كثير من رجال اللغــة ومنهم بعض كبار الأعضاء المنتدبين من مجمع فؤاد الأول للغــة العربية ، لإبداء آرائهم فى أضوب السبل نحــو بلوغ الهدف المقصود . كما تجمعت لديها

ولدى بعض أعضـاء مؤتمراتها فى تلك الأثنـاء مئات من الألفاظ الجديدة .

كما قامت بعض الجمعيات الطبيـة الأخرى كالجمعية الرمدية وجمعية الأطباء البكتريولوجيين بوضع مصطلحات كثيرة لما يهمها من فروع الطب ، هذا فضلا عن قاموس شرف وسواه .

فلما عقدت الجمعية مؤتمرها العاشر فى بغداد سنة ١٩٣٨ ، وهو الذى أطلق عليه اسم المؤتمر الطبى العربى الأول ، صدر قرار من ذلك المؤتمر بأن بحث هذا الموضوع قـد قطع فترته التمهيدية وأن الأوان قد آن لاتخاذ خطوات عملية نهائية بصفة رسمية فى هـذا الصدد . وذلك بتكليف الجمعية الطبية المصرية أن تتصل بالحكومة المصرية ، لتتصل هى من جانبها بالحكومات العربية فى الشرق الأدنى للأغراض الآتية :

(١) أن تؤلف منها فى بلادها "لجنة محلية" من الأطباء واللغويين للنظر فى موضـوع توحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية ، أى اختيار أفضـل تلك المصطلحات للاستعمال . ويراعى فى اختيار هذه اللجان أن تمثل فيها الجمعيات الطبية المختلفة فضـلا عن الأطباء المتضلعين فى اللغات ورجال اللغة .

(ب) أن تنتدب كل من تلك الحكومات من بين أعضاء لجنتها المحلية المشار إليها عضوين للاشتراك فى "لجنـة مركزية" تجتمع بالقاهرة شهرا فى كل سـنة على نفقـة تلك الحكومات لبحث المصطلحات العربية المقترحة بواسـطة اللجـان المشار إليها أو الواردة فى المعاجم الطبية العربية والأبحاث اللغوية الطبية فى مختلف البلاد واختيار أصلحها للاستعمال .

(ج) أن تكون قرارات اللجنـة المركزية المشار إليها معترفا بها فى جميع المعاهـد التعليمية والطبية فى الدول المشتركة ، بحيث لا تسـتعمل غير ما اختارته من المصطلحات فى جميع المعاهد الطبية فى الأقطار العربيـة ، وبالتالى فى جميـع مؤلفاتها ومجلاتها ، وعلى ألسن أطبائها ، وبذلك تتوحد اللغة العربية الطبية .

(د) أن يكون انعقاد اللجنة المركزية فى مجمع فؤاد الأول للغـة العربية بالقاهرة ، وتتـولى الجمعيـة الطبية المصرية الإشراف على سكرتارية اللجنة ، وتتحمل وزارة المعارف المصرية النفقات الخاصة بالسكرتيرية والمراسـلات والمطبوعات التى تصدرها اللجنة .

وقـد قامت الجمعية بتنفيـذ قرارات ذلك المؤتمر التاريخى الجليل الذى قصد به إلى الوصول إلى حل نهائى حاسم فى هذا الموضوع ، والذى ارتضاه كافة أطبـاء العرب بمختلف أقطارهـم وجمعياتهم ، فاتصلت الجمعية منذ أكتوبر سـنة ١٩٣٨ بوزارة المعـارف العموميـة التى رحبت بهذا المسعى كل الترحيب ، وعرضته على الحكومة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

المصرية نوافقت عليه . ومن ثم قامت وزارة الخارجية المصرية بإرسال مذكرة رسمية فى هذا الصدد بالطرق الدبلوماسية إلى حكومات إيران والعراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين .

وبالرغم من المشقة التى طرأت بسبب الحرب الحاضرة منذ سنة ١٩٣٩ إلى اليوم ، والتى كان من نتيجتها عرقلة المراسلات مما دعا إلى التأخر فى تشكيل اللجنة المركزية التى كان يؤمل البدء فى عقد جلساتها فى ديسمبر سنة ١٩٣٩ ، فإن مؤتمر الجمعية الطبية المصرية الذى عقد فى ذلك الشهر ، وحضره كثير من أطباء العرب من مختلف الأقطار عاد فألح فى ضرورة اتخاذ الخطوات الرسمية اللازمة لإتمام تأليف اللجان الفرعية بمصر وسواها ، وكذلك تأليف اللجنة المركزية العامة .

ولذلك فقد استمر الاتصال الرسمى بين وزارة الخارجية المصرية والجهات الدبلوماسية المختصة وكانت النتيجة ما يأتى :

الحكومة الإيرانية : أجابت أن لغتها تختلف عن اللغة العربية وأنها قائمة فعلا باستبعاد الألفاظ العربية من اللغة الإيرانية ولذلك فإنها لا ترى لها صلة بتوحيد المصطلحات الطبية فى اللغة العربية .

الحكومة العراقية : قررت بالفعل تشكيل لجنتها المحلية وطلبت السماح لتلك اللجنة بالاتصال المباشر باللجنة المركزية فى مصر كما طلبت إمدادها بالمعاجم والأبحاث اللغوية الطبية الموجودة للشروع فى العمل .

الحكومة اللبنانية : أبدت أنه غير متيسر الآن تأليف لجنة محلية بلبنان ، ولكنها وعدت باحترام قرارات اللجنة المركزية عند تكوينها .

الحكومة الفلسطينية : أبدت استعدادها لإرسال مندوبين للجنة المركزية وكذلك لتأليف اللجنة الفرعية المحلية بعد تأليف اللجنة المركزية ووضع قواعد العمل .

حكومة شرق الأردن : انتخبت بالفعل مندوبين من أطبائها للحضور فى اللجنة المركزية .

حكومة سوريا : لم تصل بعد إجابتها على المقترحات وذلك دون شك بسبب الأحوال الحاضرة .

ويتضح من هذه الردود جليا أن حكومات مصر والعراق وفلسطين وشرق الأردن قد وافقت بصفة رسمية على المقترحات . كما أن حكومة سوريا لا ينتظر أن ترفضها .

ولما كانت الحالة الدولية وإن هى وقفت الآن حجر عثرة فى طريق عقد جلسات اللجنة المركزية بكامل أعضائها فهى لا تمنع من إصدار القرار الرسمى اللازم لتأليف اللجنة المركزية العامة بما فى ذلك سكرتارية تلك اللجنة بحيث يمكنها مواصلة المراسلات واتخاذ الأهبة التمهيدية لعقد تلك اللجنة فى أقرب فرصة تتاح فى المستقبل ؛

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ولما كان كذلك من الواجب إصدار القرار اللازم لتأليف اللجنـة المحلية المصرية التي ينتظر أن يقع على عاتقها شطر كبير من التحضير لأعمال اللجنة المركزية ؛

فإن الجمعية الطبيـة المصرية تتقـدم بالاقتراحات الآتية :

(أولا) أن تصدر وزارة المعارف العمومية قـرارا بتأليف اللجنة المحليـة المصرية لتوحيـد المصطلحات العربية في العلوم الطبيـة . على أن تشمل تلك اللجنة عددا من كبار الأطباء المصريين من كلية الطب والجمعيات الطبية المختلفة وخاصة اللغويين منهم ، وأن تشمل كذلك مندوبين من مجمـع فؤاد الأول للغـة العربية . ويكون لتلك اللجنـة حق الاتصـال بمن تراه من الأطباء أو اللغويين لإتمـام مهمتها .

(ثانيـا) أن تقترح وزارة المعـارف على مجلس الوزراء الموافقة على تشكيل اللجنة المركزية لتوحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبيـة من واحد وعشرين عضوا منهم الرئيس وعشرة أعضاء من مصر يعين أسماءهم وزير المعارف ومندوبين اثنين من كل من العراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين تعينهم حكومات تلك الأقطار .

وعلى أن تنعقد تلك اللجنة شهرا أو أكثر كل عام في دار مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وأن تتولى الجمعية الطبية المصرية سكرتارية اللجنة وتتكفل وزارة المعارف بطبع قراراتها وإذاعتها ، وأن تكون المصطلحات التي تقرها اللجنـة ملزمة للمعاهـد الطبيـة المصرية كما هي ملزمة لمعاهـد الأقطار الأخرى "

على إبراهيم
رئيس الجمعية الطبية المصرية
وعضو مجمع فؤاد الأول للغة العربية

(ب) قـرار لجنـة المعجم بتأليف لجنـة المصطلحات الطبية :

" قررت اللجنة بعـد الاطلاع على المذكرة الواردة من معـالي الدكتور على إبراهيم باشا أن الأولى في الأحوال الحاضرة أن تعتبر الجمعية الطبية هيئـة من الهيئات التي تضع المصطلحات مثلها في ذلك مثل الهيئات العلمية الأخرى ، وأن يحرر لمعالي رئيس الجمعية الطبية بأن يرسل إلى المجمع ما يراه من المصطلحات ، على أن يختار معـالي رئيس الجمعية الطبية لجنة من الأطباء للعمل مع ممثلين من أعضاء المجمع بمكافأة طبقا للقرار الذي أصدره مجلس الوزراء . وقد اقترحت اللجنـة أن يكون ممثلو المجمع هم حضرات : معالي الدكتور على إبراهيم باشا ، وحضرة صاحب العزة على الجارم بك ، وحضرة صاحب العزة أحمد العوامري بك .

وقـد اختار حضرة صاحب المعالي رئيس الجمعيـة الطبية المصرية حضرة صاحب العـزة الدكتور على توفيق شوشه بك ، وحضرة صاحب العـزة الدكتور مصـطفى فهمي سرور بك ،

وحضرة صاحب العزة الدكتور عبد الواحد الوكيل بك، وحضرة صاحب العزة الدكتور عيسى حمدى المازنى بك، وحضرة المحترم الدكتور رمسيس [illegible] ممثلين للجمعية الطبية المصرية".

وبعد أن وافق المؤتمر على قرار لجنة المعجم بأن تحال مصطلحات التشريح المعروضة على المجمع إلى لجنة المصطلحات الطبية (١).

٣ — مصطلحات المجمع وطريقة إعدادها ووسائل نشرها

(١) طريقة إعداد المصطلحات :

قرر المؤتمر بشأن لجنة المعجم فوق ما سبق له من قرارات (٢) أنه ينبغى أن يطلب إلى الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول وإلى المعاهد العلمية والفنية التابعة لوزارة المعارف، وإلى الهيئات العلمية والفنية الأخرى، وضع قوائم بالمصطلحات المستعملة بها فى جميع العلوم والفنون والآداب، وأن تحدّد معانيها تحديدا دقيقا، وأن تردّها إلى اللغة العربية إذا استطاعت، وأن تذكر مقابلها من اللغات الإفرنجية التى أخذت منها هذه المصطلحات، وأن ترسل تلك الى المجمع (٣).

ثم ناقش المؤتمر فيما عرضته لجنة المعجم فى شأن المصطلحات العلمية التى فرغت منها لجان المجمع المختلفة، وفى منهج سير العمل فى المصطلحات العلمية فى المستقبل، فقرر المؤتمر أن تترك هذه المسألة لمعالى رئيس المجمع ليتصل بمعالى وزير المعارف وبرجال الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول لتقرير الطريقة التى تؤدّى إلى النظر فى المصطلحات العلمية بصفة سريعة (١).

ثم وافق المؤتمر على تأليف لجان فرعية تتولى درس المصطلحات المعروضة على المجمع، وعلى أن تحال مصطلحات التشريح على اللجنة الطبية (٢).

(٢) وسائل نشر المصطلحات :

ثم وافق المؤتمــر على أن يكون من وسائل النشر التى يتخذها المجمع إرسال المصطلحات قبل عرضها على المجمع إلى وزارات المعارف، والهيئات العلمية فى مصر والبلاد العربية وغيرها، والانتظار بها مدة كافية لتبدى هذه الوزارات والهيئات رأيها وتوافق المجمع به (٣).

٤ — تبادل الأعضاء المراسلين بين مجمع اللغة العربية ومجمع اللغة الفارسية بطهران

كان من بين البعثة الإيرانية السامية إلى مصر لمناسبة المصاهرة الكريمة بين البيتين المالكين لمصر وإيران حضرتا صاحبي السعادة الدكتور سيد قاسم غنى، والسيد رشيد ياسمى،

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١
(٣) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١
(٣) الجلسة الثانيــة من المؤتمــر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وقد تفضل سعادتهما بزيارة مجمع اللغة العربية الملكى فى يوم السبت ١٨ من شهر يونيه سنة ١٩٣٨ وكان فى استقبالها حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية، والدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبعض حضرات الأعضاء ؛ وقد تبودل الرأى أثناء الزيارة فى وجوب توثيق الصلات العلمية بين مصر وإيران ، والتقريب بين الثقافتين بشتى الوسائل بعثا للعلاقات القديمة بين المملكتين ، وإحياء للصلة الوثيقة بين العربية والفارسية .

ولذلك رئى تبادل الأعضاء المراسلين بين المجمع ومجمع اللغة الفارسية ، وقد عرض الأمر على حضرات أعضاء المجمع المقيمين فى القاهرة وكتب إلى حضرات الأعضاء المقيمين بالخارج من شرقيين ومستشرقين فوافق حضراتهم جميعا على أن يمنح لقب عضو مراسل كل من :

(١) صاحب المعالى حسين سميعى نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية .

(٢) صاحب السعادة اسماعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة .

(٣) الدكتور سيد قاسم غنى عضو مجمع اللغة الفارسية .

(٤) الأستاذ السيد رشيد باسمى عضو مجمع اللغة الفارسية .

وصدر قرار وزارى رقم ٤٩٣٩ مؤرخ فى ١١ سبتمبر سنة ١٩٣٨ بتعيين حضراتهم أعضاء مراسلين بالمجمع .

وبعد ذلك أبلغ المجمع أن مجمع اللغة الفارسية وقع اختياره على كل من :

(١) حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف .

(٢) حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع .

(٣) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك مدير دار الكتب وعضو المجمع .

(٤) حضرة صاحب العزة على الجارم بك المفتش الأول للغة العربية وعضو المجمع ليكونوا أعضاء مراسلين فى المجمع الملكى الإيرانى .

٥ — معجم ألفاظ القرآن

قرر المؤتمر وضع معجم لغوى لألفاظ القرآن الكريم ، وتكليف لجنة المعجم البدء فى هذا المعجم ، على أن تؤلف لجنة فرعية من بين أعضائها ، فكلما أتمت جزءا عرضته على اللجنة الأصلية ، وكلما أقرت اللجنة الأصلية قسما عرضته على المجمع[1] .

ثم عرض على المؤتمر أن لجنة المعجم بحثت فى المنهج الذى يكون عليه معجم ألفاظ القرآن ، وأقرت لذلك قواعد خاصة ، على أن

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

تؤلف له لجنة فرعية من حضرات أصحاب العزة والفضيلة: الدكتور طه حسين بك، وأحمد أمين بك، وعلى الجارم بك، والشيخ إبراهيم حمروش، والشيخ محمد الخضر حسين.

وقد ناقش المؤتمر والمجلس فى القواعد التى عرضتها اللجنة ثم قرر تأجيل النظر فى الموضوع.(1)

وهذا نص القواعد التى عرضتها اللجنة:

"رأت اللجنة أن يكون معجم القرآن الكريم الذى قرر المؤتمر وضعه فى جلسته الثانية معجما لغويا للقرآن الكريم على القواعد الآتية:

(أولا) يفسر المعنى اللغوى للكلمة كما جاء فى النصوص العربية وفى كتب اللغة القديمة، ويرجع إلى ما يمكن أن يكون للكلمة من أصل فى اللغات السامية أو غيرها.

(ثانيا) تبين المواضع التى وردت فيها الكلمة من القرآن الكريم ومعانى الكلمة فى هذه المواضع على اختلافها كما فهمها القدماء من المفسرين وعلماء اللغة، ويبين ما يكون بين هؤلاء المفسرين واللغويين من اختلاف فى المعانى ويدل على المصادر من كتب التفسير أو من كتب اللغة.

(ثالثا) تبين المعانى التى يمكن أن يكون قد استكشفها المتأخرون من المفسرين واللغويين والعلماء، وينص على مواضعها فى كتبهم وفى آثارهم العلمية المختلفة.

(رابعا) الكلمات اللغوية تشمل الأسماء الجغرافية والتاريخية والمصطلحات على اختلافها.

(خامسا) يلجأ إلى تفسير الآيات إذا دعت إلى ذلك ضرورة لغوية.

(سادسا) تكون عبارة المعجم على دقتها العلمية ميسرة بحيث يفهمها أوساط المثقفين.

(سابعا) تؤلف لإعداد هذا المعجم لجنة فرعية وتأخذ اللجنة فى عملها على هذه القواعد، وكلما أتمت من هذا العمل جزءا عرضته على لجنة المعجم فتناقشه اللجنة وتعرض على المجمع ما تقره منه، فإذا أقره المجمع نشر فى أجزاء متتابعة.

(ثامنا) إذا بدا للجنة الفرعية بالتجربة ما يدعو إلى تغيير فى هذا النظام أو بعضه عرضت اقتراحاتها على لجنة المعجم".

٦ — معجم فيشر:

قرر المجمع فيما سبق طبع معجم الدكتور فيشر بإشرافه، وقد أعدّ جزء منه للطبع، وأرسل إلى المطبعة الأميرية، ثم حالت الأحوال العالمية دون حضور الدكتور فيشر للإشراف على طبع معجمه. وقد بحثت لجنة المعجم فى هذا الموضوع، وعرضت على المؤتمر قرارها فوافق عليه، وهذا نصه(1):

(1) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣ من مارس سنة ١٩٤١، والجلسة الخامسة من المجلس ٦ أبريل سنة ١٩٤١، والجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١.

(1) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

" قررت اللجنة وقف العمل الآن فى هذا المعجم وأن يطلب إلى وزارة المعـارف تكاليف المطبعة الأميرية ألا تطبع شيئا مما جمع ولا أن توزع شيئا من التجارب المطبوعة . وأن يعرض هذا الاقتراح على المؤتمر للنظر فيه " .

٧ — الانتخاب لرياسة المجمع :

وافـق المؤتمر على إجراء الانتخاب لرياسـة المجمع ، فأجرى الانتخـاب ، وظهر أن الثـلاثة الذين فازوا بأكثر الأصوات هم على الترتيب :

حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا ، وأحرز ثلاثة عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالى محمد توفيق رفعت باشا ، وأحرز اثنى عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالى عبد العزيز فهمى باشا ، وأحرز ثمانية أصوات .

وتقرر أن تبلغ أسماؤهم معالى وزير المعارف (١) لاستصدار المرسوم الملكى بتعيين أحدهم طوعا لحكم المـادة الخامسة من المرسوم الملكى المعدّل للرسوم بإنشاء المجمع .

٨ — كاتب سر المجمع :

قرر المؤتمر إجراء انتخاب كاتب سر للمجمع ، وأسـفر الانتخاب عن فوز حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى باشا بأغلب الأصوات (٢) .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثـالثـة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الدورة الثامنـــــة

من يوم الأحد ٢٢ من المحرّم سـنة ١٣٦١ هـ الموافق ٨ من فبراير سنة ١٩٤٢

إلى يوم الأربعاء ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٣٦١ هـ الموافق أوّل يوليـه سنة ١٩٤٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وفاة عضو واستقالة آخر

عبد القادر حمزة باشا

وفاته ، وإعلان خلو مكانه

قبض الله إلى رحمته حضرة صاحب السعادة عبد القادر حمزة باشا عضو المجمع ، ولما عقد المجلس جلسته الأولى[1] رثاه حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بالكلمة التالية ، ثم وقفت الجلسة خمس دقائق حدادا على الفقيد :

وهذه كلمة معالى الرئيس :

يشق على نفوسنا ألا نرى بيننا زميلنا العالم المحقق المغفور له عبد القادر حمزة باشا ، إذ خطفته المنية خلال الفترة الماضية فتفجعت عليه الصحافة الحرة ، وبكاه الأدب الكبير ، وخسره الخلق العالى . ومضى رضوان الله عليه فى عداد الخالدين من حملة الأقلام ، وقادة الرأى العام .

وإنه لعزيز على المجمع أن يفقد هذا العضو العظيم ، أحوج ما يكون إلى علمه وفضله ، وأرجى ما يكون لخبرته وتجاريبه . فلقد صحب رحمه الله الصحافة منذ مطلع هذا القرن فساير النهضات الحديثة فى مستهلها ، وحث فى مختلف الميادين خطاها ، ببيانه الرائع ، ورأيه الموفق . وكان جهاده الصحفى بعيد الأثر فى نشر الفصحى وإعلاء كلمتها ، إذ كان فقيدنا الراحل فى طليعة الكتاب الذين حرصوا فيما كتبوا وما نشروا على الديباجة العربية الأصيلة . ولطالما ناصر العاملين على إحياء تراثنا العربى ، والإغلاء بلغتنا الكريمة .

وإننا حين نعزى أنفسنا عن فقد ذلكم الزميل الجليل القدر ، لنشعر بأن مصابنا فيه ، على جلالته ، جزء من مصاب مصر والشرق والعروبة جميعا فى صحفى نزيه الغاية ، ووطنى شريف النزعة ، وكاتب من كرام الكاتبين . ألهمنا الله العزاء فيه ، وأحسن العوض منه ، وأنزله من جنته منازل الأبرار الخيرين فى عليين .

وفى هذه الجلسة نفسها أعلن معالى الرئيس خلو مكان الفقيد ، وتقرر تأليف لجنتين تتوليان ترشيح الأسماء ليختار المجلس من بينها عضوا فى جلسة سرية .

استقالة فضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى من عضوية المجمع

فى الجلسة الأولى أخبر حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع حضرات الأعضاء بالكتاب الذى أرسله حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى باستقالته من عضوية المجمع ، وتلا هذا الكتاب ونصه ما يأتى :

حضرة صاحب المعالى رئيس مجمع فؤاد الأول للغة العربية . السلام عليكم ورحمة الله . وبعد فأرجو التفضل بقبول استقالتى من عضوية المجمع وتفضلوا بقبول خالص الاحترام والتحيات . «

٢٤ نوفبر سنة ١٩٤١ محمد مصطفى المراغى

(١) الجلسة الأولى ٨ فبراير سنة ١٩٤٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ثم أخبر معالى الرئيس المجلس بأنه توجه إلى فضيلة الأستاذ الأكبر عقب وصول هذا الكتاب ورجا منه العدول عن الاستقالة ، فوجده مصمما على ما جاء بكتابه .

و بعد مناقشة قرر المجلس إيفاد بعض أعضائه لمقابلة فضيلة الأستاذ الأكبر ومحاولة إقناعه بالعدول عن هذه الاستقالة .

قرارات مجلس المجمع فى هذه الدورة

(أ) قرارات بشأن نظام العمل فى المجمع

(١) طريقة اختيار الخبراء فى المجمع :

أشير فى الجلسة الأولى للمجلس إلى أن بعض الخبراء الذين اختارهم المجلس للعمل فى اللجان المتفرعة من لجنة المعجم لم يحضروا ولم يبدوا عذرا ، فتقرر أن يترك اختيار الخبراء لهذه اللجان لحضرة صاحب المعالى رئيس المجمع بالاشتراك مع صاحب العزة على الجارم بك ، وصاحب الفضيلة الأستاذ المراقب الإدارى ، على أن يكون مقررا أن اختيار الخبراء للجان على وجه عام من عمل اللجان نفسها بالاشتراك مع معالى الرئيس .

(٢) اتصال المجمع بأعضائه المقيمين فى الخارج :

أشير فى الجلسة الأولى للمجلس إلى صلة المجمع بأعضائه المقيمين فى الخارج ، واقترح أن تظل العلاقات بين المجمع و بينهم وثيقة ، فوافق المجلس على أن يتصل بمن يستطاع الاتصال بهم فيبعث إليهم بنتائج ما يدرس المجمع من المصطلحات العلمية والقرارات اللغوية .

(٣) تعذر انعقاد المؤتمر هذا العام :

فى الجلسة الأولى طرح حضرة صاحب المعالى الرئيس موضوع انعقاد المؤتمر ، و بعد مناقشة قرر المجلس أنه ليس فى الإمكان عقده هذا العام ، على أن تبلغ وزارة المعارف هذا القرار .

(٤) ضم عضوين إلى لجنة المعجم :

اقترحت لجنة المعجم أن يضم إليها حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا ، وأن يضم إلى لجنة الرياضة المتفرعة منها حضرة الأستاذ عباس محمود العقاد[1] .

(٥) مقرر مصطلحات الطب فى المجلس :

وافق المجلس على أن يحضر حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك خبير لجنة الطب جميع جلسات المجلس حين النظر فى المصطلحات الطبية على اختلاف فروعها مع الخبير المختص بكل فرع لتقرير المصطلحات[2] .

(١) الجلسة الثانية « ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢ » .

(٢) الجلسة السادسة « ٢٢ من مارس سنة ١٩٤٢ » .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(ب) قرارات علمية للمجلس فى هذه الدورة

(١) قرار فى ترجمة الصدر (a or an) الذى يدل على معنى النفى :

ناقش المجلس فى ترجمة الصدر (a or an) الذى يدل على معنى النفى هل يترجم بكلمة (عدم) أو (لا) ، فتقرر وضع كلمة (لا) النافية مركبة مع الكلمة المطلوبة ترجمة للصدر (a or an) الذى يدل على معنى النفى ، فيقال مثلا : اللاجفن ، مقابلا لـ (Ablepharia) ، واللامقلة ، مقابلا لـ (Amophthalmus) (١) .

(٢) ترجمة الصدر (Hyper) :

تناقش المجلس فى ترجمة الصدر (Hyper) فتقرر أن يترجم بكلمة (فرط) فيقال مثلا : (فرط الحاسّيّة) مقابلا لـ (Hypersensitiveness) (١) .

(٣) ترجمة الكاسعة (Gen) :

ناقش المجلس فى ترجمة الكاسعة (Gen) فتقرر ترجمتها بكلمة (مولدة) فيقال : (مولدة المرسب) و (مولدة المضاد) مقابلا بهما : (Precipitinogen) و (Antigen) (١) .

(٤) ترجمة الكاسعة (oid) :

ناقش المجلس فى ترجمة الكاسعة (oid) فتقرر أن تترجم بكلمة (شبه) فيقال : (شبه غرائى) و (شبه مخاطى) و (شبه ظهارى) مقابلا بها : (Colloid) و (Mucoid) و (Epitheloid) (١) .

(١) الجلسة الثانية ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢

مسابقة وزارة المعارف للقصة المصرية

إحالتها إلى المجمع وقراراته بشأنها

ورد المجمع كتاب من وزارة المعارف فى شأن مسابقة للقصة عقدتها الوزارة ، وألفت لها لجنة ، ثم رأت أن تحيل موضوعها إلى المجمع ، فعرض الأمر على المجلس ، وتلى كتاب الوزارة ، وهذا نصه (١) :

حضرة صاحب المعالى رئيس مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

أتشرف بإبلاغ معاليكم أن حضرة صاحب المعالى وزير المعارف العمومية رأى أن يحوّل إلى المجمع كل ما يختص بإجراء مسابقة عن القصة باللغة العربية ، وذلك نظرا لأن المجمع بمقتضى المرسوم الصادر بتنظيمه من شأنه أن يجرى المسابقات ، ولأن المؤتمر قد قرر بتاريخ ٦ مارس سنة ١٩٤١ تنظيم مسابقات الإنتاج الأدبى وجعل القصة من موضوعات هذه المسابقات .

لذلك نرسل إلى معاليكم جميع الأوراق الخاصة بهذا الموضوع ، لتتصرفوا فيها طبقا لنظام المجمع ، ومن حيث أن الوزارة كانت قد ألفت لهذه المسابقة لجنة وكانت هذه اللجنة قد اجتمعت اجتماعا أولا وقررت اجتماعا ثانيا

(١) الجلسة الرابعة « ١١ من مارس سنة ١٩٤٢ »

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فى يوم ١٦ من مارس ، فنرجو أن تتفضلوا فتأمروا بالاتصال بحضرات أعضاء اللجنة لإخبارهم بأن أمر هذه المسابقة قد أحيل إلى المجمع .

وتفضلوا معاليكم بقبول أصدق عبارات الاحترام ؟

المراقب العام للثقافة العامة

٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

ثم تليت أسماء أعضاء تلك اللجنة وهم أصحاب السعادة والعزة أحمد لطفى السيد باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور طه حسين بك ، ومحمد أحمد جاد المولى بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازنى ، والأستاذ محمود تيمور .

ثم تلى كتاب من الدكتور طه حسين بك عضو اللجنة هذا نصه :

حضرة الأستاذ مراقب إدارة المجمع :

نظرا إلى أن مسابقة القصص قد حولت من الوزارة إلى المجمع ، وإلى أن المجمع سينظر فى أمر هذه المسابقة من جديد ، أرجو أن تتفضلوا فتبلغوا المجمع أنى معتذر من الاشتراك فى نظر هذه القصص .

وأنا أرسل إليكم مع هذا القصص التى كانت محولة إلىّ لقراءتها .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ؟

٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

وبعد أن ناقش أعضاء المجلس فى هذا الموضوع تقرر إحالته برمته إلى لجنة الأدب مع استمرار حضرات : صاحب العزة محمد أحمد جاد المولى بك ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازنى والأستاذ محمود تيمور فى العمل ، واستدعاء حضراتهم لشهود جلسة لجنة الأدب التى ستنعقد بدار المجمع فى يوم الثلاثاء ١٧ من مارس سنة ١٩٤٢

وقد تولت لجنة الأدب النظر فى القصص المقدمة ، وقدمت تقريرا إلى مجلس المجمع فوافق عليه وعلى إبلاغه إلى وزارة المعارف ، وهذا نصه (١) :

رأت وزارة المعارف أن تدعو الأدباء إلى تأليف قصة ينتفع بها الطلاب وأمثالهم من المثقفين ، واشترطت لذلك شروطا دوّنت فى إعلانها الذى نشر فى جرائد الأهرام والمقطم والمصرى فى ٥ مايو سنة ١٩٤١ ، ثم رأت وزارة المعارف أن تحوّل قصص المؤلفين الذين دخلوا هذه المسابقة إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية لتفصل لجنة الأدب المكوّنة به فى هذا الموضوع مع من سبق أن عينتهم الوزارة للنظر فيه . فكان تأليف اللجنة على الوضع الآتى :

(١) حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا رئيسا .

(٢) حضرة صاحب السعادة الدكتور محمد حسين هيكل باشا .

(١) الجلسة السادسة عشرة أوّل يوليه سنة ١٩٤٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(٣) حضرة صاحب السعادة مصطفى عبد الرازق باشا .
(٤) حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك .
(٥) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك .
(٦) حضرة صاحب العزة الأستاذ أحمد أمين بك .
(٧) « « « على الجارم بك .
(٨) حضرة الأستاذ المحترم عباس محمود العقاد
(٩) « صاحب العزة الأستاذ محمد أحمد جاد المولى بك .
(١٠) حضرة الأستاذ المحترم محمود تيمور .
(١١) « « « إبراهيم عبد القادر المازنى

وكان كاتب سر هذه اللجنة الأستاذ محمد رضا محمد المنتدب بالمجمع من المدارس الثانوية .

ثم اعتذر من عدم الاشتراك فى اللجنة حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك وحضرة الأستاذ إبراهيم عبد القادر المازنى . وأرسلت الوزارة إلى المجمع القصص التى أرسلها إليها المتسابقون فكان عددها ستا وستين قصة .

وعقدت اللجنة أول اجتماع لفحص هذه القصص فى صباح الثلاثاء ١٨ من مارس سنة ١٩٤٢ ، ورأت أن توزع القصص على حضرات الأعضاء ليقرأ كل نصيبه منها على حدة ، ثم ينفى منها ما لا يستحق النظر إما لضعف لغته وإما لفقد عنصر التشويق فيه وإما لقصوره الفنى الواضح وإما لهؤلاء جميعا . وجملة القول أن قرار اللجنة استقر على نفى ما لا يستحق إعادة النظر من القصص أو ما لا تنطبق عليه شروط المسابقة .

ثم اجتمعت اللجنة فى صباح الثلاثاء ١٤ من إبريل سنة ١٩٤٢ ، وعرض حضرات الأعضاء بعد قراءتهم لهذه القصص ما رأوا نفيه منها ، ثم ما رأوا أنه جدير باشتراك النظر لجودته أو لقربه من الجودة ، وكان من نتيجة ذلك أنه طرح من الست والستين قصة المقدمة للمسابقة ثمان وأربعون منها ، ظهر أنها تنزل كثيرا عن المستوى المطلوب الجدير بالجائزة ؛ وبقى ثمان عشرة قصة رأى حضرات الأعضاء أنها حقيقة بأن تعاد قراءتها باشتراك عدد من الأعضاء حتى يختار منها عدد يستحق الجائزة ، وهذه القصص هى :

(١) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .
(٢) أستاذة أو الصومعة والوادى للأستاذ محمد كامل حسن .
(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .
(٤) إلى المجد للأستاذ محمد عبد الرحيم حسين .
(٥) روح الشعب للأستاذ فوزى مختار .
(٦) فيلسوف المارستان للأستاذ خليل منصور .
(٧) إلى المجد للأستاذ عبد العليم عبد المجيد .
(٨) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .
(٩) أمنية للأستاذ محمد السوادى .
(١٠) الرجل الذى عرف للأستاذ على محمد محبوب .

(١١) ايزيس وأوزوريس للأستاذ عبد المنعم محمد عمر .

(١٢) الشيخ مجاهد للأستاذ عبد الله حبيب .

(١٣) جهاد أو وا إسلاماه للأستاذ على أحمد باكثير .

(١٤) الابن المفقود للأستاذ حسين محمد القبانى .

(١٥) فى ليلة من ليالى الشتاء للأستاذ عبد الفتاح مجدى .

(١٦) نفرتيتى وأخناتون للأستاذ محمد صبيح .

(١٧) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(١٨) صحوة الموت للأستاذ محمد مفيد الشوباشى .

وفى صباح الثلاثاء ١٢ من مايو سنة ١٩٤٢ تبادل حضرات الأعضاء النظر فيما قرءوه من القصص وقدر كل عضو درجات لما قرأه منها . وانتهى قرارهم إلى أن أمثل هذه القصص جميعا وأحقها بالجائزة هى القصص الآتية :

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(٢) جهاد أو وا إسلاماه للأستاذ على أحمد باكثير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

ثم عرض شك فى منزلة القصة المسماة (نفرتيتى وأخناتون) ، فرأى حضرات الأعضاء أن تعرض على عضو لقراءتها والبت فيها .

وفى صباح الثلاثاء ٢ من يونيو سنة ١٩٤٢ أعيدت المناقشة فى القصص ، ونفى منها قصة « نفرتيتى وأخناتون » لعدم بلوغها مرتبة الجودة المنشودة ، ورأت اللجنة أن تتثبت أيضا من بعض القصص بزيادة عدد من قرأها من حضرات الأعضاء ، بحيث لا يقل عدد من يقرأ القصة الواحدة عن ستة أعضاء .

وفى صباح الثلاثاء ١٦ من يونيو سنة ١٩٤٢ اجتمعت اللجنة اجتماعها الأخير ، وبعد تبادل الرأى استقر رأيها على أن خير القصص خمس هى :

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(٢) جهاد أو وا إسلاماه للأستاذ على أحمد باكثير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

وتبين لها أن واحدة منها لا تستحق الجائزة الأولى ، لأن جميعها لا يخلو من بعض المآخذ ، إما من ناحية صحة العبارة ، وإما من ناحية التشويق ، وإما من ناحية الفن .

فقصة « ملك من شعاع » تمتاز من الناحية الفنية بإحكام الصناعة ، وحسن الحبكة ، ودقة التحليل ، وارتفاع مستوى التفكير فى كثير من مواضعها ، ولكنها تضعف قليلا من ناحية الأسلوب ، وتتردد فيها الأخطاء اللغوية ، ويبدو

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

على بعض من عباراتها مسحة الترجمة، ومع هذا فميزاتها التى ذكرناها تجعلها أرق هذه الروايات وأحقها بالجائزة، وإن لم تكن الجائزة الأولى .

وقصة « جهاد أوروا إسلاماه » تمتاز بصحة العبارة ، وجودة الأسلوب ، ورعاية التاريخ ، والدقة فى عرض الحوادث . غير أن ناحيتها التاريخية طغت على ناحيتها الفنية .

وقصة « كفاح طيبة » تمتاز بفنها الروائى، وقوة التشويق ، وسهولة العبارة، ولكن يعوزها دقة التحليل ، وإبراز بعض المواقف على الوجه الذى يتطلبه من القوة .

أما قصة « عودة القافلة » فميزاتها قوة التشويق ، وجودة الموضوع ، وحيوية الشخصيات ، ولكن عيبها ضعف الأسلوب ، وكثرة السرد، وعدم العناية بالحوار، مع تلخيص الموقف أحيانا حيث يحسن التحليل .

وأما قصة « زينات أو التكفير » فميزاتها حسن التشويق ، وجودة المعالجة الروائية ، وطرافة الموضوع ، وعيبها شذوذها وإمعانها فى الخيال والتزويق، ونزعتها إلى احتذاء أسلوب أجنبى غير مألوف . لهذا كله تقترح اللجنة ألا تعطى قصة من هذه القصص الجائزة الأولى، وأن تفضل القصة الأولى على ما سواها لكثرة ميزاتها، وأن يسوى بين الأربع الباقية، وأن تعد قيمة المكافأة على الوجه الآتى :

(١) تمنح قصة « ملك من شعاع » خمسة وستين جنيها .

(٢) تمنح كل من القصص الأخرى أربعين جنيها .

كما تقترح اللجنة على الوزارة ألا تنشر رواية من هذه الروايات حتى يعاد النظر فيها من حيث تصحيح عباراتها وسلامة لغتها ؛ ولا يفوت اللجنة أن تسجل أن بعض الروايات التى لم تمنح الجائزة جديرة بالثناء والتشجيع ، لما بذل كاتبوها من محاولات مرجوة وجهد مشكور .

إمضاءات :

أحمد لطفى السيد — محمد حسين هيكل — عباس محمود العقاد — منصور فهمى — مصطفى عبد الرازق — محمد أحمد جاد المولى — على الجارم — محمود تيمور — أحمد أمين .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مصطلحات علم البكتريا التى أقرت فى هذه الدورة (*)

A

Aberration, chromatic	الزَّيغ اللَّونى
Aberration, spherical	الزَّيغ الكُروى
Achromatic objectives	عدسات شيئية لالونية
Acid-fast	صامد للحمض
Acquired immunity	مناعة مُكتسبة
Activation	تنشيط
Active immunity	مَناعة فاعلة
Adjustment, coarse	إعداد تقريبى
Adjustment, fine	الضَّبط الدقيق
Affinity	شَــوْق
Agar agar	أجار أجار
Agglutinin, group	مُلزن العشيرة
Agglutinin, specific	ملزن نوعى
Agglutination	التَّـــلازُن
Agglutination, spontaneous	التلازن الذاتى
Agglutinins	مُـــلزنات
Agglutinins, immune	ملزنات مناعية
Agglutinins, normal	ملزنات طبيعية
Agglutinogen	مُوَلِّد الملزن
Agglutinoid	شـبه الملزن
Agglutinophore	حامل اللَّزانـة
Aggressin	هَاجِـم
Alexin	داحــــر
Amboceptor	رابِـــط
Ampoules	بيلة، أمبولة، حُنجور، مجلة، نفطة
Anaphylaxin, Sensitogen	باعث الحساسية
Anaphylaxis	اللَّاوِقاية
Anatoxin	اللَّاتُكسين
Antibodies	أجسام مضادة
Antigens	مولِّدات المضاد
Antitoxin	أنتيتُكسين
Aperture, numerical	الثَّقب العَددى
Apochromatic, objectives	العَدسات المُسدَّدة
Arc lamp	المصباح القوسى
Artificial immunity	مناعة صناعيّة
Attenuation	إضــعاف
Autovaccine=Autogenous vaccine	لقاح ذاتى

(*) وردت على هــذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع فى مؤتمرى الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة و بعد مناقشتها وبحثها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

B

Bacillus (pl.) Bacilli	باسيل (ج) باسيلات ، عُصَيَّة (ج • عُصَيَّات)
Bacteria, parasitic	بكتريا طُفَيلية
Bacteria, psychrophilic	بكتريا مُستبرِدة
Bacteria, saprophytic	البكتريا الرَّمَّامة (شرح القاموس)
Bacteria, thermophilic	بكتريا مُستحِرَّة
Bacteriolysins	حَوال البكتريا
Bacteriophage	مُلتقِمة البكتريا
Basic aniline dyes	صابغات أنيلينية قاعدية
Blue methylene	زُرقة الميثيلين
Bouillon	مَـرَق
Bouillon, meat extract	مَرَق، خلاصة اللحم
Bundles, light	الحُزَم الضوئيـة
Burette	سَحّاحة — مِيكَفَة

C

Coarse adjustment	إعداد تقريبى
Coelentrates	لاحَشَويات
Callus	دَشبَـد
Capillary pipette	مِمَصّ شَعرى
Carbol fuchsin	فوكسين فينولى
Cedar oil	زيت الأَرز — زيت الشَّربين
Cell nutrition	الاغتذاء الخلوى
Cells, fixed	خَلايا ثابتـة
Cells, wandering	خلايا جوّالة
Central	مركزى
Chromatic aberration	الزَّيغ اللونى
Circular	دائـرى
Clonic	ارتجافى
Clonus	رَجفان
Collective lens	عَدَسة لامّة
Colloid	شِبه الغراء
Colouring stains	صابغات
Complement	مُتمِّـم
Complement fixation	تثبيت المتمِّم
Compensation	تعـويض
Compensating lenses	عَدَسات معوِّضة
Congenital immunity	مَناعة خلقيـة
Condenser	مُكثِّف
Cover glass	غطاء زُجاجى
Culture media	مُستنبَتات (م • مُستنبَت)
Cytolysins	حَوالّ الخلايا (م • حالّ)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

D

Dark field — مجال مظلم
Death point, thermal — درجة الحرارة المميتة
Desensitization — سلب الحاسية
Diaphragm, iris — الحجاب القزحي
Dishes, Petri — صحاف بتري
Distance, focal — بعد بؤري
Drop, hanging — القطرة المعلقة
Dry lenses — عدسات جافة
Dyes, basic aniline — صابغات أنيلينية قاعدية
Dysentery — الزحار

E

Ehrlich's side-chain theory — نظرية السلاسل الجانبية لارليخ
Elementary — أولي
Essential — جوهري
Exhaustion theory — نظرية الاستنفاد

F

Field, dark — مجال مظلم
Field, microscopic — مجال مجهاري — مجال مكروسكوبي
Film — فلم — رق
Fine adjustment — الضبط الدقيق
Fixation — تثبيت
Fixation, complement — تثبيت المتمم
Fixed cells — خلايا ثابتة
Focal distance — بعد بؤري
Foot — قاعدة
Free receptors — الملتقيات الطليقة
Fuchsin — فوكسين
Fuchsin, carbol — فوكسين فينولي
Fundamental — أساسي
Funnel, stop — سداد قمعي

G

Gelatin — الهلام
Generation, spontaneous — التولد الذاتي
Gentian violet — بنفسجي الجنطيانا
Glass cover — غطاء زجاجي
Group agglutinin — ملزن العشيرة

H

Humoral theory	النظرية الخلطية
Hyper —	فــرط
Hypercompensation	تعويض مفرط
Hypersensitiveness	فرط الحساسية
Hanging drop	القطرة المعلقة
Haptophore	ناشــبة
Hemolysins	حــوال الدم
Homologous	نظــير

I

Immunity, passive	مناعة منفعلة
Immunity, racial	مناعة العرق
Immunity,si multaneous	مناعة اقترانية
Immunity, species	مناعة النوع
In vitrio	فى الأنبوب
In vivo	فى الحى
Inactivation	تعطيــل
Incubation period	دور الحضانة
Index, opsonic	دليل طهوى
Index, phagocytic	دليل بلعمى
Index, refractive	دليل الانكسار
Individual immunity	مناعة فردية
Iris diaphragm	الحجاب القزحى
Identification	تعــرف
Immersion lenses	عدسات منغمسة
Immune agglutinins	ملزنات مناعية
Immunisation	تمنيــع
Immunity	منــاعة
Immunity, acquired	مناعة مكتسبة
Immunity, active	مناعة فاعلة
Immunity, artificial	مناعة صناعية
Immunity, congenital	مناعة خلقية
Immunity, individual	مناعة فردية
Immunity, mechanism of	آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)
Immunity, natural	مناعة طبيعية

J

Join.	مفصــل

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

L

Lamp, arc	المصباح القوسي
Lens, true ocular	عدسة عينية حقة
Lenses	عدسات
Lens, collective	عدسة لامّة
Lenses, compensating	عدسات معوضة
Lenses, dry	عدسات جافة
Lenses, immersion	عدسات منغمسة
Leucocytes, polymorphonuclear	خلايا بيض مشكلة النوى
Light bundles	الحزم الضوئية
Limb	ذراع
Lipoids	شبه الدهنيات
Liquid, Pasteur's	مائع بستير
Loop, platinum	أنشوطة بلاتينية

M

Maximum temperature	حرارة عليا
Macrophage	بلعم كبير
Meat extract bouillon	مرق خلاصة اللحم
Mechanical parts	أجزاء آلية
Mechanism of immunity	آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)
Media, culture	مستنبتات (مستنبت)
Media, solid	المنابت الصلبة
Method, Pasteur's	طريقة بستير
Method, plate	طريقة الصحاف
Methylene blue	زرقة الميثيلين
Micrometer, ocular	مكرومتر عيني
Micron	ميكرون
Microphage	بلعم صغير (بليعم)
Microscope	مجهار
Microscopic field	مجال مجهاري
Minimum temperature	الحرارة الدنيا
Mordant	المرسخ

N

Natural immunity	مناعة طبيعية
Negative phase	الطور السلبي
Normal agglutinins	ملزنات طبيعية
Noxious retention theory	نظرية الاحتباس الضار
Numerical aperture	الثقب العددي
Nutrition, cell	الاغتذاء الخلوي

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

O

Objective	شيئية
Objectives, achromatic	عدسات شيئية لا لونية
Objectives, apochromatic	العدسات المسددة
Oblique	منحرف
Ocular	عينية
Ocular micrometer	مكرومتر عيني
Oil, cedar	زيت الأرز — زيت الشربين
Optical parts	أجزاء بصرية
Optimum temperature	الحرارة المثلى
Opsonic index	الدليل الطهوي
Opsonins	الطاهيات
Original	اصلي

P

Parasitic bacteria	بكتريا طفيلية
Parenteral	عن غير طريق القناة الهضمية
Paresis	شلل خفيف
Parts, mechanical	أجزاء آلية
Parts, optical	أجزاء بصرية
Passive immunity	مناعة منفعلة
Pasteurization	البسترة
Pasteur	بستير
Pasteur's liquid	مائع بستير
Pasteur's method	طريقة بستير
Pasteur's theory	نظرية بستير
Pasteuriser	مبستر
Pasteurize	بستر — يبستر
Pathogenic	ممرض
Period, incubation	دور الحضانة
Peripheral	محيطي
Petri dishes	صحاف بتري
Phagocytes	بلاعم
Phagocytic index	الدليل البلعمي
Phagocytosis	البلعمة
Phogocytosis theory	نظرية البلعمة
Phase, negative	الطور السلبي
Phase, positive	الطور الإيجابي
Pillar	عمود
Pipette, capillary	مص شعري
Plate method	طريقة الصحاف
Platinum loop	أنشوطة بلاتينية
Polymorphonuclear leucocytes	خلايا بيض مشكلة النوى
Polyvalent vaccines	لقاحات متعددة القوى
Positive phase	الطور الإيجابي
Precipitation	الترسيب

Precipitin	المُرَسِّب
Precipitinogen	مُوَلِّدَة المُرَسِّب
Predisposition	استعداد
Preliminary	إعدادي
Primary	ابتدائي
Primitive	بدائي
Process, regeneration	التجديد
Psychrophilic bacteria	جراثيم مستبردة

R

Racial immunity	مناعة العرق
Radicle	أساس
Receptor	المتلقية (الملتقيات)
Receptors, free	الملتقيات الطليقة
Refraction	انكسار
Refractive index	دليل الانكسار
Regeneration process	التجديد
Resistance	مقاومة

S

Saprophytic bacteria	البكتريا الرمامة
Secondary	ثانوي
Sedimentation	رسوب
Sensitinogen	مولدة الحساسية
Simultaneous immunity	مناعة اقترانية
Slides	شرائح
Smear	مسحة
Solid media	المنابت الصلبة
Species immunity	مناعة النوع
Specific agglutinin	ملزن نوعي
Spectrum	طيف
Spherical aberration	الزيغ الكروي
Spirillum	حليزين
Spontaneous agglutination	التلازن الذاتي
Spontaneous generation	التولد الذاتي
Stage	مسرح
Stains, colouring	صابغات
Standardisation	المعايرة
Stock vaccines	اللقاحات المختزنة
Stop, funnel	سداد قمعي
Substance, toxigenic	مادة مولدة التكسين
Susceptibility	قابلية
Suspension	معلق (تعلق)

T

Temperature, maximum	حرارة عليا
Temperature, minimum	الحرارة الدنيا
Temperature, optimum	الحرارة المثلى
Tenesmus	الزحير
Thermal death point	درجة الحرارة المميتة
Thermolabile	يتأثر بالحرارة
Thermophilic bacteria	بكتريا مستحرة
Thermostable	ل الحرارة
Theory, Ehrlich' s side-chain	نظرية السلاسل الجانبية لأرليخ
Theory, exhaustion	نظرية الاستنفاد
Theory, phgocytosis	نظرية البلعمة
Theory, humoral	النظرية الخلطية
Theory, noxious retention	نظرية الاحتباس الضار
Theory, Pasteur' s	نظرية بستير
Toxigenic substance	مادة مولدة التكسين
Toxin	تكسين
Toxoid	شبه التكسين
Toxophore	حامل التكسين
True ocular lens	عدسة عينية حقة

V

Vaccine	لقاح
Vaccines, autogenous	لقاحات ذاتية
Vaccines, polyvalent	لقاحات متعددة القوى
Vaccines, stock	اللقاحات المختزنة
Vibrio	ضمة
Violet gentian	بنفسجي الجنطيانا

W

Wandering cells	خلايا جوالة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة (*)

A

Abdominal breathing = Diaphragmatic breathing	تنفس بطني ، تنفس حجابي
Abscess	خراج
Abscess, acute	خراج حاد
Abscess, cold	خراج بارد
Absorption	الامتصاص
Acinous	عنقودي
Active congestion	احتقان فاعلي
Active movement	حركة فاعلية
Acute abscess	خراج حاد
Acute inflammation	الالتهاب الحاد
Adeno carcinoma	سرطان غدي — سرطان غددي
Adenoma	ورم غدي — ورم غددي
Adhesions	التصاقات
Amoebic dysentery	زحار أميبي
Aneurysm	أنورسما
Aneurysm, fusiform	أنورسما مغزلية
Aneurysm, saccular	أنورسما كيسية
Angioma	ورم وعائي
Anthrax	جمرة خبيثة
Anthrax, malignant	جمرة خبيثة
Antidote	ترياق
Antiseptic	مانع العفونة
Antrum of Highmore	جيب هيجمور
Aphthous stomatitis	القلاع
Appendix, vermiform	الزائدة الدودية
Arteries, coronary	شرايين تاجية أو إكليلية
Artery, pulmonary	الشريان الرئوي
Ascending colon	القولون الصاعد
Ascites	استسقاء زقي – حبن
Ascitic fluid	سقي
Asthma	الربو
Atrophy	ضمور
Auricle	أذينة
Auscultation	تسمع

(*) وردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع في مؤتمري الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد بحثها ومناقشتها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

B

Band	شريط ـ رباط ـ عصابة
Bacillary dysentery	زحار باسيلي ـ دوسنطاريا باسيلية
Benign	حميد
Benign tumour	ورم حميد
Bicusped valve, mitral valve	المصراع التاجي أو الإكليلي ذو الشرفتين
Bleeding surface	سطح دام
Blood current	تيار الدم ـ مجرى الدم
Blood, regurgitation of	تراجع الدم
Blood-streaked	مخطط بالدم
Blood supply	المدد الدموي
Bone marrow	النقي (مخ العظام)
Border, free	الحافة الطليق
Bovine heart	القلب البقري
Breathing, goose	تنفس وزي
Breathing, mouth	تنفس فموي
Breathing, paradoxical	تنفس متناقض
Breathing, puerile	تنفس طفلي
Breathing, thoracic	تنفس صدري
Bronchial breathing=Tubular breathing	تنفس أنبوبي، قصبي، شعبي
Bronchiectasis	تمدد الشعب
Bronchitis	التهاب شعبي
Broncho-pneumonia	التهاب شعبي رئوي

C

Caecum	الأعور
Calcification	التكلس
Cancer, schirrhus	سرطان جاسئ
Cancrum oris, Gangrinous stomatitis	غنغرينا الفم ـ أكلة الفم
Capillary vessel	وعاء شعري
Capsule	محفظة
Carcinoma	سرطان
Carbuncle	جمرة
Cardiac end	الفتحة الفؤادية
Cardiac sounds	أصوات القلب
Cartillage	غضروف
Caseation	تجبن
Cava, vena	الوريد الأجوف
Cavity, medullary	التجويف النخاعي
Cell	خلية
Cell, ciliated	خلية هدباء
Cell, cubical	خلية مكعبة
Cell, cylindrical	خلية أسطوانية
Cell, encapsulated	خلية مغلفة ـ غلفاء
Cell, endothelial	خلية بطانية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Cell, epithelial — خليّة ظهاريّة

Cell, epithelioid — خلية شبه ظهاريّة

Cell, fixed — خلية ثابتة

Cell, flat — خلية مفرطحة

Cell, giant — خلية عرطلة

Cell, goblet — خلية قدحيّة

Cell, large mononuclear — خلية كبيرة وحيدة النواة

Cell, membrane — غشاء الخلية

Cell, transitional — خلية متحولة

Cell, wandering — خلية جوّالة

Cellular infiltration — ارتشاح خلوي

Chancre, hard — القرحة الصلبة

Chancre, soft = Chancroid — قرحة رخوة

Chattering of the teeth — odenterism — القفقفة

Chondroma — ورم غضروفي

Chronic inflammation — التهاب مزمن

Ciliated cell — خلية هدبية

Circular fibres — ألياف دائرية

Circulation, obstruction to the — عائق الدورة

Clotting — تجلط — تخثر

Clot (of blood) — جلطة

Cloudy degeneration — فساد غيمي

Cloudy swelling of the protoplasm — تورم غيمي للجبلة

Cold, abscess — خراج بارد

Colon — القولون

Colon, ascending — القولون الصاعد

Colon, descending — القولون النازل

Colon, pelvic — القولون الحوضي

Colon, transverse — القولون المعترض — القولون المستعرض

Colloid degeneration — فساد شبغري

Compensation — تعويض

Compensation hypertrophy — تضخم تعويضي — تضخم للتعويض

Competence — كفاية

Condyloma — الثؤلول ، السعدانة ، البرّوقة

Congestion — احتقان

Congestion, active — احتقان فاعل

Congestion, passive — احتقان منفعل

Connective tissue cell — خلية النسيج الضام

Contraction — تقلص ، انقباض

Contamination — التلوث — التلويث — الملوث

Cords, vocal — الأوتار الصوتية

Coronary arteries — الشرايين التاجية

Coryza — الزكام

Creamy — قشدي

Crepitations — طقطقة

Crypts of Lieberkuhn — غدد ليبركون

Cubical cell — خلية مكعبة

Current, blood — تيار الدم — مجرى الدم

Curvatures of stomac — حنايا المعدة — أحناء المعدة (م ٠ حنو)

Cusps of a valve — شرفات الصمام — شرفات المصراع

Cylindrical cell — خلية أسطوانية

Cyst — كيس — كيسة

D

Deformed valve — صمام مشوه — مصراع مشوه

Degeneration — الفساد

Degeneration, cloudy — فساد غيمي

Degeneration, colloid — فساد شبغري

Degeneration, fatty — فساد دهني

Degeneration, mucoid — فساد شبه مخاطي

Descending colon — القولون النازل

Desquamation — تقشر — تقشير

Diabetic carbuncle — جمرة ديابيطية — جمرة سكرية

Diapedesis — تسلل

Diaphragmatic breathing = abdominal breathing — تنفس بطني — تنفس حجابي

Diastole — انبساط

Differential stethoscope — مسماع تفريقي

Digestive system — الجهاز الهضمي — جهاز الهضم

Diphtheria — الدفتريا

Disinfectant — مطهر

Distress — كربة

Dull — أصم

Dullness — أصمية

Duodenum — الاثنا عشري

Dysentery — زحار

Dysentery, amoebic — زحار أميبي

Dysentery, bacillary — زحار باسيلي

Dyspnœa — عسر [illegible] — البهر، الزلة (ضيق النفس)

E

Ear, middle — الأذن الوسطى

Effusion — انسكاب

Ejaculation — دفق

Elasticity, loss of — فقد المرونة

Embolism — انسداد

Embolus — سداد

Emigration — الهجرة

Encapsulated cell — خلية مغلفة — غلفاء

Encapsulation — التغليف

End, cardiac — الفتحة الفؤادية

Endocarditis	التهاب بطانة القلب
Endocardium	بطانة القلب
Endothelial cell	خلية بطانية
Eosophagus	مريء
Epicardium	الشغاف
Epiglottis	لسان المزمار
Epiphyseal junction	الوصلة الكردوسية
Epiphysis	كردوس (ج كراديس)
Epistaxis	الرعاف
Epithelial cell	خلية ظهارية
Epithelioid cell	خلية شبه ظهارية
Epithelioma	سرطان ظهارى
Erosion	تآكل
Erythrocytosis	كثرة الخلايا الحمر
Eustachian tube	بوق استاكيوس
Expiration	الزفير
Exudation	نضح

F

False membrane	غشاء كاذب
Fatty degeneration	فساد دهني
Fauces, pillars of the	الغندبتان
Febrilis, herpes	الحلأ
Fever, hay	حمى الدريس
Fibres, circular	ألياف دائرية
Fibres, longitudinal	ألياف طولية
Fibrin	فيبرين
Fibrinogen	أصل الفيبرين
Fibroma	ورم ليفي
Fibrosis	تليف
Fibrous tissue	نسيج ليفي
Fixed cell	خلية ثابتة
Flat cell	خلية مفرطحة
Flexure, hepatic	التعريجة الكبدية
Flexure, sigmoid	التعريجة السينية
Flexure, splenic	التعريجة الطحالية
Fluid, ascitic	السقى
Fossa, nasal	الحفرة الأنفية
Free border	الحافة الطليق
Fremitus, vocal	الاهتزاز الصوتي
Frontal sinuses	الجيوب الجبهية
Fungus	فطار (ج ، أفطار)
Fusiform aneurysm	أنورسما مغزلية
Gangrene	غنغرينا
Germicide	مبيد الجراثيم
Giant cell	خلية ماردة
Gland	غدة
Gland, thyroid	الغدة الدرقية

Glanders	الرُّعام (بالعين المهملة)
Goblet cell	خليّة قدحيّة
Granular	حُبَيْبِيّ
Granulated	مُحَبَّب
Granulation tissue	أَزْرار لحميّة
Granule-s	حُبَيْبَة ، حُبَيْبات
Gumma	التورُّم الصمغيّ
Gums	اللِّثَة

H

Hæmatemesis	قيء دمويّ
Haemoptesis	نفث الدم
Hard chancre	القُرحة الصلْبة
Hawking	التنخُّم
Hay fever	حُمّى الدَّريس
Heal	يلتئم
Heart, bovine	القلب البقريّ
Hepatic flexure	التعريجة الكبديّة
Hepatomegaly	الرُّغامة (بالغين المعجمة)
Herpes febrilis	الحَلَأ
Herpes labialis	الحَلَأ
Herpetic rash	طَفْح حُوَيْصِليّ
Hiccough	الفُواق
Highmore, antrum of	جيب هيجمور
Hoarseness of voice	بُحّة
Horny layer	طبقة قرنيّة
Hyaline	زُجاجيّ
Hypertrophy	تَضَخُّم
Hypertrophy, compensatory	تضخُّم تعويضيّ

I

Ileum	اللفائفيّ
Incompetence	قُصُور
Infiltration	الرَّشْح
Infiltration, cellular	التسلُّل
Infiltration, passive	ارْتِشاح
Inflammation	الالتهاب
Inflammation,acute	الالتهاب الحادّ
Inflammation, chronic	التهاب مُزْمِن
Inflammation, phlegmonous	التهاب فلغمونيّ
Infiltration, inflammatory	رَشْح التهابيّ
Inflammation, purulent	التهاب قيحيّ
Inflammation, resolution of	انْصِراف الالتهاب

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

التهاب نوعي Inflammation, specific

الالتهاب دون الحاد Inflammation, subacute

رشح التهابي Inflammatory, infiltration

Inspection مُعاينة

Inspiration الشهيق

Intestines, large الأمعاء الغلاظ

Intestines, small الأمعاء الدقاق

J

Jejunum الصائم

Junction, epiphysial الوصلة الكردوسية

K

Keloid الجدرة ج ، جدر

L

Labialis, herpes الحلأ ،

Large intestines الأمعاء الغلاظ

الخلية الكبيرة أحادية النواة Large mononuclear cell

العصب الحنجري الراجع Laryngeal nerve, recurrent

Larynx الحنجرة

Layer, horney طبقة قرنية

Layer, parietal الورقة الجدارية

Layer, prickle طبقة شوكية

Layer, visceral الورقة الحشوية

خلايا بيض مشكلة النوى Leucocytes, polymorphonuclear

Leucocytosis كثرة الخلايا البيض

Leucopoenia قلة الخلايا البيض

Lieberkuhn, crypts of غدد ليبركون

Ligament رباط

Lobar pneumonia التهاب رئوي فصي

Lobular pneumonia التهاب رئوي فصيصي

Longitudinal fibres ألياف طولية

Loss of elasticity فقد المرونة

Lymph node عقدة لمفية

Lymphatic vessel وعاء لمفي

الخلية اللمفاوية الصغيرة Lymphocyte, small

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

M

Malignant خبيث
Malignant anthrax جمرة خبيثة
Malignant tumour ورم خبيث
شبكة ملبيجى
Malphighi, rete mucosum of
Marrow, bone النـــقى
Mediastinum الحـــيزوم
Medullary or soft cancer سرطان لين
Medullary cavity التجويف النقي
Membrane, false غشاء كاذب
Mesentery المساريقــا
Middle ear الأذن الوسطى
Miliary tuberculosis الدرن الدخني
Milky patch in pericardium لطخة لبنية
المصراع التاجى أو الإكليلى ذو الشرفتين
Mitral valve, Bicusped valve
Mouth breathing تنفس فـــوى
الخلية الكبيرة أحادية النواة
Mononuclear cell, large
Movement, active حركة فاعلية
Movement, passive حركة انفعالية
Mucoid degeneration حرض شبه مخاطى
Mucous patch لطخة مخاطية
Murmur لغـــط
Murmur, respiratory لغط تنفسي
Murmur, vesicular لغط حويصلي
Muscle, plain عضلة ســادة
Muscle, striated عضلة مخططة
Musculi papillares العضلات الحلمية

N

Nasal fossa الحفرة الأنفية
Nasal tone الخنين
Necrosis (of a soft tissue) نكروز
Node, lymph عقدة لمفية
Nucleolus نويـــة
Nucleus نـــواة

O

Observation مشاهدة
عائق الدورة
Obstruction to the circulation
القفقفـــة
Odenterism = Chattering of the teeth
Oedema أوديمــا
Oliguria, Scanty urine نزارة البول
Omentum الـــثرب
Oris cancrum غنغرينا الفم
Ossification التعظـــم
Osteoma ورم عظمى

P

Palate	الحنك
Palate, soft	الحفاف (اللحم الذى فى أسفل الحنك)
Palpation	الجس
Papillares, musculi	العضلات الحلمية
Papilloma	ورم حلمي
Paradoxical breathing	تنفس مناقض
Paralysis	شلل
Parenchyma	اللحمة
Parietal layer	الورقة الجدارية
Passive congestion	احتقان منفعل
Passive infiltration	ارتشاح
Passive movement	حركة انفعالية
Passive resistance	مقاومة انفعالية
Patch, mucous	لطخة مخاطية
Pathology	علم الأمراض
Pelvic colon	القولون الحوضي
Percussion	قرع
Pericardium	التامور
Periosteum	السمحاق
Phagocyte, Phagocytic cell	بلعم
Phagocytic	بلعمي
Phagocytic cell, phagocyte	بلعم
Phagocytism	البلعمية
Phagocytosis	البلعمة
Phlegmonous inflammation	التهاب فلغموني
Phthisis	السل
Pillars of the fauces	الغندبتان
Plain muscle	عضلة سادة
Plasma	بلازما
Pleura	البلورة
Pneumonia	التهاب رئوي
Pneumonia, lobar	التهاب رئوي فصي
Pneumonia, lobular	التهاب رئوي فصيصي
Pollen	لقاح
Polymorphonuclear leucocytes	خلايا بيض مشكلة النوى
Prickle layer	طبقة شوكية
Primary tumour	الورم الابتدائي
Proliferation	تكاثر
Protoplasm	الجبلة (بروتوبلزم)
Protoplasm, cloudy swelling of the	تورم غيمي للجبلة
Pulmonary artery	الشريان الرئوي
Pulmonary valve	صمام رئوي
Puerile breathing	تنفس طفلي
Purulent	قيحي
Purulent inflammation	التهاب قيحي
Pus	قيح
Pylorus	البواب

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

R

Rash	الطفح
Rash, herpetic	طفح حويصلي
Rectum	المستقيم
Recurrent laryngeal nerve	العصب الحنجري الراجع
Regurgitation of blood	تراجع الدم
Resistance	مقاومة
Resistance, passive	مقاومة انفعالية
Resolution of inflammation	انصراف الالتهاب
Resonance	رنين
Resonant	رنان
Respiratory murmur	لغط تنفسي
Rete mucosum of Malphigi	شبكة ملبيجي
Rib	الضلع
Rub	الاحتكاك

S

Saccular aneurysm	أنورسما كيسية
Saliva	اللعاب
Salivation	الإلعاب
Sanguinous fluid	سائل دموي
Saphena, vena	الصافن
Sarcoma	ورم لحمي
Scanty urine, oliguria	نزارة البول
Scar	ندبة (ندب)
Schirrhus cancer	سرطان جاس
Sclerosis	تصلب
Secondary tumour	الورم الثانوي
Septum	الفاصل
Serous	مصلي
Serum	مصل
Shaft (of a bone)	قصبة
Sigmoid flexure	التعريجة السينية
Sinuses, frontal	الجيوب الجبهية
Small intestines	الأمعاء الدقاق
Small lymphocyte	الخلية اللمفاوية الصغيرة
Soft or medullary cancer	سرطان لين
Soft chancre	القرحة الرخوة
Soft palate	الجفاف (اللحم الذي في أسفل الحنك)
Softening	تليين
Sounds, cardiac	أصوات القلب
Spasmodic	تقلصي
Specific inflammation	التهاب نوعي
Sphincter	العاصرة
Splenic flexure	التعريجة الطحالية

Spread	ينتشر
Sputum	بصاق
Stellate or star shaped cell	خلية نجمية
Stenosis	ضيق
Sternum	القص
Stethoscope	مسماع
Stethoscope, differential	مسمع تفريقي
Stomach	المعدة
Stomach, curvatures of;	حنايا المعدة
Stomatitis, aphthous	القلاع
Streaked, blood	مخطط بالدم
Striated muscle	عضل مخطط
Stroma	السدى
Subacute inflammation	الالتهاب دون الحاد
Suffocation	اختناق
Supply, blood	المدد الدموي
Suppuration	تقيح
Surface, bleeding	سطح دام
Swelling	تورم
Synovial membrane	الغشاء الزلالي (للفاصل)
Syphilis	الزهري
System, digestive	الجهاز الهضمي، جهاز الهضم
Systole, contraction	انقباض

T

Tendon	وتر
The two layers	الورقتان
Thoracic breathing	تنفس صدري
Thyroid gland	الغدة الدرقية
Tinnitus	طنين
Tissue, fibrous	نسيج ليفي
Tissue, granulation	أزرار لحمية
Tone, nasal	الخنين
Tonsils	اللوزتان
Toxin	تكسين
Trachea	القصبة الهوائية
Tracheotomy	فتح القصبة الهوائية
Transitional cell	الخلية المتدرجة
Transverse colon	القولون المعترض، القولون المستعرض
Tricusped valve	صمام ثلاثي الشرفات
Tube, Eustachian	بوق استاكيوس
Tuberculosis	الدرن
Tuberculosis, miliary	الدرن الدخني
Tubular breathing = bronchial breathing	تنفس أنبوبي، قصبي، شعبي
Tumour	ورم
Tumour, benign	ورم حميد
Tumour, malignant	ورم خبيث
Tumour, primary	الورم الابتدائي
Tumour, secondary	الورم الثانوي

U

Uvula	اللهاة

V

Vacuoles	فجوات
Valve	صمام
Valve, cusps of a	شرفات الصمام
Valve, deformed	صمام مشوه
Valve, pulmonary	صمام رئوي
Valve, tricusped	صمام ثلاثي الشرفات
Vegetations	نوابت (نابتة)
Vena cava	الوريد الأجوف
Vena saphena	الصافن
Venesection	إفراء
Ventricle	بطين
Vermiform appendix	الزائدة الدودية
Vertebra	الفقرة
Vesicular murmur	لغط حويصلي
Vessel, capillary	وعاء شعري
Vessel, lymphatic	وعاء لمفي
Virulence	فوعة الفيروس
Virus	فيروس
Visceral layer	الورقة الحشوية
Vocal	صوتي
Vocal cords	الأوتار الصوتية
Vocal fromitus	الاهتزاز الصوتي
Vocal resonance	الرنين الصوتي
Voice, hoarseness of	بحة

W

Wall	جدار
Wandering cell	خلية جوالة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض فى هذه الدورة

A

Abdomen; inverted gourd — الجَـوث

After pains — الحَسّ (الألم بعد الولادة)

Agony — النّزع

Angina — ذبحة

ذبحة صدرية

Angina of effort = Angina pectoris

ذبحة لوزية

Angina follicularis = Angina tonsillaris

Angina Ludwig's — ذبحة لودفيج

Angina of rest — ذبحة الرّاحة

Angina; Vincent's — ذبحة فنسنت

Anorexia — القَمَه

Anosmia — الخَشَم (فقد حاسة الشم)

B

Bistoury — مِبزَغ

Bubo — دُبل

Bubonic plague — طاعون دُبلى

Boulimia — الضُّور

C

Cachexia — الدَّنَف

Cases, sporadic — حالات مُنتشِرة

Catalepsy — الجُمدة

Cirrhosis (Laennec) — سيروز (لَينك) — تَليُّف كَبِدِىّ

Colitis — القُولَنج

Colostrum — اللِّبأ

Coma — سُبات

Complications — مُضاعفات

Continuous fever — حُمّى مطبقة

Convulsion — تَشَنّج

Croup — خُناق

Curve, temperative — مُنحنى الحَرارة

Cystalgia — المَثَن — وَجع المَثانة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

D

Defervescence of fever	إقلاع الحمى
Delirium of fever	هذيان الحمى
Depression	هبوط
Diagnosis	التشخيص
Disease, endemic	مرض مستوطن
Disease, epidemic	وباء وافد
Disease, pandemic	وباء جارف
Dizziness	السدر
Dormant	هاجع
Dress	ضمد
Dressing	ضمادة — تضميد

E

Endemic disease	مرض مستوطن
Epidemic disease	وباء وافد
Exciting	إثارة
Excitement	ثوران

F

Fainting	إغماء
Febris undulans	حمى متموجة
Fever	حمى
Fever, continuous	حمى مطبقة
Fever, defervescence of	إقلاع الحمى
Fever, delirium of	هذيان الحمى
Fever, hectic	حمى الدق
Fever, intermittent	حمى متقطعة
Fever, oscillation of	ذبذبة الحمى
Fever, quartan	حمى الربع
Fever, quotidian	حمى الورد
Fever, relapsing	حمى راجعة
Fever, remittent	حمى مترددة
Fever, rigor of	العرواء
Fever, sequels of	عقابيل الحمى
Fever, tertian	حمى الغب
Fission	انفلاق
Fomentation	كمادة — تكميد

G

Germination	الإنتاش
Gums, retraction of	الثتن

H

حُمّى الدِّق	Hectic fever
فالج	Hemiplegia
عَقَابِيس	Herpes
عَقَابِيس مَنْطقيّة	Herpes zoster
البُحّة — خُشُونَة الصَّوت	Hoarseness of voice

I

الرَّعن	Insolation
حُمّى مُتَقَطِّعة	Intermittent fever
الجَوَث	Inverted gourd abdomen

K

سِكّين	Knife

L

مِبضَع	Lancet
كَامِن	Latent
الجُحَاف	Lientery
ذِبحَة لُودفِيج	Ludwig's angina

M

عِيَانِيّ	Macroscopic
القُحُول	Marasmus
الخُشَّاء	Mastoid process

N

النَّخَر	Nocrosis

O

ذَبذَبَة الحُمّى	Oscillation of fever

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

P

Pains, after	الحُسّ
Pandemic disease	وَباء جارِف
Papular	حَطاطى
Papules	الحَطاط
Patella	الرَّضفة (عظام فى الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضا)
Pharyngodynia	الحَلاق
Plague, bubonic	طاعون دُبَلى
Priapism	القَساحة
Process, mastoid	الخُشَشاء
Prognosis	الإنذار
Pustular	بَثرىّ
Pyrosis	الحَائر

Q

Quartan fever	حُمَّى الرِّبع
Quotidian fever	حُمَّى الوِرد

R

Relapsing fever	حُمَّى راجِعة
Remittent fever	حُمَّى مُترددة
Rest, angina of	ذبحة الراحة
Retractian of gums	الثَّتَن
Rigor of fever	العُرَواء

S

Scalpal	مِشرط
Sequels of fever	عقابيل الحُمَّى
Sound	مِسبار
Sounding	الحَسج
Spasticity	التقبُّض
Spatula	مِلوق
Sporadic cases	حالات مُنتشرة
Strain	سُلالة
Swat	قَطيلة
Swoon	غَشية

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

T

- Temperative curve — منحنى
- Torticollis — الصعر
- Trepanation — ثقب
- Trismus — الشكب
- Tertian fever — حمى الغب

U

- Unconsciousness — غيبوبة
- Undulans febris — حمى متموجة

V

- Varicella (chicken pox) — الحماق
- Vertigo — الدوار
- Vesicular — حويصلي
- Vincent's angina — ذبحة فنسنت
- Voice, hoarseness of — البحة — خشونة الصوت

Z

- Zoster, herpes — عقابيس منطقية

مصطلحات علم الرمد التى أقرت فى هذه الدورة (*)

A

Abducent nerve	العصب المبعد
Abducent nerve ; nucleus	نواة العصب المبعد
Abduction	إبعاد
Ablatio retinae	انفصال الشبكية
Ablation of staphyloma	استئصال العنبة
Ablopharis	عدم الجفن
Abolished	منمح
Aboliton	انمحاء
Abrasio corneae	سحج القرنية
Absence of canaliculus	عدم القنية
Abscess of cornea	خراج القرنية
Abscess of vitreous	خراج الزجاجية
Abscessus cornea siccus	خراج القرنية الجاف
Acarus folliculorum	القراد الحويصلى
Accident	عارض
Accommodation	تكييف
Accommodative	التكييفى
Accommodation, spasm of	تقلص عضلة التكييف
Achromatopsia	عمى اللون
Acidophile	محبة الحامض (ج ـ محبات)
Acne rosacea	العد الوردى
Acromegaly	عظم الأطراف
Action	فعل
Acuity, visual	درجة الإبصار
Acute	حاد
Adaptation of retina	تهايؤ الشبكية
Adduction	التقريب
Adenitis, blepharo-	التهاب الغدد الجفنية
Adenoma	ورم غددى
Adnexa bulbi	توابع المقلة
Advancement operation	عملية التقديم
Against the rule	شاذة
After cataract extraction	بعد استخراج السد
Albinism	الإغراب
Albinos, luminosity of pupil	الشهل
Albuminuric	الزلالية
Alcohol	الكحول
Alum	الشب
Aluminated copper	النحاس المشبب

(*) بعض هذه المصطلحات معدلة فى الدورة الحادية عشرة .

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Albuminuric amaurosis	الكُمنة الزلالية
Amaurosis	الكُمنــة
Amaurosis, albuminuric	الكُمنة الزلالية
Amaurosis, uraemic	كُمنة التسمم البولى
Amaurotic, cat's eye	الكُمنة الهرية
Amblyopia	الكمش
Amblyopia, congenital	الكمش الخلقى
Amblyopia, ex—abusus	الكمش الإفراطى
Amblyopia, ex—anopsia	الكمش التعطلى
Amblyopia, hysterical	الكمش الهستيرى
Amblyopia, toxic	الكمش التكسينى
Ammon's operation	عملية آمون
Amotio retinae	انفصال الشبكية
Amplitude	سعة
Amyloid degeneration conjunctiva	فساد نشوانى بالملتحمة
Anaemia	فقر الدم ، أنيميا
Anaemia, pernicious causing retinal haemorrhages	فقر الدم الوبيل ، المحدث أنزفة شبكية
Anaesthesia	تخدير
Anomalies	شذوذ
Aneurysm	أنورسما
Angle	زاوية
Angle, sphincter	زاوية العاصرة
Anglemeter	مزواة
Angioma	ورم وعائى
Angioneurotic oedema	أوديما وعائية عصبية
Aniridia	لا قزحية
Anisocoria	اختلاف البؤبؤين
Anisometropia	اختلاف مدى العينين
Ankyloblepharon	الخوص
Annular	حلقى
Anomaly	لا قياسى
Anophthalmus	اللامقلة
Antagonist	مضاد
Anterior	أمامى
Anterior central capsular	المحفظى المركزى الأمامى
Anterior chamber	الخزانة الأمامية
Anterior cortical	اللحاوى الأمامى
Anterior polar	القطبى الأمامى
Antrum, maxillary	الجيب الفكى
Aphakia	اللابلورية ، عدم البلورية
Aplanatio cornea	انبساط القرنية
Application	استعمال
Aqueous humour	الرطوبة المائية ، المائية
Arachnoid sheath of optic nerve	الغمد الشعى للعصب البصرى
Arcus senilis corneae	قوس الشيخوخة بالقرنية
Arcus senilis lentis	قوس الشيخوخة بالبلورية
Arcus tarseus inferior	قوس الغضروف الضفيرى الوعائية السفلى

Arcus tarseus superior — قوس الغضروف الصفيرى الوعائية العليا

Argyll-Robertson pupil — بؤبؤ أرجيل روبرتسن

Argyria — التقضض

Argyrosis — التسمم بالفضة

Arteria nervi optici — شريان العصب البصرى

Arterial pulsation — نبض شريانى

Arteries, ciliary — الشرايين الهدبية

Arteriosclerosis — تصلب الشرايين

Artery, central — الشريان المركزى

Artery, central, of vitreous — الشريان المركزى للزجاجية

Ascending — صاعد

Aspiration — الشفط

Association centres of ocular movement — مراكز الاشتراك لحركات المقلة

Asthenopia — الكسر

Astigmatism — لا بؤرية ، الاستجمية

Astigmatism, compound hypermetropic — طول البصر المركب الاستجمى

Astigmatism, compound myopic — قصر البصر المركب الاستجمى

Astigmatism, hypermetropic — طول البصر الاستجمى

Astigmatism, inverse — استجمية مقلوبة

Astigmatism, irregular — استجمية شاذة

Astigmatism, lenticular — استجمية بلورية

Astigmatism, perverse — استجمية معوجة

Atavism — التأسل

Atheroma — ورم عجينى (أثيروما)

Atonia sacci lacrimalis — وهن الكيس الدمعى

Atrophy — ضمور

Atrophy of optic nerve — ضمور العصب البصرى

Atrophy of retina — ضمور الشبكية

Atropine — أتروبين

Autoclav — أوتوكلاف — المعقام الموصد

Autotoxin — تكسين ذاتى

Axis of cylinders — محور الأسطوانات

Axis of eye — محور العين

B

Bacilli — باسيلات

Band of light — شريط ضوئى

Bandage — رباط

Bandage, pressure — رباط ضاغط

Bandage, protective — رباط واق

Basedow's disease — الجحوظ الدرقى

Bell's phenomenon — ظاهرة بل

Berger's binocular loupe — مكبر برجر الزوجى

Bifocal lens — عدسة زوجية البؤرة

Binocular loupe, Berger's — مكبر برجر الزوجى

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Black — الأسود

Blennorrhoea — الرمد الصديدي

Blennorrhoea, neonatorum — رمد الوليد الصديدي

Blepharitic cillaris — سلاق

Blepharo-adenitis — التهاب الغدد الجفنية

Blepharochalasis — التهاب غدد ميبوم

Blepharophimosis — الخوص

Blepharoplasty — عملية تقويم الجفن

Blepharospasm — تقلص الجفن

Blepharostat — مبعد الأجفان

Blinder for relief of diplopia — غماء لتخفيف الشفع

Blindness — العمى

Blindness, blue yellow — عمى الزرقة والصفرة

Blindness, green — عمى الخضرة

Blindness, red — عمى الحمرة

Blindness, red green — عمى الحمرة والخضرة

Blindness, simulation of — التعامي

Blindness, snow — القمر — مصدر (قمر)

Blindness, violet — عمى البنفسجية

Blind-spot, Mariotte's — بقعة مريوت العمياء

Blood-letting — الفصد

Blood, staining of eye with — اصطباغ العين بالدم

Blue diminished perception — ضعف إدراك الزرقة

Blue yellow blindness — عمى الزرقة والصفرة

Body, ciliary — الجسم الهدبي

Boric acid ointment — مرهم البوريك

Bowman's membrane — غشاء بومان

Bulbi, adnexa — توابع المقلة

Buller's shield — واقية بولار

Bundle, decussating — حزمة متصالبة

Bunsen burner — مصباح بونزن

Bunsen flame — لهب بونزن

Burner, Bunsen — مصباح بونزن

C

Calomel — زئبق حلو (كالوميل)

Canal, optic — قناة العصب البصري

Canal sclerotico-choroidal — القناة بين الصلبة والمشيمية

Canal, Schlemm's — قناة شلم

Canal, Petit's — قناة بتي

Canaliculus — القنية

Canaliculus, absence of — عدم القنية

Canthoplasty — تقويم الماق ، توسيع الفتحة الجفنية

Capsular — محفظي

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Capsular, anterior central	المحفظى المركزى الأمامى
Capsular, central	المركزى المحفظى
Capsulo-lenticular	المحفظى البلورى
Capsulotomy	قطع المحفظة
Carotid artery	الشريان السباتى
Cartilage, tarsal	الغضروف الضفيرى
Caruncle	اللحيمة
Cat's eye, amaurotic	الكمنة الهرية
Cataract	السد
Cataract, complicated	سد مضاعفات
Cataract extraction	استخراج السد
Cataract knife	سكين السد
Cataract needle	مقدح السد
Cataractous eye	عين سادة
Catarrh	نزلة
Central	المركزى
Central artery	الشريان المركزى
Central artery of vitreous	الشريان المركزى للزجاجية
Central canal of vitreous = Cloquet's canal = Hyaloid canal	القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكيه)
Central capsular	مركزى محفظى
Central opacities of lens	العتمات المركزية بالبلورية
Cephalalgica	الصداعى
Cerebral	المخية
Chalazion	البرد
Chamber, anterior	الخزانة الأمامية
Chiasma, optic	التصالب البصرى
Choroid	المشيمية
Chronic	مزمن
Ciliaris, blepharitis	سلاق
Ciliary arteries	الشرايين الهدبية
Ciliary body	الجسم الهدبى
Ciliary system	الجهاز الهدبى
Circumpapillary	حول الحلمة
Clinical forms	الأشكال الإكلينيكية
Choleraic	هيضى
Cloquet's canal = Hyaloid canal = Central canal of vitreous	القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكية)
Complicated cataract	سد مضاعفات
Compound hypermetropic astigmatism	طول البصر المركب الاستجمى
Compound myopic astigmatism	قصر البصر المركب الاستجمى
Concretions	حصيات
Congenital	خلقية
Congenital amblyopia	الكمش الخلقى
Conjunctivae, limbus	الحلسى
Conjunctiva, amyloid degeneration	فساد نشوانى بالملتحمة
Conjunctivitis eczematosa	التهاب الملتحمة الإكزيمى

Conjunctivitis	التهاب الملتحمة
Contraction of pupil	انقباض البؤبؤ
Convergence	تقارب
Convergence, excessive	تقارب المفرط
Convergent squint	القبـــل
Coppor, aluminated	نحاس مشبب
Cornea, abscess	خراج القرنية
Cornea, abrasion	سحج القرنية
Cornea, arcus senilis	... الشيخوخة بالقرنية
Cornea, aplanatio	انبساط القرنية
Cornea ; corrosion of	انسحال القرنية
Cornea	قرنيـــة
Corrosion of cornea	انسحال القرنية
Cortical	لحـــوى
Cortical, anterior	لحوى أمامى
Crisis	بحران
Cycloplegia	شلل العضلة الهدبية
Cylinders, axis of	محور الأسطوانات

D

Dazzling	الجهـــر
Decussating bundle	حزمة متصالبة
Degneration conjunctiva, amyloid	فساد نشوانى بالملتحمة
Delirium	هذيان
Descending	نـــازل
Diffusion of images	تشعث الصور
Dilating lacrymal strictures	توسيع المجارى الدمعية
Diphtheria	الخنـــاق
Diplopia	الشـــفع
Diplopia, blinder for relief of	غماء لتخفيف الشفع
Disc, optic	القرص البصرى
Discission	تفتيت (البلورية)
Disease, Basedow's	الجحوظ الدرقى
Disinfectants	مطهـــرات
Dislocation of lens	خلع البلورية
Divergence	انفـــراج
Divergent, squint	الحـــزر
Dolens	المـــؤلم
Dorsal	ظهـــرى

E

Ectoplasm	البلازما الخارجية
Ectropion	الشتر الخارج (انقلاب الجفن)
Embolism	انســـداد
Embryonic eye	عين الجنين
Entropion	الشتر الداخل
Enucleation	خص العين
Epithelium, pigmented	الظهارة الملونة
Eradication	اجتثاث

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Exophthalmus, pulsating الجحوظ النابض

Extraction, after cataract بعد استخراج السد

Extraction, cataract استخراج السد

Eye, axis of محور العين

Eye, embryonic عين الجنين

Eyeball المقلة

Erythropsia حمرة البصر

Ex-abusus amblyopia الكمش الإفراطي

Ex-anopsia amblyopia الكمش التعطلي

Excavation of nerve احتفار العصب

Excitability هياجية

Excitation هيجان

Excessive convergence التقارب المفرط

F

Folliculorum, acarus القراد الحويصلي

Forms, clinical الأشكال الإكلينيكية

Fractional (Intermittent) sterilization التعقيم المتقطع — التندلة

Frontal جبهي

Field of vision مجال البصر

Filtration الترشيح

Fissure, palpebral فتحة جفنية

Flame, Bunsen لهب بونزن

G

Glaucomatous جلوكومي

Green blindness عمى الخضرة

Genesis نشوء

Genuine صريح

Glaucoma جلوكوما

H

Hypermetropia الطرح (طول البصر)

Hypermetropic astigmatism طول البصر الاستجمي

Hypermetropic astigmatism, compound طول البصر المركب الاستجمي

Hysterical الهستيري

Hysterical amblyopia الكمش الهستيري

Hemicrania = migrane الشقيقة

Homour, aqueous الرطوبة المائية، المائية

Humour, vitreous الرطوبة الزجاجية، الزجاجية

Hyaloid canal — Cloquet's canal — Central canal of vitreous القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكية)

Hyperaemia فرط الدم

I

Images, diffusion of	تشعث الصور
Incineration	الترميد
Indications	دواع
Inferior, arcus tarseus	قوس الغضروف الضفيري الوعائي الأسفل
Inflammatory	التهابي
Influenza	الوافدة
Injury	أذى
Injury of iris	أذى القزحية
Inspissated	عقيد
Inspissation	عقد
Inspissator	معقد
Inistillation	تقطير
Intermittent (fractional) sterilization	التعقيم المتقطع — التندلة
Intolerance	عدم احتمال
Inverse, astigmatism	استجمية مقلوبة
Iridectomy	قطع قزحي
Iridodialysis	انفصال القزحية
Iris	القزحية
Iris, injury of	أذى القزحية
Iritis	التهاب القزحية
Irregular	شاذة
Irregular, astigmatism	استجمية شاذة
Irritability	ثورانية
Irritation	إثارة

K

Keratitis	التهاب القرنية
Knife, cataract	سكين الساد
Koch-Weeks	كوخ — ويكس

L

Laceration	تهتك
Lachrymal sac	الكيس الدمعي
Lachrymal strictures, dilating of	توسيع المجاري الدمعية
Lacrimalis, atonia sacci	وهن الكيس الدمعي
Laxation of lens	انخلاع البلورية
Lens (of the eye)	البلورية
Lens, bifocal	عدسة زوجية البؤرة
Lens, central opacities of	العتمات المركزية بالبلورية
Lens, dislocation of	خلع البلورية

Lenticular astigmatism	استجمية بلورية
Lenticular, capsular	المحفظى البلورى
Lentis, arcus senilis	قوس الشيخوخة بالبلورية
Lesion	آفة
Levator palpebrae	العضلة الرافعة للجفن
Lids, oedema of	أوديما الجفون
Ligation	رباط
Light, band of	شريط ضوئى
Limbus conjunctivae	الحلبى (المخصص ضبطها بالفتح وصاحب القاموس بالكسر)
Lipomatoid	ورق شبه دهنى
Loeffler	لوفلر
Luminosity of pupil, albinos	الشهل

M

Marasm	ضوى
Mariotte's blind-spot	بقعة مريوت العمياء
Maxillary antrum	الجيب الفكى
Membrane, Bowman's	غشاء بومان
Meridians	خطوط التنصيف
Methods	طرائق
Migraine; Hemicrania	الشقيقة
Moisture	الرطوبة
Morax-Axenfeld	موراكس أكسنفلد
Muscular	العضلى
Mydriasis	تمدد البؤبؤ
Myopia	قصر البصر
Myopic astigmatism, compound	قصر البصر المركب الاستجمى

N

Needle, cataract	مقدح السد
Nerve, abducent	العصب المبعد
Nerve, atrophy of optic	ضمور العصب البصرى
Nerve, excavation of	احتفار العصب
Nerve, optic	العصب البصرى
Nervous	العصبى
Neonatorum blennorrhoea	رمد الوليد الصديدى
Neurosis	عصاب
Neurotic	عصابى
Neuritis, optic	التهاب العصب البصرى
Non-decussating	لا متصالبة
Non-inflammatory	لا التهابى
Nucleus, abducent nerve	نواة العصب المبعد
Nystagmus	رأرأة

O

مراكز الاشتراك لحركات المقلة
Ocular movement, association centres of

أوديما عصبية وعائية
Oedema, angioneurotic

Oedema of lids — أوديما الجفون

Ointment, boric acid — مرهم البوريك

Opacity, striate — العتمة المخططة

Operation, advancement — عملية التقديم

Operation, Ammon's — عملية آمون

Ophthalmoscope — المعيان

Ophthalmus — العين

Optic canal — قناة العصب البصري

Optic chiasma — التصالب البصري

Optic disc — القرص البصري

Optic nerve — العصب البصري

الغمد الشعي للعصب البصري
Optic nerve, arachnoid sheath of

Optic neuritis — التهاب العصب البصري

شريان العصب البصري
Optici, arteria nervi

Orbit — الحجاج

Osmotic pressure — الضغط التناضحي

P

Palpebral fissure — فتحة جفنية

Palpebrae, levator — العضلة الرافعة للجفن

Papillo-macular — حلمية بقعية

Paracentesis — بسط

باثولوجية (ضمور العصب البصري مثلا)
Pathology of

Pathology — علم الأمراض

Petit — بتي

Petit's canal — قناة بتي

ضعف إدراك الزرقة
Perception, diminished blue

Periosteal — سمحاق

فقر الدم الوبيل المحدث أنزفة شبكية
Pernicious anaemia causing retinal haemorrhages,

Perverse, astigmatism — استجمية معوجة

Phenomenon, Bell's — ظاهرة بل

Physiological — وظائفي أو فسيولوجي

Physiology — وظائف الأعضاء ، فسيولوجيا

Pigmented, epithelium — الظهارة الملونة

Plastic surgery — الجراحة التقويمية

Poison — سم

Polar, anterior — قطبي أمامي

Posterior — خلفي

Posterior synechia	الالتصاقات الخلفية
Prescription	التذكرة
Pressure, bandage	رباط ضاغط
Pressure, osmotic	الضغط التناضحي
Pressure, steam under	البخار المضغوط
Progressive	المتزايد
Protective bandage	رباط واق
Protrusion, scleral	بروز الصلبة
Psychical	نفساني
Pulsating exophthalmus	جحوظ نابض
Pulsation, arterial	نبض شرياني
Pupil, Argyll Robertson;	بؤبؤ أرجيل روبرتسن
Pupil, contraction of	انقباض البؤبؤ
Pupil, reaction of	ارتكاس البؤبؤ
Pupillae, seclusic	الالتصاق الخلفي الكلي للبؤبؤ
Pyocyaneus	القيح الأزرق

R

Range	مدى
Reaction	الارتكاس (لمعنى ردّ الفعل فى غير الكيمياء)
Reaction	التفاعل (فى الكيمياء)
Reaction of pupil	ارتكاس البؤبؤ
Red green blindness	عمى الحمرة والخضرة
Refraction	انكسار
Refractive errors	أخطاء الانكسار
Region	حيز
Regular	منتظمة
Retina, adaptation of	تهايؤ الشبكية
Retina, atrophy of	ضمور الشبكية
Retinae, ablatio	انفصال الشبكية
Retinae, amotio	انفصال الشبكية
Retinal	الشبكي
Retinitic	عن التهاب الشبكية
Retinitis	التهاب الشبكية
Retrobulbar	خلف المقلة
Rosacea, acne	العد الوردي
Rupturing, synechiae	فصل التصاق القزحية

S

Sac, lacrymal	الكيس الدمعي
Safety valve	صمام الأمن
Sagittal	سهمي
Scleral protrusion	بروز الصلبة
Sclerotico-choroidal canal	القناة بين الصلبة والمشيمية
Seclusic pupillae	الالتصاق الخلفي الكلي للبؤبؤ
Senile	شيخوخي

English	Arabic
Shield, Buller's	واقية بولر
Siccus, abscessus corneae	خراج القرنية الجاف
Simplex	البسيط
Simulation of blindness	التعامي
Sinus	جيب
Slitting	شق
Snow blindness	القمر — مصدر قمر
Schlemm's canal	قناة شليم
Scleritis	التهاب الصلبة
Sounds	مسابر
Spasm	تقلص
Spasm of accommodation	تقلص عضلة التكييف
Sphincter, angle	زاوية العاصرة
Spinal	شوكية
Squint	الحول
Squint, convergent	القبل
Squint, divergent	الخزر
Squamosa	قشري
Staining of eye with blood	اصطباغ العين بالدم
Staphyloma ; ablation of	استئصال العنبة
Steam, streaming	البخار المنساب
Steam, under pressure	البخار المضغوط
Sterilization	تعقيم
Sterilization, fractional=Intermittent	التعقيم المتقطع — التندلة
Sterilizer	معقم
Stimulation	تنبيه
Streaming steam	البخار المنساب
Striate opacity	عتمة مخططة
Stricture	ضيق
Subacute	دون الحاد
Substance, visual	المادة البصرية
Surgery, plastic	الجراحة التقويمية
Superior, arcus tarseus	قوس الغضروف الضفيري الوعائية العليا
Symblepharon	الالتزاق
Synechia, posterior	الالتصاقات الخلفية
Synechiae, rupturing	فصل التصاق القزحية
System, ciliary	الجهاز الهدبي

T

English	Arabic
Tarsal cartilage	الغضروف الضفيري
Tenotomy	قطع الوتر
Test-types	علامات الاختبار
Toxic	تكسيني
Toxic amblyopia	الكمش التكسيني
Trachoma	حثر
Translucent	شاف
Transparent	شفاف
Trauma	إصابة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

U

تقرّح	Ulceration	كُمْنة التسمم البولى	Uraemic amaurosis
تقرّحى	Ulcerous	العنبية	Uvea

V

صمام الأمن	Valve, safety	درجة الإبصار	Visual acuity
الذيفان	Venom	البصرية الصغرى	Visual minimum
رأسى	Vertical	المادة البصرية	Visual substance
عمى البنفسجية	Violet blindness	خراج الزجاجية	Vitreous, abscess of
مجال البصر	Vision, field of	الشريان المركزى بالزجاجية	Vitreous, central artery of
بصرية	Visual	الزجاجية	Vitreous humour

X

الجفاف	Xerosis	آسورنبدن	Zur-Nebden

ما قـرّر من المتفرّقات فى هـذه الدورة

A

Acquired — مُكْتَسَب

B

Boutonneuse, fievre — حُمَّى بُرْعُمِيَّة

C

Cicatrix=Scar — [illegible] — النَّدَبة (النُّدُوب)

Cryptogenic infection — [illegible]ى خَفِيَّة

Cuticular — جُلَيْـدِىّ

E

Ecchymosis — كدم — (كُدُوم)

Erythroblast=haematoblast — البُدَائِيَّات الدَّمَوِيَّة

Exanthem — طَفْـح

F

Fastigium of fever — بُرَحَاء الحُمَّى

Fermentation — [illegible]خمار

Fever, fastigium of — بُرَحَاء الحُمَّى

Fievre boutonneuse — [illegible]

Flocculation — النَّـدْف

Flocculent — نـديف

Flocculus — ندِيفة (ج . نَدائف)

H

Haematoblast=Erythroblast — [illegible]ائيات [illegible]وية

Haemorrhage, petechial — [illegible] نقطى

Hereditary — [illegible]

Heterogenous — مُتَغَـايِر

Heteroinfection — العَدْوَى الغَيْرِيَّة — العَدْوَى مِنْ مَصْدَر مُبَايِن

Heterologous — مُتَخَالِف

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مُتَجَانِس	Homogenous
العَدْوَى الذَّاتِيَّة	Homoinfection
مُتَنَاظِر	Homologous
فَرْط العرق	Hyperidrosis

I

عَدْوَى خَفِيَّة	Infection, cryptogenic

L

الْتِهَاب الحَنْجَرَة الصَّرْصَرِي	Laryngitis stridulosa
حـزاز	Lichen

M

بَيِّن	Marked

P

نَزْف نُقَطِي	Petechial haemorrhage
البُهـر	Polypnea = tachypnea

R

كَاشِف	Reagent

S

رُزْمَة (الرُّزْمِيَّات)	Sarcina (sarcinae)
الأَثَر، النَّدْبَة (النُّدُوب)	Scar, cicatrix
الـهِـبْرِيَة	Seborrhœa
حَلَيْزِين (حُلَيْزِينَات)	Spirillum
لَوْلَبِيّ (لَوْلَبِيَّات)	Spirochaeta
صَرْصَرِي	Stridulous
الْتِهَاب الحَنْجَرَة الصَّرْصَرِي	Stridulous, laryngitis
الزُّهَرِي	Syphilis

T

Tabanus	نُعَرة (القاموس)
Tache (fr.)	[illegible]
Tachypnea = polypnea	[illegible]
Tarter (of teeth)	القَلَح (لسان العرب)
Tentacles	[illegible]اس
Tetral	رُباعِيَّة
Tetragenous	رُباعِيّ الولا[illegible]
Thermoregulator	مُنَظِّم الحَرَارَة
Thrush	قُــلاع
Tiles	قِرْمِيد (قراميد)
Transformation	اسْتِحالَة
Transfusion (of blood)	صَفْق الدَّم
Treponema	بَرِّيمِي (بَرِّيمِيَّات)
Trepanosoma	مِثْقَبِيّ — مِثْقَبِيَّات

V

Venereal diseases	الأَمْرَاض السِّرِّيَّة

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فهـارس

الجزء الخامس

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(١) معجم المصطلحات الرياضية
التى أقرّت فى الدورتين الخامسة والسادسة

		صفحة
	A	
Abacus	معــداد	١٣١
Abscissa	الإحداثى السينى	٤٣
Absolute term	الحد المطلق	١٣١
Abundant numbers	الأعداد الزائدة	١٣٤
Acceleration	العَـجَلة	١٣٦
Action	الفعــل	١٣٩
Active force	القوّة الفعالة	١٥٦
Addition	الجمــع	٤٠
Adhesion	الالتصاق	١٥٢
Algebraic expression	المقدار الجبرى ــ العبارة الجبرية	١٢٤
Amicable numbers	الأعداد المتحابّة	١٣٤
Amplitude	السعة : المتّسع	١٤١
Analysis	تحليــل	٤٦
Angle of contact	زاوية التماسّ	١٢٨
Angle of depression	زاوية الانخفاض	٤١
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	٤١
Angle of friction	زاوية الاحتكاك	١٤٢
Angle of inclination	زاوية الميل	٤١
Angle of projection	زاوية القذف	١٤٩
Angle of repose	زاوية الاحتكاك	١٥٣
Angle of the screw	زاوية اللولب	١٥١
Angular momentum	الزخم الزاوىّ	١٤٧
Angular velocity	السرعة الزاويّة	١٣٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Annuities	السناهيات	١٢٧
Annuity, certain	السناهية المعينة	١٢٧
Antilogarithm	المقابل للنسب	٤١
Antiparallels	المتوازيان المتضادان	٤٣
Apex	رأس القطع المخروطي	٤٣
Aphelion	الأوج	١٤٩
Application	التطبيق	٤٥
Approximation	التقريب	١٢٥
Apse	القبا	١٤٩
Apsidal Angle	الزاوية القبوية	١٤٩
Apsidal distance	المسافة القبوية	١٤٩
Area	المساحة	٤٤
Areal velocity	السرعة المساحية	١٣٦
Argument	الإزاحة الزاوية	١٤١
Arithmetical mean	الوسط الحسابي أو العددى	٤١
Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية	٤١
Ascending powers	القوى الصاعدة	١٣٥
Associative law	قانون ترتيب الحدود	١٣٧
Astatic centre	المركز المطلق	١٤٦
Astatic equilibrium	الاتزان المطلق	١٤٦
Astrolabe	الإسطرلاب	٤٥
Asymptote	الخط المقارب	١٣٠
Attraction	الجذب	١٣٩
Augmentation	الاستطالة	١٥٢
Auxiliary circle	الدائرة المساعدة	١٣٠
Average velocity (or mean velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Axioms	متعارفات	٤٦
Axis	المحـــور	٤٣

B

Ballistic pendulum	خطار القذائف	١٤٥
Bank cheque	الصّـــك	١٣٧
Base circle	الدائرة الأساسية	٤٢
Base conic	القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base conicoid	مجسم القطاع المخروطى الأساسى	٤٢
Base of logarithm	أساس النسب	١٢٥
Base sphere	الكرة الأساسية	٤٢
Bearing	الاتجـاه	٤٤
Bening of beams	انحناء القصبان	١٤٧
Bending moment	العزم الحانى	١٤٠
Bevelled	المشـــطوب	٤٥
Bill	كشف الحساب	١٣٨
Binomial	ذات الحدّين	١٢٤
Bisection	التنصيف	٤٣
Bisector	المنصّف	٤٣
Body centrode, body locus	المرتكز الجسمى	١٤٦
Boundary	الحـــد	٤٤
Braces	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Brackets	الأقواس المفتوحة	٢٤
Breadth	العـــرض	٤٤
Brittle	قَصِف	١٥٣
Bulk elasticity	مرونة الحجم	١٤٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Buoyancy	التعـــويم	١٥١
By inspection	بطريقة التحسس	٤٦

C

Cantilevers	القضبان الغدانية	١٤٧
Capacity	الســـعة	٤٤
Capillarity	الشّعريّة	١٥٧
Capillary tubes	الأنابيب الشعرية	١٥٧
Capstan	الرّحـــوية	١٤٨
Catenary	منحنى السلسلة	١٢٩
Central Orbit	المدار المركزى	١٤٣
Centre of buoyancy	مركز التعويم	١٥٢
Centre of the conic section	مركز القطع المخروطى	٤٣
Centre of gravity	مركز الثقـــل	١٤٣
Centre of inertia	مركز القصور	١٤٣
Centre of oscillation	مركز الذبذبة	١٤٥
Centre of percussion	مركز الصدمة	١٤٥
Centre of pressure	مركز الضغط	١٤٥
Centre of similitude	مركز المحاكاة	٤٣
Centre of stress	مركز الإجهاد	١٥٠
Centre of suspension	مركز التعليق	١٤٥
Centrifugal force	القوة الطاردة عن المركز	١٤١
Centripetal force	القوة الجاذبة إلى المركز	١٤١
Centroid	المركز المتوسط	٤٣
Ceratoid cusp	القرنة السهمية	١٢٩
Chain	سلســـلة	٤٥

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Characteristic	العدد البيانى	١٢٥
Circles of longitude	دوائر الطول	٤٤
Circle of similitude	دائرة المحاكاة	٤٣
Circulating decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Circumscribed figure	شكل محيط	٤٢
Cissoid angle	الزاوية الظفرية أو اللبلابية	١٢٨
Classification	تصنيف	٤٦
Co-axial circles	دوائر متحدة المحور	٤٣
Co-axial triangles	المثلثان متحدا المحور	٤٢
Co-ordinates	الإحداثيان أو الإحداثيات	٤٣
Co-polar triangles	المثلثان متحدا القطب	٤٢
Coalescence	الانطباق	٤٥
Coefficient	المُعَامِل	١٢٤
Coefficient of friction	مُعَامِل الاحتكاك	١٤٢
Coefficient of restitution	مُعَامِل الارتداد	١٤٤
Cohesion	التماسك	١٥٢
Coincidence	الانطباق (فى النقط والمستقيمات)	٤٥
Collinear points	نقط على استقامة واحدة	٤٢
Column, pillar	العمود	١٥٣
Combinations	توافيق (توفيقات)	١٢٥
Commensurable quantities	المقادير المشتركة	٤٠
Commission	العملة (العمولة)	١٣٨
Common difference	الفصل المشترك	٤١
Common divisor	القاسم المشترك	٤٠
Common factor	العامل المشترك	٤٠
Common multiple	المضاعف المشترك	٤٠

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Common ratio	النسبة المشتركة	٤١
Common side	الضلع المشترك	٤٥
Common tangent	المماس المشترك	٤٢
Communicating vessels	الأوانى المستطرقة	١٥٧
Commutative law	قانون تبادل الحدود	١٣٢
Compass	دوارة — فرجار — بركار	٤٥
Complete quadrangle	رباعى الزوايا التام	٤٢
Complete quadrilateral	رباعى الأضلاع التام	٤٢
Component	المركبة	١٣٥
Composition of forces	تركيب القوى	١٣٥
Compound pendulum	الخطار المركب	١٤٥
Compressibility of liquids	مضغوطية السوائل	١٥٧
Compression balance	ميزان الضغط	١٤٨
Compressive, crushing stress	إجهاد الضغط	١٥٠
Concave polygon	المضلع المقعر	٤٢
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	٤١
Concentric	متحدة المركز	٤٣
Conclusion	نتيجة	٤٦
Concurrent lines	مستقيمات متلاقية فى نقطة	٤٢
Concyclic point	نقطة على محيط دائرة	٤٣
Condensation	التكثيف	١٥٤
Cone of friction	مخروط الاحتكاك	١٥٤
Confocal conics	القطوع المتحدة البؤرة	٤٣
Congruence	التطابق	٤٥
Conic section	القطع المخروطى	٤٣
Conical pendulum	الخطار المخروطى	١٤٥

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Conjugate planes	المستويات المترافقة	١٥٨
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	٤٢
Consecutive lines	المستقيمات المتتالية	٤٢
Consecutive points	النقط المتتالية	٤٢
Conservation of energy	بقاء الطاقة	١٤٣
Conservation of matter	بقاء المـادّة	١٤٣
Conservation of momentum	بقاء الزّخم (بقاء كمية التحرك)	١٤٣
Conservation forces	القوى المحافظة	١٤١
Constrained motion	الحركة المقيدة	١٣٩
Construction	العمـــل	٤٦
Contact	التماس (انظر المماس)	٤٢
Contangent	ظل التمام	٤٥
Continued fractions	الكسور التسلسلية	١٣٤
Continuous beam	القضيب الموزّع	١٤٨
Convergent series	متسلسلة متقاربة	١٣١
Converse	العكس	٤٢
Convex polygon	المضلّع المحدّب	٤٢
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدّبة	٤١
Corollary	فــرع	٤٦
Cosecant	قاطع التمام	٤٥
Cosine	جيب التمام	٤٤
Couple	الازدواج	١٣٦
Course of rate of exchange	سعر الصرف (الكمبيو)	١٣٨
Cross multiplication	الضرب بالتعارض	١٢٦
Cross ratio	النسبة التبادلية	٤٤
Cross section	مقطع مستعرض	٤٤

		صفحة
Cross parallelogram	متوازى الأضلاع المتعارض	١٥٦
Crowbar	العتلة	١٤٤
Cube unit	الوحدة المكعبة	٤٤
Cuboid	متوازى المستطيلات (شبه المكعب)	٤٤
Curvature	الانحناء	١٣٠
Curvilineal	منحنى الأضلاع	٤٢
Curvilineal angle	الزاوية المنحنية الخطين	١٢٨
Cusp	القُرْنة	١٢٩
Cyclic	دائرى	٤٣

D

Damped oscillation	الذبذبة البائدة	١٥١
Data	معلوم أو مفروض	٤٦
Dead load	حِمل السكون	١٥٢
Decimal numeration	العدّية العُشرية	٤٠
Decimal scale	الطريقة العشرية	١٢٨
Decimals	الكسور العشرية	١٣٣
Defective numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Deferred annuity	السناهية المؤجلة	١٢٧
Deferred perpetuity	السناهية الدائمة المؤجلة	١٢٧
Deficient numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Definition	تعريف	٤٦
Degree	الدرجة	٤٥
	الدرجة	١٣١
Degrees of freedom	درجات الحرية	١٤٩
Denominator	المقام	١٣٣

		صفحة
Derivative	المشتقة	١٣٥
Derived function	الدالة المشتقة	١٣٥
Denary scale	النظام العشرى	١٢٨
Descending powers	القوى النازلة	١٣٥
Describe	يرسم	٤٥
Determinant	المحدِّد	١٢٦
Determine	يعين	٤٥
Developable surface	السطح المتبسِّط	٤٤
Diagonal scale	مقياس الرسم القطرى	٤٥
Diametral plane	المستوى القطرى	١٥٨
Differential screw	اللولب الفَرْقى	١٥١
Differential wheel and axle	الملفاف الفرقى	١٥١
Digit, figure	رقم	١٣٢
Dilatation	التمدد	١٥٤
Director circle	دائرة الاستدلال	١٣٠
Directrix	الدليل	٤٣
Discount, rebate	الحطيطة	١٣٨
Discriminant	المميِّز	١٥٧
Displacement	الإزاحة	٤٤
Dissipation of energy	تبديد الطاقة	١٤٩
Distributive law	قانون توزيع الحدود	١٣٢
Divergent series	متسلسلة متباعدة (تباعديّة)	١٣٢
Dividend	المقسوم	٤١
Division	القسمة	٤١
Divisor	المقسوم عليه	٤١
Ductile	مَطيل	١٥٠

		صفحة
Ductility	قابلية المطل (مطولية)	١٥٠
Dynamics	علم القُوَى	١٣١

E

Eccentricity	الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز	٤٣
Effective forces	القوى الفعّالة	١٤٦
Efficiency of a machine	كفاية الآلة	١٤٥
Effort	المجهــود	١٤٨
Elastic fatigue	كلال المُرونة	١٥٥
Elastic limit	حد المُرونة	١٥٠
Elasticity	المُـــرونة	١٤٣
Elevation (vertical projection)	المسقط الرأسى	٤١
Elimination	الحـــذف	١٢٦
Ellipse	القطع الناقص (الإهليلجى)	٤٣
Ellipsoid	المجسّم الناقص	١٥٨
Energy	الطـاقة	١٣٦
Envelope	الغلاف	٤٢
Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية	٤٢
Epoch	الزاوية الابتدائية	١٤١
Equality	التساوى	٤١
Equation	المعـادلة	٤١
Equiangular	متساوى الزوايا	٤٢
Equicross	متساويا النسبة التبادلية	٤٤
Equidistant	متساوى البعد	٤٣
Equilateral	متساوى الأضلاع	٤٢
Equilibrant force	القوّة الموازنة	١٤١

		صفحة
Equilibrium	الاتزان	١٤٠
Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ	١٤٥
Equimomental systems	مجموعات متساوية العزوم	١٤٧
Even number	العدد الزوجى	٤٠
Evolution	التجذير	١٢٦
Example	مثال	٤٦
Exercise	تمرين	٤٦
Expansion	الفك	١٢٥
Experiment	تجربة	٤٦
Experimental	تجريبي	٤٦
Explanation	شرح	٤٦
Explicit function	الدالّة الصريحة	١٣٤
Exponent	الأسّ — الدليل	١٢٦
Exponential series	المتسلسلة الأُسّية	١٢٥
Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين	٤٤
Extensibility	الممدودية	١٥٥
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	٤٣
External forces	القوى الخارجية	١٤٦
External division	التقسيم الخارجى	٤٣

F

Face value	القيمة الاسمية	١٣٨
Factor	العامل	٤٠
Factorial n	مضروب ن	١٢٥
Factorisation	التحليل الى عوامل	٤٠

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Factors of safety	عوامل الأمن	١٥١
Field of force	مجال القوة	١٥٦
Figurate numbers	الأعداد الشكلية	١٢٦
Figure	الشـــكل	٤٥
Floatation	الطفـــو	١٥٢
Floating bodies	الأجسام الطافية	١٥٢
Focal chord	الوتر البؤرى	٤٣
Focus	البـــؤرة	٤٣
Foot of the perpendicular	موقع العمود	٤٢
Forborne annuity	السناهية الموقوفة	١٢٧
Force	القـــوة	١٣٥
Force of buoyancy	قوة التعويم	١٥٢
Force polygon	مضلع القوى	١٤٠
Formula	الصّـــيغة	١٢٦
Fraction	الكسر	١٣٣
Frames	الإطارات	١٤٢
Free and forced oscillation	الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية	١٥٤
Free motion	الحركة الحرة (المطلقة)	١٣٨
Freehold estate	عقار حر	١٢٧
Frequency	الـــتردّد	١٤١
Friction	الاحتكاك	١٤٢
Frustum of a pyramid	هرم ناقص	٤٤
Fulcrum	نقطة الارتكاز	١٤٧
Function	الـــدالة	١٢٦
Funicular polygon, link polygon or rope polygon	المضلع الحبلي (المضلع الخيطى)	١٤٠

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

G

		صفحة
Generating function	الدالة المولدة	١٣٤
Geometrical mean	الوسط الهندسى	٤١
Geometrical progression	المتوالية الهندسية	٤١
Girder	رَافِـــدة	١٥٣
Grade	الدرجة المئوية	٤٥
Grade minute	الدقيقة المئوية	٤٥
Grade second	الثانية المئوية	٤٥
Graduation	التدريجية	٤٥
Graph	الخط البيانى	٤٣
Graph axes	المحوران المتباينان	٤٣
Graphic constructions	الإنشاءات البيانية — التكوينات البيانية	١٤٢
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	٤٠
Ground line	خط الأرض	٤١

H

Hardening of steel	تقسية الفولاذ	١٥٥
Hardness	الصّـــلادة	١٥٥
Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقيتان	٤٤
Harmonic division	القسمة التوافقية	٤٤
Harmonic mean	الوسط التوافقى	٤١
Harmonic pencil	الحزمة التوافقية	٤٤
Harmonic progression	المتوالية التوافقية	٤١
Harmonic range	الصف التوافقى	٤٤
Heptagon	المسبّـــع	٤٣

		صفحة
Height	الارتفاع	٤٤
Hexagon	المسدس	٤٢
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	٤٠
Hodograph	مقدّر العجلة	١٤٦
Homogeneous equations	المعادلات المتجانسة	١٢٧
Homologous sides, corresponding sides	الأضلاع المتناظرة	٤٣
Homothetic centre, centre of similarity	مركز التشابه	٤٣
Homothetic, similarly situated	متماثلان فى الوضع	٤٣
Horned angle	الزاوية القرنية	١٢٨
Hundreds place	مرتبة المئات	٤٠
Hydrolic jack	المرفاع المائى	١٥١
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	١٣١
Hydrostatics	علم توازن الموائع	١٣١
Hyperbola	القطع الزائد	٤٣

I

Identity	المتطابقة	٤١
Illustration	توضيح	٤٦
Imaginary quantity	الكمية التخيلية	٤٠
Impact	التصادم	١٣٦
Implicit function	الدالّة الضمنية	١٣٤
Impulse	الدفع	١٣٦
Impulsive force	القوة الدفعية	١٤٧
Inclined plane	المستوى المائل	١٤٤
Included angle	الزاوية المحصورة	٤١
Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة	٤٠

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Inconsistent equations	المعادلات الخُلْفية	١٢٧
Indeterminate equations	المعادلات غير المعيَّنة	١٢٧
Index	الأس — الدليل	١٢٦
Inequality	المتباينــــة	٤١
Inertia	القصـــور	١٤٣
Infinite	لانهائى الكبر	١٥٦
Infinitesimal	لانهائى الصِّغر	١٥٥
Inflexional point	نقطة الانقلاب	١٣٠
Initial line	الخط الابتدائى	١٣٧
Initial velocity	السرعة الابتدائية	١٣٦
Inscribed	شكل محُوط	٤٢
Instantaneous centre	المركز اللحظى	١٤٣
Instrument	الآلـــة	٤٥
Integer, whole number	العدد الصحيح	٤٠
Integral stress	الإجهاد الكلى	١٥٠
Intensity of stress	شدّة الإجهاد	١٥٠
Intensity of the wrench	شدّة اللولبية	١٥٤
Intercept	الجزء المحصور	٤٥
Interest	الربح . الفائدة . الربا	١٣٨
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الداخلى	٤٣
Internal division	التقسيم الداخلى	٤٣
Internal forces	القوى الداخلية	١٤٦
Interpolation	التوليـــد	١٥٧
Interpretation	تفســـير	٤٦
Intersecting	متقــاطع	٤٥
Inverse figure	عكس الشكل الأصلى	٤٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Inverse square law	قانون التربيع المقلوب	٤١
Inversion	التعاكس	٤٢
Invest	ثمّر (استثمر)	١٣٨
Invoice	فنداق (قائمة الحساب ، فاتورة)	١٣٨
Involution	الترقية (الرفع إلى القوى)	١٢٦
Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)	٤٠
Is identically equal to	يساوى بالتطابق	٤٥
Isochronous motion	الحركة المتحدة الزمن	١٥٦

J

Jib – crane	المرفاع ، العيّار (العفريتة)	١٤٤
Jib of the crane	ذراع المرفاع	١٤٨

K

Kinetic energy	طاقة الحركة	١٤٠
Kinetically equivalent systems	مجموعات متكافئة الحركة	١٤٧

L

Lamina	الصفيحة	٤٥
Latus rectum	الوتر البؤرى العمودى	٤٣
Laws of indices	قوانين الأسوس أو الأدلة	١٣٢
Leasehold estate	عقار محكّر	١٢٧
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	٤٠
Lemmas	مأخـــوذات	٤٦
Length	الطـــول	٤٤
Lever	الرافعـــة	١٤٤

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Life annuity	السناهية العمرية	١٢٧
Like terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Limiting friction	الاحتكاك النهائى	١٤٢
Limiting points	النقطتان المحدّدتان	٤٣
Limiting values	القيم النهائية	١٣٣
Line of apses	خط الأقباء	١٤٩
Line of percussion	خط الصدمة	١٤٥
Line of support	خط التساند	١٥٥
Link polygon, rope polygon or funicular polygon	المضلع الحبلى (المضلع الخيطى)	١٤٠
Literal equation	المعادلة الحرفية	١٢٧
Live load	حمل الحركة	١٥٢
Load	الحمــل	١٤٨
Locus	المحل الهندسى	٤٢
Locus of the 2nd degree	محل هندسى من الدرجة الثانية	٤٢
Logarithm	النسب (ج أنساب)	٤١
Logarithmic series	المتسلسلة الأنسابية	١٢٥
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	٤٠
Lubrication	التزييت ، الإشحام	١٤٧
Lunular angle	الزاوية الخلبية أو الهلالية	١٢٨

M

Major axis	المحور الأكبر	٤٣
Malleability	المطروقية	١٥٣
Malleable	الطريق (قابل للطرق)	١٥٣
Mantissa	الجزء العشرى	١٢٥

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Market price	سعر السوق	١٣٨
Marketable value	القيمة السوقية	١٣٨
Mathematical induction	الاستنتاج الرياضى	١٢٨
Maximum	الأقصى	١٣٠
Mean velocity (or averge velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١
Mechanical advantage	الفائدة الآلية	١٤٤
Mechanics	علم الآلات	١٣١
Meeting	متلاق	٤٥
Material point	نقطة مادية	١٣٥
Method of detached coefficients	طريقة المعاملات المنعزلة	١٣١
Minuend	المطروح منه	١٣٠
Minimum	الأدنى	٤٠
Minute	الدقيقة	٤٥
Mixtilinear angle	الزاوية المختلفة الخطين	١٢٨
Mixed number	العدد الكسرى	٤٠
Mixed recurring decimal	كسر عشرى دائر مختلط	١٣٣
Modulus of elastacity	معاير المرونة	١٤٤
Moment of force	عزم القوة	١٣٥
Moment of inertia	عزم القصور	١٤٣
Moment of momentum	عزم الزخم	١٤٧
Moment of velocity	عزم السرعة	١٥٦
Momentum	كمية التحرك	١٣٥
Monomial	ذات الحد	١٢٤
Motion	الحركة	١٣٨
Motion of a top	حركة الدوامة	١٥٦
Multinomial	كثيرة الحدود	١٢٤

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Multiplicand	المضروب	٤٠
Multiplication	الضرب	٤٠
Multiplier, multiplicator	المضروب فيه	٤١

N

Negative	السالب	٤٠
Neutral axis	محور التعادل	١٥٣
Neutral equilibrium	اتزان مستمر أو متعادل	١٤٢
Neutral plane	مستوى التعادل	١٥٣
Neutral surface	سطح التعادل	١٥٣
Node	العقدة	١٢٩
Nominal value	القيمة الاسمية	١٣٨
Normal	عمودى ، عمود	٤١
Normal acceleration	العجلة العمودية	١٣٩
Notation	العدية الوضعية	٤٠
Null line	خط الخمود	١٥٤
Null plane	مستوى الخمود	١٥٤
Null point	نقطة الخمود	١٥٤
Number	العدد	٤٠
Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضايف	٤٠
Numeration	العدية اللفظية	٤٠
Numerator	البسط	١٣٣

O

Oblate spheroid	شبه الكرة المنبعج	١٥٨
Oblique angle	الزاوية المائلة	١٢٩

		صفحة
Odd number	العدد الفردى	٤٠
Opposite	متقـابل	٤٥
Orbit	المَــدَار	١٤٣
Ordinate, Y co-ordinate	الإحداثى الصادى	٤٣
Origin	الأصــل	٤٣
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	٤١
Orthogonal curves	المنحنيان المتعامدان	٤١
Orthogonal projection	المسقط العمودى	٤١
Orthogonal projection	الإسقاط العمودى	٤١
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان	٤١
Oscillating series	متسلسلة مذبذبة « تذبذبية »	١٣٢
Oscillatory motion	الحركة التذبذبية	١٤٥
Oscillation	الذبــذبة	١٤٥
Osculatory circle	دائرة اللّثام	١٢٩
Over-hung beam	القضيب الناتئ	١٤٧

P

Pair	الـــزوج	٤٠
Pantograph	منسـاخ	٤٥
Parabola	القطع المكافئ	٤٣
Parallels of latitude	خطوط العرض	٤٤
Parentheses	الأقـــواس	١٢٤
Partial fractions	الكسور الجزئية	١٣٣
Particle	جُســيم	١٣٥
Passive force	القوة المعترضة	١٥٦
Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواقع (خط سمسون)	٤٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Pedal triangle	مثلث المواقع	٤٢
Pencil	الحـــزمة	٤٤
Pendulum	الخطّـار	١٤٥
Pentagon	المخمس	٤٢
Percentage	النسبة المئوية	١٤٨
Percussion	الصـــدمة	١٤٥
Perfect numbers	الأعداد التامة	١٣٤
Perfectly smooth bodies	أجسام تامة الملاسة	١٤٧
Perigon	الزاوية المحيطة	٤١
Perimeter	المحيـــط	٤٣
Periodic decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Periodic time	الزمن الدورى	١٤١
Permutations	تباديل (تبديلات)	١٢٥
Perpendicular	عمود — عمودى	٤١
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان	٤١
Perpetuity	السناهية الدائمة	١٢٧
Phase	الطّـــور	١٤١
Piles of shots	كومات القنابر (القنابل)	١٣٧
Pitch	الخطوة (فى اللولبية)	١٥٤
Pitch of the screw	خطوة اللولب	١٤٩
Place value	مرتبة العدد	٤٠
Plain brackets (Parantheses)	الأقـــواس	١٢٤
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقى	٤١
Plane of floatation	مستوى الطفو	١٥٢
Plane motion	الحركة المستوية	١٣٩
Plastic strain	الانفعال المطاوع	١٤٦

		صفحة
Plasticity	المطاوعة	١٤٣
Pliability	طووية (انطوائية)	١٥٣
Pliable	طـــوىّ	١٥٣
Poinsot central axis	محور بوانسو المركزى	١٥٤
Point	النقطـــة	٤٤
Point of contact	نقطة التماس	٤٢
Point of osculation	نقطة اللِّثام	١٢٩
Point of retrocession	نقطة التقهقر	١٢٩
Pointed brackets	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Polar	القطبى	٤٢
Polar distance	البعد عن القطب	٤٤
Pole	القطب	١٣٧
	القطب	٤٢
Polygonal numbers	الأعداد المضلعة	١٢٥
Positive	الموجب	٤٠
Postulates	مصادرات	٤٦
Potential	الجهـــد	١٤٠
Potential energy	الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)	١٤٠
Power	القـــدرة	١٣٦
Power of quantity	قوة الكمية	١٢٦
Prehelion	الحضيض	١٤٩
Present worth	القيمة الحالية	١٣٨
Pressure gradient	تدرّج الضغط	١٥٥
Prime number	العدد الأولى	٤٠
Principal plane	المستوى الأصلى	١٥٨
Principal section	القطع الأصلى	١٧٨

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Principle of physical independence of forces	قاعدة الاستقلال الطبيعي للقوى	١٥٦
Principle of transmissibility of forces	قاعدة منقولية القوى	١٤١
Probabilities	الاحتمالات	١٣٣
Problem	مسألة	٤٦
Produce (a line)	يُمَدّ مستقيما	٤٥
Product	حاصل الضرب	٤١
Projectiles	المقذوفات	١٣٧
Projection	المسقط	٤١
Projection	الإسقاط	٤١
Prolate spheroid	شبه الكرة المتطاول	١٥٨
Proof	البرهان	٤٦
Property	خاصة	٤٦
Proportional compass	منساب	٤٥
Protractor	المنقلة	٤٥
Pull, traction, negative pressure, tension	الشد	١٤٨
Pulley	البكر (ذات البكر)	١٤٤
Pure recurring decimal	كسر عشرى دائر محض	١٣٣
Push, thrust, pressure, compression	الضغط	١٤٨

Q

Quadrangle	رباعى الزوايا	٤٢
Quadrant	الربع (آلة)	٤٥
Quadratic equation	معادلة ثانية أو تربيعية	١٣١
Quadrature of the circle	تربيع الدائرة	٤٣
Quadric surface	السطح الثانى	١٥٧

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Quadrilateral	رباعى الأضلاع	٤٢
Quantity	الكمية	٤٠
Quotient	خارج القسمة	٤١

R

Radial acceleration	العجلة الموجهية	١٥٦
Radial velocity	السرعة الموجهية	١٥٦
Radiation	زاوية نصف القطر	٤١
Radical axis	المحور الأساسى	٤٣
Radical centre	المركز الأساسى	١٥٨
	المركز الأساسى	٤٣
Radical plane	المستوى الأساسى	١٥٨
Radical sign	علامة الجذر	١٢٦
Radicant	الجـــذور	١٢٦
Radius of the scale	أساس النظام	١٢٨
Radius of gyration	نصف قطر القصور	١٤٣
Radius vector	الموجّه	١٣٧
Range	المـــدى	١٣٧
	الصف	٤٤
Ranging rod or pole	شاخص	٤٥
Rate	الســـعر	١٣٨
Ratio of equality	نسبة المساواة	٤١
Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير	٤١
Ratio of less inequality	» » الصغير	٤١
Rational quantity	الكمية المُنطقة (الجذرية)	٤٠
Rationalisation	الإنطاق	١٣٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Ray	الشــعاعة	٤٤
Reaction	الارتكاس (رد الفعل)	١٣٩
Real quantity	الكمية الحقيقية	٤٠
Reciprocal	النظير الثنائي	٤٢
Reciprocal equations	المعادلات العكسية	١٤٩
Reciprocal figures	الأشكال المتبادلة (المترافقة)	١٤٩
Reciprocation of principle of duality	قاعدة الاثنينية	٤٢
Rectilineal	مستقيم الأضلاع	٤٢
Recurring decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Recurring series	المتسلسلة الدائرة	١٣٢
Reductio ad absurdum = false position	دليل الخُلف	٤٦
Reduction of fraction to a common denominator	تجنيس الكسور	١٣٣
Reduction of fractions	اختزال الكسور	١٣٣
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	٤١
Regular dodecahedron	ذو الإثني عشر وجها المنتظم	٤٤
Regular icosahedron	ذو العشرين وجها المنتظم	٤٤
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم	٤٤
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	٤٤
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثي المنتظم	٤٤
Relative velocity	السرعة النسبية	١٣٦
Remainder	باقي القسمة	٤١
Remainder	باقي الطرح	٤٠
Representation	تمثيــل	٤٦
Respectively	على الولاء	٤٥
Restrained beam	القضيب الموهوق (المحبوس عن الحركة)	١٤٨

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Resultant	المحصِّلة	١٣٥
Resultant wrench	اللولبية المحصِّلة	١٥٤
Resolution of forces	تحليل القوى	١٣٥
Retardation	التقصير	١٢٦
Reversion annuity	السناهية المؤجلة	١٢٧
Revolution	دورة	٤٥
Rhamphoid cusp	القرنة المخلبية	١٢٩
Rhomboid	شبيه بالمعيَّن (متوازى الأضلاع)	٤٢
Rigid body	جسم جاسئ	١٣٥
Root of the equation	جذر المعادلة	٤١
Rope polygon, funicular polygon or link polygon	المضلع الحبلى (المضلع الخيطى)	١٤٠
Rotational motion	الحركة الدورانية	١٣٩
Rotatory motion	» »	١٣٩
Ruler	مسطرة	٤٥

S

Sag of the chain	سهم السلسلة	١٤٢
Sag of curvature	سهم الانحناء	١٤٢
Scalar quantity	كمية غير موجهة	١٣٧
Scale	مقياس (فى الرسم)	٤٥
Scale drawing	الرسم الاحتذائى	٤٥
Scale of relation	مقياس الارتباط	١٣٢
Scales of notation	نظام العد	١٢٨
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	٤٢
Screw	اللولبى (فى اللولبية)	١٥٤
	اللولب (»)	١٤٤

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Screw motion	الحركة اللولبية	١٣٩
Secant	قاطع	٤٥
Second	الثانية	٤٥
Sectional area	مساحة المقطع	٤٤
Sense of a line	اتجاه المستقيم	٤٤
Sequence	المتتابعة	١٢٧
Set	بدء المطاوعة	١٥٠
Set-square	الكوس	٤٥
Sexagesimal method	الطريقة الستينية	٤٥
Sextant	السُّدس (آلة)	٤٥
Shape elasticity	مرونة الشكل	١٤٦
Share	السهم	١٣٧
Shear elasticity	مرونة الجز (القص)	١٤٦
Shearing or cutting stress	إجهاد الجز (اجهاد القص)	١٥٠
	اجهاد الجز	١٤٠
Shearing force	القوة الجازة (القاصة)	١٤٠
Sheet	الطلحية	٤٥
Significant digits	أرقام معنوية	١٣٧
figures	أرقام معنوية	١٣٧
Similar terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Simple beam	القضيب البسيط	١٤٧
Simple harmonic motion	الحركة التوافقية البسيطة	١٣٩
Simple pendulum	الخطار البسيط	١٤٥
Simple rigidity	الجسوء البسيط	١٤٦
Simultaneous equations	المعادلات المعية أو الآنية	١٢٧

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Sine	جيب	٤٤
Sistroid angle	الزاوية السهمية	١٢٩
Sketch	المُجْمَـــل	٤٥
Skew lines	المستقيمان المتخالفان	٤٤
Skew surface	السطح المتخالف	٤٤
Slant height	الارتفاع الجانبي	٤٤
Slide-ruler	المسطرة الحاسبة	٤٥
Smooth curve	المنحنى البسيط	١٥٧
Smooth hinges	المفاصل المُلْس	١٤٧
Solid geometry	الهندسة الفراغية	٤٤
Space-locus, space centrode	المرتكز الفراغي	١٤٦
Speed	الإرْقال	١٣٦
Sphere	الكرة	١٥٨
Spherical angle	الزاوية الكروية	١٢٨
Spherical belt	الحزام الكروى	٤٤
Spherical cap	الكُمّة الكروية (الطاقة الكروية)	٤٤
Spherical lune	الشقة الكروية	٤٤
Spherical motion	الحركة الكروية	١٣٩
Spherical shell	القشرة الكروية	١٥٨
Spherical zone	المنطقة الكروية	٤٤
Spheroid	شبه الكرة	١٥٨
Square brackets	الأقواس المعقوفة	١٢٤
Square unit	الوحدة المربعة	٤٤
Squaring of the circle	تربيع الدائرة	٤٣
Stability	الاستقرار	١٤٢
Stable equilibrium	اتزان مستقر — ثابت	١٤١

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Statics	علم التوازن	١٣١
Stiffness	الكزازة	١٥٥
Stock (Stocks)	السند (السندات)	١٣٨
Strain	الانفعال	١٤٠
Strength of materials	مقاومة المواد	١٥٠
Stress	الإجهاد	١٤٠
Strut	الحائل (الكباس)	١٤٨
Sub-normal	تحت العمودى	٤٢
Subtraction	الطرح	٤٠
Sub-tangent	تحت المماس	٤٢
Subtrahend	المطروح	٤٠
Sum, total, amount	حاصل الجمع	٤٠
Superposition	التراكب	٤٥
Surd	جذر أصم	٤٠
Surd index	دليل الجذر الأصم	١٢٥
Surd of the Nth order	جذر أصم من الدرجة النونية	١٣١
Surface of buoyancy	سطح التعويم	١٥٢
Surface of floatation	سطح الطفو	١٥٢
Surface tension	التوتر السطحى	١٥٧
Symbol	الرمز	١٢٤
Symmetry	التماثل	٤٥
Synthesis	التركيب	٤٦

T

Tangent	المماس	٤٢
	ظل	٤٥

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Tangential acceleration	عجلة المماس	١٣٩
Tempering of steel	معالجة الفولاذ	١٥٥
Tenacity	الصـــلابة	١٥٠
Tens' place	مرتبة العشرات	٤٠
Tensile or pulling stress	إجهاد الشدّ	١٥٠
Tension	الشـــدّ	١٣٩
Term	الحـــدّ	١٢٤
Terminal velocity	السرعة النهائية	١٣٦
Terms, sides	الطرفان	٤١
Theodolite	المـــزواة	٤٥
Theory	نظـــرية	٤٦
Thickness	السُّـــمك	٤٤
Thousands' place	مرتبة الألوف	٤٠
Thread of the screw	حزّ اللولب	١٥١
Tie	الرباط (الشدّاد)	١٤٨
Time of flight	زمن المقذوف	١٤٩
Torque, Torq, torc	عزم الازدواج	١٤٧
Torsion	الالتواء (اللى)	١٤٢
Torsional or twisting stress	إجهاد اللى	١٥٠
Tough	قـاس	١٥٣
Trajectory	مسار المقذوف	١٤٩
Translational motion	الحركة الانتقالية	١٣٩
Transmissibility of liquid pressure	منقولية ضغط السوائل	١٥٥
Transposition	النقـــل	١٢٤
Transversal acceleration	العجلة المستعرضية	١٥٦
Transversal velocity	السرعة »	١٥٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Transverse or bending stress	إجهاد الثنى	١٥٠
Triangle	ثلاثى الزوايا	٤٢
Trilateral	ثلاثى الأضلاع	٤٢
Trisection	التثليث	٤٣
Truncated pyramid	هرم مقطوع	٤٤
Turning point	نقطة الرجوع	١٣٠

U

Ultimate elongation	الاستطالة النهائية	١٥١
Ultimate strength	المقاومة النهائية	١٥٠
Uniform motion	الحركة المنتظمة	١٣٩
Uniform velocity	السرعة المنتظمة	١٣٦
Unit	الوحـــدة	٤٠
Units' place	مرتبة الآحاد	٤٠
Unstable equilibrium	اتزان لا مستقر — لا ثابت	١٤٢
Upthrust	الضغط الرافع	١٤٨

V

Vanishing fractions	الكسور الفانية	١٣٤
Variation	التغـــير	١٢٦
Vector quantity	كمية موجهة (متجهة)	١٣٧
Vectorial angle	زاوية التوجيه	١٣٧
Velocity	الســـرعة	١٣٦
Velocity gradient	تدرج السرعة	١٥٥
Velocity ratio of a machine	النسبة السرعية للآلة	١٥٦
Verification	الإثبات (انظر يحقق)	٤٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Verify	يحقق	٤٦
Vertex of the body	رأس الجسم	٤٤
Vertex of projection	رأس الإسقاط	٤١
Vertical	رأس	٤١
Vibration	الإهتزاز	٤٥
Vinculum	المعلاة (قيـــد)	١٢٥
Virtual velocity	السرعة الافتراضية	١٣٦
Virtual work	الشغل الافتراضى	١٤٣
Viscosity	اللزوجة	١٥٢
Volume, size	الجســم	٤٤

W

Wedge	الإســفين	٤٥
Wheel and axle	الملفــاف	١٤٤
Windlass	الدولاب	١٥١
Wire rope	الحبل السّلكى	١٥٣
Work	الشـغل	١٣٦
Working stress	الإجهاد العملى	١٥١
Wrench	اللولبيـــة	١٥٤

X

X-axis	المحور السينى	٤٣

Y

Y-axis	المحور الصادى	٤٣
Yield point	نقطة الخضوع	١٤٩

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(ب) معجم مصطلحات الكهربا والضوء والصوت وأسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها

A

صفحة		
٣٦	الزَّيَغَان	Aberration
٣٦	تكييف العين أو تكيُّفها	Accomodation of the eye
٣٩	المرشة	Aerograph
٣٥	البؤرتان المتبادلتان	Alternate foci
٣٩	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)	Ammeter
٣٥	مقياس الأمبير	Ammeter
٣٥	الأمبير	Ampère
٣٧	سعة الاهتزازة	Amplitude of vibration
٣٩	مرسمة الريح	Anemograph
٣٧	زاوية الانحراف	Angle of deflection
٣٦	زاوية الانحراف الأصغر	Angle of minimum deviation
٣٦	الرطوبة المائية	Aquous humour
٣٦	اللابؤرى	Astigmatism
٣٨	مكشاف الأذن	Auriscope

B

٣٩	مرسمة الضغط	Barograph
٣٩	أشرطة مرسمة الضغط	Barographic charts
٣٨	المضغط	Barometer
٣٨	الضغط المقياسى	Barometric pressure
٣٨	المضغطى	Barometric
٣٥	حُزمة الأشعة	Beam of rays

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Blind spot	النقطة العمياء	٣٦
Bolometer	المحز الطيفي	٣٨
Bound charge	الشحنة المقيدة	٣٤

C

Cathode rays	أشعة المهبط	٣٥
Centre of curvature	مركز الانحناء	٣٧
Chemical action	الفعل الكيمياوى	٣٤
Chronograph	مرسمة السرعة	٣٩
Chronometer	الميقت	٣٨
Collimator	المسدِّدة	٣٦
Colorimeter	مقياس الألوان	٣٩
Commutator	عاكس التيار	٣٤
Complementary colours	الألوان المتتامة	٣٦
Concave - convex lens or Concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	٣٧
Concave lens	العدسة المقعرة	٣٥
Concave mirror	المرآة المقعرة	٣٥
Condenser	المكثّف	٣٥
Converging lens	العدسة اللامّة	٣٧
Converging pencil	المخروط المجتمع	٣٥
Convex lens	العدسة المحدّبة	٣٥
Convex mirror	المرآة المحدّبة	٣٥
Convexo - concave lens or Convex meniscus	العدسة المحدّبة المقعرة	٣٧

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Cornea	القرنيــــة	٣٦
Critical angle	الزاوية الحرجة	٣٦
Cross section	القطع العرضى	٣٤
Crystalline	البـــلورية	٣٦
Current intermitter	مقطّع التيار	٣٥
Cyclometer	المـــدور	٣٨

D

Dielectric	الحاجز الكهربى	٣٤
Diffraction	الانعطاف	٣٦
Diffraction grating	محززة الانعطاف	٣٦
Dispersion of light	تفريق الضوء	٣٦
Diverging lens	العدسة المفرّقة	٣٧
Diverging pencil	المخروط المفترق	٣٥
Dynamometer	المقـــوى	٣٨
Dynamometric	المقووى	٣٨
Double convex or biconvex lens	العدسة المزدوجة التحدّب	٣٧
Double refraction	الانكسار المزدوج	٣٦

E

Eclipse of the moon	الخســـوف	٣٦
Eclipse of the sun	الكســـوف	٣٦
Electrie arc	القوس الكهربية	٣٥
Electric furnace	الفرن الكهربى	٣٥
Electric motor	المحرّك الكهربى	٣٥
Electrical dynamo	المولّد الكهربى	٣٥

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Electrode	اللاحب	٣٤
Electrograph	المرسمة الكهربية	٣٩
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربي	٣٤
Electrolyte	المنحلّ بالكهربية	٣٤
Electrometer	مقياس الكهربية	٣٩
Electrophorus	نقّال الكهربا	٣٤
Electro-plating	التلبيس بالكهربا	٣٥
Electroscope	مكشاف الكهربية	٣٨
Electro-telethermometer	مرقب الحرارة الكهربي	٣٨
Energy of charge	طاقة الشحنة	٣٤
Epidiascope	مخيـال	٣٨
Epidiascopic	مخيـالى	٣٨
Erect image	الصورة المعتدلة	٣٥
Eye piece	العينيـة	٣٦

F

Film	الشريط (للسينما) . الرّق . الفلم	٣٥
Fluor	اللاصف (أو الفلور)	٣٧
Fluorescence	الوميض الفلورى	٣٥
Fluorescence	اللَّصَف	٣٨
Fluoroscope	مِلْصاف	٣٨
Fluoroscopic	مِلْصافىّ	٣٨
Focal length	البعد البؤرى	٣٥
Free charge	الشحنة المطلقة	٣٤

G

Galvanograph	الرسم الكلفانى	٣٩

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Galvanometer	مقياس كلفانى	٣٤ ، ٣٩
Galvanoscope	مكشاف كلفانى	٣٨
Gas	الغـاز	٣٥
Goniometer	المنقـــل	٣٨

H

Heliograph	المشيرة الشمسية	٣٦ ، ٣٩
Helioscope	مِشماس	٣٧
Helioscopic	مِشماسى	٣٧
Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)	٣٥
Homogeneous	المتجانس	٣٥
Hydrometer	المِسْيَل	٣٨
Hygrometer	المرطب	٣٨
Hyetometer	المِمْطـــر	٣٨
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	٣٦

I

Incadescent lamp	المصباح المتوهج	٣٥
Index of refraction	مُعامل الانكسار	٣٦
Induced current	التيار بالتأثير	٣٤
Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر	٣٦
Intensity of current	شدّة التيار	٣٤
Intensity of sound	شدّة الصوت	٣٧
Interference	التـــداخل	٣٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Inverted image	الصورة المقلوبة	٣٥
Ionisable	قابل للإدلاف	٣٤
Ionisor	المُـدلف	٣٤
Iris	الحـدقة	٣٦

K

Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطى	٣٩

L

Laryngoscope	مكشاف الحلق	٣٨
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	٣٥
Lithograph	المطبوع بالحجر	٣٩
Longitudinal section	القطع الطولى	٣٤
Loudspeaker	مجهـار	٣٥

M

Magnification	التكبير	٣٦
Manometer	مضغط الغاز (أو البخار أو الدم)	٣٨
Manometric	غازى مضغطى (بخارى مضغطى)	٣٨
Medium	وَسَط الصوت	٣٧
Meteorograph	المنـوأة	٣٩
Meteorographic	المنـوئى	٣٩
Micrograph	المرسمة المجهارية	٣٩
Microphone	لاقطة الصوت	٣٤
Microphone	مذياع (فى حالة الإذاعة)	٣٤
Microphotograph	الصورة المصغرة	٣٩

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Micropolariscope	مكشاف الاستقطاب المجهارى	٣٨
Microscope	مجهار	٣٧
Microscopic	مجهارى	٣٧
Microspectroscope	مطياف مجهارى	٣٨
Microspectroscopic	مطيافى مجهارى	٣٨
Mirage	السراب	٣٦
Morse sounder	صائت مورس	٣٤
Morse telegraph	مبرقة مورس	٣٤
Multiple reflection	الانعكاس المتعدّد	٣٦
Myopia, Short sight	قصر البصر	٣٦

N

Noise	الضوضاء	٣٧

O

Objective	الشبحية	٣٦
Ohm	الأومية	٣٥
Ohmmeter	مقياس الأوميات	٣٩
Opaque, opacity	العُتمة — عاتم	٣٥
Ophthalmoscope	مِرماد	٣٨
Optical bench	نَضَد البصريات	٣٥
Optical centre	المركز البصرى	٣٧
Optics	علم البصريات	٣٥
Oscillation	الذبذبة	٣٧

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

P

		صفحة
Pantograph	المنساخ	٣٩
Pantography	الرسم بالمنساخ	٣٩
Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ	٣٦
Parallax	اختلاف المنظر	٣٦
Partial eclipse	الخسوف والكسوف الجزئى	٣٦
Pencil of rays	مخروط الأشعة	٣٥
Penumbra	الظُّلَيـــل	٣٦
Periscope	المثفــاق	٣٧
Periscopic	مثفــاق	٣٧
Periscopism	المثفاقيـــة	٣٧
Phosphorescence	الوميض الفوسفورى	٣٥
Photograph	صورة شمسية	٣٩
Photographer	المصـــور	٣٩
Photography	فن التصوير	٣٩
Photometer	مقياس الضوء)	٣٥
	المضـــوأ)	٣٨
Photomicrograph	الصورة المجهارية	٣٩
Photomicrographic	صورى مجهارى	٣٩
Photomicrography	التصوير المجهارى	٣٩
Pinhole camera	الخزانة المظلمة	٣٥
Plano - concave lens	العدســة المفردة التقعر)	٣٧
	العدسة المفردة التحدب)	٣٧
Polar point of a mirror	قطب المرآة	٣٥
Polarisation	الاستقطاب	٣٤
Polarisation of light	استقطاب الضوء	٣٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة		
٣٨	مكشاف الاستقطاب	Polariscope
٣٨	المفــرق	Potentiometer
٣٤	التيار الأولى	Primary current
٣٥	البؤرة الأصلية	Principal focus
٣٦	الموشور أو المنشور	Prism
٣٦	انتشار الضوء	Propagation of light
٣٦	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	Pupil of the eye
٣٤	الضــاغط	Push
٣٨	المِضْــرَم	Pyrometer
٣٨	المضــرمى	Pyrometric
٣٨	القياس بالمضرم	Pyrometry

R

٣٥	الإشــعاع	Radiation
٣٩	المشــعاع	Radiograph
٣٩	المصوّر المشعاعى	Radiographer
٣٩	الصورة المشعاعية	Radiographic picture
٣٩	التصوير المشعاعى	Radiography
٣٨	المَشّــع	Radiometer
٣٦	قوس قزح	Rainbow
٣٥	شــعاعة	Ray
٣٥	الصورة الحقيقية	Real image
٣٤	المستقبلة	Receiver
٣٦	انتشار الضوء فى خطوط مستقيمة	Rectilinear propagation of light
٣٦	انعكاس الضوء	Reflection of light
٣٦	انكسار الضوء	Refraction of light
٣٨	المِكسر	Refractometer

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

English	العربية	صفحة
Relay	الإرحال	٣٤
Retina	الشبكة	٣٥
Rheostat	مغير المقـاومة	٣٤
Rods	القضبان	٣٧
S		
Sclerotic	الصُّلبـة	٣٦
Secondary current	التيار الثانوى	٣٥
Seismograph	المرجفـة	٣٩
Seismographic records	المسجلات المرجفية	٣٩
Spectrohelioscope	مطياف شمسى	٣٨
Spectro-photometer	المضوأ المطياف	٣٨
Spectro-pyrometer	المضرم المطياف	٣٨
Spectroscope	المطيـاف	٣٧
Spectroscopic	مطيـافى	٣٧
Spectroscopist	البحاث المطياف	٣٧
Spectroscopy	فن المطياف	٣٧
Spectrum	الطيف	٣٦
Spherical mirror	المرآة الكروية	٣٥
Shunt	مجزئ التيـار	٣٤
Sound (Acoustics)	علم الصوت — الصوت	٣٧
Stereofluoroscope	الملصاف المجسادى (مجساد ملصاف)	٣٨
Stereofluoroscopic	مجسادى ملصافى	٣٨
Stereograph	الرسم المجسادى	٣٩
Stereospectroscope	مجساد مطيافى	٣٨
Stereospectroscopic	مجسادى مطيافى	٣٨
Stereomicrographic	الصورة المجهارية المجسادية	٣٩

		صفحة
Sterioscope	مجسام	٣٧
Stethoscope	المسماع	٣٧
Sterioscopic	مجسامى	٣٧
(To) stethoscope	فحص بالمسماع	٣٧
Stethoscopic	مسماعى	٣٧
Stethoscopist	الطبيب المسماعى	٣٧
Stethoscopy	الفحص بالمسماع	٣٧
Strings	الأوتار	٣٧
Submarine cable	السلك البحرى	٣٤

T

Telautograph	المبرقة الخاطفة	٣٩
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	٣٤
Telegraph	المُبرقة	٣٤ ، ٣٩
Telegraph administration	مصلحة البرق	٣٩
Telegraphic	برقى	٣٩
Telemeter	المِرقب	٣٨
Telescope	المِقراب	٣٧
Telescopic	مقرابى	٣٧
Telescopic form	مقرابى الشكل	٣٧
Telestereograph	المُبرقة المصوّرة	٣٩
Teletype	المُبرقة الكاتبة	٣٩
Teletyping	الكتابة البرقية	٣٩
Thermograph	مرسمة الحرارة	٣٩
Thermometer	المِحَرّ	٣٨
Thermometric	المِحَرّى	٣٨

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Thermopile	عمود الحرارة	٣٥
Thermoscope	مكشاف الحرارة	٣٨
Tonemeter	المشـــد	٣٨
Total eclipse	الخسوف أو الكسوف الكلى	٣٦
Total reflection	الانعكاس الكلى	٣٦
Translucent	شبه الشفاف	٣٥
Transmitter	المرسـلة	٣٤
Transparent	الشفاف	٣٥
U		
Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجى	٣٦
Umbra	الظـــل	٣٦
V		
Virtual image	الصورة التقديرية	٣٥
Voltameter	مقياس التحليل الفلطى	٣٩
	مقيـاس فلتـا	٣٥
	المقياس الفلطى	٣٩
Vibration	الاهـــتزاز	٣٧
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية	٣٦
W		
Watt	الوطيـــة	٣٥
Watt - hour - meter	المقياس الوطّى الساعىّ	٣٩
Watt - meter	المقياس الوطى	٣٩
	مقياس الوطّيات	٣٥
Y		
Yellow spot	النقطة الصفراء	٣٦

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(ح) معجم مصطلحات الموسيقى

A

صفحة		
١٥٩	علامة التحويل	Accidental
١٦٣	المُسايرَة	Accompaniment
١٦٠	أَمْهَل	Adagio
١٦٠	عاجل	Allegretto
١٦٠	أعْجَل	Allegro
١٦٠	سريع	Allegro vivace
١٦٠	أونى	Andante
١٦٠	وانٍ	Andantino
١٦٨	المجاوبة	Antiphony

B

١٦٣	الفرقة الموسيقية . التخت . الأغانى الشعبية . أغانى العمل . الأغانى الوطنية	Band or orchestra
١٦٠	قَدْر (ج أقدار)	Bar (s)
١٦٢	الجهير الأوّل	Barytone
١٦٢	الجهير	Bass
١٦٢	الجهير الثانى	Bass II
١٦٤	الصُّور	Basse
١٦٣	الزّمّخر	Bassoon; fagott
١٦٤	المخصرة	Baton
١٦١	ترقيم الميزان	Beat
١٦٤	الأجراس	Bells
١٦٤	الرّمّانة	Bombardino
١٦٥	الصندوق ــ الجزء الأساس للقانون	Box

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

C

		صفحة
Cadensa (or cadence)	المحـط	١٦٢
Canon	الإتبـاع	١٦٢
Castanets	الصناجات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)	١٦٤
Chiffre	الرقـم	١٦٢
Chord; accord	الائتـلاف	١٦٢
Chromatic scale; Diatonique	السلم الملون	١٥٩
Cithara; Gittern	القيثـارة	١٦٤
Clef	المفتـاح	١٥٩
Clarinette	اليراعـة	١٦٣
Composer	الملحن	١٦٠
Consonant	المتفق (من الأصوات)	١٦١
Contralto	رنان	١٦١
Contrary motion; Parallela contraire	التضـاد	١٦٢
Contrebasse	الكمان الأجهر	١٦٥
Contrepoint	الطبـاق	١٦٢
Cornet	الشيـاع	١٦٤
Crescendo	علامة التصعد	١٦١
Crotchet rest	اللحظـة	١٥٩
Crotchet; Noire	السـوداء	١٥٩
Crystallophone	الزجاجيـة	١٦٤
Cymbal - Jingles of tambourine	الصنج (للمعنى العام: كل مايدق على آخر من معدن)	١٦٤

D

Da capo signs	المرجعـات	١٦١
Darabukka	الطبلة ـــ الدربكة	١٦٤

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Dawr	الـــدور	١٦١
Decrescendo	علامة التنزل	١٦١
Demisemiquaver; Trible croche	ثلاثية الأسنان	١٥٩
Demisemiquaver rest	اللُّميحـــة	١٥٩
Diapason	معيار النغم	١٦٣
Diatonic scale; Diatonique	السلم القوى	١٥٩
Dissonant	المتنافر (من الأصوات)	١٦١
Dominant	الثـابت	١٦٢
Dotted notes	العلامات المنقوطة	١٦١
Double - oboe	المثـــنّى	١٦٣
Double octave	الجماعة التامة ، الجمع التام	١٦٢
Double - reed	المقرونة	١٦٣
Double sharp; Double feat	علامة التحويل المضاعف	١٥٩
Drum	الطبـــل	١٦٤

E

Echo	الترديد (ما يسميه الموسيقيون المنك)	١٦٣
Enharmonic scale; Enharmonique	السُّلّم الرخو	١٥٩

F

F	الشِّـــدّة	١٦٠
FF	الصـــلابة	١٦٠
Finger - piece plectron	الضاغطة	١٦٣
Fioriture; Grace notes	إشارات الحلية	١٦٠
Flat	علامة الخفض	١٥٩
Flute	الناى الإفرنجى	١٦٣

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Four - time	الموازين الرباعية	١٦١
Fret	العَتَب (الدَّسْتان)	١٦٢
Fugue; Parallela fugue	التسلُّل	١٦٢

G

Genus	الزَّنبق	١٦٤
Grave	بطيء	١٦٠
Grelots	الجلاجل	١٦٤
Gruppetto; Group	العلامات العارضة	١٦٠

H

Harmonic scales	المقامات التوافقية الانسجامية	١٦١
Harmonium	القدّمية	١٦٤
Harmony	الانسجام أو التوافق	١٦٠
Head of note	الـــرأس	١٥٩
Homophony	توحّد الأصوات	١٦٨
Horn	النفير ــ البوق	١٦٤
Humming	الترنـــيم	١٦٣

I

Improvisation	التقاسيم	١٦١
Imperfect cadensa; Cadence imparfait	المحط الناقص	١٦٢
Instrumental composition	التأليف الآلي	١٦١
Instrumental music	موسيقا آلية	١٦١
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	المحط المفاجئ	١٦٢
Interval	الفاصلة	١٦٣
Inversion	القلب	١٦[illegible]

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة		
	J	
١٦٨	الزّنجيــة	Jazz-band
	K	
١٦٤	النّقّارية	Kettle-drum
	L	
١٦٤	نقارية الجمال	Large kettle-drum
١٦٠	مَاهِل	Larghetto
١٦٠	أُرَيْث	Largo
١٦٢	الحسّاس	Leading-note or seventh
١٥٩	الوقع	Loudness
١٦٠	رائث	Lento
١٦١	قوس الاتصال	Liaison
١٦٨	الترقيص (نضعه للأطفال)	Lullaby
١٦٤	العــود	Lute
١٦٥	الكّارة	Lyre
	M	
١٦٨	لحن السير	March
١٦١	المواليـا	Mawaliya
١٦١	الميزان	Measue tune
١٦١	المقامات اللحنية	Melodic scales
١٦٢	اللحن (الصوت مرادف للحن كما استعمله المتقدمون) .	Melody
١٦٤	المعدنيــة	Metalophone
١٦٠	مِسْــرَع	Metronome

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة		
١٦٠	القــوة	MF.
١٥٩	البيضــاء	Minim; Blanche
١٥٩	الرُّوَيحــة	Minim rest
١٦٠	الرَّســل — المعتدل	Moderato
١٦٣	الأُحــادية	Monochord
١٦٤	الشفــوية	Mouth organ
١٦٠	الرخامــة	MP
١٥٩	موسيقى أو موسيقا	Music
١٦٨	حامل المجسَّدة	Music-stand
١٦٠	موســيقىّ	Musician
١٦١	الموشَّحــة	Muwashaha

N

١٥٩	علامة الإلغــاء	Natural
١٦١	النَّــوبة	Nawba
١٥٩	العلامات الموسيقية	Notation
١٥٩	المجسَّــدة	Note (sounded)

O

١٦٢	الانحــراف	Oblique motion; Parallela oblique
١٦٣	المــزمار	Oboe
١٦٢	ذو الكل — البعد بالكل — البعد الذى بالكل	Octave
١٦٣	الجــواب — الصَّــيّاح — المطــلق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الأصابع)	Octave
١٥٩	علامة الطبقة الثانية	Octave sign; octava
١٥٩	الطبقــة	Octave

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

		صفحة
Ode	القصيدة	١٦١
Opera	رواية غنائية	١٦٠
Operetta; Operctte; Musical comedy	هزلية غنائية	١٦٠
Orchestration	التوزيع	١٦١
Organ	الأرغُن	١٦٣
Overture	الاستهلال	١٦١

P

P.	اللين	١٦٠
Pan's pipe	المِصْفار	١٦٣
Parallel motion, Parallela rectus	التوازى	١٦٢
Pedal point	إشارة الاستمرار	١٦١
Percussion band	فرقة إيقاعية	١٦٨
Perfect 4th	ذو الأربع — البعد بالأربع — البعد الذى بالأربع	١٦٢
Perfect 5th	ذو الخمس — البعد بالخمس — البعد الذى بالخمس	١٦٢
Perfect cadensa; Cadence parfait	المحط التام	١٦٢
Persian harp	الجَنْك	١٦٤
Phrase	عبارة موسيقية	١٦٨
Piano	البيان — البيانة	١٦٢
Pitch	الدرجة	١٥٩
Plagal Cadensa; Cadence plagale	المحط المتوهّم	١٦٢
Player	العازف	١٦٠
Polyphony	تفرّع الأصوات	١٦٨
PP	الرخاوة	١٦٠
Prestissimo	أوحَى	١٦٠
Presto	وحِىّ	١٦٠

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Q

		صفحة
Quaver; Croche	ذات السن	١٥٩
Quaver rest	اللُحَيْظَـــة	١٥٩

R

Recitative	اللحن الإلقائى	١٦٨
Reed - pipe	الزّمّـــارة	١٦٣
Repeat	إشارة التكرار	١٦١
Repetition sign	إشارة الرجوع	١٦١
Rest	السّكتة	١٥٩
Rest	الراحـــــة	١٥٩
Rhythm	الإيقـــاع	١٦١

S

Santir dulcimer	النزهة — السّنطور	١٦٥
Saxophone	السّكسيّة	١٦٤
Scale; key	المقام أو السُّلّم	١٥٩
Semibreve; Ronde	المســـــتديرة	١٥٩
Semidemisemiquaver; Quadrible croche	رباعية الأسنان	١٥٩
Semiquaver; double croche	ثُنائية الأسنان	١٥٩
Semiquaver rest	اللمحـــــة	١٥٩
Sharp	علامة الرفع	١٥٩
Signature; Armature	دليل المقام	١٥٩
Singer	المغـــــنى	١٦٠
Sistrum	الصلاصل	١٦٤
Solfeggio	التنغـــيم	١٦١

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة		
١٦١	الأناشيد	Songs
١٦١	الأهزوجة	Song (popular)
١٦٣	المِصْوات	Sonometer
١٦١	النــدى	Soprano
١٦١	الندىّ الأول	Soprano I
١٦١	الندى الثانى	Soprano II
١٦٤	المــربّع	Square tambour
١٦١	إشارة التقطع	Staccato
١٥٩	المدرّج الموسيقى	Stave; staff
١٦٠	النّــبْر	Stress; Accent
١٦٢	الــوتَر	String
١٦٢	الحطّ التضمينى	Suspended cadensa; Cadence suspendue
١٦٠	تأخير النّبْر	Syncopation; Syncope

T

١٥٩	الذيــل	Tail of note
١٦٤	البندير — الدُّف	Tambour
١٦٤	الــرِّق	Tambourine
١٦٢	الصادح	Tenor
١٦٤	العِــزّان	Tenor
١٦٢	الصادح الأول	Tenor I
١٦٢	الصادح الثانى	Tenor II
١٦٥	الوَنّ	Theorbo
١٦٨	فكرة موسيقية	Theme
١٦١	الموازين الثلاثية	Three - time
١٦١	الرِّباط	Tie

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة		
١٦٣	البعد الطنينى	Tone (whole tone)
١٥٩	النّغـــمة	Tone
١٦٢	الأساس — القرار — الأراضى	Tonic or Key - note
١٦٤	المثلث	Triangle
١٦٠	الزغردة	Triblo, Trill, Shake, Tremolo
١٦٤	المـتردّدة	Trombone
١٦٢	البّض — التسوية	To tune
١٦١	الموازين الثنائية	Two - time

U

١٦٨	النغم الأحادىّ	Unison

V

١٦٥	الكمان الأوسط	Viola
١٦٥	الكمان	Violin
١٦٥	الكمان الجهير	Violoncello
١٦٠	الموسيقار	Virtuoso
١٦٠	أسْـــرَع	Vivace
١٦١	التأليف الغنائى	Vocal composition
١٦١	موسيقا غنائية	Vocal music

W

١٦٣	صَـــفّارة	Whistle

X

١٦٤	الخشـــبية	Xylophone

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

فهـــرس الأعـــلام

(حرف الهمزة)

إبرهيم حمروش (الشيخ) ص ٨٩، ٩٠، ٩٨، ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ٢٠٢

إبرهيم عبد القادر المازنى ص ٢١٠، ٢١١

ابن برى ص ١٠٢

ابن خالويه ص ١٠٢

ابن خلدون ص ١٠٢

ابن سينا ص ٦٧

ابن القفطى ص ١٠٣

ابن النديم ص ١٠٣

أبو عمرو الزاهد ص ١٠٢

اجناسيو جويدى س ٧٤

أحمد الأمين بك (الأستاذ والعضو العامل) ص ١٧٤، ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤، ١٩٤، ٢٠٢، ٢١١، ٢١٣

أحمد بن الأمين الشنقيطى ص ١٠٥

أحمد زكى بك (الدكتور) ص ١٩٢

أحمد ضيف (الأستاذ ووكيل دار العلوم) ص ٨١

أحمد عاصم بك (مراقب تعليم البنات) ص ٣

أحمد على الإسكندرى (الشيخ) ص ٩، ٤٩، ٥٨، ٦٢، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ، ٧١، ٧٠، ٧١، ٧٢، ٨٥، ٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٤، ٩٩

أحمد العوامرى بك ص ٩٠، ١٩٤، ١٩٩

أحمد فكرى (الدكتور) ص ١٩٢

أحمد لطفى السيد باشا (الأستاذ والعضو العامل) ص ١٧٤، ١٨٠، ١٩٤، ٢٠٣، ٢٠٨، ٢١٠، ٢١٣

أحمد نجيب الهلالى بك (وزير المعارف) ص٣، ٨

أسعد خليل داغر ص ١٠٤

اسماعيل مرات (صاحب السعادة ووزير المعارف العمومية بالنيابة) ص ٨٤، ٢٠١

ا — فيشر (الدكتور) ص ٨، ٩، ٨١، ٨٦، ١٠١، ١٠٤، ١٨٩، ٢٠٢

الأنبارى ص ١٠٥

أنستاس الكرملى (الأب) ص ٨، ٨٦، ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٠٤، ١٠٥

(حرف الباء)

بحيرا ص ٦٣

Pizzi (الأستاذ) ص ٦٧

البستانى ص ٦٩

(حرف التاء)

تشارلس لايل Charles Lyall ص ١٠٥

(حرف الجيم)

جب (الأستاذ) ص ٨، ٨٦

جرير ص ١٠٥

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(حرف الحاء)

حايم ناحوم أفندى ص ١٨٠ ، ١٩٢

الحسن (أحد رجال السند) ص ١٠٥

حسن حسنى عبـد الوهاب باشا (أمير اللواء) ٣ ، ٨١

حسن شافعى (الأستاذ) ص ١٩٢

حسن فايق بك (مراقب التعليم الثانوى) ص ٣ ، ٨١

حسن نبيه المصرى بك (وكيل مجلس الشيوخ) س ٣

حسين سرى (حضرة صاحب الدولة رئيس مجلس الوزراء) ص ١٧٤

حسين سميعى (صاحب المعالى . نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية الإيرانية) ص٨٤، ٢٠١

حسين عفيف ص ٢١١ ، ٢١٢

حسين محمد القبانى ص ٢١٢

حسين والى (الشيخ) ص ٦٢، ٦٦، ٧١، ٨٥

(حرف الخاء)

خليل منصور ص ٢١١

(حرف الذال)

ذوالرمة ص ١٠٥

(حرف الراء)

الرئيس (حضرة صاحب المعالى) ص ٩٩ ، ٢٠٨ ، ٢٠٩

رشيد ياسمى (الأستاذ — عضو مجمع اللغة الفارسية الايرانى) ص ٨٤، ٢٠٠، ٢٠١

رمسيس جرجس (الدكتور) ص ٢٠٠

Roget روجيت ص ٧

ريشيليو ص ١٨٥

(حرف الزاى)

الزمخشرى ص ١٠٢

(حرف السين)

سليمان بهجت بك (المستشار بمحكمة استئناف مصر الأهلية) ص ٨١

السيد حسن القاياتى (الأستاذ) ص ٣

(حرف الشين)

الشماخ ص ١٠٢، ١٠٥

(حرف الصاد)

صاحب الأغانى ص ١٠٣

صبحى بك الرمدى الشهير ص ٩٣

(حرف الطاء)

طه حسين بك (الأستاذ الدكتور — عضو عامل) ١٧٤ ، ١٧٨ ، ١٨٠، ١٨١ ، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤ ، ٢٠٢ ، ٢١٠، ٢١١

طه الراوى (الأسـتاذ الكبير — مدير المعارف العام فى العراق) ص ٩٣

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(حرف العين)

عادل كامل ص ٢١٢

عباس محمود العقاد (عضو عامل) ص ١٧٤، ١٨٠، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ٢٠٨، ٢١٠، ٢١١، ٢١٣

عبد الحميد الدواخلي ص ١٩٣

عبـد الحكيم الرفاعي (الدكتور) ص ١٩٢

عبد الرزاق السنهوري بك (الدكتور) ص ١٨١، ١٩٢

عبد الرحمن رضا باشا (وكيل الحقانية الأسبق) ص ٨١

عبـد العزيز البشري (الشيخ) ص ٦٣، ٨١، ٨٧، ٨٨، ١٧٨

عبد العزيز فهمي باشا (عضو عامل) ص ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤، ٢٠٣

عبد العليم عبد المجيد ص ٢١١

عبد الفتاح مجدى ص ٢١٢

عبد الفتاح يحيي (رئيس مجلس الوزراء بالنيابة) ص ٧٩

عبد القادر حمزة باشا (عضو عامل) ص ١٧٤، ١٨٠، ١٩٤، ١٩٤، ٢٠٧

عبد القادر المغربي (الشيخ) ص ٨١، ٨٩، ٩٤، ٩٨، ٩٩

عبـد الله حبيب ص ٢١٢

عبـد المنعم محمـد عمر ص ٢١٢

عبد الواحد الوكيل بك ص ٩٣، ٢٠٠

عبده خير الدين (الأستاذ ــ وكيل دار العلوم) ص ٣

عثمان رستم (الأستاذ) ص ١٩٢

على إبراهيم باشا (الدكتور عضو عامل) ص ٩٢، ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٥، ١٩٩

على أحمـــد باكثير ص ٢١٢

على توفيق شوشه بك ص ١٩٩، ٢٠٨

على الجارم بك (الأســتاذ) ص ٩، ٤٩، ٥٨، ٧٠، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩١، ٩٢، ٩٣، ٩٤، ٩٨، ٩٩، ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤، ١٩٩، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٨، ٢١١، ٢١٣

على ماهر (رئيس مجلس الوزراء) ص ١٧٣

على محمد محبوب ص ٢١١

على مصطفى مشرفة بك (الدكتور) ص ١٩٢

عمر الإسكندرى (الأستاذ) ص ٥٨، ٧٢

عمرو بن تمـــيم ص ١٠٥

عيسى حمدى المازنى بك (دكتور) ص ٢٠٠

(حرف الغيـــن)

غازى الأول (الملك) ص ٩٢، ٩٣

غانم الوزاق ص ١٠٥

(حرف الفـاء)

فارس نمر باشـا (الدكتور) ص ٩٩، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤

فاروق الأول (الملك) ص ٤، ٦٨، ٧٣، ٧٩، ٨٤، ٨٧، ١٧١، ١٧٣، ١٧٤، ١٨٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الفرزدق ص ١٠٥
فرنك بور (الأستاذ) ص ٧
فريال (صاحبة السمو الملكى الأميرة) ص ٨٤
فؤاد الأول (المغفور له جلالة ملك مصر) ص ٤، ٧٣، ٧٤، ٧٩، ٨٠، ٨٤، ١٨١
فوزى مختـار ص ٢١١
الفيروزابادى ص ١٠١

(حرف القـاف)

قاسم غنى (الدكتور ـ عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانى) ص ٨٤، ٢٠٠، ٢٠١

(حرف الكاف)

كارلو ألفونســو نلينو ص ٥٨، ٦٥، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧١، ٧٣، ٧٤، ٧٥، ٨٥

(حرف اللام)

لقيــط بن زرارة ص ١٠٣
لينـان (الأســتاذ) ص ٣، ٨، ٥٨، ٦٥، ٨١، ٨٦

(حرف الميم)

مأمون الشناوى (الشيخ . شيخ كلية الشريعة) ص ٣
ماسينيون (الأستاذ) ص ٣، ٨، ٨٦
محمد أحمد جاد المولى بك (كبير مفتشى اللغة العربية) ٣، ٨١، ٢١٠، ٢١١، ٢١٣

محمد توفيق رفعت باشا (الدكتور صاحب المعالى) ص ٣، ٤، ٦٠، ٨١، ٨٣، ١٨٠، ١٨٣، ١٩١، ٢٠١، ٢٠٣، ٢٠٧
محمد الحسينى مصطفى بك (مراقب التعليم الابتدائى) ص ٣
محمد حسين هيكل باشا (الدكتور) ص ٥٨، ٦٠، ٨١، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ٨٧، ١٧٤، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨٣، ١٩٤، ٢٠١، ٢٠١، ٢١٣
محمد الخضر حسين (الشيخ) ص ٨١، ٨٩، ٩٠، ١٠٥، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ٢٠٢
محمد خليل عبـد الخالق بك (الدكتور) ص ٩، ٩٣
محمد رضا محمد ص ٢١١
محمد زكى عبد الرازق باشا ص ٣
محمد السوادى ص ٢١١
محمد شرف بك (الدكتور) ص ١٩٦
محمد شهاب (الشيخ) ص ١٠٢
محمد صبيح ص ٢١٢
محمد عبد الرحيم حسين ص ٢١١
محمد العشماوى بك (الأستاذ، وكيل وزارة المعارف) ص ٣، ٨١، ٨٧، ٩٣
محمــد على الكبير ص ١٨٧
محمد عوض إبراهيم بك (الأستاذ . وكيل وزارة المعارف المساعد) ص ٣، ٨٧

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

بك (الأستاذ) ص ١٩٢

بك (ناظر دار العلوم) ص ٣، ٨١

حسن ص ٢١١

ل بك (الأستاذ) ص ٨، ٧٥

الشوباشي ص ٢١٢

ارى بك ص ٨٦، ٨٨

طفى المراغى (الأستاذ الأكبر شيخ
م الأزهر) ص ٣، ١٧٤، ١٨٠،

الدكتور) ص ١٩٢

. ص ٢١٠، ٢١١، ٢١٣

ناوى بك ص ١٩٢

مى النقراشي باشا (وزير المعارف)
١٧٣، ١٨١

ب النمرسى بك (مراقب التعليم الفنى)
٣

ى باشا (محافظ القاهرة) ص ٣

لإدارى ص ٢٠٨

بد الرازق بك (الشيخ ـ وزير الأوقاف)
٨١، ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢،
، ٢١٠، ٢١١، ٢١٣

مصطفى فهمى سرور بك ص ١٩٩

مصطفى النحاس باشا ص ٤

مصطفى نظيف بك ص ١٩٢

ممدود بن عبد الله الواسطى الربابى ص ١٠١

المزق (الشاعر) ص ١٠٣، ١٠٥

منصور فهمى باشا (الدكتور) ص ٣، ٥٨،
٦١، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩٨، ٩٩،
١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤،
٢٠١، ٢٠٣، ٢١١، ٢١٣

(حرف النون)

نجيب محفوظ ص ٢١١، ٢١٢

نصر الهورينى ص ١٠١

نيقوماخس الجهرسينى ص ١٠٣

(حرف الهاء)

هدى هانم شعراوى (السيدة) ص ٨١

(حرف الواو)

وزير المعارف العمومية ص ٢٠٩

(حرف الياء)

يوسف جوهر ص ٢١١، ٢١٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(هـ) فهرس الأمكنة والبقاع

(حرف الألف)

آســـيا ص ١٨٥
الإسكندرية ص ٦٢، ٩١
الاسكوريال ص ٦٨
أفريقيـا ص ١٨٥
أفريقية الإسلامية ص ٨٦
الأندلس ص ٦٨، ٨٦
أودنة Udine ص ٦٧
إبراره ص ٩٩، ١٩٨، ٢٠٠
إيطاليا ص ٦٨، ٧٤، ٧٥

(حرف البـاء)

بروكسل ص ٦٩
البصرة ص ١٠٥
بغـداد ص ٦٩، ٩١، ٩٢، ٩٣، ١٩٦
البندقية ص ٦٧
بيروت ص ٩١، ٩٣، ٩٤، ١٩٦
بـلرم ص ٦٦، ٧٤
پيمونت Piemonte ص ٦٧

(حرف التـاء)

تركـيا ص ٦٨، ٩٩
تورينو ص ٦٧

(حرف الجـيم)

جنوب أفريقية ص ٩٩

(حرف الحـاء)

الحبشة ص ٨٦

(حرف الدال)

دمشق ص ٧٤، ٩١، ٩٣، ١٩٦

(حرف الراء)

روما ص ٧٤
رومية ص ٦٨

(حرف السين)

السودان المصرى والإنكليزى ص ٨٦
السودان ص ٦٩
سوريا ص ١٩٨، ١٩٩

(حرف الشين)

الشـام ص ٨٦، ١٩٦
شرق الأردن ص ١٩٨
شمال افريقية ص ١٠٤

(حرف الصاد)

صقلية ص ٦٨، ٨٦

(حرف الطـاء)

طهران ص ٢٠٠

(حرف العين)

العراق ص ٦٩، ١٩٦، ١٩٨، ١٩٩

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(حرف الفـاء)

فلسطين ص ٨٦، ١٩٨، ١٩٩

(حرف القـاف)

القاهرة ص ٦٣، ٦٧، ١٩٩

القـدس ص ١٩٦

(حرف الكاف)

كفر الزيات ص ٦٣

(حرف اللام)

لبنان ص ١٩٨، ١٩٩

(حرف الميم)

مدينة السلام ص ٩١، ٩٣

مصر ص ٧٥، ٨٦، ٩٤، ١٨٨، ١٨٥، ١٩٦، ١٩٨، ٢٠٠

ميلانو ص ٦٨

(حرف النون)

نابلى ص ٦٨، ٧٤

(و) فهـــرس أسمـاء الكتب

(حرف الهمزة)

الابن المفقود ص ٢١٢

أساس البـــلاغة ص ١٠٢، ١٠٥

أستاذة أو الصومعة والوادى ص ٢١١

أطلس خرائط الدنيا ص ٢١

الأغانى ص ١٠٣، ١٠٥

إلى المجد (محمد عبد الرحيم حسين) ص ٢١١

إلى المجد (عبد العليم عبد المجيد) ص ٢١١

أمنية ص ٢١١

إيزيس وأوزوريس ص ٢١٢

(حرف التـاء)

تاج العـروس ص ١٠١، ١٠٣

تذكرة الكاتب ص ١٠٤

(حرف الجيم)

جهاد أو وا إسلاماه ص ٢١٢، ٢١٣

(حرف الدال)

ديوان الشماخ ص ١٠٥

ديوان المفضليات ص ١٠٥

(حرف الراء)

الرجل الذى عرف ص ٢١١

روح الشعب ص ٢١١

(حرف الزاى)

زينات أو التكفير ص ٢١١، ٢١٢، ٢١٣

(حرف السين)

سفينة الشيخ محمد شهاب ص ١٠٢

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(حرف الشين)

الشيخ مجاهد ص ٢١٢

(حرف الصاد)

صحوة الموت ص ٢١٢

(حرف العين)

عودة القافلة ص ٢١١، ٢١٢، ٢١٣

(حرف الفاء)

فيلسوف المارستان ص ٢١١

فى ليلة من ليالى الشتاء ص ٢١٢

(حرف القاف)

القاموس ص ١٠٠

قاموس الدكتور محمد شرف بك ص ١٩٦

(حرف الكاف)

الكامل لابن الأثير ص ١٠٠، ١٠١

كتاب الموسيقى ص ١٠٣

كشف الظنون ص ١٠٣

كفاح طيبة ص ٢١١، ٢١٣

(حرف اللام)

لسان العرب ص ١٠٢، ١٠٥

(حرف الميم)

مجلة لغة العرب ص ١٠٤

معجم الاصطلاحات الاقتصادية ص ٧

معجم الكهربا واللاسلكى ص ٧

مفاتيح العلوم للخوارزمى ص ١٠٠، ١٠٣

مقدمة ابن خلدون ص ١٠٣

ملك من شعاع ص ٢١٢، ٢١٣

(حرف النون)

نفرتيتى ص ٢١٢

(ن) فهـــرس الآيات القرآنيـــة

اسم السورة	رقمها	رقم الآية	الآيـــة	صفحة
الصافات	٣٧	٤٧	لا غول فيها ولا هم عنها ينزفون	٥٥
فصلت	٤١	١١	ثم استوى إلى السماء وهى دخان	٥٤

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(ع) فهـــرس الأبيات الشعرية

نصوص الأبيات : صفحة

له زجل كأنه صـــوت حاد * إذا سمـــع المزيقـــة أو زمير ١٠٢ ، ١٠٥

* * *

له زجل تقـــول أصـــوت حاد * إذا طلب الوســـيقة أو زمير ١٠٥

* * *

ذهبت معـــدٌّ بالعلاء ونهشـــل * من بين تالى شـــعره وممزق ١٠٢ ، ١٠٣

* * *

فمن مبلغ النعمان أن ابن أختـــه * على العين يعتـــاد الصفا ويمـــزق ١٠٣

* * *

لقـــد لامنى عنـــد القبور على البكا * رفيق لتـــذراف الدموع السوافك
فقـــال أتبـــكى كل قبر رأيتـــه * لقـــبر ثوى بين اللوى فالدكادك
فقلت له إن الشجا يبعث الشجا * فدعنى فهـــذا كله قـــبر مالك ٦٢

* * *

أفى كل عام أنت مهدى قصيدةٍ * يمـــرق مذعور بهـــا فالنهـــابلُ
فإن كنت فاقتك العلا يا ابن دَنْيَقٍ * فدعها ولكن لا تفتك الأســـافلُ ١٠٢

* * *

من نوحها طورا ومن تمـــريقها * بقبقـــة الصالف من تطليقهـــا ١٠٣

* * *

ناى دقيـــق ناعم قرنت به * نغم مؤلفـــة من الموســـيقى ١٠٣

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

(ط) فهرس الموضوعات حسب ترتيبها بالمجلة

صفحة

الدورة الخامســـة ١

محضر جلســة الافتتاح ٣
كلمة معـالى رئيس المجمع ٤
قرارات المجمع فى هذه الدورة ٩
اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها ١١
قائمة الأعلام الجغرافيـة فى السودان المصرى والحبشـة والصومال وشمال إفريقية وغرب آسيا ١٣
تصحيح الأسمـاء المحرفة الواردة (بأطلس خرائط الدنيـا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩ ... ... ٢١
مصطلحات فى أسمـاء الحيوان أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٢
مصطلحات فى علم الأحياء أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٣
مصطلحات الكهربا التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٤
مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هـذه الدورة ٣٥
مصطلحات الصوت التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٧
مصطلحات أسمـاء الأجهزة والالآت الطبيعيـة وغيرها التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٧
(١) المصطلحات المنتهية بمقطع scope ٣٧
(٢) المصطلحات المنتهية بمقطع Meter ٣٨
(٣) الكلمات المنتهية بمقطع Graph ٣٩
المصطلحات الرياضية التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٤٠
تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات فى علوم الرياضـة وردت فى الجزء الثالث من مجلة المجمع ٤٦
اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية ٤٩

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة

(فقيدا المجمع) ٥٨

(١) الشيخ أحمـد الإسكندرى ... ... —

(٢) الأستاذ ك . ا . نلينو ... ... —

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ورئيس الحفلة... ... ... —

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع... ٦٠

كلمة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع ٦١

كلمة حضرة الأستاذ ليتمان عضو المجمع ٦٦

قصيدة الأستاذ على الجارم بك عضو المجمع ٧٠

كلمة شكر لحضرة الأســتاذ عمر السكندرى ٧٢

كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض ٧٣

الدورة السادسة ٧٧

مرسوم خاص بإطـلاق اسم (فؤاد الأول) على مؤسسات عامة نشأت فى رعايته ٧٩

كشف بأسماء هـذه المؤسسات ٨٠

جلسة الافتتاح ٨١

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ٨٢

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس ٨٣

قرارات المجمع فى هـذه الدورة ٨٨

تقرير فى شأن المعجم اللغوى الوسيط وقرار للمجمع بشأنه ٩٠

تقرير ممثلى المجمع فى المؤتمر الطبى الذى عقد ببغداد سـنة ١٩٣٨ ... ... ٩١

حول قرار التعريب ٩٤

مناقشة حضرات الأعضاء ٩٨

بحث فى النسب الى كلمة كيمياء ١٠٠

بحثان فى كلمة موسيق ١٠١

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة

المصطلحات التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ١٠٦

علم الأحياء ١٠٦

علم الحرارة ١١٢

الكهربا واللاسلكى ١٢٠

المصطلحات الرياضيــة التى أقرت فى هــذه الدورة مع تعريفاتها مرتبــة حسب عرضها على المجمع ١٢٤

مصطلحات الموسيقى مرتبة على حسب عرضها على المجمع ١٩٥

الدورة السابعــة ١٦٩

مرســوم بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمــع فؤاد الأول للغة العربيــة ١٧١

مرسوم بتعيين أعضاء عاملين بمجمع فؤاد الأول للغــة العربية ١٧٤

اللائحة الداخلية للمجمع ١٧٥

قــرار وزارى رقم ٥٤٢٥ بتــاريخ ١٩ ديسمبر ســنة ١٩٤٠ بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية... ... ... ١٧٨

قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١ بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبى الحديث ١٧٩

جلسة الافتتاح لمجلس المجمع ١٨٠

كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ١٨٠

كلمــة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف ١٨١

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع ١٨٣

كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ١٨٣

كلمة معالى وزير المعــارف ١٨٤

قرارات المجلس والمؤتمر ١٩١

الدورة الثامنــة ٢٠٥

وفاة عضو واستقالة آخر ٢٠٧

قرارات مجلس المجمع فى هذه الدورة ٢٠٨

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

صفحة
مصطلحات علم البكتريا التى أقرت فى هذه الدورة ٢١٤
مصطلحات علم الأمراض التى أقرت فى هذه الدورة ٢٢٢
ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض فى هذه الدورة ... ٢٣٤
مصطلحات علم الرمد التى أقرت فى هذه الدورة ٢٣٩
ماقرر من المتفرقات فى هذه الدورة ٢٥٢
معجم المصطلحات الرياضية بالدورتين الخامسة والسادسة ٢٥٥
معجم مصطلحات الكهربا والضوء والصوت الخ ٢٨٩
معجم مصطلحات الموسيق ٣٠١
فهرس الأعلام ٣١١
فهرس الأمكنة والبقاع ٣١٦
فهرس أسماء الكتب ٣١٧
فهرس الآيات القرآنية ٣١٨
فهرس الأبيات الشعرية ٣١٩

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

كَمُلَ طبع "مجلة مجمع فؤاد الأول للغة العربية" (الجزء الخامس)
بمطبعة دار الكتب المصرية فى يوم الاثنين ١٥ ذى الحجة سنة ١٣٦٧
(١٨ أكتوبر سنة ١٩٤٨) م

محمد نديم
مدير المطبعة بدار الكتب
المصرية

تم إعادة طبع هذه المجلة
بمطابع الدار الهندسية

١٩٩٤م
١٤١٤هـ

(مطبعة دار الكتب المصرية ٣٩/١٩٤٥/٣٠٠٠)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مطـابع الـدار الهندسيـة